叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 5,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 5,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 5,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 5,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 5,)
第1/4页

[kə'nu:z] [ænd; ənd] [kə'nu:ɪŋ] .
CANOES **AND** **CANOEING** **.**
独木舟 和 划独木舟 .

独木舟和划独木舟。

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [ʌv; əv] - .
THE **BELL** **-** **RINGER** **OF** **1776** **.**
这 钟 - 铃声 的 - .

1776年的敲钟人。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" ['dʒerəmi] ['blæks] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
" **JEREMY** **BLACK'S** **FOURTH** **OF** **JULY** **.**
" 杰里米 布莱克的 第四 的 七月 .

"杰里米·布莱克的七月四日。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?
WAS **THE** **DAY** **A** **FAILURE** **?**
曾是 这 天 一个 失败 ?

这一天算是失败吗?

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɪn] ['kɛrɪm] .
FOURTH **OF** **JULY** **IN** **KERIM** **.**
第四 的 七月 在 克里姆 .

克里姆的七月四日。

['tʃeri:z] .
CHERRIES **.**
樱桃 .

樱桃。

[ænt] ['ru:θs] [temp'teɪʃ(ə)n] .
AUNT **RUTH'S** **TEMPTATION** **.**
阿姨 露丝的 诱惑 .

露丝阿姨的诱惑。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɪksp'ləʊʒnz] .
SUBMARINE **EXPLOSIONS** **.**
潜艇 爆炸 .

潜艇爆炸。

[dʒʌst][soʊ] .
JUST **SO** **.**
只是 所以 .

正是如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 561]
[页 -]

[第561页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 88 .
二 . 一 不 . - .

二、第88号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
Tuesday , July 5 , 1881 .
周二 , 七月 5 , - .

1881年7月5日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[kə'nuːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
CANOEING IN NEW YORK BAY . — Drawn by J . O . Davidson .
划独木舟 在 新的 约克 湾 . — 绘制 经过 J . 哦 . 戴维森 .

在纽约湾划独木舟——JO Davidson 绘制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 562]
[页 -]

[第562页]

[kə'nuːz] [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] .
CANOES AND CANOEING .
独木舟 和 划独木舟 .

独木舟和划独木舟。

[baɪ] ['nɔːtɪləs] .
BY NAUTILUS .
经过 鹦鹉螺 .

作者：鹦鹉螺。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] [siːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

On	the	preceding	page	are	several	spirited	pictures	illustrating	scenes	during	the
在	这	前	页	是	一些	精神抖擞	图片	图示	场景	期间	这

['ænjuəl] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kə'nuː] [klʌb] ,

annual	regatta	of	the	New	York	Canoe	Club	,
年度的	帆船赛	的	这	新的	约克	独木舟	俱乐部	,

前一页是几幅生动的图片，描绘了纽约皮划艇俱乐部年度赛艇比赛期间的场景。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [læst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] , [ɔːf][ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [ɑːn]['stætən]['aɪlənd] .

which	took	place	last	week	in	the	Upper	Bay	,	off	the	club	-	house	on	Staten	Island	.
哪个	采取	地方	最后的	星期	在	这	上	湾	,	离开	这	俱乐部	-	房子	在	斯塔滕岛	岛	.

上周在史坦顿岛俱乐部会所附近的上湾举行。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪktʃər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [reɪs] ,

The	central	picture	is	of	the	sailing	race	,
这	中央	图片	是	的	这	帆船	种族	,

中心画面是帆船比赛的场景。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nuːz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [-] [riːf] .

with	several	of	the	leading	canoes	passing	the	light	on	Robbin's	Reef	.
和	一些	的	这	领导	独木舟	通过	这	光	在	罗宾斯	礁	.

几艘领先的独木舟经过了罗宾礁上的灯塔。

[ðə; ði]['taɪni][krɑːft] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	tiny	craft	,	none	of	which	is	over	fifteen	feet	in	length	,
这	微小的	工艺	,	没有任何	的	哪个	是	超过	十五	脚	在	长度	,

这些小型飞行器，没有一艘的长度超过十五英尺，

['kæri] [ɪ'nɔːrməs] [seɪlz][fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪz] ,

carry	enormous	sails	for	their	size	,
携带	巨大的	帆	为了	他们的	尺寸	,

它们体型虽小，却能扛起巨大的帆。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skɪpər] [prɪ'vent]

and	only	the	greatest	skill	and	care	on	the	part	of	their	skippers	prevent
和	仅有的	这	最	技能	和	关心	在	这	部分	的	他们的	船长	防止

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʌp'setɪŋ] .

them	from	upsetting	.
他们	从	镦	.

只有船长们高超的技艺和谨慎的态度才能避免他们惹出麻烦。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['oʊnli][leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [seɪlz][wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn] [kə'nuːz] ; [ðen] [keɪm]

A	few	years	ago	,	only	leg	-	of	-	mutton	sails	were	used	on	canoes	;	then	came
一个	很少	年	前	,	仅有的	腿	-	的	-	羊肉	帆	是	用过的	在	独木舟	;	然后	来了

['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][sprɪt] - [seɪlz] ,

various	forms	of	sprit	-	sails	,
各种各样的	表格	的	精神	-	帆	,

几年前，独木舟上只使用羊腿帆；后来出现了各种形式的斜桁帆。

[læ'tin] , [ænd; ənd][lʌg] - [seɪlz] ; [ʌn'tɪl] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [laɪt]

lateens	,	and	lug	-	sails	;	until	now	,	for	racing	purposes	and	light
斜管	,	和	凸耳	-	帆	;	直到	现在	,	为了	赛车	目的	和	光

['waɪndz] , [ðə; ði][seɪl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['bæləns] - [lʌg] ,

winds	,	the	sail	known	as	the	"	balance	-	lug	,
风	,	这	帆	已知	作为	这	"	平衡	-	凸耳	,

三角帆和斜桁帆；直到现在，为了比赛和微风，人们使用一种被称为"平衡斜桁帆"的帆。

" [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] .

"	and	shown	in	the	illustration	,	is	the	most	popular	.
"	和	所示	在	这	插图	,	是	这	最多	受欢迎的	.

如图所示，它是最受欢迎的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][seɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['hændəld] ,

Although	it	is	a	large	sail	,	it	is	very	easily	handled	,
虽然	它	是	一个	大的	帆	,	它	是	非常	容易地	处理	,

虽然帆很大，但操作起来非常容易。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli] ['riːft] [ɔːr] ['loʊɝd] .

and	can	be	quickly	reefed	or	lowered	.
和	能	是	迅速地	礁石	或者	降低	.

可以迅速缩帆或降帆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['bætənz] , [ɔːr] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , ['soʊd] ['ɪntuː] ['pɑːkəts] ['rʌnɪŋ]

It	has	two	battens	,	or	thin	strips	of	wood	,	sewed	into	pockets	running
它	有	二	木条	,	或者	薄的	条状物	的	木头	,	缝制的	进入	口袋	跑步

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

horizontally	across	it	,
水平方向	穿过	它	,

它有两根木条，或者说细木条，缝进横向排列的口袋里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set] ['veri] [flæt] ,

and	these	cause	it	to	set	very	flat	,
和	这些	原因	它	到	放	非常	平坦的	,

这些因素导致它变得非常扁平。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [kæn; kən][seɪl] [kloʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɪnd] .

so	that	the	canoes	can	sail	close	into	the	wind	.
所以	那	这	独木舟	能	帆	关闭	进入	这	风	.

这样独木舟就可以逆风航行。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lɑːrdʒ][seɪlz] , [ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [kə'nuː] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæri] ['hevi] ['bæləst] ,

With	these	large	sails	,	the	racing	canoe	must	,	of	course	,	carry	heavy	ballast	,
和	这些	大的	帆	,	这	赛车	独木舟	必须	,	的	课程	,	携带	重的	压载物	,

由于使用了这些大帆，比赛用独木舟当然必须携带大量的压舱物。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['sevrəl] [bægz][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti]

which	is	usually	in	the	form	of	several	bags	of	shot	of	from	twenty
哪个	是	通常	在	这	形式	的	一些	包	的	射击	的	从	二十

[tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [weɪt] [iːtʃ] ,

to	fifty	pounds	weight	each	,
到	五十	磅	重量	每个	,

通常以几袋铅弹的形式装运，每袋重20到50磅不等。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ]['bæləst] ['kærid] [weɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][kə'nuː][ɪt'self] .

and	often	the	ballast	carried	weighs	as	much	as	the	canoe	itself	.
和	经常	这	压载物	携带	重量	作为	很多	作为	这	独木舟	本身	.

而且，船体所携带的压舱物通常与独木舟本身的重量一样重。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [sɪts] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndwərd] ['gʌnl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ;

Sometimes	the	skipper	sits	up	on	the	windward	gunwale	of	his	canoe	;
有时	这	船长	坐着	向上	在	这	迎风	舷缘	的	他的	独木舟	;

有时船长会坐在独木舟迎风面的舷缘上；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][æz; əz] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm]

but	as	a	general	thing	he	is	content	to	sit	as	low	down	in	the	bottom
但	作为	一个	一般的	事物	他	是	内容	到	坐	作为	低的	向下	在	这	底部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	his	little	craft	as	possible	.
的	他的	小的	工艺	作为	可能的	.

但总的来说，他乐于尽可能地坐在他那艘小船的底部。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˌilə'streiʃəns] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə] , [ðə; ði] ['pædlɪŋ] ,

The	small	illustrations	show	the	other	races	of	the	regatta	,	the	paddling	,
这	小的	插图	展示	这	其他	种族	的	这	帆船赛	,	这	划桨	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [reɪs] .

and	the	upset	race	.
和	这	沮丧的	种族	.

小插图展示了赛艇比赛的其他项目、划桨比赛和淘汰赛。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

The	latter	is	a	race	in	which	,	at	a	signal	,
这	后者	是	一个	种族	在	哪个	,	在	一个	信号	,

后者是一场比赛，在比赛开始时，听到信号后，

[ɔ:l] [kəm'pi:tɪŋ] [kə'nu:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kæpsaɪzd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

all	competing	canoes	must	be	capsized	so	that	they	are	completely	upside	down	.
全部	竞争	独木舟	必须	是	倾覆	所以	那	他们	是	完全地	上行	向下	.

所有参赛的独木舟都必须翻覆，完全倒置。

[ðə; ði] ['oʊnərz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [left] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] , [mʌst; məst] [raɪt] [ðer; ðər] ['boʊts] ,

The	owners	,	who	are	thus	left	struggling	in	deep	water	,	must	right	their	boats	,
这	所有者	,	WHO	是	因此	左边	挣扎	在	深的	水	,	必须	正确的	他们的	船	,

船主们就这样陷入了困境，必须设法将船只扶正。

[get] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [floʊt] ,

get	into	them	,	if	possible	,	and	paddle	to	the	float	,
得到	进入	他们	,	如果	可能的	,	和	桨	到	这	漂浮	,

如果可以的话，钻进皮划艇，然后划到浮标那里。

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

the	one	who	reaches	it	first	winning	the	race	.
这	一	WHO	到达	它	第一的	获胜	这	种族	.

第一个到达终点的人赢得比赛。

[ðɪs] [reɪs] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'fɔ:rdz] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [bʌt; bət] [ɪz] ['eksələnt]

This	race	not	only	affords	much	amusement	to	the	spectators	,	but	is	excellent
这	种族	不是	仅有的	提供	很多	娱乐	到	这	观众	,	但	是	出色的

['præktɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] ,

practice	for	the	canoeist	,
实践	为了	这	皮划艇运动员	,

这场比赛不仅给观众带来了很多乐趣，而且对皮划艇运动员来说也是一次极好的练习。

[hu:] [meɪ] [ðʌs] [ti:tʃ] [hɪm'self] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] [wen] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set] [waɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kru:z] .

who	may	thus	teach	himself	how	to	act	when	accidentally	upset	while	on	a	cruise	.
WHO	可能	因此	教	他自己	如何	到	行为	什么时候	偶然	沮丧的	尽管	在	一个	巡航	.

因此，他或许可以学会如何在游轮上意外情绪激动时应对。

[kə'nu:ɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [spɔ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Canoeing	is	a	sport	which	is	rapidly	increasing	in	popularity	in	this	country	,
划独木舟	是	一个	运动	哪个	是	快速	增加	在	人气	在	这	国家	,

皮划艇运动在这个国家正迅速普及。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [nekst] [mʌnθ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'nu:]

and	early	next	month	the	Annual	Convention	of	the	American	Canoe
和	早期的	下一个	月	这	年度的	习俗	的	这	美国人	独木舟

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [held] [ɑ:n] [kə'nu:] ['aɪlənd] ,

Association	will	be	held	on	Canoe	Island	,
协会	将要	是	握住	在	独木舟	岛	,

下月初，美国皮划艇协会年会将在皮划艇岛举行。

[ɪn] [leɪk] [dʒɔ:rdʒ] , [wer] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nu:ɪst] [wɪl] ['gæðər] .

in	Lake	George	,	where	a	large	number	of	canoeists	will	gather	.
在	湖	乔治	,	在哪里	一个	大的	数字	的	皮划艇运动员	将要	收集	.

在乔治湖，届时将有大量皮划艇爱好者聚集于此。

[mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [træn'sæktid] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'testid] ,

Much	**business**	**will**	**be**	**transacted**	**,**	**a**	**number**	**of**	**races**	**will**	**be**	**contested**	**,**
很多	商业	将要	是	已交易	,	一个	数字	的	种族	将要	是	有争议的	,

届时将进行大量商业交易，并有多场比赛。

[ænd; ənd] [kə'nuːz] [ʌv; əv] ['evri] [noʊn] ['mɑːd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv]

and	**canoes**	**of**	**every**	**known**	**model**	**will**	**be**	**exhibited**	**during**	**the**	**three**	**days**	**of**
和	独木舟	的	每一个	已知	模型	将要	是	展出	期间	这	三	天	的

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

the	**Convention**	**.**
这	习俗	.

大会期间三天，将展出各种已知型号的独木舟。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [wɪl] [kæmp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

During	**their**	**stay**	**the**	**canoeists**	**will**	**camp**	**out**	**on**	**the**	**island**	**,**
期间	他们的	停留	这	皮划艇运动员	将要	营	出去	在	这	岛	,

在逗留期间，皮划艇运动员们将在岛上露营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] .

and	**they**	**expect**	**to**	**have**	**a**	**jolly**	**good**	**time**	**.**
和	他们	预计	到	有	一个	快乐的	好的	时间	.

他们期待玩得非常开心。

[kə'nuːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['meni] [staɪlz] , [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ɪn] [praɪs] [frʌm; frəm] $20 [tuː; tə] $100 .

Canoes	**are**	**of**	**many**	**styles**	**,**	**and**	**range**	**in**	**price**	**from**	**$20**	**to**	**$100**	**.**
独木舟	是	的	许多	风格	,	和	范围	在	价格	从	$20	到	$100	.

独木舟款式繁多，价格从 20 美元到 100 美元不等。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɑːr; ər] ['kænvəs] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['siːdər] [ænd; ənd] [oʊk] [ɔːr] [bɜːrtʃ] ,

The	**former**	**are**	**canvas**	**canoes**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**are**	**of**	**cedar**	**and**	**oak**	**or**	**birch**	**,**
这	以前的	是	帆布	独木舟	,	和	这	后者	是	的	雪松	和	橡木	或者	桦木	,

前者是帆布独木舟，后者是用雪松、橡木或桦木制成的。

['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

beautifully	**finished**	**in**	**every**	**detail**	**.**
非常漂亮	完成的	在	每一个	细节	.

每个细节都做工精美。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ['æskɪŋ]

A	**number**	**of**	**boys**	**have**	**already**	**written**	**to**	**the**	**editor**	**of**	**this**	**paper**	**asking**
一个	数字	的	男孩们	有	已经	书面	到	这	编辑	的	这	纸	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] [staɪl] [ʌv; əv] [kə'nuː] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

him	**what**	**style**	**of**	**canoe**	**is**	**the**	**best**	**.**
他	什么	风格	的	独木舟	是	这	最好的	.

已经有一些男孩写信给本报编辑，询问哪种款式的独木舟最好。

[ðɪs] ['kwestʃən] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['ænsər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

This	**question**	**can**	**only**	**be**	**answered**	**when**	**it**	**is**	**accompanied**	**by**	**a**	**description**
这	问题	能	仅有的	是	回答	什么时候	它	是	伴随	经过	一个	描述

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,

of	**the**	**water**	**on**	**which**	**the**	**canoe**	**is**	**to**	**be**	**used**	**,**
的	这	水	在	哪个	这	独木舟	是	到	是	用过的	,

只有结合对独木舟使用水域的描述，才能回答这个问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

and	**the**	**purposes**	**for**	**which**	**it**	**is**	**wanted**	**.**
和	这	目的	为了	哪个	它	是	通缉	.

以及它用于什么目的。

[fɔːr; fər] ['pædlɪŋ] [ɑːn]['ɪnlənd]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] , [ðə; ði][bɜːrtʃ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

For	paddling	on	inland	waters	,	and	large	carrying	capacity	,	the	birch	is	a	good
为了	划桨	在	内陆	水	,	和	大的	携带	容量	,	这	桦木	是	一个	好的

[kə'nuː] ;

canoe	;
独木舟	;

桦木独木舟适合在内陆水域划行，且载重能力强；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [wet] " [krɑːft] , [ænd; ənd][nɑːt]

but	being	open	,	and	without	a	keel	,	it	is	a	"	wet	"	craft	,	and	not
但	存在	打开	,	和	没有	一个	龙骨	,	它	是	一个	"	湿的	"	工艺	,	和	不是

[ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

adapted	for	sailing	.
改编	为了	帆船	.

但由于它是开放式的，而且没有龙骨，所以它是一艘"湿式"船只，不适合航行。

[ðə; ði]['kænvəs][kə'nuː] ,

The	canvas	canoe	,
这	帆布	独木舟	,

帆布独木舟

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

of	which	a	description	and	directions	for	building	have	already	been	given
的	哪个	一个	描述	和	方向	为了	建筑	有	已经	到过	给定

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

in	Young	People	,
在	年轻的	人们	,

其中，《青少年》一书中已经给出了建造的描述和说明。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]['ɪnlənd]['wɔːtərz] , [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['pæd(ə)l] , [kæn; kən] ['kæri] [seɪl] ,

is	also	good	for	inland	waters	,	is	easy	to	paddle	,	can	carry	sail	,
是	还	好的	为了	内陆	水	,	是	简单的	到	桨	,	能	携带	帆	,

也适用于内陆水域，易于划桨，可以扬帆航行。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dekt] ['oʊvər] , [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][draɪ] .

and	being	decked	over	,	will	keep	a	cargo	dry	.
和	存在	甲板	超过	,	将要	保持	一个	货物	干燥	.

铺上甲板后，可以保持货物干燥。

[ðə; ði] " ['rɑ'siːn] " [ænd; ənd] " ['nɔːtɪləs] " [kə'nuːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][fɔːr; fər][bəuθ] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd]

The	"	Racine	"	and	"	Nautilus	"	canoes	are	the	best	for	both	paddling	and
这	"	拉辛	"	和	"	鹦鹉螺	"	独木舟	是	这	最好的	为了	两个都	划桨	和

['seɪlɪŋ] ,

sailing	,
帆船	,

"Racine"和"Nautilus"独木舟是划桨和航行的最佳选择。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] ['hevi] ['weðər] .

and	will	stand	heavy	weather	.
和	将要	站立	重的	天气	.

能够经受恶劣天气的考验。

[ðə; ði] " ['ʃædoʊ] " [ænd; ənd] " ['dʒɜːrzi] [bluː] " [kə'nuːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ,

The	"	Shadow	"	and	"	Jersey	Blue	"	canoes	are	the	best	for	sailing	,
这	"	阴影	"	和	"	球衣	蓝色的	"	独木舟	是	这	最好的	为了	帆船	,

"影子"号和"泽西蓝"号独木舟最适合航行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][sɔːlt] - ['wɔːtər] ['kruːzɪŋ] .

and	are	generally	preferred	for	salt	-	water	cruising	.
和	是	一般来说	首选	为了	盐	-	水	巡航	.

通常是咸水巡航的首选。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'zaɪər] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ]

Any	of	the	readers	of	Young	People	who	desire	further	information	concerning
任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	WHO	欲望	更远	信息	有关

[kə'nu:z] [meɪ] [ə'dres] " ['nɔ:tɪləs] ,

canoes	may	address	"	Nautilus	,
独木舟	可能	地址	"	鹦鹉螺	,

任何希望了解更多关于独木舟信息的《青年人》杂志读者都可以联系"鹦鹉螺号",

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

"	and	he	will	try	to	furnish	it	through	Our	Post	-	office	Box	.
"	和	他	将要	尝试	到	提供	它	通过	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

他会尝试通过我们的邮政信箱寄送。

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [ʌv; əv] - .

THE	BELL	-	RINGER	OF	1776	.
这	钟	-	铃声	的	-	.

1776年的敲钟人。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . [pi:] . ['stænsbɛri] .

BY	MARY	A	.	P	.	STANSBURY	.
经过	玛丽	一个	.	P	.	斯坦斯伯里	.

作者：玛丽·A·P·斯坦斯伯里。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n]

Up	from	the	gateway	of	the	dawn
向上	从	这	网关	的	这	黎明

从黎明之门升起

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['lɪftɪd] [sloʊ] ,

The	great	sun	lifted	slow	,
这	伟大的	太阳	抬起	慢的	,

巨大的太阳缓缓升起。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] ['spaɪər] ,

And	touched	with	fire	the	State	-	house	spire	,
和	感动	和	火	这	状态	-	房子	尖塔	,

州议会大厦的尖顶也被火焰点燃了,

[tu:; tə] [aɪz] [ðæt] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] ,

To	eyes	that	watched	with	strong	desire	,
到	眼睛	那	观看	和	强的	欲望	,

致那双充满渴望的注视之眼,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

A	hundred	years	ago	.
一个	百	年	前	.

一百年前。

[ðə; ði] ['rɪŋərz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ster] —

The	ringer's	foot	was	on	the	stair	—
这	铃声	脚	曾是	在	这	楼梯	—

敲钟人的脚踩在楼梯上——

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ,

A	gray	-	haired	man	was	he	,
一个	灰色的	-	头发	男人	曾是	他	,

他是一位头发花白的老人。

[bʌt; bət][fɜ:rm][ʌv; əv][step][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɑ:rm] ,

But	firm	of	step	and	strong	of	arm	,
但	公司	的	步	和	强的	的	手臂	,

但步伐坚定，臂膀有力,

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ðæt] , [wɔːrm] [θruː] [naɪt] [ænd; ənd][stɔːrm] ,
With **heart** **that** **,** **warm** **through** **night** **and** **storm** **,**
和 心 那 , 温暖的 通过 夜晚 和 风暴 ,

那颗温暖的心，在黑夜和暴风雨中依然闪耀

[biːt] [taɪm][tuː; tə]['lɪbərti] .
Beat **time** **to** **liberty** **.**
打 时间 到 自由 .

争分夺秒，重获自由。

" [aɪl] [klaɪm][ðə; ðɪ]['taʊər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **climb** **the** **tower** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 爬 这 塔 , " 他 说 .

“我要爬上这座塔，”他说。

" [maɪ][sʌn] ,
" **My** **son** **,**
" 我的 儿子 ,

“我的儿子，

[steɪ] [ðaʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wɜːrd] ,
Stay **thou** **to** **bring** **me** **word** **,**
停留 你 到 带来 我 单词 ,

留下来给我报信，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [peɪdʒ][biː; bi][draɪ] ,
And **ere** **the** **glorious** **page** **be** **dry** **,**
和 埃雷 这 辉煌 页 是 干燥 ,

趁着这辉煌的篇章尚未干涸，

[maɪ] [bel] [ænd; ənd][aɪ] , - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
My **bell** **and** **I** **,** **'** **twixt** **earth** **and** **sky** **,**
我的 钟 和 我 , - 中间 地球 和 天空 ,

我和我的钟，在天地之间，

[ʃæl; ʃəl][bɪd][ðə; ðɪ] [nuːz] [biː; bi] [hɜːrd] .
Shall **bid** **the** **news** **be** **heard** **.**
将 出价 这 消息 是 听到 .

务必让这消息传遍四方。

" [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz]
" **The** **boy's** **face** **from** **his** **father's** **eyes**
" 这 男孩们 脸 从 他的 父亲的 眼睛

男孩的脸从他父亲的眼中浮现出来

[rɪ'flektɪd] ['reɪdiəns] [wɔːr] :
Reflected **radiance** **wore** **:**
反映 辐射 穿着 :

反射的光芒：

['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ðə; ðɪ]['æn(ə)lz] [tel] ,
Hour **after** **hour** **,** **the** **annals** **tell** **,**
小时 后 小时 , 这 志 告诉 ,

一小时又一小时，史册上记载着：

[jʌŋ] ['sentɪn(ə)l] , [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [wel]
Young **sentinel** **,** **he** **guarded** **well**
年轻的 哨兵 , 他 守卫 出色地

年轻的哨兵，他守卫得很好。

[ðə; ðɪ] ['senət] - ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .
The **Senate** **-** **chamber** **door** **.**
这 参议院 - 房间 门 .

参议院议事厅的门。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [krept]

Hour	after	hour	the	shadow	crept
小时	后	小时	这	阴影	悄悄地爬

一小时又一小时，阴影悄然逼近。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [wɔːl] :

Along	the	State	-	house	wall	:
沿着	这	状态	-	房子	墙	:

沿着州议会大厦的墙：

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [siːt]

The	old	man	from	his	lofty	seat
这	老的	男人	从	他的	高远	座位

老人从他高高的座位上

[sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [miːt] ,

Saw	in	the	street	the	people	meet	,
锯	在	这	街道	这	人们	见面	,

在街上看到人们相遇，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] —

And	looked	upon	them	all	—
和	看起来	之上	他们	全部	—

他环视着他们所有人——

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ] ,

Looked	down	upon	the	waiting	throng	,
看起来	向下	之上	这	等待	人群	,

他俯视着等候的人群，

[ænd; ənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪ]

And	up	with	burning	eye
和	向上	和	燃烧	眼睛

眼睛灼痛难忍。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ['saɪlənt] [hʌŋ] ,

To	where	the	great	bell	silent	hung	,
到	在哪里	这	伟大的	钟	沉默的	悬挂	,

到那口静静悬挂着的大钟那里，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [swʌŋ]

And	from	the	tongue	a	spider	swung
和	从	这	舌头	一个	蜘蛛	摇摆

一只蜘蛛从舌头上荡了下来

[hɜːr; hər] ['slendər] [θred] [ɑːn] [haɪ] .

Her	slender	thread	on	high	.
她	苗条	线	在	高的	.

她纤细的线高高挂起。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ledʒənd] ['greɪvn] [ðer; ðər] —

He	read	the	legend	graven	there	—
他	读	这	传奇	雕刻	那里	—

他读了那里刻着的铭文——

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] [wɜːr; wər] [peɪl] —

His	trembling	lips	were	pale	—
他的	发抖	嘴唇	是	苍白	—

他颤抖的嘴唇苍白无力——

" ['friːdəm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [prə'kleɪm] . "

"	Freedom	through	all	the	land	proclaim	.	"
"	自由	通过	全部	这	土地	宣布	.	"

“向全国宣告自由。”

" [gɑːd] [kiːp] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [feɪm] ,
" God keep its name and spotless fame ,
" 上帝 保持 它是 姓名 和 一尘不染 名声 ,

愿上帝保佑它的名字和无可挑剔的声誉。

[ɔːr] [rend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [geɪl] !
Or rend it with His gale !
或者 撕裂 它 和 他的 大风 !

或者用祂的狂风撕裂它!

" [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['rɪŋər] [kɔːld] [ə'laʊd] ,
" The gray - haired ringer called aloud ,
" 这 灰色的 - 头发 铃声 称为 大声 ,

"那位头发花白的铃手大声喊道,

[ænd; ənd] ['bækwərd] [θrɪld] [ə'gen]
And backward thrilled again
和 落后 激动不已 再次

又一次感到兴奋不已

[ə; eɪ] [loʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,
A low vibration on the air ,
一个 低的 振动 在 这 空气 ,

空气中轻微的振动,

[æz; əz] [ɪf] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [prer] ,
As if , aware of that wild prayer ,
作为 如果 , 意识到的 的 那 荒野 祷告 ,

仿佛察觉到了那份狂野的祈祷,

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [kraɪd] , " [eɪ'menˌɑː'men] !
The bell had cried , " Amen !
这 钟 有 哭 , " 阿门 !

钟声响起:"阿门!"

" [stɪl] [krept] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] :
" Still crept the lengthening shadows on :
" 仍然 悄悄地爬 这 延长 阴影 在 :

"阴影依旧缓缓拉长:

[hoʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt]
Hope from his sinking heart
希望 从 他的 下沉 心

他那颗沉沦的心燃起了希望

[hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fled] .
Had well - nigh fled .
有 出色地 - 夜 逃亡 .

几乎已经逃走了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He shook his head ;
他 摇晃 他的 头 ;

他摇了摇头;

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;
they will not sign , " he said ;
他们 将要 不是 符号 , " 他 说 ;

"他们不会签字的,"他说;

[hɪz; ɪz] [klɑ:spt] [hændz] [fel] [ə'pɑ:rt] .

His	clasped	hands	fell	apart	.
他的	紧握	双手	跌倒	除	.

他紧握的双手松开了。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[ə; eɪ] [step] [ðæt] [spɜ:nd] [ðə; ði] [ster] ,

a	step	that	spurned	the	stair	,
一个	步	那	被拒绝	这	楼梯	,

踏上楼梯的一步，

[glæd][hændz] [ðæt] [klæpt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,

Glad	hands	that	clapped	for	joy	,
高兴的	双手	那	鼓掌	为了	喜悦	,

欢呼雀跃的双手，

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [stɪl] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [nɪr] ,

And	upward	still	,	and	yet	more	near	,
和	向上	仍然	,	和	然而	更多的	靠近	,

再向上，更近一些，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] —

A	young	voice	shouting	full	and	clear	—
一个	年轻的	嗓音	喊叫	满的	和	清除	—

一个年轻的声音清晰洪亮地喊道——

" [rɪŋ] , ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Ring	,	father	!	"	cried	the	boy	.
"	戒指	,	父亲	!	"	哭	这	男生	.

"爸爸，铃响了！"男孩喊道。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'lɔ:ft] ; [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]

He	sprang	aloft	;	with	both	his	hands
他	弹簧	高空	;	和	两个都	他的	双手

他纵身跃起；双手

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði]['aɪərn] [tʌŋ] ;

He	grasped	the	iron	tongue	;
他	抓住	这	铁	舌头	;

他牢牢掌握了铁舌；

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [ðen] .

The	strength	of	ten	was	in	them	then	.
这	力量	的	十	曾是	在	他们	然后	.

他们当时拥有十个人的力量。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] — [ə'gen] — [ə'gen] ,

He	swung	it	once	—	again	—	again	,
他	摇摆	它	一次	—	再次	—	再次	,

他挥动了一下——又一下——又一下，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ræŋ]

And	suddenly	there	rang
和	突然	那里	响铃

突然，铃声响了起来。

[frʌm; frəm] ['evri] ['sti:pl] [raʊnd] [ə'baʊt]

From	every	steeple	round	about
从	每一个	尖顶	圆形的	关于

从每个尖塔周围

[sʌtʃ] ['ænsər] ['traɪʌmf] - [noʊt] ,
Such answering triumph - note ,
这样的 回答 胜利 - 笔记 ,

如此热烈的回应，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [hɪr] ,
It seemed that all the world must hear ,
它 似乎 那 全部 这 世界 必须 听到 ,

似乎全世界都必须听到，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ɑːn] [tʃɪr] , [ə'fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
And cheer on cheer , afar and near ,
和 欢呼 在 欢呼 , 远方 和 靠近 ,

无论远近，都请欢呼！

[went] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] .
Went up from every throat .
去 向上 从 每一个 喉 .

喉咙里发出嘶嘶声。

[wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [piːl] !
Was never such a glorious peal !
曾是 绝不 这样的 一个 辉煌 皮尔 !

从未有过如此辉煌的钟声！

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['sʌmwer]
As when a cloud somewhere
作为 什么时候 一个 云 某处

就像某处的云一样

[hæz; həz][bɜːrst] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ,
Has burst around o'er all the ground ,
有 爆裂 大约 超过 全部 这 地面 ,

已经爆裂开来，遍布整个地面。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪlz] [ʌv; əv] ['meloʊ] [saʊnd]
So little rills of mellow sound
所以 小的 小溪 的 醇厚 声音

如此轻柔的潺潺水声

[went] ['trɪklɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Went trickling here and there .
去 涓涓细流 这里 和 那里 .

零星流淌。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] ;
And still the people shouted loud ;
和 仍然 这 人们 喊叫 大声 ;

人们依然大声呐喊；

[noʊ][soʊl][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪrz] ;
No soul had room for fears ;
不 灵魂 有 房间 为了 恐惧 ;

每个人心中都没有恐惧的余地；

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [huːz] [sʌn][æt; ət] ['leksɪŋtən]
Even she whose son at Lexington
甚至 她 谁 儿子 在 列克星敦

甚至连她儿子在列克星敦的那位也一样。

[ðə; ði]['peɪtriət] - ['mɑːrtərz] [kraʊn] [hæd; həd] [wʌn]
The patriot - martyr's crown had won
这 爱国者 - 殉道者的 王冠 有 韩元

这位爱国烈士的桂冠已经赢得。

[smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [terz] .
Smiled through her falling tears .
微笑 通过 她 坠落 眼泪 .

她含着泪微笑。

[ðə; ði] ['rɪŋərz] [hænd][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] ,
The ringer's hand has turned to dust ,
这 铃声 手 有 转向 到 灰尘 ,

敲钟人的手已经化为尘埃。

[hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [laɪz] [loʊ] ,
His hoary head lies low ,
他的 苍老 头 谎言 低的 ,

他灰白的头颅低垂着，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [bel]
But still the Independence Bell
但 仍然 这 独立 钟

但独立钟依然屹立不倒

[ɪz] [left] [tuː; tə] [tel] [huː] [ræŋ] [soʊ] [wel]
Is left to tell who rang so well
是 左边 到 告诉 WHO 响铃 所以 出色地

现在就看是谁打来了这么好的电话了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
A hundred years ago .
一个 百 年 前 .

一百年前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 563]
[页 -]

[第563页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[Begun in No . 80 of Harper's Young People , May 10 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] , [ðə; ði] ['iːstərn] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['mɔːrɪˌtʃɛz] [beɪ] ,
The Great South Bay , the eastern half of which is often called Moriches Bay ,
这 伟大的 南 湾 , 这 东 一半 的 哪个 是 经常 称为 莫里奇斯 湾 ,

大南湾，其东半部通常被称为莫里奇斯湾，

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [kwɑːntək] [beɪ] [baɪ][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lænd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

is	separated	from	Quantuck	Bay	by	a	neck	of	land	less	than	a	mile	wide	.
是	分开	从	昆塔克	湾	经过	一个	脖子	的	土地	较少的	比	一个	英里	宽的	.

它与昆塔克湾之间隔着一条不足一英里宽的狭长陆地。

[θruː] [ðɪs] [nek] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [kʌt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Through	this	neck	a	narrow	channel	was	cut	many	years	ago	,
通过	这	脖子	一个	狭窄的	渠道	曾是	切	许多	年	前	,

多年前，人们在这个颈部开凿了一条狭窄的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz][hæv; həv] ['skauəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

and	the	ebb	and	flow	of	the	tides	have	scoured	it	out	,
和	这	落潮	和	流动	的	这	潮汐	有	彻底清洗	它	出去	,

潮汐的涨落将它冲刷殆尽。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

until	it	is	now	ten	or	twelve	feet	deep	in	many	places	.
直到	它	是	现在	十	或者	十二	脚	深的	在	许多	地方	.

现在很多地方的水深已经达到十到十二英尺。

[ðə; ði] [goʊst] , ['æftər] ['pæsɪŋ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , [seɪld] ['geili] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn]

The	Ghost	,	after	passing	Sunday	at	anchor	,	sailed	gayly	up	the	channel	on
这	鬼	,	后	通过	星期日	在	锚	,	航行	同性恋地	向上	这	渠道	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

“幽灵号”周日抛锚停泊后，周一早上欢快地驶入航道。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

until	she	was	unexpectedly	stopped	by	a	bridge	,
直到	她	曾是	不料	停止	经过	一个	桥	,

直到她意外地被一座桥挡住了去路，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæst][aʊt] .

and	her	crew	found	themselves	again	compelled	to	take	the	mast	out	.
和	她	全体人员	成立	他们自己	再次	被迫	到	拿	这	桅杆	出去	.

于是，她的船员们再次被迫拆掉桅杆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] ,

She	was	brought	close	to	the	side	of	the	bridge	,	and	made	fast	,
她	曾是	带来	关闭	到	这	边	的	这	桥	,	和	制成	快速地	,

她被带到桥边，并被牢牢固定住。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

for	the	tide	was	running	rapidly	,
为了	这	潮	曾是	跑步	快速	,

因为潮水流速很快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔːr; fər] [ʌn'stɛpɪŋ] [ðə; ði][mæst] .

and	the	boys	went	ashore	to	devise	means	for	unstepping	the	mast	.
和	这	男孩们	去	岸上	到	设计	方法	为了	退步	这	桅杆	.

于是，男孩们上岸去想办法卸下桅杆。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː]

"	It's	going	to	be	hard	work	,	"	said	Charley	,	"	but	I	think	we	can	do
"	它是	去	到	是	难的	工作	,	"	说	查理	,	"	但	我	思考	我们	能	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这将是一项艰苦的工作，”查理说，“但我认为我们能做到。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [θroʊt] ['hæljərd] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæk(ə)l] ,

We	can	take	the	throat	halyards	and	use	them	for	a	tackle	,
我们	能	拿	这	喉	升帆索	和	使用	他们	为了	一个	处理	,

我们可以将喉部帆索用作滑轮组，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst] [ðæt] [mæst][aʊt] . "

and	we	ought	to	be	able	to	hoist	that	mast	out	.	"
和	我们	应该	到	是	有能力的	到	提升	那	桅杆	出去	.	"

我们应该能够把那根桅杆升起来。

" [lets] [traɪ][ðə; ði][plæn][wiː; wi][traɪd][æt; ət][ðə; ði] ['koʊni] ['aɪlənd] [brɪdʒ] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Let's	try	the	plan	we	tried	at	the	Coney	Island	bridge	,	"	said	Joe	.
"	我们来吧	尝试	这	计划	我们	尝试	在	这	科尼	岛	桥	,	"	说	乔	.

“我们试试在康尼岛大桥上用过的那个办法吧，”乔说。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['kʌlərd] [men][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [ðen] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)]

"	We	had	two	colored	men	to	help	us	then	,	"	said	Charley	,	"	but	they're
"	我们	有	二	有色	男人	到	帮助	我们	然后	,	"	说	查理	,	"	但	它们是

[nɑːt] [hɪr] . "

not	here	.	"
不是	这里	.	"

“当时有两个黑人帮我们，”查理说，“但他们不在了。”

" ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	Somebody	will	be	here	before	long	.
"	某人	将要	是	这里	前	长的	.

“很快就会有人到这里来。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .

Look	at	the	road	.
看	在	这	路	.

看看这条路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There's	a	great	deal	of	travel	on	it	,
有	一个	伟大的	交易	的	旅行	在	它	,

上面有很多旅行路线，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][help] . "

and	if	we	wait	a	while	we'll	be	sure	to	have	some	help	.	"
和	如果	我们	等待	一个	尽管	出色地	是	当然	到	有	一些	帮助	.	"

如果我们再等一段时间，肯定会有人帮忙的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æsk]['piːp(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , " ['ɝːdʒd] ['tʃɑːrli] .

"	But	we	don't	want	to	ask	people	to	help	us	,	"	urged	Charley	.
"	但	我们	不	想	到	问	人们	到	帮助	我们	,	"	敦促	查理	.

“但我们不想请求别人的帮助，”查理恳求道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] . "

"	We	ought	to	be	able	to	get	along	without	help	.	"
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	帮助	.	"

“我们应该能够独立生活。”

" [ɪf] ['piːp(ə)l][wɑːnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][let][ðem; ðəm] ? " [sed] ['hæri] .

"	If	people	want	to	help	us	,	why	shouldn't	we	let	them	?	"	said	Harry	.
"	如果	人们	想	到	帮助	我们	,	为什么	不应该	我们	让	他们	?	"	说	哈里	.

“如果人们想帮助我们，我们为什么不让他们帮忙呢？”哈利说。

" [lets] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][mæst][aʊt] ,

"	Let's	get	everything	ready	for	hoisting	the	mast	out	,
"	我们来吧	得到	一切	准备好	为了	吊装	这	桅杆	出去	,

“让我们做好一切准备，开始吊装桅杆吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['enibɑ:di] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [tu:; tə][help][ˌju: 'es] ,
and **then** **if** **anybody** **comes** **along** **and** **offers** **to** **help** **us** **,**
和 然后 如果 任何人 来 沿着 和 优惠 到 帮助 我们 ,

然后如果有人愿意来帮助我们，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] .
it **would** **be** **ridiculous** **for** **us** **to** **say** **no** **.**
它 会 是 荒谬的 为了 我们 到 说 不 .

如果我们拒绝，那就太荒谬了。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['hæljərd] [wɜ:r; wər][ʌn'rəuv] , [ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv][men][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ]
" **By** **the** **time** **the** **halyards** **were** **unrove** **,** **a** **wagon** **-** **load** **of** **men** **on** **their** **way**
" 经过 这 时间 这 升帆索 是 展开 , 一个 车皮 - 加载 的 男人 在 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
to **the** **beach** **,**
到 这 海滩 ,

“当帆索解开时，一车男人正前往海滩。”

[droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] .
drove **up** **,** **and** **stopped** **to** **look** **at** **the** **Ghost** **.**
驾驶 向上 , 和 停止 到 看 在 这 鬼 .

开车上去，停下来看了看幽灵车。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][get] [ðæt] [mæst][aʊt][ə'loʊn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;
" **You** **can't** **get** **that** **mast** **out** **alone** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **men** **;**
" 你 不能 得到 那 桅杆 出去 独自的 , " 说 一 的 这 男人 ;

“你一个人是弄不走那根桅杆的，”其中一个人说；

" [wi:l] [dʒʌst][lɪft][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **we'll** **just** **lift** **it** **out** **for** **you** **.**
" 出色地 只是 举起 它 出去 为了 你 .

“我们这就帮你把它拿出来。”

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **They** **did** **so** **,** **and** **then** **,**
" 他们 做过 所以 , 和 然后 ,

他们照做了，然后，

['æftər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
after **the** **boat** **had** **been** **brought** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **bridge** **,**
后 这 船 有 到过 带来 到 这 其他 边 的 这 桥 ,

船被拖到桥的另一边之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][step][ðə; ði][mæst] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
they **were** **about** **to** **step** **the** **mast** **,** **when** **one** **of** **them** **said** **,**
他们 是 关于 到 步 这 桅杆 , 什么时候 一 的 他们 说 ,

他们正要升起桅杆时，其中一人说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] [θru:] [tu:; tə] ['ʃɪnɪˌkɑ:k] [beɪ] ,
" **If** **you** **boys** **are** **going** **right** **through** **to** **Shinnecock** **Bay** **,**
" 如果 你 男孩们 是 去 正确的 通过 到 辛内科克 湾 ,

“如果你们小子要一路走到辛尼科克湾，

[ju:d] ['betər] [nɑ:t][step] [ðæt] [mæst] [tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwoʊg]
you'd **better** **not** **step** **that** **mast** **till** **you** **get** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **Quogue**
你会 更好的 不是 步 那 桅杆 直到 你 得到 到 这 其他 边 的 这 奎格
[brɪdʒ] . "
bridge **.** **"**
桥 . "

你最好等到过了奎格桥之后再去升起那根桅杆。

" [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['ʌndər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Is	there	another	bridge	that	we've	got	to	go	under	?	"	asked	Charley	.
"	是	那里	其他	桥	那	我们已经	得到	到	去	在下面	?	"	问	查理	.

"我们还要从另一座桥下面过去吗？"查理问道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn] [kwoʊg] [nek] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	There's	one	on	Quogue	Neck	,	about	a	mile	from	here	,
"	有	一	在	奎格	脖子	,	关于	一个	英里	从	这里	,

"奎格角（Quogue Neck）上就有一家，离这里大约一英里。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][seɪl] [ðæt] ['dɪstəns] ,

and	it	won't	be	worth	while	for	you	to	try	to	sail	that	distance	,
和	它	惯于	是	值得	尽管	为了	你	到	尝试	到	帆	那	距离	,

你没必要冒险航行那么远的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][get][jʊr; jər][mæst][aʊt] [ə'gen] .

and	then	have	to	get	your	mast	out	again	.
和	然后	有	到	得到	你的	桅杆	出去	再次	.

然后还得把桅杆重新支起来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][poʊl] [ə'krɔːs] [kwɑːntək]

"	This	was	so	evident	that	the	boys	at	once	decided	to	pole	across	Quantuck
"	这	曾是	所以	明显	那	这	男孩们	在	一次	决定	到	极	穿过	昆塔克

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

"这一点如此明显，以至于男孩们立即决定撑篙横渡昆塔克湾。"

[ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

The	mast	was	therefore	laid	along	the	deck	,
这	桅杆	曾是	所以	铺设	沿着	这	甲板	,

因此，桅杆被放置在甲板上。

[ænd; ənd]['æftər] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ʌv; əv]

and	after	rowing	the	Ghost	through	the	deep	channel	into	the	shallow	water	of
和	后	划船	这	鬼	通过	这	深的	渠道	进入	这	浅的	水	的

[kwɑːntək] [beɪ] ,

Quantuck	Bay	,
昆塔克	湾	,

然后，他们划着"幽灵号"穿过深水航道，进入昆塔克湾的浅水区。

[ðeɪ] [poʊld][hɜːr; hər] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [led][tuː; tə]

they	poled	her	swiftly	toward	the	entrance	of	the	channel	that	led	to
他们	杆	她	迅速地	朝向	这	入口	的	这	渠道	那	引领	到

['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] .

Shinnecock	Bay	.
辛内科克	湾	.

他们迅速撑着船，驶向通往辛内科克湾的航道入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ,

It	was	easy	enough	to	see	where	the	entrance	to	the	channel	was	,
它	曾是	简单的	足够的	到	看	在哪里	这	入口	到	这	渠道	曾是	,

很容易就能找到航道入口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	not	an	easy	thing	to	reach	it	.
但	它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	抵达	它	.

但要达到这个目标并不容易。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [kən'tɪnjuəli] [ræn] [ə'graʊnd] .

The	water	was	so	shallow	that	the	boat	continually	ran	aground	.
这	水	曾是	所以	浅的	那	这	船	持续	跑	搁浅	.

水太浅，船不停地搁浅。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [ruːt] ,

A	dozen	times	the	boys	had	to	turn	back	and	try	a	new	route	,
一个	打	时代	这	男孩们	有	到	转动	后退	和	尝试	一个	新的	路线	,

男孩们不得不十几次折返，尝试新的路线。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get]['oʊvərbɔːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊt] [klɪr]

and	more	than	once	they	had	to	get	overboard	to	push	the	boat	clear
和	更多的	比	一次	他们	有	到	得到	落水	到	推	这	船	清除

[ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] .

of	a	sand	-	bank	.
的	一个	沙	-	银行	.

他们不止一次不得不跳入水中，将船推离沙洲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [beɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	took	them	nearly	four	hours	to	cross	a	bay	that	was	less	than	a
它	采取	他们	几乎	四	小时	到	叉	一个	湾	那	曾是	较少的	比	一个

[maɪl] [waɪd] ,

mile	wide	,
英里	宽的	,

他们花了将近四个小时才横渡一个宽度不到一英里的海湾。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [dɪtʃ] ,

and	when	they	at	last	reached	the	entrance	to	the	Shinnecock	ditch	,
和	什么时候	他们	在	最后的	达到	这	入口	到	这	辛内科克	沟	,

当他们最终到达辛内科克沟渠的入口时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] [lʌntʃ] - [taɪm] .

it	was	long	after	their	lunch	-	time	.
它	曾是	长的	后	他们的	午餐	-	时间	.

当时早已过了他们的午饭时间。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [fɑːg] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

"	There's	another	fog	coming	up	,	"	exclaimed	Charley	,	looking	toward	the	southwest	.
"	有	其他	多雾路段	未来	向上	,	"	惊呼	查理	,	寻找	朝向	这	西南	.

"又有雾来了，"查理望着西南方向惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] . "

"	This	is	too	bad	.	"
"	这	是	也	坏的	.	"

"太糟糕了。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][ɔːl][daɪd][aʊt] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm]

"	And	what	makes	it	worse	is	that	the	wind	has	all	died	out	,	"	remarked	Tom
"	和	什么	制作	它	更糟	是	那	这	风	有	全部	死亡	出去	,	"	评论	汤姆

.

:
.

"更糟糕的是，风也停了，"汤姆说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðɪs] [kruːz] , "

"	We	have	had	all	kinds	of	weather	since	we	started	on	this	cruise	,	"
"	我们	有	有	全部	种类	的	天气	自从	我们	开始	在	这	巡航	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrli] .

continued	Charley	.
持续	查理	.

"自从我们开始这次航行以来，我们经历了各种各样的天气，"查理继续说道。

" [naʊ] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [geɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] ,

"	Now	I	made	sure	that	after	the	gale	we	had	yesterday	,
"	现在	我	制成	当然	那	后	这	大风	我们	有	昨天	,

"昨天大风过后，我确保……"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klɪr] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

we	should	have	clear	weather	for	a	while	.	"
我们	应该	有	清除	天气	为了	一个	尽管	.	"

我们应该会有一段时间晴朗的天气。

" [lets] [get] [θruː] [tuː; tə] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['hæri] .

"	Let's	get	through	to	Shinnecock	Bay	,	anyhow	,	"	said	Harry	.
"	我们来吧	得到	通过	到	辛内科克	湾	,	无论如何	,	"	说	哈里	.

“无论如何，我们都要到达辛内科克湾，”哈里说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɑːg]

"	We	may	be	able	to	get	as	far	as	the	light	-	house	before	the	fog
"	我们	可能	是	有能力的	到	得到	作为	远的	作为	这	光	-	房子	前	这	多雾路段

[ʃʌts] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

shuts	down	on	us	.
关闭	向下	在	我们	.

“我们或许能在浓雾完全遮蔽我们之前到达灯塔。”

" [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [diːp]

"	The	oars	were	immediately	got	out	,	for	the	water	was	now	too	deep
"	这	桨	是	立即地	得到	出去	,	为了	这	水	曾是	现在	也	深的

[fɔːr; fər]['poʊlɪŋ] ,

for	poling	,
为了	撑杆	,

“船桨立刻被拿出来，因为水太深，无法撑篙了。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [rəʊd] [ðə; ði] [goʊst] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	Tom	and	Harry	rowed	the	Ghost	slowly	up	the	ditch	.
和	汤姆	和	哈里	划船	这	鬼	缓慢地	向上	这	沟	.

汤姆和哈利划着“幽灵号”缓缓驶入沟渠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] [dʌg][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [beɪz] ,

It	was	literally	a	ditch	,	having	been	lately	dug	to	connect	the	two	bays	,
它	曾是	字面上地	一个	沟	,	拥有	到过	最近	挖	到	连接	这	二	海湾	,

它实际上是一条沟渠，是最近为了连接两个海湾而挖掘的。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['wɔːtər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

between	which	there	had	been	no	water	communication	for	many	years	.
之间	哪个	那里	有	到过	不	水	沟通	为了	许多	年	.

两地之间多年来一直没有水路交通。

[hæf] [wei] [tuː; tə] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwoʊg] [brɪdʒ] .

Half	way	to	Shinnecock	Bay	was	the	Quogue	bridge	.
一半	方式	到	辛内科克	湾	曾是	这	奎格	桥	.

前往辛尼科克湾的途中会经过奎格桥。

[hɪr] [tuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [snaɪp] - ['ʃuːtɪŋ] ,

Here	too	the	boys	met	some	gentlemen	,	who	had	been	snipe	-	shooting	,
这里	也	这	男孩们	遇见	一些	先生们	,	WHO	有	到过	狙击	-	射击	,

在这里，男孩们也遇到了一些正在打猎的绅士，他们打猎的对象是鹬。

[ænd; ənd] [huː] [helpt] [ðem; ðəm][step][ðə; ði][mæst] .

and	who	helped	them	step	the	mast	.
和	WHO	帮助	他们	步	这	桅杆	.

以及谁帮助他们竖起了桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][set][ðə; ði][seɪl] ,

It	was	not	,	however	,	worth	while	to	set	the	sail	,
它	曾是	不是	,	然而	,	值得	尽管	到	放	这	帆	,

然而，扬帆出海并不值得。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər]

for	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	,	and	so	the	oars	were
为了	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,	和	所以	这	桨	是

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

因为周围一丝风也没有，于是船桨又开始划动起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [fɑːg] [ðə; ðɪ] [goʊst] [prəˈsiːdɪd] ['ɪntuː] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] .

and	through	the	thick	fog	the	Ghost	proceeded	into	Shinnecock	Bay	.
和	通过	这	厚的	多雾路段	这	鬼	继续	进入	辛内科克	湾	.

幽灵号穿过浓雾，驶入了辛内科克湾。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [sɪks][əˈklɔk, əu-] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	We	might	as	well	keep	on	till	six	o'clock	,	"	said	Charley	.
"	我们	可能	作为	出色地	保持	在	直到	六	点钟	,	"	说	查理	.

“我们不如一直做到六点吧，”查理说。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɪr] [əˈbaʊt] [nɔːrθ] - [ˌnɔːrθˈiːst] [baɪ] ['kʌmpəs] , [wiː; wi] [wɪl] [get] ['sʌmwer] .

"	If	we	steer	about	north	-	northeast	by	compass	,	we	will	get	somewhere	.
"	如果	我们	转向	关于	北	-	东北	经过	罗盘	,	我们	将要	得到	某处	.

“如果我们用指南针向东北方向航行，我们就能到达某个地方。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] , [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	don't	know	exactly	where	,	but	at	any	rate	we	can't	go	far	out	of	our
我	不	知道	确切地	在哪里	,	但	在	任何	速度	我们	不能	去	远的	出去	的	我们的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

我不知道具体地点，但无论如何，我们不能偏离航线太远。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] ['dʌznt] [ʃoʊ] ['eni] ['ɪnlet]['ɪntuː] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] , [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt]

The	chart	doesn't	show	any	inlet	into	Shinnecock	Bay	,	so	we	can't	possibly	get	out
这	图表	不	展示	任何	进口	进入	辛内科克	湾	,	所以	我们	不能	可能	得到	出去

[tuː; tə] [siː] . "

to	sea	.	"
到	海	.	"

海图上没有显示通往辛内科克湾的任何入口，所以我们不可能出海。

" [ðə; ðɪ][taɪd][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][beɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [strɔːŋ] [æt; ət]

"	The	tide	is	running	into	the	bay	,	and	it	was	running	pretty	strong	at
"	这	潮	是	跑步	进入	这	湾	,	和	它	曾是	跑步	漂亮的	强的	在

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

“潮水正涌入海湾，桥边的水流非常湍急。”

[wiː; wi][kæn; kən][drɪft] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊ] ['veri] ['iːzi] , " [sed] [tɑːm] .

We	can	drift	along	with	it	,	and	row	very	easy	,	"	said	Tom	.
我们	能	漂移	沿着	和	它	,	和	排	非常	简单的	,	"	说	汤姆	.

“我们可以顺流而下，划船也很轻松，”汤姆说。

" [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] - [haʊs] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	How	far	down	is	the	light	-	house	?	"	asked	Joe	.
"	如何	远的	向下	是	这	光	-	房子	?	"	问	乔	.

乔问：“灯塔在水下多深的地方？”

" [wel] , [its] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪ] ,

"	Well	,	it's	half	way	down	the	bay	,
"	出色地	,	它是	一半	方式	向下	这	湾	,

“嗯，它位于海湾的中部。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

so	it	can't	be	more	than	five	miles	from	where	we	are	.
所以	它	不能	是	更多的	比	五	英里	从	在哪里	我们	是	.

所以它离我们所在的地方不会超过五英里。

[wiː; wi][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

We	can	certainly	get	there	before	night	.
我们	能	当然	得到	那里	前	夜晚	.

我们肯定能在天黑前到达那里。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['ɔːzmən, 'əu-] [rəud] ['iːzəli] ['ɑːnwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ɪ'nʌf]

"	So	the	two	oarsmen	rowed	easily	onward	,	without	bending	their	backs	enough
"	所以	这	二	划桨手	划船	容易地	向前	,	没有	弯曲	他们的	背部	足够的

[tuː; tə]['taɪər] [ðəm'selvz] ,

to	tire	themselves	,
到	胎	他们自己	,

于是，两名划桨手轻松地向前划去，背部没有弯到疲惫的程度。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['restɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [drɪft] .

and	frequently	resting	altogether	and	letting	the	boat	drift	.
和	频繁地	休息	共	和	出租	这	船	漂移	.

而且经常完全停泊，任由船只随波漂流。

[dʒoʊ] [gruː] ['restləs] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

Joe	grew	restless	after	a	time	,
乔	生长	不安	后	一个	时间	,

过了一段时间，乔开始变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd]

and	threw	himself	down	on	his	back	on	the	bottom	of	the	boat	,	and
和	扔	他自己	向下	在	他的	后退	在	这	底部	的	这	船	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

began	to	sing	.
开始	到	唱歌	.

然后他仰面躺在船底，开始唱歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæri] [kʊd; kəd][stænd] , [fɔːr; fər]['dʒoʊz] ['sɪŋɪŋ] [ri'maindid] ['evri] [wʌn]

This	was	more	than	Harry	could	stand	,	for	Joe's	singing	reminded	every	one
这	曾是	更多的	比	哈里	可以	站立	,	为了	乔的	歌唱	提醒	每一个	一

[huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	heard	it	,
WHO	听到	它	,

这让哈利再也无法忍受，因为乔的歌声让每个听到的人都想起了这件事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fens] .

of	the	singing	of	a	cat	on	the	back	fence	.
的	这	歌唱	的	一个	猫	在	这	后退	栅栏	.

后院篱笆上猫的歌声。

['hæri] [traɪd][tuː; tə][poʊk][hɪm; ɪm]['dʒentli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]

Harry	tried	to	poke	him	gently	with	an	oar	,	but	unluckily	he	hit	the
哈里	尝试	到	戳	他	轻轻地	和	一个	桨	,	但	不幸的是	他	打	这

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

哈利试图用桨轻轻戳他，但不巧的是，他戳到了指南针。

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][broʊk][ˌaɪ 'tiː] .

knocked	it	over	,	and	broke	it	.
敲门	它	超过	,	和	打破	它	.

把它碰倒了，摔坏了。

" [naʊ] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" **Now we're in a nice fix , " exclaimed Charley .**
" 现在 是 在 一个 好的 使固定 , " 惊呼 查理 .

"现在我们陷入了困境，"查理惊呼道。

" [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **We won't find the light - house to - night ,**
" 我们 惯于 寻找 这 光 - 房子 到 - 夜晚 ,

"我们今晚找不到灯塔了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] . "
and the best thing we can do is to try to find the shore . "
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 尝试 到 寻找 这 支撑 . "

我们现在能做的最好的事情就是努力找到岸边。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæts] - [pɔː] , " [sed] [tɑːm] .
" **Here's a little cat's - paw , " said Tom .**
" 这里是 一个 小的 猫的 - 爪子 , " 说 汤姆 .

"这是一只小猫爪子，"汤姆说。

" ['ʃænt] [wiː; wi][get][ðə; ði][seɪl][ʌp] ? "
" **Sha'n't we get the sail up ? "**
" 不会 我们 得到 这 帆 向上 ? "

"我们是不是该把帆升起来了？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" **I suppose we might as well .**
" 我 认为 我们 可能 作为 出色地 .

我想我们或许也应该如此。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The wind is probably from the southwest , for that is the way it was
['bloʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
blowing this morning .
吹 这 早晨 .

风向很可能是西南风，因为今天早上就是这么吹的。

" [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][set] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [goʊst] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" **The sails were set , and as the breeze increased , the Ghost began to**
[skɪm]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
skim over the water .
撇去 超过 这 水 .

"风帆已升起，随着微风渐强，幽灵号开始掠过水面。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] ?
" **What are we going to do when we reach the east end of Shinnecock Bay ?**
" 什么 是 我们 去 到 做 什么时候 我们 抵达 这 东方 结尾 的 辛内科克 湾 ?

"当我们到达辛内科克湾东端时，我们该怎么办？"

" [æskt] ['tʃɑːrli] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **asked Charley , after a while .**
" 问 查理 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，查理问道。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['hæri] [rɪ'plaɪd] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][seɪl] [bæk]
" **Why , I suppose , " Harry replied , " we'll have to turn round and sail back**
" 为什么 , 我 认为 , " 哈里 回复 , " 出色地 有 到 转动 圆形的 和 帆 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

"我想，我们只能掉头往回走了。"哈利回答说。

" [waɪ] [nɑːt][get]['oʊvər]['ɪntuː][pɪ'kɑːnɪk] [beɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] ?

"	Why	not	get	over	into	Peconic	Bay	,	and	come	home	through	the	Sound	?
"	为什么	不是	得到	超过	进入	佩科尼克	湾	,	和	来	家	通过	这	声音	?

“为什么不前往佩科尼克湾，然后穿过海峡回家呢？”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ðə; ði] [tuː] [beɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt][æt; ət] [kə'nuː] [pleɪs] ,

According	to	the	chart	,	the	two	bays	are	only	a	mile	apart	at	Canoe	Place	,
根据	到	这	图表	,	这	二	海湾	是	仅有的	一个	英里	除	在	独木舟	地方	,

根据图表显示，卡努普莱斯（Canoe Place）的两个海湾相距仅一英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːnd][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

and	there	is	a	pond	half	a	mile	wide	lying	just	in	the	middle	of	the	neck
和	那里	是	一个	池塘	一半	一个	英里	宽的	说谎	只是	在	这	中间	的	这	脖子

[ʌv; əv][lænd] [ðæt] ['seprəts] [ðem; ðəm] ,

of	land	that	separates	them	,
的	土地	那	分离	他们	,

在分隔它们的狭长地带正中间，有一个宽半英里的池塘。

[soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['kæriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

so	we	should	only	have	to	make	two	carries	of	a	quarter	of	a	mile
所以	我们	应该	仅有的	有	到	制作	二	携带	的	一个	四分之一	的	一个	英里

[iːtʃ] . "

each	.	"
每个	.	"

所以我们应该只需要进行两次搬运，每次四分之一英里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

"	But	how	do	we	know	that	there	isn't	a	big	hill	,	or	something	of	that	kind
"	但	如何	做	我们	知道	那	那里	不是	一个	大的	爬坡道	,	或者	某物	的	那	种类

,

,

,

“但是我们怎么知道那里没有一座大山，或者类似的东西呢？”

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] ? " [æskt] ['hæri] .

in	the	way	?	"	asked	Harry	.
在	这	方式	?	"	问	哈里	.

“挡路了吗？”哈利问道。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [kə'nuː] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə]

"	The	reason	why	it	is	called	Canoe	Place	must	be	that	the	Indians	used	to
"	这	原因	为什么	它	是	称为	独木舟	地方	必须	是	那	这	印度人	用过的	到

['kæri] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

carry	their	canoes	across	from	one	bay	to	the	other	.
携带	他们的	独木舟	穿过	从	一	湾	到	这	其他	.

“之所以称之为独木舟之地，一定是印第安人过去常常把独木舟从一个海湾运到另一个海湾。”

[naʊ] [ɪf] [kə'nuːz] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ə'krɔːs] , [ðə; ði][roʊd][kɑːnt][biː; bi]['veri] ['hɪli] .

Now	if	canoes	can	be	carried	across	,	the	road	can't	be	very	hilly	.
现在	如果	独木舟	能	是	携带	穿过	,	这	路	不能	是	非常	丘陵	.

如果独木舟都能扛过去，那这条路肯定不会很崎岖。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['medoʊ] ,

The	chances	are	that	we	should	find	nothing	worse	than	a	level	meadow	,
这	机会	是	那	我们	应该	寻找	没有什么	更糟	比	一个	等级	草地	,

我们很可能不会遇到比平坦草地更糟糕的情况，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

and	if	we	could	get	a	team	of	horses	,
和	如果	我们	可以	得到	一个	团队	的	马匹	,

如果我们能弄到一队马，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [goʊst] ['ɪntuː][pɪ'kɑːnɪk] [beɪ] . "

I	believe	we	could	get	the	Ghost	into	Peconic	Bay	.	"
我	相信	我们	可以	得到	这	鬼	进入	佩科尼克	湾	.	"

我相信我们能把"幽灵号"开进佩科尼克湾。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] ,

"	It	strikes	me	,	"	interrupted	Joe	,
"	它	罢工	我	,	"	中断	乔	,

"我突然想到,"乔打断道。

" [ðæt] [wiːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [leɪ] [plænz][fɔːr; fər] [wʌt]

"	that	we'd	better	find	out	where	we	are	now	before	we	lay	plans	for	what
"	那	我们会	更好的	寻找	出去	在哪里	我们	是	现在	前	我们	躺	计划	为了	什么

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] [wiːk] .

we're	going	to	do	next	week	.
是	去	到	做	下一个	星期	.

"我们最好先弄清楚我们现在所处的位置，然后再制定下周的计划。"

[wiː; wi] [meɪ] [seɪl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg]

We	may	sail	around	in	this	fog
我们	可能	帆	大约	在	这	多雾路段

我们或许可以在这片雾中航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	564	]
[	页	-	]

[第564页]

[ænd; ənd]['nevər][faɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

and	never	find	the	shore	for	three	or	four	days	.
和	绝不	寻找	这	支撑	为了	三	或者	四	天	.

三四天都找不到岸边。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [beɪ] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələr] [lɔːŋ] [swel] [hɪr] . "

This	must	be	a	pretty	big	bay	,	for	there's	a	regular	long	swell	here	.	"
这	必须	是	一个	漂亮的	大的	湾	,	为了	有	一个	常规的	长的	膨胀	这里	.	"

这一定是一个相当大的海湾，因为这里经常会有长长的涌浪。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , [dʒoʊ] !

"	Oh	,	nonsense	,	Joe	!
"	哦	,	废话	,	乔	!

"哦，胡说，乔！"

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

we'll	come	to	land	in	a	few	minutes	now	,	"	replied	Charley	.
出色地	来	到	土地	在	一个	很少	分钟	现在	,	"	回复	查理	.

"我们几分钟后就要降落了,"查理回答道。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɑːn][brænt] [leɪk]

"	You	weren't	with	us	the	time	we	were	lost	in	a	fog	on	Brandt	Lake
"	你	不是	和	我们	这	时间	我们	是	丢失的	在	一个	多雾路段	在	布兰特	湖

.

:
.

"我们迷失在布兰特湖的浓雾中时，你不在我们身边。"

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

That's	a	little	bit	of	a	lake	,
那就是	一个	小的	少量	的	一个	湖	,

那是一个小湖，

[bʌt; bət][wi:; wi] [rəud] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔ:r] . "

but	we	rowed	nearly	all	night	before	we	struck	the	shore	.	"
但	我们	划船	几乎	全部	夜晚	前	我们	击	这	支撑	.	"

但我们几乎划了一整夜才靠岸。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] [tɑ:m] .

"	Never	mind	about	that	now	,	Joe	,	"	said	Tom	.
"	绝不	头脑	关于	那	现在	,	乔	,	"	说	汤姆	.

“乔，现在别管那件事了，”汤姆说。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rli:z] [plæn][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊnd] .

"	We	want	to	talk	about	Charley's	plan	for	getting	into	the	Sound	.
"	我们	想	到	讲话	关于	查理的	计划	为了	获得	进入	这	声音	.

“我们想谈谈查理进入海湾地区的计划。”

[aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,

I'm	in	favor	of	it	if	it	can	be	done	,
我是	在	偏爱	的	它	如果	它	能	是	完毕	,

如果可行，我赞成。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]

for	it	would	be	a	great	deal	better	than	sailing	back	over	the	same	ground
为了	它	会	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	帆船	后退	超过	这	相同的	地面

[twaɪs] . "

twice	.	"
两次	.	"

因为那样做要比两次原路返回要好得多。”

" [seɪm] ['wɔ:tər] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Same	water	,	you	mean	,	"	suggested	Joe	.
"	相同的	水	,	你	意思是	,	"	建议	乔	.

“你是说同样的水吧？”乔说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

['boʊts][dəunt][seɪl][ɑ:n][ðə; ði][lænd] , [du:] [ðeɪ] ?

Boats	don't	sail	on	the	land	,	do	they	?
船	不	帆	在	这	土地	,	做	他们	?

船不会在陆地上航行，对吧?

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔ:l] . "

here	is	a	young	squall	.	"
这里	是	一个	年轻的	暴风雨	.	"

这是一场新生的暴风雨。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	And	a	very	lively	one	it	is	.
"	和	一个	非常	热闹	一	它	是	.

“而且它非常生动。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [fɑ:g] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] .

I	wish	it	would	blow	the	fog	away	,	"	exclaimed	Charley	.
我	希望	它	会	吹	这	多雾路段	离开	,	"	惊呼	查理	.

“我希望它能吹散雾气，”查理喊道。

" [its] ['getɪŋ] ['tʃɪli] , " [sed] ['hæri] .
" It's getting chilly , " said Harry .
" 它是 获得 寒冷 , " 说 哈里 .

"天气有点冷了，"哈利说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] . - "
" I should like to get ashore and build a good fire . ' "
" 我 应该 喜欢 到 得到 岸上 和 建造 一个 好的 火 . - "

"我真想上岸好好生堆火。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] , ['hæri] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" What do you say about going home through the Sound , Harry ? " asked Charley .
" 什么 做 你 说 关于 去 家 通过 这 声音 , 哈里 ? " 问 查理 .

"哈利，你觉得穿过海峡回家怎么样？"查理问道。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" I say let's do it by all means , if we can . "
" 我 说 我们来吧 做 它 经过 全部 方法 , 如果 我们 能 . "

"我说，如果可以的话，我们一定要这么做。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] ? "
" What do you say , Joe ? "
" 什么 做 你 说 , 乔 ? "

"你觉得呢，乔？"

" [ðə; ði] [saʊnd] [kɑːnt][biː; bi] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [beɪ] , [soʊ][aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['traɪɪŋ]
" The Sound can't be any wetter than the South Bay , so I'm in favor of trying
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"海湾的湿度不可能比南湾高，所以我赞成去试试。"

" [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
" replied Joe .
" 回复 乔 .

乔回答道。

" [ðen] [wiːl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] ,
" Then we'll consider it settled that we sail to the end of Shinnecock Bay ,
" 然后 出色地 考虑 它 定居 那 我们 帆 到 这 结尾 的 辛内科克 湾 ,

"那么我们就决定航行到辛内科克湾的尽头了。"

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [kə'nuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][pɪ'kɑːnɪk] [beɪ] .
and then go to Canoe Place and cross over to Peconic Bay .
和 然后 去 到 独木舟 地方 和 叉 超过 到 佩科尼克 湾 .

然后前往独木舟广场，再过河到佩科尼克湾。

[slæk] [ðoʊz] [piːk] ['hæljərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɑːm] .
Slack those peak halyards a little , will you , Tom .
松弛 那些 顶峰 升帆索 一个 小的 , 将要 你 , 汤姆 .

汤姆，把那些帆缆稍微放松一点好吗？

[ɪf] [ðɪs] [skwɔːl] ['læsts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [riːf] .
If this squall lasts , we shall have to put in a reef .
如果 这 暴风雨 持续时间 , 我们 将 有 到 放 在 一个 礁 .

如果这场暴风雨持续下去，我们就不得不设置人工礁了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði]

"	The	wind	was	now	blowing	so	fresh	that	in	almost	any	other	circumstances	the
"	这	风	曾是	现在	吹	所以	新鲜的	那	在	几乎	任何	其他	情况	这

[jʌŋ] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['riːft] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] ,

young	Captain	would	have	reefed	the	mainsail	,
年轻的	队长	会	有	礁石	这	主帆	,

“此时风势强劲，在几乎任何其他情况下，这位年轻的船长都会收起主帆。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	he	was	in	constant	expectation	of	reaching	the	shore	.
但	他	曾是	在	持续的	期待	的	到达	这	支撑	.

但他始终期盼着能到达岸边。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [wɪtʃ] ['dʒentli] [rɔkt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [swelz] [ʌv; əv]

The	long	swell	which	gently	rocked	the	boat	was	very	unlike	the	short	swells	of
这	长的	膨胀	哪个	轻轻地	摇滚	这	船	曾是	非常	与此不同	这	短的	涌浪	的

[ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] .

the	Great	South	Bay	.
这	伟大的	南	湾	.

长长的涌浪轻轻摇晃着小船，这与大南湾的短促涌浪截然不同。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	There's	something	very	strange	about	this	,	"	said	Charley	.
"	有	某物	非常	奇怪的	关于	这	,	"	说	查理	.

“这事儿有点蹊跷，”查理说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [seɪld] [æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['oʊnli] [ten] [maɪlz]

"	We	must	have	sailed	at	least	ten	miles	,	and	the	bay	is	only	ten	miles
"	我们	必须	有	航行	在	至少	十	英里	,	和	这	湾	是	仅有的	十	英里

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“我们至少航行了十英里，而海湾只有十英里长。”

[waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔːr] ? "

Why	haven't	we	struck	the	shore	?	"
为什么	还没有	我们	击	这	支撑	?	"

我们为什么还没靠岸？

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [meɪd] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

"	How	long	ago	was	the	chart	made	?	"	inquired	Tom	.
"	如何	长的	前	曾是	这	图表	制成	?	"	询问	汤姆	.

“这张海图是什么时候制作的？”汤姆问道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['ræðər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] — ['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] , " [sed]

"	I've	had	it	—	or	rather	father	has	had	it	—	over	three	years	,	"	said
"	我已经	有	它	—	或者	相当	父亲	有	有	它	—	超过	三	年	,	"	说

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“我——或者更确切地说，我父亲——已经患病三年多了，”哈里说。

" [æn; ən] ['ɪnlet] [meɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] ['ɪntuː] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [beɪ] [sɪns] [ðæt] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] , "

"	An	inlet	may	have	opened	into	Shinnecock	Bay	since	that	chart	was	made	,	"
"	一个	进口	可能	有	打开	进入	辛内科克	湾	自从	那	图表	曾是	制成	,	"

[sed] [tɑːm] .

said	Tom	.
说	汤姆	.

“自从那张海图绘制以来，辛内科克湾可能已经形成了一个入口，”汤姆说。

" [nuː] ['ɪnlets][duː]['oʊpən]['ɪntuː] [ðiːz] [beɪz] [ɪn] ['wɪntər] ['stɔrmz] ,
" New inlets do open into these bays in winter storms ,
" 新的 入口 做 打开 进入 这些 海湾 在 冬天 暴风雨 ,

"冬季风暴期间，这些海湾确实会形成新的入海口。"

[fɔːr; fər] [aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] . "
for I've read of such things in the newspaper . "
为了 我已经 读 的 这样的 事物 在 这 报纸 . "

因为我在报纸上读到过这类事情。

" [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] .
" Try if you can touch bottom with an oar .
" 尝试 如果 你 能 触碰 底部 和 一个 桨 .

"试试看能不能用桨触底。"

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
I'm pretty sure you can't , " said Charley .
我是 漂亮的 当然 你 不能 , " 说 查理 .

"我很确定你不能，"查理说。

[tɑːm][traɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['bɑːtəm] .
Tom tried , but could find no bottom .
汤姆 尝试 , 但 可以 寻找 不 底部 .

汤姆试过了，但始终找不到底部。

" [ðen] , [bɔɪz] , [wiːl] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ]['meɪnseɪl¦'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][drɪft]
" Then , boys , we'll haul down the mainsail and jib , and let her drift
" 然后 , 男孩们 , 出色地 运输 向下 这 主帆 和 吊臂 , 和 让 她 漂移
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

"那么，伙计们，我们就把主帆和前帆降下来，让她漂流一会儿。"

" [aʊt] [æt; ət] [siː] .
" OUT AT SEA .
" 出去 在 海 .

"出海了。"

[ðə; ðɪ] [goʊst] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪlz][wɜːr; wər] [drɑːpt] [ænd; ənd] [fɜːrld] .
The Ghost came up in the wind , and the sails were dropped and furled .
这 鬼 来了 向上 在 这 风 , 和 这 帆 是 掉落 和 卷曲 .

"幽灵号"乘风而起，船帆被放下并收起。

" [naʊ] , " [riˈzjuːmd] ['tʃɑːrli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let]
" Now , " resumed Charley , " I want you to keep cool , and not to let
" 现在 , " 恢复 查理 , " 我 想 你 到 保持 凉爽的 , 和 不是 到 让
[jɔːrˈselvz] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
yourselves get frightened .
你们自己 得到 害怕 .

"现在，"查理继续说道，"我希望你们保持冷静，不要害怕。"

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [bɔɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][æt; ət] [siː] . "
The truth is , boys , that we are out at sea . "
这 真相 是 , 男孩们 , 那 我们 是 出去 在 海 . "

事实是，孩子们，我们现在在海上。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] , " [kraɪd] ['hæri] .
" But we can't be , " cried Harry .
" 但 我们 不能 是 , " 哭 哈里 .

"可是我们不可能在一起，"哈利喊道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ɪnlet] . "

"	There	isn't	any	inlet	.	"
"	那里	不是	任何	进口	.	"

“这里没有入口。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɪnlet] , " ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wiːv] ['drɪftɪd] [aʊt]

"	There	must	be	an	inlet	,	"	Charley	replied	,	"	and	we've	drifted	out
"	那里	必须	是	一个	进口	,	"	查理	回复	,	"	和	我们已经	漂移	出去

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

“肯定有个入海口，”查理回答说，“我们是从那里漂出来的。”

[ðɪs] [swel] [ɪz][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

This	swell	is	the	swell	of	the	Atlantic	.
这	膨胀	是	这	膨胀	的	这	大西洋	.

这是大西洋的涌浪。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [beɪ] . "

It's	impossible	to	have	anything	like	it	in	a	little	shallow	bay	.	"
它是	不可能的	到	有	任何事物	喜欢	它	在	一个	小的	浅的	湾	.	"

在这么小的浅湾里，不可能有这样的东西。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] [tə'geðər] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	the	boys	,	all	together	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	这	男孩们	,	全部	一起	.

“我们该怎么办？”男孩们异口同声地问道。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	can't	do	anything	till	the	fog	lifts	,	and	we	find	out	where	we	are	.
"	我们	不能	做	任何事物	直到	这	多雾路段	电梯	,	和	我们	寻找	出去	在哪里	我们	是	.

“在雾散之前，我们什么也做不了，我们只能待在雾中，才能知道自己身在何处。”

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz] [gɔːn] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ,

The	compass	is	gone	,	we	don't	know	which	way	the	wind	is	,
这	罗盘	是	已消失	,	我们	不	知道	哪个	方式	这	风	是	,

指南针不见了，我们不知道风向如何。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][sɜːrf] .

and	we	can't	even	hear	the	surf	.
和	我们	不能	甚至	听到	这	冲浪	.

我们甚至听不到海浪声。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [klɪr] ['weðər] .

The	only	thing	to	do	is	to	wait	for	clear	weather	.
这	仅有的	事物	到	做	是	到	等待	为了	清除	天气	.

唯一能做的就是等待晴朗天气。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [waɪt] [kæps] ,

"	While	they	were	talking	,	the	sea	had	begun	to	break	into	white	caps	,
"	尽管	他们	是	说	,	这	海	有	开始	到	休息	进入	白色的	帽子	,

“他们说话的时候，海面开始泛起白色的浪花。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][tuː; tə][biː; bi][set][kloʊz] ['riːft] .

and	Charley	ordered	the	mainsail	to	be	set	close	reefed	.
和	查理	订购	这	主帆	到	是	放	关闭	礁石	.

查理下令将主帆收紧。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][sʌm; səm][seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	If	we	don't	get	some	sail	on	her	,	"	he	explained	,
"	如果	我们	不	得到	一些	帆	在	她	,	"	他	解释	,

“如果我们没办法给她装上帆，”他解释说，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] . "
" we shall have the water coming aboard . "
" 我们 将 有 这 水 未来 船上 . "

“我们将有水运到船上。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed]
" But we may be running further away from the land all the time , " said
" 但 我们 可能 是 跑步 更远 离开 从 这 土地 全部 这 时间 , " 说
['hæri] .
Harry .
哈里 .

“但我们可能一直在离土地越来越远，”哈利说。

" ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][help] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['stɪrɪdʒ] -
" Very likely ; but we can't help ourselves , for we must keep steerage -
" 非常 可能 ; 但 我们 不能 帮助 我们自己 , 为了 我们 必须 保持 统舱 -
[wei] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
way on her ,
方式 在 她 ,

“很有可能；但我们别无选择，因为我们必须控制住她。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['swɔmpt] .
and keep her from getting swamped .
和 保持 她 从 获得 淹没 .

并防止她被淹没。

[wiːl] [seɪl][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We'll sail as close to the wind as we can .
出色地 帆 作为 关闭 到 这 风 作为 我们 能 .

我们将尽可能逆风航行。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,
If the wind is southwest , and if we keep it on our port bow ,
如果 这 风 是 西南 , 和 如果 我们 保持 它 在 我们的 港口 弓 ,

如果风向是西南风，并且我们保持风向在左舷前方，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
we shall be drifting in toward the shore , and if it's blowing from some
我们 将 是 漂流 在 朝向 这 支撑 , 和 如果 它是 吹 从 一些
['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
other direction ,
其他 方向 ,

我们将漂向岸边，如果风是从其他方向吹来的，

[wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] . "
we sha'n't be making headway enough to do much harm . "
我们 不会 是 制作 进展 足够的 到 做 很多 伤害 . "

我们取得的进展不足以造成多大危害。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] [tɑːm] .
" You know best , " said Tom .
" 你 知道 最好的 , " 说 汤姆 .

“你最清楚，”汤姆说。

" [wiːl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
" We'll do as you say . "
" 出色地 做 作为 你 说 . "

“我们会照你说的做。”

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrli] , " [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd] ['oʊnli][lɪft] .
" I would give almost anything , " continued Charley , " if the fog would only lift .
" 我 会 给 几乎 任何事物 , " 持续 查理 , " 如果 这 多雾路段 会 仅有的 举起 .

“我愿意付出一切，”查理继续说道，“只求雾气散去。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

However	**,**	**the**	**wind**	**must**	**blow**	**it**	**away**	**.**	**"**
然而	,	这	风	必须	吹	它	离开	.	"

然而，风终究会把它吹走。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]

"	**We**	**must**	**have**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**inlet**	**when**	**we**	**were**	**letting**	**her**
"	我们	必须	有	已消失	出去	的	这	进口	什么时候	我们	是	出租	她

[drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ;

drift	**with**	**the**	**tide**	**;**
漂移	和	这	潮	;

“我们一定是趁着让她随潮水漂流的时候，离开了入海口；

[bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [ri'mɑːkt] ['hæri] .

but	**why**	**we**	**didn't**	**notice**	**it**	**I**	**can't**	**understand**	**,**	**"**	**remarked**	**Harry**	**.**
但	为什么	我们	没有	注意	它	我	不能	理解	,	"	评论	哈里	.

“但我无法理解为什么我们没有注意到这一点，”哈利说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] , " [sed]

"	**There**	**was**	**no**	**wind**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**we**	**were**	**busy**	**talking**	**,**	**"**	**said**
"	那里	曾是	不	风	在	这	时间	,	和	我们	是	忙碌的	说	,	"	说

['tʃɑːrli] .

Charley	**.**
查理	.

“当时没有风，我们正忙着聊天，”查理说。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði][sɜːrf][ʌn'tɪl]

"	**Come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**we**	**never**	**noticed**	**that**	**we**	**couldn't**	**hear**	**the**	**surf**	**until**
"	来	到	思考	的	它	,	我们	绝不	注意到	那	我们	不能	听到	这	冲浪	直到

[dʒʌst] [naʊ] .

just	**now**	**.**
只是	现在	.

“仔细想想，直到刚才我们才注意到我们听不到海浪声。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

I	**remember**	**hearing**	**it**	**when**	**we**	**were**	**in**	**the**	**ditch**	**,**
我	记住	听力	它	什么时候	我们	是	在	这	沟	,

我记得当时我们在沟里的时候听到过它。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wen] [wiː; wi][lɔːst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	**I**	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**when**	**we**	**lost**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**.**	**"**
但	我	还没有	这	至少	主意	什么时候	我们	丢失的	这	声音	的	它	.	"

但我完全不知道我们是什么时候失去它的声音的。

" [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	**The**	**fog**	**is**	**breaking**	**,**	**"**	**cried**	**Joe**	**.**
"	这	多雾路段	是	打破	,	"	哭	乔	.

“雾散了！”乔喊道。

" [its] [klɪr] [ˌoʊvər'hed] . "

"	**It's**	**clear**	**overhead**	**.**	**"**
"	它是	清除	开销	.	"

“头顶上空一片空旷。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['raɪzɪŋ][fæst] , " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	**And**	**the**	**wind**	**is**	**rising**	**fast**	**,**	**"**	**added**	**Charley**	**,**	**"**	**and**	**the**	**sea**	**is**	**getting**	**up**	**.**
"	和	这	风	是	上升	快速地	,	"	额外	查理	,	"	和	这	海	是	获得	向上	.

“风越刮越大，”查理补充道，“海浪也越来越高了。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][wiː; wi] ['ʃænt] [der] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ɑːn][hɜːr; hər] ,

In	**another**	**half**	**-**	**hour**	**we**	**sha'n't**	**dare**	**to**	**keep**	**the**	**mainsail**	**on**	**her**	**,**
在	其他	一半	-	小时	我们	不会	敢	到	保持	这	主帆	在	她	,

再过半小时，我们就不敢再给她升起主帆了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊz] ['riːft] .

for	there	will	be	too	much	of	it	,	even	though	it	is	close	reefed	.
为了	那里	将要	是	也	很多	的	它	,	甚至	尽管	它	是	关闭	礁石	.

因为即使礁石很近，水量也会过多。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər][bəuθ] [raɪt] .

"	Joe	and	Charley	were	both	right	.
"	乔	和	查理	是	两个都	正确的	.

乔和查理都说得对。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

The	fog	was	growing	thinner	,	and	the	wind	was	rising	,
这	多雾路段	曾是	生长	更薄	,	和	这	风	曾是	上升	,

雾气渐渐消散，风力也增强了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][roʊz]['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

but	the	wind	rose	even	faster	than	Charley	had	predicted	.
但	这	风	玫瑰	甚至	快点	比	查理	有	预测	.

但风势比查理预想的还要猛烈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ðæt][ˌaɪ 'tiː]

In	the	course	of	the	next	twenty	minutes	it	was	blowing	so	hard	that	it
在	这	课程	的	这	下一个	二十	分钟	它	曾是	吹	所以	难的	那	它

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] .

was	no	longer	safe	for	the	Ghost	to	carry	her	mainsail	.
曾是	不	更长	安全的	为了	这	鬼	到	携带	她	主帆	.

接下来的二十分钟里，风势越来越大，以至于"幽灵号"无法再安全地升起主帆了。

['tʃɑːrli] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [daʊn] , [ðə; ði][dʒɪb][tuː; tə][biː; bi][set] ,

Charley	ordered	it	to	be	hauled	down	,	the	jib	to	be	set	,
查理	订购	它	到	是	拖拽	向下	,	这	吊臂	到	是	放	,

查理命令将帆拉下来，升起前帆。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

and	the	boat	to	be	put	before	the	wind	.
和	这	船	到	是	放	前	这	风	.

船要顺风而行。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][dʒɪb] [fɪld] , [ðə; ði] [goʊst] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ,

The	moment	the	jib	filled	,	the	Ghost	started	away	like	a	runaway	horse	,
这	片刻	这	吊臂	已填	,	这	鬼	开始	离开	喜欢	一个	逃跑	马	,

帆刚一注满水，"幽灵号"就如同脱缰的野马般疾驰而去。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][bər'mjuːdə]['aɪləndz]

but	whether	she	was	heading	for	the	beach	or	for	the	Bermuda	islands
但	无论	她	曾是	标题	为了	这	海滩	或者	为了	这	百慕大	岛屿

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] .

it	was	impossible	to	guess	.
它	曾是	不可能的	到	猜测	.

但究竟是要去海滩还是去百慕大群岛，就无从得知了。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

For	another	half	-	hour	the	fog	hung	around	them	,
为了	其他	一半	-	小时	这	多雾路段	悬挂	大约	他们	,

雾气又在他们周围笼罩了半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [ʌp] .

and	then	all	at	once	it	vanished	like	a	curtain	that	is	suddenly	drawn	up	.
和	然后	全部	在	一次	它	消失了	喜欢	一个	窗帘	那	是	突然	绘制	向上	.

然后，它就像突然拉上的帷幕一样，瞬间消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['i:gərli] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][lænd] .

The	boys	eagerly	looked	in	every	direction	for	land	.
这	男孩们	急切地	看起来	在	每一个	方向	为了	土地	.

男孩们急切地四处张望，寻找陆地。

[nʌn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] , [wer] [ðə; ði] [loʊ] [greɪ] [laɪn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,

None	was	visible	except	in	the	northwest	,	where	the	low	gray	line	of	Long	Island	,
没有任何	曾是	可见的	除了	在	这	西北	,	在哪里	这	低的	灰色的	线	的	长的	岛	,

除了西北部，其他地方都看不到长岛那条低矮的灰色线条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ,

and	the	slender	tower	of	a	light	-	house	,
和	这	苗条	塔	的	一个	光	-	房子	,

还有灯塔那细长的塔身，

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['feɪntli] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [twelv] [maɪlz] .

could	be	faintly	seen	at	a	distance	of	at	least	twelve	miles	.
可以	是	淡淡的	已见	在	一个	距离	的	在	至少	十二	英里	.

至少在十二英里外都能隐约看到。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

The	wind	blew	directly	from	the	land	,
这	风	吹	直接地	从	这	土地	,

风直接从陆地上吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz]['mænɪfest] .

and	the	impossibility	of	beating	back	to	the	shore	was	manifest	.
和	这	不可能	的	殴打	后退	到	这	支撑	曾是	显现	.

显然，他们不可能击退到岸边。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	565	]
[	页	-	]

[第565页]

" [ænd; ənd] [blu:] [æz; əz] ['hi:d] [nɑ:t] [bloʊn] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

"	AND	BLEW	AS	HE'D	NOT	BLOWN	SINCE	HE	WAS	BORN	.
"	和	吹	作为	他会	不是	吹	自从	他	曾是	出生	.

"然后他吹了起来，就像他出生以来从未吹过一样。"

" ['dʒerəmi] ['blæks] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

"	JEREMY	BLACK'S	FOURTH	OF	JULY	.
"	杰里米	布莱克的	第四	的	七月	.

"杰里米·布莱克的七月四日。

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .

BY	HOWARD	PYLE	.
经过	霍华德	派尔	.

作者：霍华德·派尔。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] ['dʒerəmi] [blæk] ,

"	I'll	make	a	noise	,	"	said	Jeremy	Black	,
"	患病的	制作	一个	噪音	,	"	说	杰里米	黑色的	,

"我会制造一些噪音，"杰里米·布莱克说道。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [druː] [naɪ]
As **the** **days** **drew** **nigh**
作为 这 天 画 夜

随着日子临近

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ;
To **the** **Fourth** **of** **July** **;**
到 这 第四 的 七月 ;

致七月四日;

" [aɪl] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kænən] , [ɔːr] [pæk]
" **I'll** **make** **more** **noise** **than** **a** **cannon** **,** **or** **pack**
" 患病的 制作 更多的 噪音 比 一个 大炮 , 或者 盒

"我会制造比大炮更大的噪音，或者比背包更大的噪音。"

[ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] , [ɔːr]['pɪst(ə)l] , [ɔːr] [gʌn] ,
Of **fire** **-** **crackers** **,** **or** **pistol** **,** **or** **gun** **,**
的 火 - 饼干 , 或者 手枪 , 或者 枪 ,

鞭炮、手枪或枪支，

[ɔːr] ['kænən] - ['krækər] ; [aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] ,
Or **cannon** **-** **cracker** **;** **I'll** **have** **more** **fun** **,**
或者 大炮 - 饼干 ; 患病的 有 更多的 乐趣 ,

或者用炮弹粉碎机；我会玩得更开心。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [sents] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
With **fifty** **cents** **,** **than** **the** **rest** **of** **the** **boys**
和 五十 分 , 比 这 休息 的 这 男孩们

比其他男孩多出五十美分

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [θɪŋz] —
With **a** **dollar's** **worth** **of** **powder** **and** **things** **—**
和 一个 美元 值得 的 粉末 和 事物 —

带着价值一美元的粉末和其他东西——

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [sents] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz]
With **fifty** **cents** **I** **will** **make** **more** **noise**
和 五十 分 我 将要 制作 更多的 噪音

我只要五毛钱就能制造更大的噪音。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][dʒɪŋz] !
Than **all** **the** **rest** **of** **the** **town** **,** **by** **jings** **!**
比 全部 这 休息 的 这 镇 , 经过 京 !

比镇上其他所有人都强，我的天!

" [soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn]
" **So** **he** **went** **down**
" 所以 他 去 向下

于是他下去了。

[tuː; tə]['eɪbrəhæm] [braʊn] ,
To **Abraham** **Brown** **,**
到 亚伯拉罕 棕色的 ,

致亚伯拉罕·布朗

[ðə; ði]['tɪŋkər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bel] [ɪn] ,
The **tinker** **back** **of** **the** **Blue** **Bell** **Inn** **,**
这 修补匠 后退 的 这 蓝色的 钟 客栈 ,

蓝铃旅馆后面的修补匠

[huː] ['mɛndɪd] [ðə; ði][pænz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
Who **mended** **the** **pans** **for** **all** **the** **town** **,**
WHO 已修复 这 平底锅 为了 全部 这 镇 ,

谁为全镇修补了平底锅?

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][tɪn] .

And	he	got	him	to	make	a	Thing	of	tin	.
和	他	得到	他	到	制作	一个	事物	的	锡	.

于是他让他用锡做了一个东西。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɪŋkəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [plænd] ,

Then	both	of	them	tinkered	and	talked	and	planned	,
然后	两个都	的	他们	修修补补	和	谈话	和	计划	,

然后他们俩一起捣鼓、讨论、计划，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][pɑːt][ænd; ənd]['ket(ə)l] .

Between	the	mending	of	pot	and	kettle	.
之间	这	修补	的	锅	和	壶	.

介于修补锅和水壶之间。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ɪn][hænd] ,

And	drew	the	patterns	with	chalk	in	hand	,
和	画	这	图案	和	粉笔	在	手	,

然后他用粉笔画出了图案。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] ;

Until	they	managed	the	thing	to	settle	;
直到	他们	管理	这	事物	到	定居	;

直到他们设法解决了这件事;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ]

And	all	the	boys	were	eager	to	know
和	全部	这	男孩们	是	渴望的	到	知道

所有男孩都迫切想知道

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kept] ['tɪŋkərɪŋ] [soʊ] .

What	kind	of	a	Thing	they	kept	tinkering	so	.
什么	种类	的	一个	事物	他们	保留	修修补补	所以	.

他们到底在修什么东西?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] , [ɔːr] ['rɑːkɪt] ,

Was	it	anything	like	a	cannon	,	or	rocket	,
曾是	它	任何事物	喜欢	一个	大炮	,	或者	火箭	,

它像大炮还是火箭?

[ɔːr]['roʊmən]['kænd(ə)l] , [ɔːr][pɪn] - [wiːl] , [ɔːr] [gʌn] ?

Or	Roman	candle	,	or	pin	-	wheel	,	or	gun	?
或者	罗马	蜡烛	,	或者	别针	-	车轮	,	或者	枪	?

或者罗马烟火、风车烟火，或者枪烟火?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

Was	it	small	enough	to	go	into	his	pocket	?
曾是	它	小的	足够的	到	去	进入	他的	口袋	?

它小到可以放进口袋吗?

[ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ?

Or	could	he	lift	it	when	it	was	done	?
或者	可以	他	举起	它	什么时候	它	曾是	完毕	?

或者他能把它搬走吗?

[wʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ][ɔːf] , [ɔːr] [wʊd] ['paʊdər] [goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	the	thing	go	off	,	or	would	powder	go	in	it	?
会	这	事物	去	离开	,	或者	会	粉末	去	在	它	?

那东西会爆炸吗? 还是会掉进去粉末?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪk] ['kwestʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	a	dozen	of	such	like	questions	a	minute	.
和	一个	打	的	这样的	喜欢	问题	一个	分钟	.

每分钟都会有十几个类似的问题。

[bʌt; bət]['dʒerəmi] [blæk] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ][slaɪ][wɪŋk] ,

But	Jeremy	Black	just	gave	a	sly	wink	,
但	杰里米	黑色的	只是	给予	一个	狡猾	眨眼	,

但杰里米·布莱克只是狡黠地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .

And	they	could	not	tell	what	in	creation	to	think	.
和	他们	可以	不是	告诉	什么	在	创建	到	思考	.

他们无法分辨造物主赋予了他们怎样的思想。

[soʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ə'raʊnd][æt; ət][læst] ,

So	Fourth	of	July	came	around	at	last	,
所以	第四	的	七月	来了	大约	在	最后的	,

终于到了七月四日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] ;

And	the	day	was	fresh	and	the	sun	was	bright	;
和	这	天	曾是	新鲜的	和	这	太阳	曾是	明亮的	;

那天天气晴朗，阳光明媚；

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] ,

Then	just	as	soon	as	the	night	was	passed	,
然后	只是	作为	很快	作为	这	夜晚	曾是	通过了	,

然后，夜幕刚过，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːi] [laɪt] ,

At	the	earliest	dawn	of	the	dewy	light	,
在	这	最早	黎明	的	这	露水	光	,

在晨曦初露之时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [aʊt]

The	boys	turned	out
这	男孩们	转向	出去

男孩们出来了

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [raʊt] ,

With	noise	and	rout	,
和	噪音	和	路线	,

有噪音和路线，

[ænd; ənd] [laʊd] [hæ'luː] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ʃaʊt] ,

And	loud	halloo	and	lusty	shout	,
和	大声	你好	和	好色的	喊	,

还有响亮的哈喽和淫荡的叫喊，

[ænd; ənd] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['krækərz] , [ænd; ənd] [buːm] [ænd; ənd] [pɑːp] ,

And	racket	of	crackers	,	and	boom	and	pop	,
和	球拍	的	饼干	,	和	繁荣	和	流行音乐	,

伴随着噼啪作响的鞭炮声、砰砰声和爆裂声，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] [sɪz] [ænd; ənd] ['splʌtər] ,

And	ringing	of	bells	,	and	sizz	and	splutter	,
和	铃声	的	铃铛	,	和	嘶嘶声	和	溅射	,

还有铃声、嘶嘶声和溅射声，

[tɪl] [gʊd] [foʊks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wʊd] [stɑːp] ,

Till	good	folks	trying	to	sleep	would	stop	,
直到	好的	各位	尝试	到	睡觉	会	停止	,

直到那些想睡觉的好心人都停止睡觉为止

[ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] .

And	get	up	and	close	the	window	and	shutter	.
和	得到	向上	和	关闭	这	窗户	和	快门	.

起身去关上窗户和百叶窗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 566]
[页 -]

[第566页]

[bʌt; bət]['dʒerəmi] [blæk] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
But Jeremy Black just turned in his bed ,
但 杰里米 黑色的 只是 转向 在 他的 床 ,

但杰里米·布莱克只是在床上翻了个身，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [hiː; hi] ['nesəld] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And down in the pillow he nestled his head ,
和 向下 在 这 枕头 他 依偎 他的 头 ,

于是他把头埋进枕头里，

[ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
And thought , with a grin ,
和 想法 , 和 一个 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，心想：

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][tɪn]
How the Thing of tin
如何 这 事物 的 锡

锡的奥秘

[wʊd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][dɪn] .
Would make enough noise to drown the din .
会 制作 足够的 噪音 到 溺水 这 din .

会发出足够大的噪音来盖过嘈杂声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .
At length he arose and dressed himself .
在 长度 他 出现 和 穿着 他自己 .

他终于起身穿好衣服。

[ænd; ənd]['æftərwərd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə] [iːt] ;
And afterward managed his breakfast to eat ;
和 之后 管理 他的 早餐 到 吃 ;

之后他总算吃完了早餐；

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ʃelf] ,
Then took the Thing from the wood - house shelf ,
然后 采取 这 事物 从 这 木头 - 房子 架子 ,

然后从木屋的架子上取下了那东西。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
And carried it with him out in the street .
和 携带 它 和 他 出去 在 这 街道 .

他把它带到了街上。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Now all the boys came running to see
现在 全部 这 男孩们 来了 跑步 到 看

现在所有的男孩都跑过来看。

[wʌt] ['evər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] —
What ever the wonderful Thing could be —
什么 曾经 这 精彩的 事物 可以 是 —

无论那件奇妙的事究竟是什么——

[ænd; ənd] , [loʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːrn][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .
And , lo ! - ' twas a fish - horn six feet long .
和 , 洛 ! - 那是 一个 鱼 - 喇叭 六 脚 长的 .

瞧！那是一根六英尺长的鱼角。

" [naʊ] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Now stand a little away , " said he ,
" 现在 站立 一个 小的 离开 , " 说 他 ,

"现在稍微站远一点,"他说。

" [ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
" And you'll hear a noise so loud and strong
" 和 你会 听到 一个 噪音 所以 大声 和 强的

你会听到一声响亮而强烈的声响。

[ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] ['maɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [draʊn]
And deep and mighty that it will drown
和 深的 和 强大的 那 它 将要 溺水

它深邃而强大，足以淹没一切。

[ɔ:l] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kænənz] [ɪn] [taʊn] .
All popping of guns and cannons in town .
全部 爆米花 的 枪支 和 大炮 在 镇 .

全城枪炮齐鸣。

" [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [bæk] , [waɪl] [hi:; hi]
" Then all the boys stood back , while he
" 然后 全部 这 男孩们 站立 后退 , 尽管 他

然后所有男孩都退后一步，而他

[stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] - [plʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
Stepped up to the fire - plug under the tree ,
步 向上 到 这 火 - 插头 在下面 这 树 ,

走到树下的消防栓旁，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ˌðer'ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rn] ,
And rested thereon the end of the horn ,
和 休息 其上 这 结尾 的 这 喇叭 ,

然后将它搁在号角的末端，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p] ,
Then took a breath that was long and deep ,
然后 采取 一个 气息 那 曾是 长的 和 深的 ,

然后深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [blu:] [æz; əz] ['hi:d] [nɑ:t] [bloʊn] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ;
And blew as he'd not blown since he was born ;
和 吹 作为 他会 不是 吹 自从 他 曾是 出生 ;

他吹了起来，吹得比他出生以来任何时候都响亮;

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] — ['nevər] [ə; eɪ] [pi:p] !
And out from the Thing came — never a peep !
和 出去 从 这 事物 来了 — 绝不 一个 窥视 !

从那东西里出来——一声不吭!

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He stopped , and wiped his mouth for a minute ,
他 停止 , 和 擦拭 他的 嘴 为了 一个 分钟 ,

他停了下来，擦了擦嘴，擦了一会儿。

[ðen] [blu:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
Then blew as if the dickens were in it .
然后 吹 作为 如果 这 狄更斯 是 在 它 .

然后像疯了一样猛烈地吹了起来。

[hi:; hi] [blu:] [tɪl] [ðə; ði] [her] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He blew till the hair stood up on his head ;
他 吹 直到 这 头发 站立 向上 在 他的 头 ;

他吹气吹得头发都竖了起来;

[hiː; hi] [bluː] [tɪl] ['evriθɪŋ] [swæm] [ə'raʊnd] ;
He **blew** **till** **everything** **swam** **around** **;**
他 吹 直到 一切 游泳 大约 ;

他吹气，直到所有东西都四处游动;

[hiː; hi] [bluː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ɪrz] [gruː] [red] ;
He **blew** **till** **his** **forehead** **and** **ears** **grew** **red** **;**
他 吹 直到 他的 前额 和 耳朵 生长 红色的 ;

他吹气吹到额头和耳朵都红了;

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] [keɪm] — ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
But **out** **of** **the** **horn** **came** **—** **never** **a** **sound** **.**
但 出去 的 这 喇叭 来了 — 绝不 一个 声音 .

但号角里却什么声音也没有发出。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hæf] [ə'freɪd]
At **first** **the** **boys** **were** **half** **afraid**
在 第一的 这 男孩们 是 一半 害怕的

起初，男孩们有些害怕。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [meɪd] ;
Of **the** **terrible** **sound** **that** **would** **soon** **be** **made** **;**
的 这 糟糕的 声音 那 会 很快 是 制成 ;

即将发出的可怕声响;

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæf] .
But **after** **a** **while** **they** **began** **to** **chaff** **.**
但 后 一个 尽管 他们 开始 到 糠 .

但过了一段时间，他们开始抱怨。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [læf] .
And **then** **to** **giggle** **,** **and** **then** **to** **laugh** **.**
和 然后 到 傻笑 , 和 然后 到 笑 .

然后咯咯地笑，然后大笑。

[pʊr] ['dʒerəmi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] —
Poor **Jeremy** **knew** **that** **the** **noise** **was** **there** **—**
贫穷的 杰里米 知道 那 这 噪音 曾是 那里 —

可怜的杰里米知道噪音就在那里——

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [er] .
It **only** **required** **a** **little** **more** **air** **.**
它 仅有的 必需的 一个 小的 更多的 空气 .

它只需要再多一点空气。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bloʊz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [streɪn] :
Once **more** **he** **blows** **,** **till** **his** **muscles** **strain** **:**
一次 更多的 他 打击 , 直到 他的 肌肉 拉紧 :

他再次吹气，直到肌肉酸痛:

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Not **a** **sound** **.**
不是 一个 声音 .

寂静无声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [noʊ] ,
And **then** **he** **began** **to** **know** **,**
和 然后 他 开始 到 知道 ,

然后他开始明白，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [en'devəd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
Though **he** **had** **endeavored** **with** **might** **and** **main** **,**
尽管 他 有 努力 和 可能 和 主要的 ,

尽管他已竭尽全力，

[ðə; ðɪ][hɔːrn][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bloʊ] .

The	horn	was	too	large	for	him	to	blow	.
这	喇叭	曾是	也	大的	为了	他	到	吹	.

号角太大了，他吹不动。

['lenvɔi] .

L'Envoi	.
送	.

结尾。

[æz; əz][wʌn][goʊz]['oʊvər] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz]

As	one	goes	over	this	world	of	ours
作为	一	去	超过	这	世界	的	我们的

当我们审视我们所处的这个世界时

[wʌn] ['friːkwəntli] [faindz][ə; eɪ]['dʒerəmi] [blæk] ,

One	frequently	finds	a	Jeremy	Black	,
一	频繁地	发现	一个	杰里米	黑色的	,

人们经常会发现杰里米·布莱克，

[huː] [ˌəʊvə'reɪts] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz]

Who	overrates	the	natural	powers
WHO	高估	这	自然的	权力

谁高估了自然力量?

[ðə; ðɪ] [feɪts] [hæv; həv]['græntɪd][hɪm; ɪm] — ['sʌmwʌt] [slæk] .

The	Fates	have	granted	him	—	somewhat	slack	.
这	命运	有	的确	他	—	有些	松弛	.

命运给了他一些宽容。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Those	people	who	build	,	though	they	may	not	know	it	,
那些	人们	WHO	建造	,	尽管	他们	可能	不是	知道	它	,

那些建造者，虽然他们可能并不自知，

[ə; eɪ][hɔːrn][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	horn	so	large	that	they	never	can	blow	it	.
一个	喇叭	所以	大的	那	他们	绝不	能	吹	它	.

一个如此巨大的号角，以至于他们永远也无法吹响它。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?

WAS	THE	DAY	A	FAILURE	?
曾是	这	天	一个	失败	?

今天算失败吗?

[baɪ] [keit] [ɑːr] . [mək'daʊəl] .

BY	KATE	R	.	McDOWELL	.
经过	凯特	拉	.	麦克道尔	.

作者：凯特·R·麦克道尔。

[hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ðɪ]['ɑːlɪvər]['fæməli] ,

Had	you	known	the	Oliver	family	,
有	你	已知	这	奥利弗	家庭	,

如果你认识奥利弗一家，

['meni] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

many	things	would	have	shown	you	that	Fourth	of	July	was	near	at	hand	.
许多	事物	会	有	所示	你	那	第四	的	七月	曾是	靠近	在	手	.

很多迹象都表明七月四日快到了。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ðɪ]['ɑːlɪvər] [wʊd] - [ʃed] ['herəld][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

Especially	did	the	Oliver	wood	-	shed	herald	its	approach	.
尤其	做过	这	奥利弗	木头	-	棚	先驱	它是	方法	.

尤其是奥利弗的柴房，预示着它的到来。

[ðæt] [hiːp] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ] ['mægi] [ðə; ði] ['kʊks]

That	heap	of	tin	cans	in	the	corner	had	accumulated	by	Maggie	the	cook's
那	堆	的	锡	罐头	在	这	角落	有	积累	经过	玛吉	这	库克的

['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][ɔːl]['wɪntər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

promising	the	boys	that	she	would	open	all	winter	the	vegetables	,
有前途	这	男孩们	那	她	会	打开	全部	冬天	这	蔬菜	,

角落里那堆罐头盒是厨娘玛吉为了向孩子们承诺整个冬天都会把蔬菜罐头都打开而堆积起来的。

[suːps] , [ænd; ənd] [fruːts] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] ,

soups	,	and	fruits	with	greatest	care	,
汤	,	和	水果	和	最	关心	,

用心烹制汤和水果。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kænz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - ['bærəl] .

and	see	that	not	one	of	the	cans	found	its	way	into	the	ash	-	barrel	.
和	看	那	不是	一	的	这	罐头	成立	它是	方式	进入	这	灰	-	桶	.

结果发现，没有一个罐子被扔进灰桶里。

" [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [tuː] ['meni] , " [sed] [hjuː] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ;

"	We	can't	have	too	many	,	"	said	Hugh	,	taking	one	from	the	pile	;
"	我们	不能	有	也	许多	,	"	说	休	,	采取	一	从	这	桩	;

“我们不可能有太多东西，”休说着，从一堆东西里拿了一个出来；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fʌn][ʌv; əv]

"	for	you	know	we	all	agreed	that	sending	them	up	was	the	most	fun	of
"	为了	你	知道	我们	全部	同意	那	发送	他们	向上	曾是	这	最多	乐趣	的

[ɔːl] [læst] [jɪr] .

all	last	year	.
全部	最后的	年	.

“因为你知道，我们一致认为去年把他们送上天是最有趣的事情。”

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['wɪzɪŋ] !

How	we	did	keep	them	whizzing	!
如何	我们	做过	保持	他们	呼啸	!

我们是如何让他们一直飞驰的！

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][hænd] - [kɑːrt] .

"	In	another	corner	stood	a	good	-	sized	hand	-	cart	.
"	在	其他	角落	站立	一个	好的	-	尺寸	手	-	大车	.

“在另一个角落里，停着一辆相当大的手推车。”

" [hæ'luː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] ; " [juːv] [gɑːt][ðæt][ɑːn][hænd][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

"	Halloo	!	"	exclaimed	Hugh	;	"	you've	got	that	on	hand	in	good	season	.
"	你好	!	"	惊呼	休	;	"	你已经	得到	那	在	手	在	好的	季节	.

“哈喽！”休喊道，“你手边正好有这个，正合适的时候用。”

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [dʌg] ?

Now	are	you	sure	of	the	place	,	Dug	?
现在	是	你	当然	的	这	地方	,	挖	?

道格，你现在确定这里是这里了吗?

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][soʊ] ['veri] ['ɜːrli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] [dɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

If	we	go	so	very	early	,	it	may	be	rather	dark	,	you	know	.	"
如果	我们	去	所以	非常	早期的	,	它	可能	是	相当	黑暗的	,	你	知道	.	"

如果我们去得太早，天可能已经很黑了，你知道的。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	can	find	it	.
"	哦	,	我	能	寻找	它	.

哦，我能找到它。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['jʊdʒin] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][went] [ə'weɪ] .

I	was	there	with	Eugene	the	day	before	he	went	away	.
我	曾是	那里	和	尤金	这	天	前	他	去	离开	.

尤金离开的前一天，我和他在一起。

[its] [wer] [ə; eɪ]['bæskɪt] [ʃɑ:p] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ɑ:r; ər][ɪn][paɪlz] ,

It's	where	a	basket	shop	used	to	be	,	and	the	chips	are	in	piles	,
它是	在哪里	一个	篮子	店铺	用过的	到	是	,	和	这	芯片	是	在	堆	,

这里以前是一家篮子店，薯条堆在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θri:] [fi:t] [haɪ] .

some	of	them	three	feet	high	.
一些	的	他们	三	脚	高的	.

有些高达三英尺。

[wi:; wi] ['kudnt] [æsk] ['eniθɪŋ] ['betər] — [æʃ] , [tu:] , ['regjələr] ['bleizəz] .

We	couldn't	ask	anything	better	—	ash	,	too	,	regular	blazers	.
我们	不能	问	任何事物	更好的	—	灰	,	也	,	常规的	西装外套	.

我们别无所求——灰色的，还有普通的西装外套。

[ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['bɑ:nfaɪər] . "

They'll	make	a	glorious	bonfire	.	"
他们会	制作	一个	辉煌	篝火	.	"

他们会燃起一堆壮观的篝火。

" [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

"	And	as	we	are	going	in	to	Boston	in	the	evening	to	see	the
"	和	作为	我们	是	去	在	到	波士顿	在	这	晚上	到	看	这

['faɪər] - [wɜ:rks] ,

fire	-	works	,
火	-	作品	,

"晚上我们要去波士顿看烟火，

[waɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ri'mɑ:kt]

why	,	we	must	have	it	early	as	we	can	in	the	morning	,	"	remarked
为什么	,	我们	必须	有	它	早期的	作为	我们	能	在	这	早晨	,	"	评论

[hju:] .

Hugh	.
休	.

"为什么？我们必须在早上尽早拿到它，"休说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[æz; əz] ['dʌgləs] ['fænsɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪər] - ['krækər] [ðæt]

as	Douglas	fancied	himself	on	the	point	of	lighting	a	huge	fire	-	cracker	that
作为	道格拉斯	幻想	他自己	在	这	观点	的	灯光	一个	巨大的	火	-	饼干	那

[wʌz; wəz][tu:; tə][send] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [eɪt]

was	to	send	up	an	enormous	can	with	a	picture	of	thirty	-	eight
曾是	到	发送	向上	一个	巨大的	能	和	一个	图片	的	三十	-	八

[tə'meɪtoʊz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

tomatoes	on	it	,
西红柿	在	它	,

道格拉斯觉得自己即将点燃一个巨大的鞭炮，将一个印有38个西红柿图案的巨大罐子发射到空中。

[hju:] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪk'sploʊʒn] .

Hugh	substituted	a	sound	shaking	for	the	expected	explosion	.
休	替代	一个	声音	摇晃	为了	这	预期的	爆炸	.

休用震动声代替了预期的爆炸声。

" [hʌʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['dʌgləsɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
" Hush , " said he , in answer to Douglas's remonstrances .
" 嘘 , " 说 他 , 在 回答 到 道格拉斯的 抗议 .

“嘘，”他回应道格拉斯的抗议时说道。

" [ɪts] [bɪn] ['reɪnɪŋ] . "
" It's been raining . "
" 它是 到过 下雨 . "

“一直在下雨。”

" ['reɪnɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʌgləs] ,
" Raining ! " repeated Douglas ,
" 下雨 ! " 重复 道格拉斯 ,

“下雨了！”道格拉斯重复道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [ðoʊ] [reɪn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
in a tone as though rain on the Fourth of July were an impossible
在 一个 语气 作为 尽管 雨 在 这 第四 的 七月 是 一个 不可能的
[ə'kɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

语气仿佛七月四日下雨是绝对不可能发生的一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'siːznəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .
and as unseasonable as a snow - storm .
和 作为 反常的 作为 一个 雪 - 风暴 .

就像暴风雪一样反常。

" ['reɪnɪŋ] !
" Raining !
" 下雨 !

下雨了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 5,)
第2/4页

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hjuː] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
" Five minutes later , Hugh and Douglas were out of sight and hearing ,
" 五 分钟 之后 , 休 和 道格拉斯 是 出去 的 视线 和 听力 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

五分钟后，休和道格拉斯就消失在人们的视线和听力范围之外了，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] , [ðeɪ] [ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
each with a hand on the cart , they ran lightly down the hill ,
每个 和 一个 手 在 这 大车 , 他们 跑 轻轻 向下 这 爬坡道 ,

他们一人一手扶着车，轻快地跑下山坡。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [saɪd] [roʊd] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] [ʌn'tɪl]
and turned off at the first side road , walking and running by turns until
和 转向 离开 在 这 第一的 边 路 , 步行 和 跑步 经过 转弯 直到
['dʌgləs] [ə'naʊnst] ,
Douglas announced ,
道格拉斯 宣布 ,

然后拐到第一条岔路口，走走跑跑，直到道格拉斯宣布：

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! "
" Here we are ! "
" 这里 我们 是 ! "

"我们到了！"

" [ænd; ənd] [soʊ] ['evɪdəntli] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [els] , " ['ædɪd] [hjuː] ,
" And so evidently is somebody else , " added Hugh ,
" 和 所以 显然 是 某人 别的 , " 额外 休 ,

"显然还有其他人也是如此，"休补充道。

[æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɪp] [paɪl] , ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] .
as two little figures were noticed by the chip pile , rapidly filling a large basket .
作为 二 小的 数据 是 注意到 经过 这 芯片 桩 , 快速 填充 一个 大的 篮子 .

只见薯片堆旁有两个小身影，正迅速装满一个大篮子。

" [ðeɪv] [kʌm] !
" They've come !
" 他们有 来 !

他们来了！

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" the boy had just whispered to his sister .
" 这 男生 有 只是 低声说道 到 他的 姐姐 .

男孩刚才正低声和妹妹说话。

" [hæ'luː] ! " [kraɪd] ['dʌgləs] .
" Halloo ! " cried Douglas .
" 你好 ! " 哭 道格拉斯 .

"哈喽！"道格拉斯喊道。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ? "
" Goin ' to celebrate ? "
" 戈因 - 到 庆祝 ? "

"要庆祝吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ; " [wiː; wi]['juːzɪz] - [ɪm] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	,	"	in	a	girl's	voice	;	"	we	uses	-	em	,	sir	.
"	不	,	先生	,	"	在	一个	女孩们	嗓音	;	"	我们	用途	-	呃	,	先生	.

“不，先生，”一个女孩的声音说；“我们用它们，先生。”

" ['weðər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [tʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	Whether	the	announcement	that	any	one	could	be	gathering	chips	without	intention
"	无论	这	公告	那	任何	一	可以	是	采集	芯片	没有	意图

[ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dʌgləs] ,

of	celebrating	was	a	revelation	to	Douglas	,
的	庆祝	曾是	一个	启示	到	道格拉斯	,

“道格拉斯是否对任何人都可以收集筹码而无意庆祝这一消息感到震惊，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] " [sɜːr] " [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

or	whether	the	"	sir	"	pleased	him	,	is	uncertain	,
或者	无论	这	"	先生	"	高兴	他	,	是	不确定	,

这位“先生”是否令他满意，尚不确定。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪg'nɔːr] [hjuːz] " [duː] [kʌm] [ə'hed]

but	something	had	the	effect	of	making	him	ignore	Hugh's	"	Do	come	ahead
但	某物	有	这	影响	的	制作	他	忽略	休的	"	做	来	前方

,

,

,

但不知何故，他却忽略了休的“请上前来”，

[dʌg] , [ænd; ənd][help] [fɪl] , " [æz; əz] , ['suːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrd] ,

Dug	,	and	help	fill	,	"	as	,	suiting	action	to	word	,
挖	,	和	帮助	充满	,	"	作为	,	适合	行动	到	单词	,

挖掘，并帮助填埋，“正如，言行一致，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .

his	brother	threw	an	armful	of	the	light	wood	into	the	cart	.
他的	兄弟	扔	一个	满满的	的	这	光	木头	进入	这	大车	.

他哥哥把一大堆轻木料扔进了手推车里。

" [juː; jʊ][dəunt][get][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ? " ['kwiərid] ['dʌgləs] , [wɪð; wɪθ]

"	You	don't	get	up	so	early	as	this	every	morning	?	"	queried	Douglas	,	with
"	你	不	得到	向上	所以	早期的	作为	这	每一个	早晨	?	"	查询	道格拉斯	,	和

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“你不是每天早上都起这么早吗？”道格拉斯惊讶地问道。

" ['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][get]

"	Only	since	the	day	we	heard	you	and	another	talk	of	coming	here	to	get
"	仅有的	自从	这	天	我们	听到	你	和	其他	讲话	的	未来	这里	到	得到

[wʊd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

wood	for	to	-	day	.
木头	为了	到	-	天	.

“自从我们听到你和另一个人说要来这里弄点柴火之后，就一直这样。”

[sɪns] [ðen] [wiːv] [wɜːrkt] ['prɪti] ['stedi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] .

Since	then	we've	worked	pretty	steady	,	"	said	the	girl	,	with	a	weary	smile	.
自从	然后	我们已经	工作	漂亮的	稳定的	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	厌倦	微笑	.

“从那以后，我们的工作一直很稳定，”女孩疲惫地笑着说。

" [hɪr] [ðɪs] , [hjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['dʌgləs] .

"	Hear	this	,	Hugh	,	will	you	!	"	cried	Douglas	.
"	听到	这	,	休	,	将要	你	!	"	哭	道格拉斯	.

“休，你听好了！”道格拉斯喊道。

" [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['jʊdʒin] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['teɪkɪŋ]
" They overheard Eugene and me planning to come here , and we're taking
" 他们 无意中听到 尤金 和 我 规划 到 来 这里 , 和 是 采取
[ðer; ðər] [wʊd] . "
their wood . "
他们的 木头 . "

"他们无意中听到尤金和我计划来这里，我们要拿走他们的木材。"

" [oʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwɪkli] .
" Oh no , you're not , " said the girl , quickly .
" 哦 不 , 你是 不是 , " 说 这 女孩 , 迅速地 .

"哦不，你不是，"女孩赶紧说道。

" [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][bʌt; bət] [ðoʊz] [æz; əz] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's nobody's but those as gets it . "
" 它是 没有人 但 那些 作为 获得 它 . "

"这东西只属于那些得到它的人。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌg] , " [fraund] [hjuː] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Of course , Dug , " frowned Hugh , impatiently .
" 的 课程 , 挖 , " 皱眉 休 , 不耐烦地 .

"当然了，道格，"休不耐烦地皱着眉头说。

" [dəunt][stænd] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] .
" Don't stand talking there .
" 不 站立 说 那里 .

"别站在那儿说话。"

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [fɪl] , [kɑːnt][juː; jʊ] .
Come on and fill , can't you .
来 在 和 充满 , 不能 你 .

快点填满吧，好吗?

[ðeɪv] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wʊd] - [haʊs] [kræmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] . "
They've probably their wood - house crammed by this time , anyway . "
他们有 大概 他们的 木头 - 房子 拥挤 经过 这 时间 , 反正 . "

反正这个时候他们的木屋里可能已经挤满了人。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] .
" Oh no , " said the girl , turning to Hugh .
" 哦 不 , " 说 这 女孩 , 转弯 到 休 .

"哦，不，"女孩说着，转向休。

" [its] [soʊ][fɑːr] , [sɜːr] .
" It's so far , sir .
" 它是 所以 远的 , 先生 .

"还很远，先生。"

[wiː; wi][kɑːnt] [lʌg] [mɔːr] [nɔːr][ten] ['bæskəts][ə; eɪ][deɪ] . "
We can't lug more nor ten baskets a day . "
我们 不能 凸耳 更多的 也不 十 篮子 一个 天 . "

我们一天最多只能搬十篮东西。

" [fɑːr] ! — [wer] ? " [stɪl] ['kwestʃənd] ['dʌgləs] , [æz; əz] [hjuː] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
" Far ! — where ? " still questioned Douglas , as Hugh went to work again .
" 远的 ! — 在哪里 ? " 仍然 被质问 道格拉斯 , 作为 休 去 到 工作 再次 .

"远！——哪里？"道格拉斯继续问道，而休又开始工作了。

" [juːl] [siː] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] .
" You'll see when the fog lifts .
" 你会 看 什么时候 这 多雾路段 电梯 .

"等雾散了你就会看到了。"

[ðə; ðɪ] [red] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [brʊk] . "
The red cottage by the brook . "
这 红色的 小屋 经过 这 溪 . "

小溪边的红色小屋。

" [wʌt] ! [nɑːt] - [weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪl] ? "
" What ! not ' way down by the mill ? "
" 什么 ! 不是 - 方式 向下 经过 这 磨 ? "

什么！不是在磨坊附近吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['bæskɪt] ,
" Yes , sir , " said the girl , as she shook the basket ,
" 是的 , 先生 , " 说 这 女孩 , 作为 她 摇晃 这 篮子 ,

“是的，先生，”女孩一边摇晃着篮子一边说。

[ænd; ənd][paɪld][sʌm; səm] [mɔːr] [tʃɪps] [ɑːn][tɑːp] .
and piled some more chips on top .
和 堆积 一些 更多的 芯片 在 顶部 .

然后又在上面堆了一些薯片。

" [kʌm] , [dɪk] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][saɪd] ,
" Come , Dick , this is your side ,
" 来 , 迪克 , 这 是 你的 边 ,

“来吧，迪克，这边是你这边。”

" [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .
" and off they started in the light rain that was beginning to fall .
" 和 离开 他们 开始 在 这 光 雨 那 曾是 开始 到 落下 .

于是，他们冒着开始飘落的细雨出发了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['dʌgləs] , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [wʊd] ,
" Poor little things , " said Douglas , " I haven't the heart to take their wood ,
" 贫穷的 小的 事物 , " 说 道格拉斯 , " 我 还没有 这 心 到 拿 他们的 木头 ,

“可怜的小家伙们，”道格拉斯说，“我实在不忍心拿走它们的木头。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] [tʃɪps] [ɪn'dɪfrəntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːrt] .
" and he threw some chips indifferently into the cart .
" 和 他 扔 一些 芯片 漠不关心 进入 这 大车 .

然后他漫不经心地把一些薯片扔进了购物车。

" [oʊ] , [hjuː] , [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" Oh , Hugh , I've a plan , " and his face lit up .
" 哦 , 休 , 我已经 一个 计划 , " 和 他的 脸 点燃向上 .

“哦，休，我有个计划，”他的脸上顿时绽放出笑容。

" [lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][lɪft] — [ðɪs] ['kɑːtful] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Let's give ' em a lift — this cartful ; will you ?
" 我们来吧 给 - 呃 一个 举起 — 这 满车 ; 将要 你 ?

“咱们送他们一车东西吧，好吗？”

" [hjuː] [di'libərətid] .
" Hugh deliberated .
" 休 深思熟虑 .

休沉思了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .

下雨了。

[ðə; ðɪ]['bɑːnfaɪər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .
The bonfire might as well be given up .
这 篝火 可能 作为 出色地 是 给定 向上 .

篝火晚会还是放弃吧。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [fɪld] , [ðə; ði] [mɪl] ['tʃɪldrən] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

As	the	cart	was	filled	,	the	mill	children	might	as	well	have	it	.
作为	这	大车	曾是	已填	,	这	磨	孩子们	可能	作为	出色地	有	它	.

既然车子装满了，那磨坊里的孩子们干脆就拿去用吧。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][plæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʌgləsɪz] .

He	only	wished	it	had	been	his	plan	instead	of	Douglas's	.
他	仅有的	希望	它	有	到过	他的	计划	反而	的	道格拉斯的	.

他只希望这是他自己的计划，而不是道格拉斯的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][ðæt][ðə; ði] [tʃɪps] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [kɑːrt] ,

It	seemed	but	an	instant	later	that	the	chips	were	shaking	merrily	in	the	cart	,
它	似乎	但	一个	立即的	之后	那	这	芯片	是	摇晃	兴高采烈地	在	这	大车	,

仿佛只过了一瞬间，薯片就在购物车里欢快地晃动起来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læbɔːərz] ;

as	the	boys	started	to	overtake	the	little	laborers	;
作为	这	男孩们	开始	到	超过	这	小的	劳工	;

当男孩们开始超过小工人们时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'taɪərli]['kwaiətid] [wen] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][hoʊld][ɑːn]['fɜːrmli] .

and	they	were	not	entirely	quieted	when	both	children	were	carefully	lifted	to	a	seat	and	told	to	hold	on	firmly	.
和	他们	是	不是	完全	安静	什么时候	两个都	孩子们	是	小心	抬起	到	一个	座位	和	讲述	到	抓住	在	牢牢	.

即使两个孩子被小心翼翼地抱到座位上，并被告知要抓紧，他们仍然没有完全安静下来。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː]['splendɪd] ! " ['wɪspəd] [dɪk] ['rænsəm] , ['laʊdli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Ain't	it	splendid	!	"	whispered	Dick	Ransom	,	loudly	,	to	his	sister	.
"	不是	它	灿烂	!	"	低声说道	迪克	赎金	,	高声	,	到	他的	姐姐	.

“真是太棒了！”迪克·兰索姆大声地低声对他的妹妹说。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] [boʊnz] [ænd; ənd] [hʌnt] ['faɪər] - ['krækərz] [ɔːl] [deɪ] ; [kɑːnt][aɪ] ,

"	Now	I	can	play	on	me	bones	and	hunt	fire	-	crackers	all	day	;	can't	I	,
"	现在	我	能	玩	在	我	骨头	和	打猎	火	-	饼干	全部	天	;	不能	我	,

“现在我可以整天玩骨头游戏和寻找鞭炮了，对吧？”

['dʒɪni] ? " ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Jinny	?	"	almost	losing	his	hold	in	delight	at	thought	of	a	holiday	.
金妮	?	"	几乎	输	他的	抓住	在	喜	在	想法	的	一个	假期	.

金妮？“想到假期，他几乎欣喜若狂。

" [oʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː]['splendɪd] !

"	Oh	,	ain't	it	splendid	!
"	哦	,	不是	它	灿烂	!

“哦，真是太棒了！”

[wɪə(r)] - ['gɔɪn] - [æz; əz][fæst][æz; əz]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . - , [eint] [wiː; wi] , [sɪs] ?

We're	'	goin	'	as	fast	as	Dr	.	Phisterer	,	ain't	we	,	sis	?
是	-	去	-	作为	快速地	作为	博士	.	-	,	不是	我们	,	妹妹	?

我们“前进”的速度和菲斯特勒博士一样快，对吧，姐妹？

" ['dʒeni] [smaɪld] .

"	Jenny	smiled	.
"	珍妮	微笑	.

珍妮笑了。

" [wəʊnt] ['græni] [biː; bi] [pliːzd] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Won't	granny	be	pleased	?	"	was	all	she	said	,
"	惯于	奶奶	是	高兴	?	"	曾是	全部	她	说	,

她只说了这么一句："奶奶会很高兴的。"

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [θɔːt] .

while	the	chips	seemed	to	dance	again	at	her	thought	.
尽管	这	芯片	似乎	到	舞蹈	再次	在	她	想法	.

想到这里，薯片似乎又开始跳动起来。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] ,

As	you	may	have	guessed	,
作为	你	可能	有	猜对了	,

正如你可能已经猜到的那样，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][loʊd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

more	than	one	load	found	its	way	to	the	red	cottage	that	morning	.
更多的	比	一	加载	成立	它是	方式	到	这	红色的	小屋	那	早晨	.

那天早上，不止一车货物被运到了那间红色小屋。

[θriː] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði]['ɑːlɪvər] [bɔɪz] [hiːp] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [dɪd]['lɪt(ə)l]

Three	times	did	the	Oliver	boys	heap	the	cart	,	and	three	times	did	little
三	时代	做过	这	奥利弗	男孩们	堆	这	大车	,	和	三	时代	做过	小的

奥利弗家的男孩们三次把车装满，三次却什么也没做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	567	]
[	页	-	]

[第567页]

[dɪk] ['rænsəm] ['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æz; əz][hiː; hi][sæt] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Dick	Ransom	fancy	he	was	Dr	.	Phisterer	as	he	sat	perched	up	on	the
迪克	赎金	想要	他	曾是	博士	.	-	作为	他	卫星	栖息	向上	在	这

[tʃɪps] ,

chips	,
芯片	,

迪克·兰索姆自以为是菲斯特勒博士，他高高地坐在薯片上。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

having	the	best	Fourth	of	July	he	had	ever	known	.
拥有	这	最好的	第四	的	七月	他	有	曾经	已知	.

这是他经历过的最棒的七月四日。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːlɪvər]['fæməli][wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə][reɪn][hɑːrd] .

As	the	Oliver	family	was	breakfasting	it	commenced	to	rain	hard	.
作为	这	奥利弗	家庭	曾是	早餐	它	开始	到	雨	难的	.

奥利弗一家正在吃早餐时，突然下起了瓢泼大雨。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fɪzl] , " [ə'naʊnst] [hjuː] .

"	The	day	is	going	to	be	a	perfect	fizzle	,	"	announced	Hugh	.
"	这	天	是	去	到	是	一个	完美的	嘶嘶声	,	"	宣布	休	.

"今天将会以彻底失败告终，"休宣布道。

" ['itl] [biː; bi][noʊ] [fʌn] ['steɪɪŋ] [aʊt] ; [bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] .

"	It'll	be	no	fun	staying	out	;	besides	,	nothing	will	go	off	.
"	它将	是	不	乐趣	入住	出去	;	除了	,	没有什么	将要	去	离开	.

"待在外面可不好玩；而且，什么事也不会发生。"

[ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] !

Imagine	being	cooped	in	the	house	all	day	!
想象	存在	被困住	在	这	房子	全部	天	!

想象一下整天被困在家里！

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [dɪs'kɑːnsələt] .
" The twins looked disconsolate .
" 这 双胞胎 看起来 沮丧的 .

这对双胞胎看起来很沮丧。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] ['dʌgləs] .
" Cheer up , " said Douglas .
" 欢呼 向上 , " 说 道格拉斯 .

"振作起来，"道格拉斯说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ɔːf] [sʌm; səm] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ;
" We can put off some torpedoes in the attic if it comes to the worst ;
" 我们 能 放 离开 一些 鱼雷 在 这 阁楼 如果 它 来 到 这 最差 ;

"如果情况变得最糟，我们可以在阁楼里放置一些鱼雷；

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wiːl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [wɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm] ,
and , best of all , we'll be back with the two Wills in less than no time ,
和 , 最好的 的 全部 , 出色地 是 后退 和 这 二 遗嘱 在 较少的 比 不 时间 ,

最棒的是，我们很快就能再次见到两位威尔了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
and they always think up something .
和 他们 总是 思考 向上 某物 .

他们总能想出办法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [suːn] ['æftər] ,
" The boys were at the station soon after ,
" 这 男孩们 是 在 这 车站 很快 后 ,

"男孩们随后不久就到了车站。"

[hjuː] ['kiːpɪŋ] [tuː] ['bɔmˌʃelz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [wɪlz]
Hugh keeping two bombshells in readiness to be fired the moment the two Wills
休 保持 二 重磅炸弹 在 准备就绪 到 是 被解雇 这 片刻 这 二 遗嘱
[gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .
got off the train .
得到 离开 这 火车 .

休准备了两件重磅炸弹，就等着两个威尔下火车的时候立刻引爆。

" [aɪl] ['sɪgnəl] , " [sed] ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] - ['kʌmɪŋ] ['pæsndʒə˞] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
" I'll signal , " said Douglas , his eyes on the off - coming passengers ; but he
" 患病的 信号 , " 说 道格拉斯 , 他的 眼睛 在 这 离开 - 未来 乘客 ; 但 他
[hæd; həd] [noʊ] [niːd] ,
had no need ,
有 不 需要 ,

"我会打信号，"道格拉斯说着，目光落在迎面而来的乘客身上；但他根本没必要这么做。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪl] ['ɛdsən] [ænd; ənd] [noʊ] [wɪl] ['hæmənd] [ə'bɔːrd] .
for there was no Will Edson and no Will Hammond aboard .
为了 那里 曾是 不 将要 埃德森 和 不 将要 哈蒙德 船上 .

因为船上既没有威尔·埃德森，也没有威尔·哈蒙德。

" [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʌgləs] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpi] [feɪs] .
" Missed the train , " decided Douglas , a shadow on his usually happy face .
" 错过 这 火车 , " 决定 道格拉斯 , 一个 阴影 在 他的 通常 快乐的 脸 .

"错过了火车，"道格拉斯说道，他平日里总是笑容满面的脸上浮现出一丝阴霾。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
" Let's see if there's a telegram .
" 我们来吧 看 如果 有 一个 电报 .

"我们看看有没有电报。"

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðer; ðər][ɪz] , " [æz; əz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]['hændɪd][hɪm; ɪm][æn; ən]['envəloʊp] .
there is , " as the operator handed him an envelope .
那里 是 , " 作为 这 操作员 递交 他 一个 信封 .

"有的,"说着，接线员递给他一个信封。

[bəuθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Both read it , and each looked blankly at the other .
两个都 读 它 , 和 每个 看起来 茫然地 在 这 其他 .

两人都读了那本书，然后茫然地看着对方。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] . "
" Well , I never thought of their not coming . "
" 出色地 , 我 绝不 想法 的 他们的 不是 未来 . "

"唉，我真没想到他们不会来。"

" [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fɪzl] , " [sed] [hjuː] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔmˌʃelz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv]
" A perfect fizzle , " said Hugh , pocketing the bombshells with a frown of
" 一个 完美的 嘶嘶声 , " 说 休 , 口袋 这 重磅炸弹 和 一个 皱眉 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

"真是彻底失败了,"休说着，失望地皱着眉头把炸弹放进口袋里。

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
" The whole day — just as I told you . "
" 这 所有的 天 — 只是 作为 我 讲述 你 . "

"一整天——就像我跟你说的那样。"

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] " — [ɪn] ['dʌgləsɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['juːʒuəl] [rɪŋ] ,
" We may as well go home " — in Douglas's voice , but without its usual ring ,
" 我们 可能 作为 出色地 去 家 " — 在 道格拉斯的 嗓音 , 但 没有 它是 通常 戒指 ,

"我们还是回家吧"——道格拉斯的声音，却失去了往日的铿锵有力。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [left][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
as they slowly left the waiting - room .
作为 他们 缓慢地 左边 这 等待 - 房间 .

他们缓缓离开了候诊室。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] ['weðər] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['dʌgləs] , [æz; əz] [ðeɪ]
" We mustn't let the weather get the best of us , " said Douglas , as they
" 我们 不得 让 这 天气 得到 这 最好的 的 我们 , " 说 道格拉斯 , 作为 他们
[riːtʃt] [hoʊm] .
reached home .
达到 家 .

"我们不能让天气打败我们,"道格拉斯在他们到家时说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" We can at least give the others a good time .
" 我们 能 在 至少 给 这 其他的 一个 好的 时间 .

"我们至少可以让其他人玩得开心。"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [naɪn] - [pɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
" So they went up stairs , and played nine - pins with the boys , and were
" 所以 他们 去 向上 楼梯 , 和 玩 九 - 别针 和 这 男孩们 , 和 是
['tɑːrgɪts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔː'piːdəʊz] ,
targets for their torpedoes ,
目标 为了 他们的 鱼雷 ,

于是他们上楼去和男孩们玩九柱戏，成了他们鱼雷的靶子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ætɪk] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ʃaʊts] .

until	the	attic	rang	with	merry	shouts	.
直到	这	阁楼	响铃	和	欢乐	喊叫	.

直到阁楼里响起欢快的喊叫声。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [deɪ] , ['æftər][ɔ:l] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['ɑ:lɪvər] ,

"	The	little	ones	are	having	quite	a	day	,	after	all	,	"	thought	Mrs	.	Oliver	,
"	这	小的	一个	是	拥有	相当	一个	天	,	后	全部	,	"	想法	太太	.	奥利弗	,

“孩子们今天过得真充实啊，”奥利弗太太心想。

[ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , " [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [æt; ət][læst][hæz; həz] [ðæt] [lɔ:ŋ] -

a	pleased	smile	on	her	face	,	"	and	Bridget	at	last	has	that	long	-
一个	高兴	微笑	在	她	脸	,	"	和	布里奇特	在	最后的	有	那	长的	-

['prɑ:mɪst] ['mɔ:rnɪŋ] [aʊt] .

promised	morning	out	.
承诺	早晨	出去	.

她脸上带着欣喜的笑容，“布里奇特终于迎来了她期待已久的上午外出时间。”

" [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] — [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑ:lɪvər] ,

"	Another	disappointment	came	with	dinner	—	a	dispatch	from	Mr	.	Oliver	,
"	其他	失望	来了	和	晚餐	—	一个	派遣	从	先生	.	奥利弗	,

晚餐时又传来一份令人失望的消息——奥利弗先生发来的一份邮件，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

stating	that	he	was	called	on	urgent	business	out	of	Boston	,
声明	那	他	曾是	称为	在	紧迫的	商业	出去	的	波士顿	,

他声称接到波士顿方面的紧急事务通知，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [taʊn] [ə'loʊn] .

and	preferred	the	boys	did	not	come	into	town	alone	.
和	首选	这	男孩们	做过	不是	来	进入	镇	独自的	.

而且他们不希望男孩们单独进城。

" [ðæt] [kæps][ðə; ði]['klaɪmæks] , " [sed] [hju:] , [ə'brʌptli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	That	caps	the	climax	,	"	said	Hugh	,	abruptly	leaving	the	table	.
"	那	帽子	这	高潮	,	"	说	休	,	突然	离开	这	桌子	.

“这真是个高潮，”休说完，突然离开了餐桌。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [tu:] .

"	And	it's	clearing	up	,	too	.
"	和	它是	清理	向上	,	也	.

“而且天气也正在好转。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['pɑ:pə] [maɪt] [teɪk] [wʌn]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	should	think	papa	might	take	one	holiday	in	the	year	for	a	change	.
我	应该	思考	爸爸	可能	拿	一	假期	在	这	年	为了	一个	改变	.

我想爸爸或许应该一年抽出一天时间休假，换换口味。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ['æftər] ['dɪnər] .

"	The	boys	had	their	heads	together	after	dinner	.
"	这	男孩们	有	他们的	头部	一起	后	晚餐	.

晚饭后，男孩们聚在一起商量对策。

[hju:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ɪn'di:d] ,

Hugh	had	made	up	his	mind	to	accept	the	situation	;	indeed	,
休	有	制成	向上	他的	头脑	到	接受	这	情况	;	的确	,

休已经下定决心接受现状；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt]

he	had	done	more	than	that	in	going	on	with	the	train	of	thought	that
他	有	完毕	更多的	比	那	在	去	在	和	这	火车	的	想法	那

['dʌgləsɪz] [ʌn'selfɪʃ] [sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Douglas's	unselfish	suggestions	of	the	morning	had	opened	to	him	.
道格拉斯的	无私	建议	的	这	早晨	有	打开	到	他	.

他做的远不止这些，他继续沿着道格拉斯早上无私的建议所启发的思路前进。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['splendɪd][aɪ'diːə] , [hjuː] , " ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Why	,	it's	a	splendid	idea	,	Hugh	,	"	Douglas	was	saying	.
"	为什么	,	它是	一个	灿烂	主意	,	休	,	"	道格拉斯	曾是	说	.

“哎呀，这真是个绝妙的主意，休，”道格拉斯说道。

" ['mægi] [wɪl] [get][ˌjuː 'es] [klɔːðz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wiːl] [lɑːk] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːz] . "

"	Maggie	will	get	us	cloths	and	water	,	and	we'll	lock	the	library	doors	.	"
"	玛吉	将要	得到	我们	布料	和	水	,	和	出色地	锁	这	图书馆	门	.	"

“玛吉会给我们拿衣服和水，我们会把图书馆的门锁上。”

" [ðeə(r)] ['fɪksɪn] - [ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ,

"	They're	fixin	'	the	magic	lantern	,	"	said	the	twins	,
"	它们是	修复	-	这	魔法	灯笼	,	"	说	这	双胞胎	,

“他们正在修理魔灯，”双胞胎说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [diːp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

as	the	children	stood	three	or	four	deep	outside	the	door	.
作为	这	孩子们	站立	三	或者	四	深的	外部	这	门	.

孩子们三四排地站在门外。

" - , " ['ventʃərd] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði]

"	P'r'aps	tabberlows	,	"	ventured	little	Edith	,	remembering	her	success	at	the
"	p'r'aps	-	,	"	冒险	小的	伊迪丝	,	记住	她	成功	在	这

['tʃaɪldz] ['hɑːspɪt(ə)l] ['benɪfɪt] ,

Child's	Hospital	benefit	,
孩子的	医院	益处	,

“P'r'aps tabberlows，”小伊迪丝试探着说道，她想起了自己在儿童医院慈善活动中的成功。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

and	determining	to	stay	within	call	all	afternoon	.
和	确定	到	停留	之内	称呼	全部	下午	.

并决定整个下午都待在电话旁。

" ['lɪs(ə)n] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	Listen	,	"	advised	the	twins	.
"	听	,	"	建议	这	双胞胎	.

“听着，”双胞胎劝道。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪr] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn] [hjuːz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [ðer; ðər] .

"	Shakspeare	here	,	"	they	heard	in	Hugh's	voice	,	"	and	Dickens	there	.
"	莎士比亚	这里	,	"	他们	听到	在	休的	嗓音	,	"	和	狄更斯	那里	.

“这里是莎士比亚，”他们听出了休的声音，“那里是狄更斯。”

[ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

That's	just	exactly	as	they	were	.	"
那就是	只是	确切地	作为	他们	是	.	"

他们就是这样。”

" [its] - , " ['sɒbd] ['taɪərd] ['ɪdɪθ] [ɑːn] ['nɝːsɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	It's	tabberlows	,	"	sobbed	tired	Edith	on	nurse's	shoulder	,
"	它是	-	,	"	啜泣	疲劳的	伊迪丝	在	护士的	肩膀	,

“是塔伯洛斯，”疲惫的伊迪丝靠在护士的肩膀上抽泣着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [næp] .

as	they	all	went	up	for	an	afternoon	nap	.
作为	他们	全部	去	向上	为了	一个	下午	午睡	.

他们都上去睡午觉了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	"	said	the	twins	,	as	they	toiled	up	the	stairs	after	her	.
"	是的	,	"	说	这	双胞胎	,	作为	他们	辛勤劳作	向上	这	楼梯	后	她	.

"是的，"双胞胎一边说着，一边跟在她身后艰难地爬上楼梯。

" [wiː; wɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] [wʌn] .

"	We	remember	that	very	one	.
"	我们	记住	那	非常	一	.

"我们还记得那一个人。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	It	was	about	four	o'clock	when	Mrs	.	Oliver	came	to	the	door	.
"	它	曾是	关于	四	点钟	什么时候	太太	.	奥利弗	来了	到	这	门	.

"大约四点钟的时候，奥利弗太太来敲门了。"

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

"	What	is	going	on	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	去	在	?	"	她	询问	.

"到底发生了什么事？"她问道。

" [kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] ?

"	Can	not	you	let	me	in	?
"	能	不是	你	让	我	在	?

"你们不能让我进去吗？"

[aɪv] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I've	some	news	for	you	.	"
我已经	一些	消息	为了	你	.	"

我有些消息要告诉你。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ə'baʊt] [θruː] , " [ðeɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	We're	just	about	through	,	"	they	called	,	and	a	moment	later	opened	the	door	.
"	是	只是	关于	通过	,	"	他们	称为	,	和	一个	片刻	之后	打开	这	门	.

"我们快完成了，"他们喊道，片刻后打开了门。

[ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪk'sprest] [dʒʌst][ðə; ðɪ][sər'praɪz][ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd]

The	mother's	face	expressed	just	the	surprise	and	pleasure	the	boys	had
这	母亲的	脸	表达	只是	这	惊喜	和	乐趣	这	男孩们	有

[lʊkt] [fɔːr; fər] .

looked	for	.
看起来	为了	.

母亲脸上的表情正是男孩们所期待的惊喜和喜悦。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] ,

"	If	you	knew	how	I	had	been	dreading	it	,	"	said	Mrs	.	Oliver	,
"	如果	你	知道	如何	我	有	到过	恐惧	它	,	"	说	太太	.	奥利弗	,

"如果你知道我有多么害怕这件事，"奥利弗太太说，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

after	they	had	talked	it	all	over	,
后	他们	有	谈话	它	全部	超过	,

他们把事情商量了一番之后，

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [aɪ] [fiːl] .

"	I	could	give	you	some	idea	of	the	relief	I	feel	.
"	我	可以	给	你	一些	主意	的	这	宽慰	我	感觉	.

"我可以让你体会到我此刻的如释重负之感。"

[aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst] [məst] [send] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . - ,

I'd	been	thinking	that	I	must	send	for	Mrs	.	Sanleitner	,
ID	到过	思维	那	我	必须	发送	为了	太太	.	-	,

我一直在想，我应该把桑莱特纳太太叫过来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv] ['evri] [bʊk] ['teɪkən] [aʊt] ,

and	give	a	day	right	up	to	it	,	have	every	book	taken	out	,
和	给	一个	天	正确的	向上	到	它	,	有	每一个	书	已采取	出去	,

并为此预留一天时间，把所有的书都拿出来，

[ðə; ði] [ʃelvz] ['dʌstɪd] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

the	shelves	dusted	,	and	—	But	you've	done	it	all	,
这	货架	掸去灰尘	,	和	—	但	你已经	完毕	它	全部	,

书架上的灰尘都掸掉了，——但是这一切都是你做的，

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪz] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [pæst] ;

"	her	eyes	again	on	the	boys	'	work	of	a	few	hours	past	;
"	她	眼睛	再次	在	这	男孩们	-	工作	的	一个	很少	小时	过去的	;

她的目光再次落在了男孩们几个小时前的工作成果上；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , ['brɪdʒɪt] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

"	and	now	that	the	children	are	asleep	,	Bridget	can	come	in	with	her
"	和	现在	那	这	孩子们	是	睡着了	,	布里奇特	能	来	在	和	她

['ʃæmwɑ:] ,

chamois	,
麂皮	,

“现在孩子们都睡着了，布里奇特可以带着她的麂皮进来了。”

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [dɔ:z] . "

and	polish	the	doors	.	"
和	抛光	这	门	.	"

把门擦亮。

" [jes] , [du:] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ænd; ənd] [gɪv] ['pɑ:pə] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ]

"	Yes	,	do	have	her	,	"	urged	the	boys	,	"	and	give	papa	a	thorough	-	going
"	是的	,	做	有	她	,	"	敦促	这	男孩们	,	"	和	给	爸爸	一个	彻底	-	去

[sər'praɪz] . "

surprise	.	"
惊喜	.	"

“是的，一定要把她带走，”男孩们催促道，“给爸爸一个彻底的惊喜。”

" [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:lɪvər] .

"	To	match	the	one	I	have	for	you	,	"	said	Mrs	.	Oliver	.
"	到	匹配	这	一	我	有	为了	你	,	"	说	太太	.	奥利弗	.

“为了和我给你准备的那件一样，”奥利弗太太说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,

"	Dr	.	Phisterer	has	been	here	,
"	博士	.	-	有	到过	这里	,

“菲斯特勒博士来过这里，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:] [bɔɪz] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	asked	if	I	had	two	boys	that	would	answer	to	his	description	,
和	问	如果	我	有	二	男孩们	那	会	回答	到	他的	描述	,

他问我是否有两个儿子符合他的描述，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ] [hæd; həd] .

and	I	had	to	confess	I	had	.
和	我	有	到	承认	我	有	.

我不得不承认，我确实这么做了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['frɛdi] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [æt; ət][hæf]

He	then	went	on	to	say	that	he	and	Freddy	were	going	into	town	at	half
他	然后	去	在	到	说	那	他	和	弗雷迪	是	去	进入	镇	在	一半

[pæst] [fɔːr] ,

past	four	,
过去的	四	,

然后他又说，他和弗雷迪四点半要进城。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] . "

and	asked	if	he	might	take	charge	of	my	boys	as	well	.	"
和	问	如果	他	可能	拿	收费	的	我的	男孩们	作为	出色地	.	"

并问他是否也能照顾我的儿子们。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	don't	mean	it	!
"	你	不	意思是	它	!

你不是认真的！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['dʌstəz] .

"	they	cried	,	waving	their	dusters	.
"	他们	哭	,	挥手	他们的	除尘器	.

他们挥舞着掸子，喊道。

" [hoʊp] ['hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [beɪz] ; [ðeə(r)] ['ɔːfli] [fæst] . "

"	Hope	he'll	take	the	bays	;	they're	awfully	fast	.	"
"	希望	地狱	拿	这	海湾	;	它们是	非常	快速地	.	"

“希望他能拿下海湾赛段；它们速度非常快。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [teɪks] ,

"	I	don't	care	what	he	takes	,
"	我	不	关心	什么	他	需要	,

“我不在乎他拿走什么，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get][ɪn] [taʊn] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] .

so	long	as	we	get	in	town	in	time	for	the	fire	-	works	.
所以	长的	作为	我们	得到	在	镇	在	时间	为了	这	火	-	作品	.

只要我们能及时赶到镇上看烟花就行。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] . "

Dr	.	Phisterer	evidently	thinks	it	is	going	to	clear	.	"
博士	.	-	显然	思考	它	是	去	到	清除	.	"

菲斯特勒医生显然认为情况会好转。

" [klɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .

"	Clear	!	"	exclaimed	Mrs	.	Oliver	,	throwing	open	the	blinds	.
"	清除	!	"	惊呼	太太	.	奥利弗	,	投掷	打开	这	百叶窗	.

“清空！”奥利弗太太喊道，一把拉开了百叶窗。

" [jʊə(r)] [soʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

"	You're	so	shut	up	in	here	,	you	don't	know	the	state	of	the	weather	.
"	你是	所以	关闭	向上	在	这里	,	你	不	知道	这	状态	的	这	天气	.

“你一直把自己关在这里，根本不知道天气状况。”

" [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

"	The	sun	had	come	out	.
"	这	太阳	有	来	出去	.

太阳出来了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] [hæv; həv] [taɪm] — [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
" I wonder if we'll have time — But there he is this minute ;
" 我 想知道 如果出色地 有 时间 — 但 那里 他 是 这 分钟 ;

“我不知道我们是否还有时间——但他此刻就在那里；

" [ænd; ənd] ['dʌgləs] [rʌʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] , ['kɔ:lɪŋ] , " [dɪk] !
" and Douglas rushed out on the piazza , calling , " Dick !
" 和 道格拉斯 匆忙 出去 在 这 广场 , 呼叫 , " 迪克 !

道格拉斯冲到广场上，喊道：“迪克！

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" The boy approached slowly , his hands behind him .
" 这 男生 接近 缓慢地 , 他的 双手 在后面 他 .

男孩慢慢走近，双手背在身后。

" [its] [wʌn][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It's one as has been used , " he said ,
" 它是 一 作为 有 到过 用过的 , " 他 说 ,

“这是之前用过的一种方法，”他说。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] - ['krækər] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
producing a fire - cracker he had picked up in the yard .
生产 一个 火 - 饼干 他 有 挑选 向上 在 这 院子 .

他拿出了在院子里捡到的一个鞭炮。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɔ:l][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['dʌgləs] , ['hɜ:rɪdli] .
" I didn't call you for that , " said Douglas , hurriedly .
" 我 没有 称呼 你 为了 那 , " 说 道格拉斯 , 匆匆 .

“我打电话给你不是为了这件事，”道格拉斯急忙说道。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
" Didn't know you had it .
" 没有 知道 你 有 它 .

“我不知道你有这个病。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] — [weɪt] ; [ði:z] [tu:] .
Here are some good ones — wait ; these too .
这里 是 一些 好的 一个 — 等待 ; 这些 也 .

这里有一些不错的——等等；这些也不错。

[gɪv] [sʌm; səm][tu:; tə] —
Give some to —
给 一些 到 —

给——

" [bʌt; bət] [tu:] [ber] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" But two bare feet were flying in the air .
" 但 二 裸 脚 是 飞行 在 这 空气 .

“但两只赤脚却在空中飞舞。”

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [dɪk] ['rænsəmz] [hænd][ʌv; əv] [θri:] [ʌn'oʊpənd] [pæks] [ʌv; əv] ['krækərz] [hæd; həd]
The putting into Dick Ransom's hand of three unopened packs of crackers had
这 推杆 进入 迪克 赎金 手 的 三 未开封 包装 的 饼干 有
['dedənd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
deadened his sense of anything else .
麻木 他的 感觉 的 任何事物 别的 .

迪克·兰索姆手里拿着三包未开封的饼干，这让他对其他一切都失去了感觉。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːp] [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [mɪl] [roʊd] ,

He	gave	a	sort	of	a	whoop	as	he	darted	down	the	mill	road	,
他	给予	一个	种类	的	一个	哇哦	作为	他	飞镖	向下	这	磨	路	,

他一边发出类似欢呼的叫声，一边沿着磨坊路飞奔而去。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

which	had	the	effect	of	rousing	the	neighborhood	,
哪个	有	这	影响	的	振奋人心的	这	邻里	,

这引起了附近居民的骚动。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	of	making	scores	of	flying	feet	the	principal	things	to	be	seen	.
和	的	制作	得分	的	飞行	脚	这	主要的	事物	到	是	已见	.

而最引人注目的则是无数飞翔的脚步。

[ðə; ði]['ɑːlɪvər] [bɔɪz] [tɔːkt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪn] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn]

The	Oliver	boys	talked	in	something	of	this	strain	when	they	got	back	from	town
这	奥利弗	男孩们	谈话	在	某物	的	这	拉紧	什么时候	他们	得到	后退	从	镇

[ðæt] [naɪt] :

that	night	:
那	夜晚	:

那天晚上奥利弗家的男孩们从镇上回来后，谈话的语气大致是这样的：

" ['dɪdnt] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz][flaɪ] ! "

"	Didn't	those	horses	fly	!	"
"	没有	那些	马匹	飞	!	"

“那些马简直像在飞！”

" ['iznt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['splendɪd] ! "

"	Isn't	Dr	.	Phisterer	splendid	!	"
"	不是	博士	.	-	灿烂	!	"

“菲斯特勒博士真是太棒了！”

" [aɪ]['nevər] [nuː] [fred] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ə; eɪ] ['feloʊ] . "

"	I	never	knew	Fred	was	so	nice	a	fellow	.	"
"	我	绝不	知道	弗雷德	曾是	所以	好的	一个	同伴	.	"

“我以前从不知道弗雷德是个这么好的人。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [fər'get] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪlz] [æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði]

"	Will	you	ever	forget	the	surprise	of	the	two	Wills	as	we	dashed	by	the
"	将要	你	曾经	忘记	这	惊喜	的	这	二	遗嘱	作为	我们	虚线	经过	这

[ɛdsənz] ? "

Edson's	?	"
埃德森的	?	"

“你是否会忘记我们飞驰经过埃德森家时，两个威尔那出乎意料的表情？”

" - [twʌz] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl] . "

"	'	Twas	rich	;	and	then	our	meeting	father	before	we'd	gone	a	mile	.	"
"	-	那是	富有的	;	和	然后	我们的	会议	父亲	前	我们会	已消失	一个	英里	.	"

“真是富人区；然后我们还没走一英里就遇到了父亲。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [jeɪl] !

"	And	with	Colonel	Yale	!
"	和	和	上校	耶鲁大学	!

“还有耶鲁上校！”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [raɪt] [ə'weɪ] . "

I	thought	of	the	library	right	away	.	"
我	想法	的	这	图书馆	正确的	离开	.	"

我立刻想到了图书馆。

" [soʊ][dɪd][aɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ;
" So did I ; and you heard how delighted papa was ;
" 所以 做过 我 ; 和 你 听到 如何 高兴极了 爸爸 曾是 ;

"我也是；你听见爸爸有多高兴了；

[sed] ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɪf] ['hiːd]['oʊnli] [ə'tendid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [bʊks]
said he'd been thinking all the way out if he'd only attended to having those books
说 他会 到过 思维 全部 这 方式 出去 如果 他会 仅有的 参加 到 拥有 那些 图书
['streɪtnd] ;
straightened ;
拉直 ;

他说他一直在想，如果他当初把那些书整理好该多好；

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [jeɪl] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
for Colonel Yale has one of the finest collections , you know . "
为了 上校 耶鲁大学 有 一 的 这 最好的 收藏 , 你 知道 . "

你知道，耶鲁上校拥有最精美的藏品之一。

" [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʌgləs] ,
" Oh yes ; but do you know , " interrupted Douglas ,
" 哦 是的 ; 但 做 你 知道 , " 中断 道格拉斯 ,

"哦，是的；但是你知道吗，"道格拉斯打断道

" [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ? "
" that we haven't yet touched upon the best thing of all ? "
" 那 我们 还没有 然而 感动 之上 这 最好的 事物 的 全部 ? "

"难道我们还没谈到最棒的那件事吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [hjuː] .
" What do you mean ? " asked Hugh .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 休 .

"你什么意思？"休问道。

" [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] [ðæt] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" Why , when they put off that big piece of ' General Washington on his Horse ,
" 为什么 , 什么时候 他们 放 离开 那 大的 片 的 - 一般的 华盛顿 在 他的 马 ,

"为什么，当他们把那幅巨大的《华盛顿将军骑马像》拿出来的时候，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][ɔːl] - ['oʊz] - [ænd; ənd] - ['ɑːz] - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] ,
' and the crowd were all ' Ohs ' and ' Ahs ' over it , I thought ,
- 和 这 人群 是 全部 - 哦 - 和 - 啊 - 超过 它 , 我 想法 ,

"我想，人群都为此发出'哦'和'啊'的惊叹声。"

- [ɪf] ['mæmə] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [hɪr] ! -
' If mamma could only be here ! '
- 如果 妈妈 可以 仅有的 是 这里 ! -

"要是妈妈能在这里就好了！"

[fɔːr; fər] - [twʌz] [soʊ] [mʌtʃ] ['grændɜ˞][ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
for ' twas so much grander than I expected ; and then to look up ,
为了 - 那是 所以 很多 更宏伟 比 我 预期的 ; 和 然后 到 看 向上 ,

因为它比我想象的要壮观得多；然后抬头望去，

[ænd; ənd] [siː] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [jeɪl] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn]
and see not only her , but papa and Colonel Yale , each holding up one
和 看 不是 仅有的 她 , 但 爸爸 和 上校 耶鲁大学 , 每个 保持 向上 一
[ʌv; əv][ðə; ði][twɪnz] ,
of the twins ,
的 这 双胞胎 ,

不仅看到了她，还看到了爸爸和耶鲁上校，他们一人抱着一个双胞胎。

[waɪ] , [aɪ][dʒʌst][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪp] - [hɪp] - [hə'rɑ:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] . "
why , I just joined in the hip - hip - hurrah with all my might . "
为什么 , 我 只是 加入 在 这 时髦的 - 时髦的 - 欢呼 和 全部 我的 可能 . "

"我当时就拼尽全力地加入到欢呼声中去。"

" [ðə; ði] [twɪnz] - ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['wɔznt] [bæd] ? "
" The twins ' verdict of the day wasn't bad ? "
" 这 双胞胎 - 判决 的 这 天 不是 坏的 ? "

"这对双胞胎今天的判决还不错吧？"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [fɔ:rθ] [oʊ] - ['dʒu:] - [nu:] -
" That they didn't believe anybody could ever have a better Fourth o ' Ju ' New -
" 那 他们 没有 相信 任何人 可以 曾经 有 一个 更好的 第四 o - 朱 - 新的 -
['jɪrz] .
Years .
年 .

"他们不相信任何人还能拥有比这更好的七月四日新年。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 568]
" [页 -]

[第568页]

['græn ˌpɑ:z] [drʌm] . — [drɔ:n] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['keli] .
GRANDPA'S DRUM . — Drawn by J . E . Kelly .
爷爷的 鼓 . — 绘制 经过 J . E . 凯莉 .

爷爷的鼓。——JE Kelly 绘制。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 569]
[页 -]

[第569页]

[jʌŋ] ['soʊldʒərz] . — " [tʃɑ:rdʒ] ['beɪənɪts] !
YOUNG SOLDIERS . — " CHARGE BAYONETS !
年轻的 士兵 . — " 收费 刺刀 !

年轻的士兵们——"冲锋！刺刀！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 570]
" [页 -]

[第570页]

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] ['kɛrɪm] .
FOURTH OF JULY IN KERIM .
第四 的 七月 在 克里姆 .

克里姆的七月四日。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɛləm] ? "
" Now , you boys , what on airth are you a - doin ' with that there ellum ? "
" 现在 , 你 男孩们 , 什么 在 空气 是 你 一个 - 做 - 和 那 那里 埃勒姆 ? "

"你们几个小子，拿着那根木头到底在干什么？"

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] ['gɑːrnsi] ? " [ri'spɔndid] [ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Is that you , Squire Garnsey ? " responded a very youthful voice from the
" 是 那 你 , 乡绅 加恩西 ? " 回应 一个 非常 青春 嗓音 从 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

"是你吗，加恩西乡绅？"黑暗中传来一个非常年轻的声音。

['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
many feet above the pile of rubbish at the foot of the tree ,
许多 脚 多于 这 桩 的 垃圾 在 这 脚 的 这 树 ,

比树下那堆垃圾高出好几英尺，

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hiːpɪŋ] .
and against which more was at that moment heaping .
和 反对 哪个 更多的 曾是 在 那 片刻 堆积 .

而且此时还有更多东西堆积在它上面。

" [naʊ] , ['skwaɪər] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ded] [wʊd] [hæz; həz] [stʊd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? "
" Now , Squire , don't you think this dead wood has stood here long enough ? "
" 现在 , 乡绅 , 不 你 思考 这 死的 木头 有 站立 这里 长的 足够的 ? "

"先生，您不觉得这片枯木在这里立得够久了吗？"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What are you a - doin ' with it ? "
" 什么 是 你 一个 - 做 - 和 它 ? "

你拿它做什么？

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɔːl] ['kɛrɪm] [noʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌdʒuː'laɪz, dʒə'laɪz] [kʌm] , [kwɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" We're going to let all Kerim know Fourth of July's come , quick as it
" 是 去 到 让 全部 克里姆 知道 第四 的 七月份的 来 , 快的 作为 它
[straɪks] [twelv] . "
strikes twelve . "
罢工 十二 . "

"我们要让凯里姆镇的所有人都知道，七月四日独立日马上就要到了，就像午夜十二点钟声敲响时那样快。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's it , is it ?
" 那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗？

[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布！

[wʌt] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [wɜːrk] !
what a swarm of ' em there is , and how they do work !
什么 一个 蜂群 的 - 呃 那里 是 , 和 如何 他们 做 工作 !

它们数量真多啊，而且它们工作起来真棒！

['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Never saw the like of it .
绝不 锯 这 喜欢 的 它 .

从未见过这样的景象。

[its] [ə; eɪ] [fækt] , [ðoʊ] , [ðæt] [oʊld] [ded] - [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - [sɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [ðiːz]
It's a fact , though , that old dead ellum's been an eye - sore on the green these
它是 一个 事实 , 尽管 , 那 老的 死的 - 到过 一个 眼睛 - 疮 在 这 绿色的 这些
[θriː] [jɪr] .
three year .
三 年 .

但事实是，这三年来，那片枯死的榆树一直很碍眼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪl] - [kept]

"	It	was	not	far	from	the	centre	of	the	broad	but	somewhat	ill	-	kept
"	它	曾是	不是	远的	从	这	中心	的	这	广阔	但	有些	患病的	-	保留

['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɛrɪm] ,

open	space	in	the	middle	of	the	village	of	Kerim	,
打开	空间	在	这	中间	的	这	村庄	的	克里姆	,

"它离凯里姆村中心那片宽阔但略显破败的空地中心不远，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['dednəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	fact	of	its	deadness	may	have	been	due	to	its	use	as	a
和	这	事实	的	它是	死寂	可能	有	到过	到期的	到	它是	使用	作为	一个

['hɪtʃɪŋ] - [poʊst][fɔːr; fər] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

hitching	-	post	for	country	people	coming	to	church	on	Sundays	,
搭便车	-	邮政	为了	国家	人们	未来	到	教会	在	星期日	,

而它之所以荒废，可能是因为它被用作星期天来教堂的乡下人拴马桩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'kædəmi] [bɔɪz] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [naɪvz] [ɑːn][ʌv; əv] [wiːk] - [deɪz] .

and	for	the	academy	boys	to	try	their	knives	on	of	week	-	days	.
和	为了	这	学院	男孩们	到	尝试	他们的	刀具	在	的	星期	-	天	.

也让学院的男生们在工作日有机会试用刀具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɔːrn] ['eni] [fruːt] .

It	was	about	thirty	feet	high	,	but	it	had	never	borne	any	fruit	.
它	曾是	关于	三十	脚	高的	,	但	它	有	绝不	出生	任何	水果	.

它大约有三十英尺高，但从未结过果实。

['ɛlmz] ['rerli] [duː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [naʊ] .

Elms	rarely	do	,	but	there	were	boys	enough	in	that	one	now	.
榆树	很少	做	,	但	那里	是	男孩们	足够的	在	那	一	现在	.

榆树很少这样，但现在那棵树上男孩够多了。

" ['skwaɪər] ['gɑːrnsi] , " [paɪpt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] , " [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [griːsɪn] - [ðə; ði]

"	Squire	Garnsey	,	"	piped	another	voice	at	his	elbow	,	"	they're	a	-	greasin	'	the
"	乡绅	加恩西	,	"	管道	其他	嗓音	在	他的	弯头	,	"	它们是	一个	-	润滑脂	-	这

[triː] ['soʊz] ['itl] [bɜːrn] [gʊd] . "

tree	so's	it'll	burn	good	.	"
树	所以也是	它将	烧伤	好的	.	"

"加恩西乡绅，"他身旁另一个声音说道，"他们正在给树上抹油，这样它就能烧得更旺。"

" [aɪ] [dɪ'kler] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

[ænd; ənd][aɪ]['kɛm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] - - .

And	I	kem	out	here	on	purpose	to	put	a	stop	to	bonfirin	'	.
和	我	肯	出去	这里	在	目的	到	放	一个	停止	到	-	-	.

我特意来到这里，就是为了阻止篝火晚会。

['itl] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

It'll	make	the	tallest	kind	of	a	blaze	,	it	will	.
它将	制作	这	最高	种类	的	一个	火焰	,	它	将要	.

它会燃起熊熊烈火，绝对会。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][hɪm'self] , [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd][grɪm] - [feɪst] ,

"	He	was	a	tall	man	himself	,	and	broad	-	shouldered	,	and	grim	-	faced	,
"	他	曾是	一个	高的	男人	他自己	,	和	广阔	-	肩部	,	和	严峻	-	面对	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][fɔːr; fər][wʌns] .

but	he	was	puzzled	for	once	.
但	他	曾是	困惑	为了	一次	.

"他本人身材高大，肩膀宽阔，面容严肃，但这一次，他却感到困惑。"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv]['kɛrɪm][hæd; həd] ['sɑːləmli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]
All the great men of Kerim had solemnly decided that there should be no
全部 这 伟大的 男人 的 克里姆 有 庄严地 决定 那 那里 应该 是 不
[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðæt] [jɪr] ;
Fourth of July that year ;
第四 的 七月 那 年 ;

凯里姆的所有伟人都郑重决定，那一年不庆祝七月四日;

[noʊ]['faɪər] - [wɜːrks] ; [noʊ]['bɔnˌfaiəz] ; [noʊ] [pə'reɪd] ; [noʊ] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ; [noʊ] ['eniθɪŋ] .
no fire - works ; no bonfires ; no parade ; no cannonading ; no anything .
不 火 - 作品 ; 不 篝火 ; 不 游行 ; 不 炮击 ; 不 任何事物 .

禁止燃放烟花；禁止篝火；禁止游行；禁止鸣炮；禁止一切活动。

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪtriətɪzəm][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['plʌmˌvɪl] , [θriː]
People with too much patriotism were free to go over to Plumville , three
人们 和 也 很多 爱国主义 是 自由的 到 去 超过 到 普拉姆维尔 , 三
[maɪlz] [iːst] ,
miles east ,
英里 东方 ,

那些爱国主义情绪过高的人可以自由地前往东边三英里的普拉姆维尔。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['goʊɪŋz][ɑːn][ðer; ðər] ; [bʌt; bət]['kɛrɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ]
and join the goings on there ; but Kerim was to be a quiet village
和 加入 这 行进 在 那里 ; 但 克里姆 曾是 到 是 一个 安静的 村庄
[ɔːl] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

然后加入那里的活动；但凯里姆村一整天都将是一个安静的村庄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [men] .
The boys had not been taken into that council of great men .
这 男孩们 有 不是 到过 已采取 进入 那 理事会 的 伟大的 男人 .

这些男孩没有被纳入那群伟人之中。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Not one of them had been permitted to utter his voice in it ;
不是 一 的 他们 有 到过 允许 到 说出 他的 嗓音 在 它 ;

他们之中没有一个人被允许在其中发表自己的意见;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʌtəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
but they all uttered as much voice as they had as soon as the
但 他们 全部 说出 作为 很多 嗓音 作为 他们 有 作为 很快 作为 这
[tə'rænɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] .
tyrannical decision was made public .
强横 决定 曾是 制成 民众 .

但当这项暴政决定公之于众时，他们都竭尽全力地表达了自己的不满。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['spiːkɝz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [elm] - [triː] [dɪ'faɪəntli]
Even now another of the shadowy speakers in the dead elm - tree defiantly
甚至 现在 其他 的 这 阴暗的 演讲者 在 这 死的 榆树 - 树 公然挑衅
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

即使现在，枯榆树下另一个阴暗的说话者仍然傲慢地宣布:

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gæðərɪn] - [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][tɑːr][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðiːz] [θriː] [wiːks] .
We've been a - gatherin ' of grease and tar and things these three weeks .
我们已经 到过 一个 - 聚集 - 的 润滑脂 和 焦油 和 事物 这些 三 周 .

这三周以来，我们一直在收集油脂、焦油之类的东西。

[its] ['æftər] - ['liːvən][ə'klɔk, əu-] , [naʊ] .
It's after ' leven o'clock , now .
它是 后 - 十一 点钟 , 现在 .

现在已经过十一点了。

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] . "
Just you wait and see . "
只是 你 等待 和 看 . "

你就等着瞧吧。

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

[hɪəz] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪn] - .
Here's another lot of ' em comin ' .
这里是 其他 很多 的 - 呃 即将到来 - .

还有一批呢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
There's a heap of public spirit into our boys .
有 一个 堆 的 民众 精神 进入 我们的 男孩们 .

我们的孩子们身上都洋溢着强烈的公共精神。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [hiː; hi][fɪt][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .
My grandfather he fit at Bunker Hill .
我的 祖父 他 合身 在 掩体 爬坡道 .

我的祖父被关进了邦克山监狱。

[aɪ][seɪ] , [bɔɪz] ? "
I say , boys ? "
我 说 , 男孩们 ? "

我说，孩子们?

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] .
" No , we won't .
" 不 , 我们 惯于 .

“不，我们不会。”

[its] ['prɪti] [naɪ] [griːst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər][taɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
It's pretty nigh greased now , and the branches are tied full of things .
它是 漂亮的 夜 涂油 现在 , 和 这 分支 是 系 满的 的 事物 .

现在它几乎完全被油浸透了，树枝上也绑满了东西。

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "
It'd be a shame not to fire it off . "
它会 是 一个 耻辱 不是 到 火 它 离开 . "

如果不发射，那就太可惜了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" So it would — so it would .
" 所以 它 会 — 所以 它 会 .

“确实如此——确实如此。”

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Washington	was	a	great	man	.
华盛顿	曾是	一个	伟大的	男人	.

华盛顿是一位伟人。

[aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf] - - [ʌv; əv][tɑːr]['oʊvər][ɪn][maɪ] [wʊd] [ʃed] ,

I	say	,	boys	,	there's	a	half	-	bar'l	of	tar	over	in	my	wood	shed	,
我	说	,	男孩们	,	有	一个	一半	-	-	的	焦油	超过	在	我的	木头	棚	,

我说，伙计们，我的柴房里有半桶焦油。

[ænd; ənd] [its] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fʊl] .

and	it's	more'n	a	quarter	full	.
和	它是	更多	一个	四分之一	满的	.

而且已经装满了超过四分之一。

[ɪf] [juːd] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɛləm] [wɪð; wɪθ][tɑːr] — "

If	you'd	git	it	,	and	paste	the	trunk	of	that	ellum	with	tar	—	"
如果	你会	git	它	,	和	粘贴	这	树干	的	那	埃勒姆	和	焦油	—	"

如果你能把它弄到手，然后用焦油把那棵榆树的树干粘起来——"

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['skwaɪər] ['gɑːrnsi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Hurrah	for	Squire	Garnsey	!	"	shouted	a	pretty	deep	voice	near	him	.
"	欢呼	为了	乡绅	加恩西	!	"	喊叫	一个	漂亮的	深的	嗓音	靠近	他	.

"为加恩西乡绅欢呼！"他附近传来一个相当低沉的声音。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .

"	That's	the	talk	.
"	那就是	这	讲话	.

"这就是人们谈论的话题。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] , ['skwaɪər] .

We're	going	to	have	a	celebration	tomorrow	,	Squire	.
是	去	到	有	一个	庆典	明天	,	乡绅	.

明天我们要举行庆祝活动，先生。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][help][ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

None	of	our	boys	are	going	over	to	help	the	Plumvillains	have	a	good
没有任何	的	我们的	男孩们	是	去	超过	到	帮助	这	-	有	一个	好的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

我们队里没人会去帮普拉姆维兰一家玩得开心。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	like	that	.
"	我	喜欢	那	.

我喜欢这样。

[aɪm][fɔːr; fər][hoʊm] ['ɪndəstri] [maɪ'self] .

I'm	for	home	industry	myself	.
我是	为了	家	行业	我	.

我本人支持家庭产业。

" [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Four	boys	and	a	wheelbarrow	were	already	on	a	clean	run	toward	the
"	四	男孩们	和	一个	独轮车	是	已经	在	一个	干净的	跑步	朝向	这

['skwaɪərz] [frʌnt] [geɪt] ,

Squire's	front	gate	,
乡绅的	正面	门	,

"四个男孩推着一辆手推车，已经朝着乡绅家的大门飞奔而去。"

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈpaɪpɪŋ] [noʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [broʊk] [aʊt]
across **the** **green** **;** **but** **just** **then** **the** **sharp** **piping** **note** **at** **his** **elbow** **broke** **out**
穿过 这 绿色的 ; 但 只是 然后 这 锋利的 管道 笔记 在 他的 弯头 打破 出去
[əˈgen] [wɪð; wɪθ] ,
again **with** **,**
再次 和 ,

穿过绿茵场；但就在这时，他肘边传来一阵尖锐的哨声，

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔrtɪs][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] - [dres] ,
" **Yes** **,** **sir** **;** **and** **Mr** **.** **Mortis** **is** **going** **to** **give** **us** **a** **'** **dress** **,**
" 是的 , 先生 ; 和 先生 . 死亡 是 去 到 给 我们 一个 - 裙子 ,

“是的，先生；莫蒂斯先生会给我们一件礼服，

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈælənz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] - . "
and **Bill** **Allen's** **going** **to** **read** **the** **Decoration** **of** **Inderpendence** **.** **"**
和 账单 艾伦的 去 到 读 这 装饰 的 - . "

比尔·艾伦将要朗读《独立性的装饰》。

" [gʊd] ! " [əˈgen] [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **Good** **!** **"** **again** **remarked** **the** **Squire** **.**
" 好的 ! " 再次 评论 这 乡绅 .

“好！”乡绅再次说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [foʊksəl]
" **I** **don't** **know** **exactly** **what** **to** **make** **of** **myself** **,** **and** **I** **don't** **know** **what** **folks'll**
" 我 不 知道 确切地 什么 到 制作 的 我 , 和 我 不 知道 什么 人们会
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

“我不知道该如何评价自己，也不知道别人会怎么说。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz][ˌiːˈɛf]
and **somehow** **I** **feel** **as** **ef**
和 不知何故 我 感觉 作为 ef

不知为何，我感觉自己像个.....

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] - [nɑːt][tuː; tə] [kiːr] .
I **was** **beginnin** **'** **not** **to** **keer** **.**
我 曾是 开始 - 不是 到 基尔 .

我开始有点不耐烦了。

[bɔɪz] , [ˈitl] [biː; bi] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɪn] [les] - [en][hæf][æn; ən][ˈaʊər] . "
Boys **,** **it'll** **be** **Fourth** **of** **July** **in** **less** **'** **n** **half** **an** **hour** **.** **"**
男孩们 , 它将 是 第四 的 七月 在 较少的 - n 一半 一个 小时 . "

孩子们，再过不到半小时就是七月四日了。

" [wɪə(r)] - [moʊst] [ˈredi] .
" **We're** **'** **most** **ready** **.**
" 是 - 最多 准备好 .

“我们已经做好万全准备。”

[wiːv] [kept] [stɪl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈskwaɪər] , [bʌt; bət] [wiːv] [leɪd][ʌp] [stʌf] [tuː; tə][bɜːrn] , [wiː; wi][hæv; həv]
We've **kept** **still** **about** **it** **,** **Squire** **,** **but** **we've** **laid** **up** **stuff** **to** **burn** **,** **we** **have**
我们已经 保留 仍然 关于 它 , 乡绅 , 但 我们已经 铺设 向上 东西 到 烧伤 , 我们 有
.
:
.

先生，我们一直对此事保持沉默，但我们已经积攒了一些东西准备付诸东流。

" [ðə; ði][paɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][elm] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **The** **pile** **at** **the** **foot** **of** **the** **old** **elm** **looked** **like** **it** **,**
" 这 桩 在 这 脚 的 这 老的 榆树 看起来 喜欢 它 ,

“老榆树脚下的那堆东西看起来像那样，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɔ:bd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and no one could guess how they had daubed the branches .
和 不 一 可以 猜测 如何 他们 有 涂抹 这 分支 .

谁也猜不出他们是如何把颜料涂抹在树枝上的。

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɔ:bd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði]
That , too , was nothing to the way they daubed the trunk of it after the
那 , 也 , 曾是 没有什么 到 这 方式 他们 涂抹 这 树干 的 它 后 这
[tɑ:r] [keɪm] .
tar came .
焦油 来了 .

但这跟他们在沥青洒到车身上之后涂抹在车身上的方式相比，简直不值一提。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] !
" Look a - here !
" 看 一个 - 这里 !

“看这里！”

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get] [daʊn] ?
how are we to get down ?
如何 是 我们 到 得到 向下 ?

我们该怎么下去?

[wi:; wi][kɑ:nt][klaɪm]['oʊvər][ɔ:l] [ðæt][tɑ:r] . "
We can't climb over all that tar . "
我们 不能 爬 超过 全部 那 焦油 . "

我们爬不过那层沥青。

" [steɪ] [ʌp][ðer; ðər] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [di:p] [toʊnz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrtɪs] ,
" Stay up there , " responded the deep tones of Mr . Mortis ,
" 停留 向上 那里 , " 回应 这 深的 音调 的 先生 . 死亡 ,

“待在上面，”莫蒂斯先生低沉的声音回答道。

[ðə; ði] " ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] " [ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
the " speaker of the day " that was to be .
这 " 扬声器 的 这 天 " 那 曾是 到 是 .

当天的“主讲人”。

" [ju:l] [lʊk] [fɜ:rst] - [reɪt] [wen] [jʊə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] . "
" You'll look first - rate when you're lighted up . "
" 你会 看 第一的 - 速度 什么时候 你是 照明 向上 . "

“你打上灯后看起来会非常棒。”

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布!

" [ɪk'skleɪmd] ['skwaɪər] ['gɑ:rnsi] .
" exclaimed Squire Garnsey .
" 惊呼 乡绅 加恩西 .

“加恩西乡绅惊呼道。”

" [bɔɪz] , [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp][ə'raʊnd] [ðæt] ['loʊər] [lɪm] .
" Boys , throw a rope around that lower limb .
" 男孩们 , 扔 一个 绳索 大约 那 降低 肢 .

“孩子们，用绳子套住那条小腿。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] .
They'll have to come down sailor fashion .
他们会 有 到 来 向下 水手 时尚 .

他们得穿水手服下来。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [bɔɪz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

"	So	they	did	,	and	no	less	than	seven	boys	,	of	different	sizes	,
"	所以	他们	做过	,	和	不	较少的	比	七	男孩们	,	的	不同的	尺寸	,

于是他们照做了，而且一共选了七个男孩，个个身材各异。

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] .

were	compelled	to	make	use	of	that	rope	.
是	被迫	到	制作	使用	的	那	绳索	.

被迫使用了那根绳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] " ['pʌblɪk]['spɪrɪt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

There	was	evidently	a	good	deal	of	"	public	spirit	"	among	the	younger
那里	曾是	显然	一个	好的	交易	的	"	民众	精神	"	之中	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kɛrɪm] .

generation	of	the	people	of	Kerim	.
一代	的	这	人们	的	克里姆	.

凯里姆年轻一代显然具有很强的"公共精神"。

[ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['skwaɪər] ,

The	older	people	,	with	the	single	exception	of	the	broad	-	shouldered	Squire	,
这	老	人们	,	和	这	单身的	例外	的	这	广阔	-	肩部	乡绅	,

除了那位肩膀宽阔的乡绅之外，其他老人都.....

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ] ['helθi] ['aʊər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

had	gone	to	bed	at	a	healthy	hour	that	evening	,
有	已消失	到	床	在	一个	健康	小时	那	晚上	,

那天晚上他很早就上床睡觉了。

[wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][noʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['rækɪt] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]['oʊpən] - ['windəud]

well	assured	that	for	once	no	patriotic	racket	would	disturb	their	open	-	windowed
出色地	保证	那	为了	一次	不	爱国	球拍	会	打扰	他们的	打开	-	窗口

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

他们确信，这一次不会再有爱国主义的喧嚣打扰他们敞开窗户的睡眠了。

[ə; eɪ]['kwaɪətər] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

A	quieter	village	there	was	not	in	the	whole	United	States	until	just	before	the
一个	更安静	村庄	那里	曾是	不是	在	这	所有的	团结的	各州	直到	只是	前	这

[taʊn] [klɑːk] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

town	clock	prepared	for	the	duty	of	telling	them	it	was	midnight	.
镇	钟	准备	为了	这	责任	的	讲述	他们	它	曾是	午夜	.

直到镇上的钟即将响起，告诉大家午夜已至，整个美国都没有比那里更安静的村庄了。

[ðə; ði] [klɑːk] [gɑːt] ['redi] .

The	clock	got	ready	.
这	钟	得到	准备好	.

时钟已经准备就绪。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['kɛrɪm] [bɔɪz] .

So	did	the	Kerim	boys	.
所以	做过	这	克里姆	男孩们	.

凯里姆家的男孩们也是如此。

['skwaɪər] ['gɑːrnsi] [ri'mɑːkt] , " [aɪl] [wɔːk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɔɪz] , ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

Squire	Garnsey	remarked	,	"	I'll	walk	away	a	little	,	boys	,	so's	I	can	see	it
乡绅	加恩西	评论	,	"	患病的	走	离开	一个	小的	,	男孩们	,	所以也是	我	能	看	它

[bɜːrn] .

burn	.
烧伤	.

加恩西乡绅说道："伙计们，我走开一会儿，这样我就可以看着它燃烧了。"

" [ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
" **Then a dozen matches were scratched at the same moment ,**
" 然后 一个 打 比赛 是 刮痕 在 这 相同的 片刻 ,

"然后，同时有十几场比赛被取消了。"

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [wɪsps] [ʌv; əv] [tɑːrd] ['peɪpər][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pə'ziʃənz] [tuː; tə]
and as many wisps of tarred paper were lighted and put in positions to
和 作为 许多 缕缕 的 焦油 纸 是 照明 和 放 在 职位 到
[duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
do the most good .
做 这 最多 好的 .

点燃了许多涂有焦油的纸片，并将它们放置在能够发挥最大作用的位置。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [flæʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][dɪd] [rʌn] !
How they did flash up , and how the fire did run !
如何 他们 做过 闪光 向上 , 和 如何 这 火 做过 跑步 !

它们瞬间燃起，火势蔓延得多么迅猛！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [triː] .
It was well there were no boys in that tree .
它 曾是 出色地 那里 是 不 男孩们 在 那 树 .

幸好那棵树上没有男孩。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang ! bang !
砰 ! 砰 ! 砰 !

砰！砰！砰！

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [θriː] ['ænvɪl] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" **If they haven't managed to git out three anvils ! " remarked the Squire .**
" 如果 他们 还没有 管理 到 git 出去 三 铁砧 ! " 评论 这 乡绅 .

"如果他们连三个铁砧都没弄出来！"乡绅说道。

" [hɪr] [ðem; ðəm]['gʌnz] .
" **Hear them guns .**
" 听到 他们 枪支 .

"听，那是枪声。"

['krækərz] , [tuː] .
Crackers , too .
饼干 , 也 .

还有饼干。

[tɪn] [hɔːrnz] .
Tin horns .
锡 角 .

锡制号角。

[ðeə(r)] ['wəːkin] - [ə; eɪ]['hɑːs] - ['fɪdl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fens] .
They're workin ' a hoss - fiddle on the back fence .
它们是 工作 - 一个 霍斯 - 小提琴 在 这 后退 栅栏 .

他们在后院的围栏上忙着拉小提琴呢。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sek] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn] [ðɪs] - [er] [taʊn] [bɪ'fɔːr] .
There never was sech a racket in this ' ere town before .
那里 绝不 曾是 sech 一个 球拍 在 这 - 埃雷 镇 前 .

这个镇子以前从来没有过这种喧闹的事件。

[noʊ] , [nɔːr] [sek] [ə; eɪ] [bleɪz] ['iːðər] .
No , nor sech a blaze either .
不 , 也不 sech 一个 火焰 任何一个 .

不，也看不到火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['faɪər] .

It	beats	a	house	a	-	fire	.
它	节拍	一个	房子	一个	-	火	.

总比房子着火强。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][elm] .

"	So	it	did	,	but	there	was	no	insurance	on	the	old	elm	.
"	所以	它	做过	,	但	那里	曾是	不	保险	在	这	老的	榆树	.

“确实如此，但这棵老榆树没有投保。”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðæt] [skwer] ,

When	the	good	and	quiet	people	around	that	square	,
什么时候	这	好的	和	安静的	人们	大约	那	正方形	,

当广场周围那些善良安静的人们……

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'kædəmi] [stʊd] ,

on	all	sides	except	the	one	where	the	meeting	-	house	and	the	academy	stood	,
在	全部	侧面	除了	这	一	在哪里	这	会议	-	房子	和	这	学院	站立	,

除了会堂和学院所在的那一侧之外，其他所有方向都是如此。

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd]

sprang	out	of	bed	and	rushed	to	their	windows	,	you	could	have	read
弹簧	出去	的	床	和	匆忙	到	他们的	视窗	,	你	可以	有	读

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

他们猛地从床上跳起来，冲到窗边，你可以从字里行间读出这句话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , ['eniwer] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

if	it	were	large	enough	,	anywhere	about	the	middle	of	the	green	.
如果	它	是	大的	足够的	,	任何地方	关于	这	中间	的	这	绿色的	.

如果它足够大，大概在果岭中间的某个位置。

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] "

And	every	head	out	of	every	window	had	something	special	to	say	about	"
和	每一个	头	出去	的	每一个	窗户	有	某物	特别的	到	说	关于	"

[ðoʊz] [bɔɪz] .

those	boys	.
那些	男孩们	.

每个从窗户探出头的人都对“那些男孩”有话要说。

" [ʌp] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fleɪm] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ,

"	Up	shot	the	flame	over	the	pile	of	boxes	and	barrels	,
"	向上	射击	这	火焰	超过	这	桩	的	盒子	和	桶	,

火焰窜过那堆箱子和桶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['broʊkən] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [fens] [reɪlz] ; [ʌp][ðə; ði] [wel] - [tɑːrd] [trʌŋk] ,

and	the	heap	of	broken	boards	and	fence	rails	;	up	the	well	-	tarred	trunk	,
和	这	堆	的	破碎的	板	和	栅栏	铁轨	;	向上	这	出色地	-	焦油	树干	,

还有那堆碎木板和栅栏木条；沿着涂满焦油的树干向上延伸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['fɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [baʊz]

with	a	fierce	fizzing	and	spluttering	,	and	then	it	sprang	along	the	boughs
和	一个	凶猛的	嘶	和	喷溅	,	和	然后	它	弹簧	沿着	这	树枝

,

,

,

伴随着剧烈的嘶嘶声和噼啪声，它沿着树枝跳了起来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ʌn'tɪl] ['evri] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]
and **mounted** **and** **mounted** **,** **until** **every** **head** **at** **the** **windows** **was**
和 安装 和 安装 , 直到 每一个 头 在 这 视窗 曾是
[kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,
compelled **to** **remark** **,**
被迫 到 评论 ,

于是，人们一个个举起重物，直到每个在窗边的人都不得不注意到这一点。

['ɔ:lsoʊ] , " [wʌt] [ɑ:n] ['ɜ:θs] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [tri:] ? — [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
also **,** **"** **What** **on** **earth's** **got** **hold** **of** **that** **there** **tree** **?** **—** **it** **burns** **as** **if** **it**
还 , " 什么 在 地球的 得到 抓住 的 那 那里 树 ? — 它 烧伤 作为 如果 它
[wʌz; wəz]['rɑ:zn] .
was **rosin** **.**
曾是 松香 .

还有，"那棵树到底是什么东西缠住了？——它燃烧起来就像松香一样。"

" [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kɛrɪm] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ;
" **Fourth** **of** **July** **had** **come** **,** **and** **all** **Kerim** **knew** **it** **;**
" 第四 的 七月 有 来 , 和 全部 克里姆 知道 它 ;

"七月四日到了，凯里姆一家都知道了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] - [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
but **before** **breakfast** **-** **time** **it** **was** **equally** **well** **known** **that** **the** **boys** **were**
但 前 早餐 - 时间 它 曾是 同样地 出色地 已知 那 这 男孩们 是
['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
going **to** **have** **a** **"** **celebration** **,**
去 到 有 一个 " 庆典 ,

但早餐时间之前，大家都知道男孩们要举行一场"庆祝活动"。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['regjələr] ['ɔnəz] .
" **with** **all** **the** **regular** **honors** **.**
" 和 全部 这 常规的 荣誉 .

"并荣获所有常规荣誉。"

" ['mɪstər] . ['mɔrtɪs] ? " [sed] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ; " [waɪ] , [hi:; hi][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
" **Mr** **.** **Mortis** **?** **"** **said** **everybody** **;** **"** **why** **,** **he** **can't** **make** **a** **speech** **.**
" 先生 . 死亡 ? " 说 大家 ; " 为什么 , 他 不能 制作 一个 演讲 .

"莫蒂斯先生？"大家问道；"为什么，他不会演讲呢。"

[bɪl] ['ælən] ?
Bill **Allen** **?**
账单 艾伦 ?

比尔·艾伦?

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] .
It **ought** **to** **have** **been** **one** **of** **the** **trustees** **,** **or** **somebody** **.**
它 应该 到 有 到过 一 的 这 受托人 , 或者 某人 .

应该是某个受托人或者其他人。

" [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][foʊks][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] ,
" **Perhaps** **so** **;** **but** **the** **old** **folks** **had** **thrown** **the** **day** **away** **,**
" 也许 所以 ; 但 这 老的 各位 有 抛掷 这 天 离开 ,

"也许是这样；但是老人们白白浪费了一天的时间。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]
and **the** **boys** **had** **picked** **it** **up** **,** **and** **they** **worked** **at** **it** **like** **a**
和 这 男孩们 有 挑选 它 向上 , 和 他们 工作 在 它 喜欢 一个
[swɔ:rm][ʌv; əv]['bʌmb(ə)l] - [bi:z] .
swarm **of** **bumble** **-** **bees** **.**
蜂群 的 大黄蜂 - 蜜蜂 .

男孩们捡起了它，像一群蜜蜂一样忙碌起来。

[baɪ] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['lʌmbər] ['wægən] [pʊld] [aʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

By	noon	there	was	a	big	lumber	wagon	pulled	out	close	to	the	spot	where
经过	中午	那里	曾是	一个	大的	木材	车皮	拉	出去	关闭	到	这	点	在哪里

[ðə; ði][elm] - [triː] [hæd; həd] [bɪn] .

the	elm	-	tree	had	been	.
这	榆树	-	树	有	到过	.

中午时分，一辆大型运木材的马车被拉到了榆树原先所在的地方附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] ,

It	was	a	curious	fact	,
它	曾是	一个	好奇的	事实	,

这是一个令人好奇的事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wægənz] [pʊld] [ʌp] [nɪr] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [tuː]

but	there	were	numbers	of	other	wagons	pulled	up	near	that	one	before	two
但	那里	是	数字	的	其他	马车	拉	向上	靠近	那	一	前	二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

但两点钟之前，还有许多其他马车停在了那辆马车附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrɪm] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['kʌntri]

and	a	good	many	of	the	Kerim	people	had	unexpected	visitors	of	country
和	一个	好的	许多	的	这	克里姆	人们	有	意外	访客	的	国家

[frendz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ['kɛrɪm] ,

friends	from	beyond	Kerim	,
朋友们	从	超过	克里姆	,

许多凯里姆人还迎来了来自凯里姆以外地区的乡亲朋友的意外来访。

[huː] [sed] " [ðeid]

who	said	"	they'd
WHO	说	"	他们会

谁说“他们会”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	571	]
[	页	-	]

[第571页]

[ə; eɪ] [saɪt] ['ruːθɝ] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][hoʊm] [dɔɪnz] [ðæn; ðən][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['plʌmˌvɪl] .

a	sight	ruther	stay	and	hear	the	home	doin's	than	go	on	to	Plumville	.
一个	视线	拉瑟	停留	和	听到	这	家	行动	比	去	在	到	普拉姆维尔	.

与其前往普拉姆维尔，不如留下来听听家里的动静。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [spred] [soʊ][fæst] [ðæt] [wen]

"	There	was	public	spirit	in	them	,	and	the	thing	spread	so	fast	that	when
"	那里	曾是	民众	精神	在	他们	,	和	这	事物	传播	所以	快速地	那	什么时候

[tuː] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] ,

two	o'clock	came	,
二	点钟	来了	,

“他们身上体现了公共精神，而且这种精神传播得如此之快，以至于两点钟一到，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔrtɪs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] ['ælən] ,

and	Mr	.	Mortis	climbed	into	the	wagon	,	followed	by	Bill	Allen	,
和	先生	.	死亡	攀登	进入	这	车皮	,	随后	经过	账单	艾伦	,

莫蒂斯先生爬上了马车，比尔·艾伦紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][get][ɪn] ,

and	as	many	more	of	the	boys	as	could	get	in	,
和	作为	许多	更多的	的	这	男孩们	作为	可以	得到	在	,

以及尽可能多的其他男孩，

['evri]	[mæn][ɪn]	['kɛrɪm]	[huː]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ɔːl]	['eləkwənt]	['envid]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['veri]
every	**man**	**in**	**Kerim**	**who**	**thought**	**himself**	**at**	**all**	**eloquent**	**envied**	**them**	**the**	**very**
每一个	男人	在	克里姆	WHO	想法	他自己	在	全部	雄辩	令人羡慕	他们	这	非常

[rɪ'spektəbl]	['ɔːdiəns]	['gæðərd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[elm]	-	[triː]	[æʃ]	[hiːp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	"	[ˌselə'breɪʃ(ə)n]
respectable	**audience**	**gathered**	**around**	**the**	**elm**	**-**	**tree**	**ash**	**heap**	**and**	**the**	**"**	**celebration**
可敬	观众	聚集	大约	这	榆树	-	树	灰	堆	和	这	"	庆典

.

:

.

凯里姆所有自认为能言善辩的人都羡慕他们，羡慕聚集在榆树灰堆周围的那些受人尊敬的听众，以及那场"庆祝活动"。

"	['mɪstər]	.	['mɔrtɪs]	[wʌz; wəz]	['berli]	['twenti]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stʌdiɪŋ]	[lɔː]	,
"	**Mr**	**.**	**Mortis**	**was**	**barely**	**twenty**	**,**	**but**	**he**	**was**	**studying**	**law**	**,**
"	先生	.	死亡	曾是	仅仅	二十	,	但	他	曾是	学习	法律	,

莫蒂斯先生当时还不到二十岁，但他正在学习法律。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[æz; əz]	[bɪl]	['ælən]	[sed]	:
and	**the**	**boys**	**had**	**picked**	**him**	**out**	**because**	**,**	**as**	**Bill**	**Allen**	**said**	**:**
和	这	男孩们	有	挑选	他	出去	因为	,	作为	账单	艾伦	说	:

男孩们之所以选中他，正如比尔·艾伦所说：

"	['hiːz]	[gɑːt]	[mɔːr]	[vɔɪs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[bʊl]	.
"	**He's**	**got**	**more**	**voice**	**than**	**a**	**bull**	**.**
"	他是	得到	更多的	嗓音	比	一个	公牛	.

"他的嗓门比公牛还大。"

[wʌt]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[ɪz]	[nɔɪz]	.
What	**we**	**want**	**is**	**noise**	**.**
什么	我们	想	是	噪音	.

我们想要的是噪音。

"	[ðeɪ]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	['mɪstər]	.	['mɔrtɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kraʊd]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[sər'praɪz]
"	**They**	**got**	**it**	**from**	**Mr**	**.**	**Mortis**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**crowd**	**got**	**a**	**big**	**surprise**
"	他们	得到	它	从	先生	.	死亡	,	和	这	所有的	人群	得到	一个	大的	惊喜

[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**it**	**,**
和	它	,

"他们是从莫蒂斯先生那里得到的，这让在场的所有人都大吃一惊。"

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	"	-	[dres]	"	[wʌz; wəz]	['wʌndərfəli]	[gʊd]	.
for	**the**	**"**	**'**	**dress**	**"**	**was**	**wonderfully**	**good**	**.**
为了	这	"	-	裙子	"	曾是	太棒了	好的	.

因为那件"裙子"真是太漂亮了。

[bɪl]	['ælən]	,	[tuː]	,	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	[wel]	,
Bill	**Allen**	**,**	**too**	**,**	**did**	**his**	**part**	**well**	**,**
账单	艾伦	,	也	,	做过	他的	部分	出色地	,

比尔·艾伦也做得很好。

[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	"	[ˌdekə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	-	"	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]
and	**read**	**the**	**"**	**Decoration**	**of**	**Inderpendence**	**"**	**as**	**if**	**it**	**were**	**something**	**in**
和	读	这	"	装饰	的	-	"	作为	如果	它	是	某物	在

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	['ɪntrəst]	.
which	**he**	**took**	**a**	**personal**	**interest**	**.**
哪个	他	采取	一个	个人的	兴趣	.

他阅读《独立装饰》时，仿佛那是他个人非常感兴趣的内容。

[oʊld]['skwaɪər]	['gɑːrnsi]	[stept]	[raɪt]	['fɔːrwərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
Old	**Squire**	**Garnsey**	**stepped**	**right**	**forward**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**to**	**say**	**,**
老的	乡绅	加恩西	步	正确的	向前	在	这	结尾	的	它	到	说	,

最后，老乡绅加恩西走上前来说：

" [bɪl] ['ælən] , [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [θɪŋ] [dʒʌst] [praɪm] . "

"	Bill	Allen	,	you	read	that	thing	just	prime	.	"
"	账单	艾伦	,	你	读	那	事物	只是	主要的	.	"

“比尔·艾伦，你把那东西读得真棒。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðoʊ] . "

"	I	didn't	make	it	up	,	though	.	"
"	我	没有	制作	它	向上	,	尽管	.	"

“但我可没编造。”

" [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['mɔrtɪs] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	And	,	Mr	.	Mortis	,	I'm	proud	of	you	.
"	和	,	先生	.	死亡	,	我是	自豪的	的	你	.

“莫蒂斯先生，我为你感到骄傲。”

[ɔːl] ['kɛrɪm] [ɪz] .

All	Kerim	is	.
全部	克里姆	是	.

凯里姆的一切。

[wiːd] [noʊ] ['iː'deɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'd	no	idee	you	could	do	it	.	"
我们会	不	想法	你	可以	做	它	.	"

我们根本没想到你能做到。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔrtɪs] , ['kɑːmli] .

"	I	knew	it	was	a	good	one	,	"	said	Mr	.	Mortis	,	calmly	.
"	我	知道	它	曾是	一个	好的	一	,	"	说	先生	.	死亡	,	平静地	.

“我知道这是个好主意，”莫蒂斯先生平静地说。

" [ɪts] [wʌn] ['gʌvərnər] ['skaɪwərd] [meɪd] [ten] [jɪr] [ə'goʊ] .

"	It's	one	Governor	Skyward	made	ten	year	ago	.
"	它是	一	州长	向天空	制成	十	年	前	.

“这是斯凯沃德州长十年前制定的一项政策。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪzn] .

There	wasn't	any	use	of	me	trying	to	get	up	a	better	one	,	so	I	took	his'n	.
那里	不是	任何	使用	的	我	尝试	到	得到	向上	一个	更好的	一	,	所以	我	采取	他的	.

我再想办法弄个更好的也没用，所以我用了他的。

[ges] [aɪ] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Guess	I	made	everybody	on	the	green	hear	it	.
猜测	我	制成	大家	在	这	绿色的	听到	它	.

看来球场上的每个人都听到了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['skaɪwərd] ,

"	That	was	precisely	what	he	had	done	for	the	great	speech	of	Governor	Skyward	,
"	那	曾是	恰恰	什么	他	有	完毕	为了	这	伟大的	演讲	的	州长	向天空	,

“他正是这样做的，才让斯凯沃德州长发表了那篇精彩的演讲。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kraʊd] .

and	it	was	more	than	anybody	else	had	ever	done	for	that	crowd	.
和	它	曾是	更多的	比	任何人	别的	有	曾经	完毕	为了	那	人群	.

而且，这比任何人都为那群人所做的还要多。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

As	for	the	boys	,	they	had	won	the	day	.
作为	为了	这	男孩们	,	他们	有	韩元	这	天	.

至于男孩们，他们赢得了胜利。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
they had kept it from the very minute it began — only there was no
他们 有 保留 它 从 这 非常 分钟 它 开始 — 仅有的 那里 曾是 不
[ded] [elm] - [triː] [left] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .
dead elm - tree left in the middle of the green .
死的 榆树 - 树 左边 在 这 中间 的 这 绿色的 .

他们从一开始就保留了它——只是绿地中央已经没有枯死的榆树了。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [hiːps] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪn]['kɛrɪm]['æftər] [ðɪs] ,
" There'll be heaps of public spirit in Kerim after this ,
" 将会 是 堆积如山 的 民众 精神 在 克里姆 后 这 ,

"这件事之后，凯里姆肯定会涌现出很多公众精神。"

" [sed] ['skwaɪər] ['gɑːrnsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [trʌs'tiːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['veri]
" said Squire Garnsey to the other trustees ; but they all shook their heads very
" 说 乡绅 加恩西 到 这 其他 受托人 ; 但 他们 全部 摇晃 他们的 头部 非常
['sɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

"加恩西乡绅对其他受托人说道；但他们都郑重其事地摇了摇头。"

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
and made no reply .
和 制成 不 回复 .

没有回复。

['tʃeriːz] .
CHERRIES .
樱桃 .

樱桃。

[baɪ] ['eməli] ['hʌntiŋtən] ['mɪlər] .
BY EMILY HUNTINGTON MILLER .
经过 艾米丽 亨廷顿 磨坊主 .

作者：艾米莉·亨廷顿·米勒。

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['tʃeriːz] [groʊ] ,
Who can tell how cherries grow ,
WHO 能 告诉 如何 樱桃 生长 ,

谁能说清樱桃是怎么生长的?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɔsəmz] - ['freɪgrənt] [snoʊ] ;
From the blossoms ' fragrant snow ;
从 这 花朵 - 香 雪 ;

从花朵芬芳的雪中；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [haɪd]
From the balls of green that hide
从 这 球 的 绿色的 那 隐藏

从那些隐藏的绿色球体中

['ʌndər] ['glɑːsi] [liːvz] , [spred] [waɪd] ,
Under glossy leaves , spread wide ,
在下面 光滑 树叶 , 传播 宽的 ,

在光亮的叶片下，向四周蔓延，

[tɪl] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n] , ['evri] [wʌn] ,
Till they glisten , every one ,
直到 他们 闪亮 , 每一个 一 ,

直到它们闪闪发光，每一个

[red] [æz; əz] ['ru:biz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Red as rubies in the sun ;
红色的 作为 红宝石 在 这 太阳 ;

像阳光下的红宝石一样红;

['swelɪŋ] , ['wɔ:rmɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,
Swelling , warming , till they shine ,
肿胀 , 变暖 , 直到 他们 闪耀 ,

肿胀、发热，直到它们闪闪发光

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɝz] ['roʊzi][waɪn] ?
Filled with summer's rosy wine ?
已填 和 夏季 红润 葡萄酒 ?

盛满了夏日玫瑰色的葡萄酒?

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
Five little babes in a basket ,
五 小的 宝贝们 在 一个 篮子 ,

篮子里有五个小婴儿，

[ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [baʊ] :
Up on a swinging bough :
向上 在 一个 摇摆 买 :

站在摇摆的树枝上:

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊðz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" Open your mouths , " said the mother ,
" 打开 你的 嘴 , " 说 这 母亲 ,

“张开嘴，”母亲说道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] .
" Here is a feast for you now .
" 这里 是 一个 盛宴 为了 你 现在 .

“现在，这里有一顿盛宴供您享用。”

" ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi:z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [praɪm]
" Mother and babies think it prime
" 母亲 和 婴儿 思考 它 主要的

“母亲和婴儿都认为这是最佳时机

[ðæt] ['tʃeri:z] ['raɪpən][ɪn]['rɑ:bɪn] - [taɪm] .
That cherries ripen in robin - time .
那 樱桃 熟 在 罗宾 - 时间 .

樱桃在知更鸟活跃的季节成熟。

[faɪv] ['kɜ:rli] ['hedz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
Five curly heads at a window ,
五 卷曲 头部 在 一个 窗户 ,

窗边五个卷发脑袋，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [kru:] :
Watching the merry crew :
观看 这 欢乐 全体人员 :

看着这群快乐的船员:

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][nest] ,
" Don't you wish we were birds in a nest ,
" 不 你 希望 我们 是 鸟类 在 一个 巢 ,

你难道不希望我们像鸟儿一样待在巢里吗?

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][tuː] ?

So	we	could	have	some	too	?
所以	我们	可以	有	一些	也	?

那我们也可以有一些吗?

[wɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][legz][tuː; tə][klaɪm] ,

Wings	are	better	than	legs	to	climb	,
翅膀	是	更好的	比	腿	到	爬	,

翅膀比腿更适合攀爬。

[ænd; ənd]['rəubinz][ɑːr; ər] ['θɪkɪst] [ɪn] ['tʃeri] - [taɪm] .

And	robins	are	thickest	in	cherry	-	time	.
和	知更鸟	是	最厚	在	樱桃	-	时间	.

樱桃成熟的季节，知更鸟的数量最多。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [dʒuːn] - .]

"	[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	87	,	June	28	.	]
"	[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	六月	-	.	]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第87期，6月28日。】

[ænt] ['ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

AUNT	RUTH'S	TEMPTATION	.
阿姨	露丝的	诱惑	.

露丝阿姨的诱惑。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ,

The	final	morning	arrived	at	last	,
这	最终的	早晨	到达的	在	最后的	,

最后一天的早晨终于到来了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][droʊv] [ə'weɪ] [ɪn]['pɑːˌpɑːz][gɪg][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

and	as	I	drove	away	in	papa's	gig	all	the	children	crowded	the	gateway	,
和	作为	我	驾驶	离开	在	爸爸的	演出	全部	这	孩子们	挤	这	网关	,

当我坐着爸爸的马车离开时，所有的孩子们都挤在了门口。

[ænd; ənd] ['winifrid] , [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	Winifred	,	in	their	midst	,	strained	her	eyes	to	see	the	last	of	me	,
和	温妮弗雷德	,	在	他们的	中间	,	紧张	她	眼睛	到	看	这	最后的	的	我	,

温妮弗雷德身处其中，努力睁大眼睛，想看清我的最后身影。

[ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	smile	and	wave	a	good	-	by	.
和	微笑	和	海浪	一个	好的	-	经过	.

然后微笑着挥手道别。

['mɪsɪz] . ['lʌdloʊz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] :

Mrs	.	Ludlow's	brother	-	in	-	law	was	to	meet	me	at	the	station	:
太太	.	卢德洛的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	到	见面	我	在	这	车站	:

卢德洛太太的姐夫会在车站接我：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

he	was	on	his	way	from	Albany	to	New	York	,
他	曾是	在	他的	方式	从	奥尔巴尼	到	新的	约克	,

他当时正从奥尔巴尼前往纽约。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][siː] — — , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pæst]

and	had	agreed	to	look	out	for	me	at	C	—	—	,	as	the	train	passed
和	有	同意	到	看	出去	为了	我	在	C	—	—	,	作为	这	火车	通过了

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

through	our	town	.
通过	我们的	镇	.

并同意在火车经过我们镇时在 C—— 处留意我。

[ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd]['hɑːrdli] [stɑːpt] , [wen] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

The	cars	had	hardly	stopped	,	when	a	tall	young	man	appeared	on	the	platform	,
这	汽车	有	几乎	停止	,	什么时候	一个	高的	年轻的	男人	出现	在	这	平台	,

车子刚停稳，一个高个子年轻人就出现在站台上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .

and	was	soon	shaking	hands	with	my	father	.
和	曾是	很快	摇晃	双手	和	我的	父亲	.

很快，我就和我父亲握上了手。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [maɪ]['fɑːðər] [sed] ;

"	I	haven't	seen	you	since	you	were	a	boy	,	"	my	father	said	;
"	我	还没有	已见	你	自从	你	是	一个	男生	,	"	我的	父亲	说	;

"自从你还是个小男孩之后，我就没见过你了，"父亲说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .

"	but	I	don't	see	that	you	have	changed	much	.
"	但	我	不	看	那	你	有	已更改	很多	.

但我看不出你有什么变化。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['lʌdləj] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

Now	,	Mr	.	Ludlow	,	will	you	take	charge	of	my	little	girl	?
现在	,	先生	.	卢德洛	,	将要	你	拿	收费	的	我的	小的	女孩	?

卢德洛先生，您愿意照顾我的小女儿吗?

" ['mɪstər] . ['lʌdləj] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Mr	.	Ludlow	declared	himself	well	pleased	to	do	so	,
"	先生	.	卢德洛	声明	他自己	出色地	高兴	到	做	所以	,

卢德洛先生表示他非常乐意这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] [ðæt] [aɪ] ['kwɪkli] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]

and	he	was	so	genial	and	good	-	humored	that	I	quickly	got	over	the
和	他	曾是	所以	和蔼可亲	和	好的	-	幽默	那	我	迅速地	得到	超过	这

['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

sudden	shyness	which	had	taken	possession	of	me	,
突然	害羞	哪个	有	已采取	拥有	的	我	,

他非常和蔼可亲，幽默风趣，我很快就克服了突然袭来的羞怯感。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	in	half	an	hour	I	felt	as	if	I	had	known	him	all	my	life	.
和	在	一半	一个	小时	我	毛毡	作为	如果	我	有	已知	他	全部	我的	生活	.

半小时后，我感觉好像我认识他一辈子了。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	seemed	a	little	old	,	it	is	true	;	he	was	twenty	-	eight	,	and	he
他	似乎	一个	小的	老的	,	它	是	真的	;	他	曾是	二十	-	八	,	和	他

[hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] ,

had	a	dark	,
有	一个	黑暗的	,

他看起来确实有点老；他二十八岁，而且头发颜色很深。

['hænsəm] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

handsome	face	,	with	bright	eyes	and	a	merry	laugh	.
英俊的	脸	,	和	明亮的	眼睛	和	一个	欢乐	笑	.

英俊的脸庞，明亮的双眼，爽朗的笑声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

I	was	perfectly	astonished	when	I	heard	he	was	preparing	to	be	a
我	曾是	完美	惊讶	什么时候	我	听到	他	曾是	准备	到	是	一个

['klɜ:rdʒimən] .

clergyman	.
牧师	.

听说他准备成为一名牧师，我感到非常惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['tʃætɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	was	soon	chatting	comfortably	with	him	,
我	曾是	很快	聊天	舒适地	和	他	,

我很快就和他聊得非常开心。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['wɪni]

and	had	told	him	all	about	our	home	and	the	boys	,	and	Winny
和	有	讲述	他	全部	关于	我们的	家	和	这	男孩们	,	和	温妮

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] ,

and	my	father	,
和	我的	父亲	,

我把我们家、孩子们、温妮和我父亲的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

and	how	delighted	I	was	to	go	to	New	York	.
和	如何	高兴极了	我	曾是	到	去	到	新的	约克	.

我多么高兴能去纽约啊！

" [ænd; ənd][ɪz] ['wɪni] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ?

"	And	is	Winny	the	housekeeper	?
"	和	是	温妮	这	管家	?

"温妮是管家吗？"

" ['mɪstər] . ['lʌdləj] [æskt] .

"	Mr	.	Ludlow	asked	.
"	先生	.	卢德洛	问	.

卢德洛先生问道。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ded] .

He	knew	that	mamma	was	dead	.
他	知道	那	妈妈	曾是	死的	.

他知道妈妈已经去世了。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [læft] .

I	started	and	laughed	.
我	开始	和	笑了	.

我吓了一跳，然后笑了。

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] , " [aɪ] [sed] .

"	Why	,	she	is	our	sister	,	"	I	said	.
"	为什么	,	她	是	我们的	姐姐	,	"	我	说	.

"为什么？她是我们的妹妹啊。"我说。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

"	But	then	,	"	I	added	,	"	she	does	everything	for	us	.
"	但	然后	,	"	我	额外	,	"	她	做	一切	为了	我们	.

"但是，"我补充道，"她为我们做了一切。"

" [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] !
" **How well I remember our arrival !**
" 如何 出色地 我 记住 我们的 到达 !

"我多么清楚地记得我们到达时的情景啊！"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [kən'fju:zd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [saɪts]
It was nearly dark , and the city confused me with its many sights
它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 这 城市 使困惑 我 和 它是 许多 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] ,
and sounds ,
和 声音 ,

天色渐暗，城市里各种各样的景象和声音让我感到眼花缭乱。

[ðə; ði] ['endləs] [stri:ts] , [ænd; ənd][læmps] , [ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .
the endless streets , and lamps , and throngs of people .
这 无尽的 街道 , 和 灯 , 和 人群 的 人们 .

无尽的街道、路灯和熙熙攘攘的人群。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['dɛpoʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [droʊv] [θru:]
A carriage was waiting for us at the dépôt , and we drove through
一个 运输 曾是 等待 为了 我们 在 这 仓库 , 和 我们 驾驶 通过
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stri:ts] ,
a great many streets ,
一个 伟大的 许多 街道 ,

一辆马车在车站等着我们，我们乘车穿过了许多街道。

['stɑ:pɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][bɪg] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] , [nɪr] ['wɑ:ʃɪŋtən]
stopping finally before a big brick house with a low doorway , near Washington
停止 最后 前 一个 大的 砖 房子 和 一个 低的 门口 , 靠近 华盛顿
[skwer] .
Square .
正方形 .

最后，我们停在了华盛顿广场附近一栋门很低的大砖房前。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [maɪ][wʌn]['vɪzɪt]
I had never been in New York before , and could not remember my one visit
我 有 绝不 到过 在 新的 约克 前 , 和 可以 不是 记住 我的 一 访问
[tu:; tə] ['ɔ:lbəni] ,
to Albany ,
到 奥尔巴尼 ,

我之前从未去过纽约，也记不起我之前去过奥尔巴尼的那次经历。

[soʊ][ðə; ði][faɪn] [taʊn] [haʊs] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:l][wi:; wi] ['entərd] ,
so the fine town house , the long beautiful hall we entered ,
所以 这 美好的 镇 房子 , 这 长的 美丽的 大厅 我们 进入 ,

于是，我们走进了那栋漂亮的联排别墅，那条长长的、美丽的门厅。

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ɔ:r] [dri:md] [ə'baʊt] .
seemed to me like something I had read of or dreamed about .
似乎 到 我 喜欢 某物 我 有 读 的 或者 梦见 关于 .

这感觉就像我曾经读到过或者梦到过的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sterkeɪs] ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['kʌz(ə)n]
There was a great staircase winding away to the left , and down this Cousin
那里 曾是 一个 伟大的 楼梯 绕线 离开 到 这 左边 , 和 向下 这 表哥
['meri] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ,
Mary came hurrying ,
玛丽 来了 匆忙 ,

左边有一条蜿蜒的大楼梯，玛丽表妹匆匆地从楼梯上走了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] ['fju:nərəl] — [ə; eɪ] [swi:t] , [greɪ]
and **I** **remembered** **having** **seen** **her** **at** **my** **mother's** **funeral** **—** **a** **sweet** **,** **gray**
和 我 记得 拥有 已见 她 在 我的 母亲的 葬礼 — 一个 甜的 , 灰色的
- ['hɜ:rd] ['leɪdi] ,
- **haired** **lady** **,**
- 头发 女士 ,

我还记得在母亲的葬礼上见过她——一位和蔼可亲、头发花白的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['prɪti] [feɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][oʊld] [leɪs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [dres] ,
with **a** **faded** **pretty** **face** **,** **a** **great** **deal** **of** **old** **lace** **about** **her** **dress** **,**
和 一个 褪色 漂亮的 脸 , 一个 伟大的 交易 的 老的 蕾丝 关于 她 裙子 ,

她面容虽已褪色，但依然美丽，裙子上缀满了旧蕾丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['frendli] [vɔɪs] .
and **a** **quiet** **,** **friendly** **voice** **.**
和 一个 安静的 , 友好的 嗓音 .

声音轻柔友善。

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [nɪr] [baɪ] ; [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ;
Other **voices** **sounded** **in** **a** **room** **near** **by** **;** **young** **voices** **laughing** **and** **talking** **;**
其他 声音 听起来 在 一个 房间 靠近 经过 ; 年轻的 声音 笑 和 说 ;

附近房间里传来其他人的声音；是年轻人的笑声和谈话声；

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['meri] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [laɪt] ['dænsɪŋ]
and **Cousin** **Mary** **took** **me** **into** **a** **large** **beautiful** **room** **with** **fire** **-** **light** **dancing**
和 表哥 玛丽 采取 我 进入 一个 大的 美丽的 房间 和 火 - 光 跳舞
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
on **the** **walls** **,**
在 这 墙壁 ,

表妹玛丽带我走进一间宽敞漂亮的房间，壁炉的火光在墙壁上跳跃闪烁。

[ænd; ənd] [wer] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [geɪ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['meri] [geɪm] :
and **where** **half** **a** **dozen** **gay** **people** **were** **playing** **some** **merry** **game** **:**
和 在哪里 一半 一个 打 同性恋 人们 是 玩耍 一些 欢乐 游戏 :

当时有六七个同性恋者正在玩某种有趣的游戏：

[ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] .
they **all** **stopped** **short** **as** **we** **entered** **.**
他们 全部 停止 短的 作为 我们 进入 .

我们进去的时候，他们都突然停住了脚步。

" [ðɪs] [ɪz] [ru:θ] ['greɪəm] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['meri] ; " [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][si:] — — , ['mɪli] .
" **This** **is** **Ruth** **Grahame** **,** **"** **said** **Cousin** **Mary** **;** **"** **your** **cousin** **from** **C** **—** **—** **,** **Milly** **.**
" 这 是 露丝 格雷厄姆 , " 说 表哥 玛丽 ; " 你的 表哥 从 C — — , 米莉 .

“这位是露丝·格雷厄姆，”表妹玛丽说；“你来自C——的表妹，米莉。”

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] , ['mɪli] ['lʌdləj] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌem 'i:]['kaɪndli] .
" **Upon** **this** **,** **Milly** **Ludlow** **came** **forward** **and** **welcomed** **me** **kindly** **.**
" 之上 这 , 米莉 卢德洛 来了 向前 和 欢迎 我 亲切地 .

“这时，米莉·卢德洛走上前来，热情地欢迎了我。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl][ə'baʊt][maɪ][oʊn][eɪdʒ] ;
She **was** **a** **tall** **girl** **about** **my** **own** **age** **;**
她 曾是 一个 高的 女孩 关于 我的 自己的 年龄 ;

她是个个子很高的女孩，和我年纪相仿；

[nɑ:t][soʊ] ['fæʃnəbli] [drest] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['kʌz(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ,
not **so** **fashionably** **dressed** **as** **I** **had** **expected** **a** **New** **York** **cousin** **to** **be** **,**
不是 所以 时尚地 穿着 作为 我 有 预期的 一个 新的 约克 表哥 到 是 ,

穿着打扮没有我想象中纽约表亲那么时髦。

[bʌt; bət] ['veri] ['leɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænərz] .

but	very	lady	-	like	and	gentle	in	her	manners	.
但	非常	女士	-	喜欢	和	温和的	在	她	礼仪	.

但她举止非常淑女温柔。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['ʌðər] — [greɪ] ['rɑ:bərts] , ['neli] [ænd; ənd] ['dʒesi] [praɪs] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['lʌdləj] ;

She	soon	introduced	the	others	—	Gray	Roberts	,	Nelly	and	Jessie	Price	,	and	Jack	Ludlow	;
她	很快	介绍	这	其他的	—	灰色的	罗伯茨	,	内莉	和	杰西	价格	,	和	杰克	卢德洛	;

她很快介绍了其他人——格雷·罗伯茨、内莉和杰西·普莱斯以及杰克·卢德洛；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['lʌdləj] ,

they	were	all	cousins	,	and	all	seemed	delighted	to	see	Mr	.	Ludlow	,
他们	是	全部	表兄弟姐妹	,	和	全部	似乎	高兴极了	到	看	先生	.	卢德洛	,

他们都是表亲，而且似乎都很高兴见到卢德洛先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] .

who	was	soon	discussing	the	game	with	them	,	and	entering	into	all	the	fun	like	a	school	-	boy	.
WHO	曾是	很快	讨论	这	游戏	和	他们	,	和	进入	进入	全部	这	乐趣	喜欢	一个	学校	-	男生	.

他很快就和他们讨论起了游戏，像个小学生一样投入到游戏的乐趣中。

[wʌt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	an	evening	that	was	!
什么	一个	晚上	那	曾是	!

那真是个难忘的夜晚！

[aɪ] [wʌz; wəz] [su:n] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['veri] ['tɔ:kətɪv] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

I	was	soon	thoroughly	at	home	,	and	very	talkative	,	I	assure	you	,
我	曾是	很快	彻底	在	家	,	和	非常	健谈	,	我	保证	你	,

我很快就完全融入了家的感觉，而且非常健谈，我向你保证。

[fɔ:r; fər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] .

for	in	our	own	house	I	had	been	encouraged	to	talk	a	great	deal	too	much	.
为了	在	我们的	自己的	房子	我	有	到过	鼓励	到	讲话	一个	伟大的	交易	也	很多	.

因为在我们自己的家里，我被鼓励说很多很多话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] [ʌp] [sterz] ,

I	was	to	sleep	with	the	Prices	in	a	big	room	up	stairs	,
我	曾是	到	睡觉	和	这	价格	在	一个	大的	房间	向上	楼梯	,

我要和普莱斯一家睡在楼上的一个大房间里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sɪti] - [bred] ['mænərz]

and	I	was	very	much	struck	by	their	fine	clothes	and	city	-	bred	manners
和	我	曾是	非常	很多	击	经过	他们的	美好的	衣服	和	城市	-	繁殖	礼仪

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [leɪt] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] .

when	we	were	dressing	for	the	late	dinner	at	which	we	were	all	to	be	present	.
什么时候	我们	是	敷料	为了	这	晚的	晚餐	在	哪个	我们	是	全部	到	是	展示	.

当我们盛装打扮准备参加晚宴时，他们精致的衣着和都市人的举止给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['praɪsɪz][wɜːr; wər]['rædər] ['sɪli] ['gɝːlz] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
The Prices were rather silly girls , but good - natured ,
这 价格 是 相当 愚蠢的 女孩们 , 但 好的 - 自然 ,

普莱斯家的女孩们有点傻乎乎的，但心地善良。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː]
and they seemed interested in all I had to say , though they criticised me
和 他们 似乎 感兴趣的 在 全部 我 有 到 说 , 尽管 他们 受到批评 我
['veri] ['friːli] ,
very freely ,
非常 自由 ,

他们似乎对我所说的一切都很感兴趣，尽管他们也毫不留情地批评了我。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [aɪ][mʌst; məst] " [frɪz] " [maɪ] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wɔːr]
and one said I must " friz " my hair , and the other asked if I wore
和 一 说 我 必须 " 弗里兹 " 我的 头发 , 和 这 其他 问 如果 我 穿着
[frentʃ] [hiːlz] ,
French heels ,
法语 高跟鞋 ,

一个说我的头发必须"蓬松"一下，另一个问我是否穿了法式高跟鞋。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [lə'mentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
and openly lamented the fact that I did not .
和 公然 哀叹 这 事实 那 我 做过 不是 .

并公开表示遗憾我没有这样做。

['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['aʊər] .
After dinner there was a most fascinating hour .
后 晚餐 那里 曾是 一个 最多 迷人 小时 .

晚餐后的一个小时非常精彩。

['mɪstər] . ['lʌdləj] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
Mr . Ludlow whispered to Milly , and then she came up to me in the
先生 . 卢德洛 低声说道 到 米莉 , 和 然后 她 来了 向上 到 我 在 这
['pɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

卢德洛先生低声跟米莉说了几句话，然后她就走到客厅来找我了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][slɪp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,
saying that we were all to slip up to the attic ,
说 那 我们 是 全部 到 滑 向上 到 这 阁楼 ,

他说我们都要溜到阁楼上去，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]['kʌz(ə)n]
where they were rehearsing a little play intended for a surprise to Cousin
在哪里 他们 是 排练 一个 小的 玩 故意的 为了 一个 惊喜 到 表哥
['meri] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['henri] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .
Mary and Cousin Henry on their wedding anniversary .
玛丽 和 表哥 亨利 在 他们的 婚礼 周年纪念日 .

他们当时正在排练一个小剧，准备在表妹玛丽和表弟亨利的结婚纪念日给他们一个惊喜。

[ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] , [keit] [ænd; ənd] ['meri] , [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,
The elder sisters , Kate and Mary , were in it as well ,
这 长老 姐妹 , 凯特 和 玛丽 , 是 在 它 作为 出色地 ,

姐姐凯特和玛丽也参与其中。

[ænd; ənd][wiː; wi][faʊnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ]

and	we	found	them	in	the	attic	,	lighting	it	up	,	and	putting	away
和	我们	成立	他们	在	这	阁楼	,	灯光	它	向上	,	和	推杆	离开

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːmz] .

some	of	the	costumes	.
一些	的	这	服装	.

我们在阁楼里发现了他们，他们正在点亮阁楼，并收拾一些戏服。

[ðæt] ['ætɪk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs]

That	attic	seemed	to	me	a	wonderful	place	:	it	extended	over	the	entire	house
那	阁楼	似乎	到	我	一个	精彩的	地方	:	它	扩展	超过	这	全部的	房子

,

,

,

我觉得那个阁楼真是个好地方：它覆盖了整栋房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst]

and	the	roof	was	higher	than	in	most
和	这	屋顶	曾是	更高	比	在	最多

屋顶比大多数屋顶都高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	572	]
[	页	-	]

[第572页]

['ætiks] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [ruːm] ,

attics	,	for	it	had	been	built	with	a	view	to	being	a	play	-	room	,
阁楼	,	为了	它	有	到过	建造	和	一个	看法	到	存在	一个	玩	-	房间	,

阁楼，因为它最初是作为游戏室建造的。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [keɪt] [ænd; ənd] ['meri] ['lʌdləj] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

long	ago	,	when	Kate	and	Mary	Ludlow	were	small	.
长的	前	,	什么时候	凯特	和	玛丽	卢德洛	是	小的	.

很久以前，凯特和玛丽·卢德洛还很小的时候。

[æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] ['tempərəri] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [i'rektɪd] ,

At	one	end	a	temporary	stage	was	erected	,
在	一	结尾	一个	暂时的	阶段	曾是	竖立	,

一端搭建了一个临时舞台，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] .

and	preparations	made	for	the	curtains	at	either	side	and	in	front	.
和	准备工作	制成	为了	这	窗帘	在	任何一个	边	和	在	正面	.

两侧和前面的窗帘都已准备就绪。

[ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

All	the	final	work	was	to	be	done	the	day	before	the	performance	.
全部	这	最终的	工作	曾是	到	是	完毕	这	天	前	这	表现	.

所有收尾工作都必须在演出前一天完成。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

As	soon	as	we	were	in	the	attic	,
作为	很快	作为	我们	是	在	这	阁楼	,

我们一进阁楼，

['mɪstər] . ['lʌdləj] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mr	.	Ludlow	suggested	that	some	part	should	be	found	for	me	.
先生	.	卢德洛	建议	那	一些	部分	应该	是	成立	为了	我	.

卢德洛先生建议应该为我找个工作。

[keit] ['lʌdləj] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ə'dæptɪd] ['speʃəli]
Kate Ludlow had written the play , and there was a part adapted specially
凯特 卢德洛 有 书面 这 玩 , 和 那里 曾是 一个 部分 改编 特别
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ;
for each person ;
为了 每个 人 ;

该剧由凯特·卢德洛创作，剧中每个角色都是专门为演员量身定制的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [toʊld][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ([jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
but she very good - naturedly told her uncle (young as he was ,
但 她 非常 好的 - 自然地 讲述 她 叔叔 (年轻的 作为 他 曾是 ,

但她非常和蔼地告诉了她的叔叔（尽管他很年轻），

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɜ:rt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
he was her uncle) that she would insert something for me .
他 曾是 她 叔叔) 那 她 会 插入 某物 为了 我 .

（他是她的叔叔）她会为我放些东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
I was fluttered with delight ,
我 曾是 飘动 和 喜 ,

我欣喜若狂，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ'self][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi]
and had sufficient confidence in myself to feel sure it would be an easy
和 有 充足的 信心 在 我 到 感觉 当然 它 会 是 一个 简单的
['mætər] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][wɪð; wɪθ]['kredɪt][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
matter to perform with credit to all concerned .
事情 到 履行 和 信用 到 全部 担心的 .

我对自己有足够的信心，相信这件事很容易就能完成，并且能让所有相关人员都满意。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [wʌn] .
The story of the play was a domestic one .
这 故事 的 这 玩 曾是 一个 国内的 一 .

该剧讲述的是一个家庭故事。

[keit] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [praɪs] — [ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [tu:]
Kate introduced a part for me with Jessie Price — a dialogue between two
凯特 介绍 一个 部分 为了 我 和 杰西 价格 — 一个 对话 之间 二
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] ,
friends of the heroine ,
朋友们 的 这 女英雄 ,

凯特为我介绍了一个与杰西·普莱斯搭档的角色——女主角的两个朋友之间的对话。

['ræðər] ['ɑ:rtfəli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
rather artfully contrived to give me something to do ,
相当 巧妙地 人为的 到 给 我 某物 到 做 ,

这是精心设计的，目的是让我有事可做。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði][plɑ:t] .
and at the same time work out the plot .
和 在 这 相同的 时间 工作 出去 这 阴谋 .

同时还要构思情节。

['dʒesi] ['æktɪd] ['veri] ['bædli] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɔ:kwərdnəs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [les] ,
Jessie acted very badly , so that my awkwardness showed the less ,
杰西 行动 非常 糟糕 , 所以 那 我的 尴尬 显示 这 较少的 ,

杰西表现得很糟糕，所以我的尴尬也就不那么明显了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt] ,
and I was rather well satisfied with the prospect ,
和 我 曾是 相当 出色地 使满意 和 这 前景 ,

我对这个前景相当满意。

[ænd; ənd]['waɪldlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['keɪts] ['lɔ:ŋgɪst] [sɪlk] [gaʊnz] ,

and	wildly	delighted	by	the	idea	of	wearing	one	of	Kate's	longest	silk	gowns	,
和	疯狂地	高兴极了	经过	这	主意	的	穿着	一	的	凯特的	最长	丝绸	礼服	,

她对能穿上凯特最长的丝绸礼服之一感到无比兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɜ:rd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	white	bonnet	with	a	yellow	bird	in	it	.
和	一个	白色的	引擎盖	和	一个	黄色的	鸟	在	它	.

还有一顶白色帽子，上面画着一只黄色小鸟。

[wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] ['meri] [ɪ'nʌf] ['aʊər][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

We	spent	a	merry	enough	hour	in	the	attic	,
我们	花费	一个	欢乐	足够的	小时	在	这	阁楼	,

我们在阁楼里愉快地度过了一个小时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

and	were	summoned	there	the	next	morning	and	evening	.
和	是	被召唤	那里	这	下一个	早晨	和	晚上	.

第二天早上和晚上，他们都被召到那里。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] , [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] ,

All	this	time	the	novelty	of	town	life	,	the	fascination	of	the	theatricals	,
全部	这	时间	这	新奇	的	镇	生活	,	这	魅力	的	这	戏剧	,

一直以来，城镇生活的新鲜感，戏剧的魅力，

[ðə; ði] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz][laɪk][ðə; ði]['praɪsɪz] , [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n]

the	talks	with	girls	like	the	Prices	,	filled	me	with	a	sort	of	intoxication
这	会谈	和	女孩们	喜欢	这	价格	,	已填	我	和	一个	种类	的	中毒

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

与普莱斯姐妹这样的女孩的谈话，让我感到一种陶醉的喜悦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['lʌdləj] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] ['kloʊsli] ;

Sometimes	I	used	to	find	Mr	.	Ludlow	watching	me	very	closely	;
有时	我	用过的	到	寻找	先生	.	卢德洛	观看	我	非常	密切	;

有时我发现卢德洛先生会非常仔细地观察我；

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæf] ['fænsɪd] [hi:; hi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mænərz]

sometimes	I	half	fancied	he	looked	disapprovingly	at	some	of	my	manners
有时	我	一半	幻想	他	看起来	不赞同地	在	一些	的	我的	礼仪

[ænd; ənd][maɪ][ri'mɑ:ks] ;

and	my	remarks	;
和	我的	评论	;

有时我隐隐觉得他似乎对我的一些举止和言语表示不满；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tu:] [fʊl] [ʌv; əv][self] - [kən'si:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [faɪnd] [fɔ:lt]

but	I	was	too	full	of	self	-	conceit	to	think	he	could	really	find	fault
但	我	曾是	也	满的	的	自己	-	自负	到	思考	他	可以	真的	寻找	过错

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

with	anything	about	me	.
和	任何事物	关于	我	.

但我当时太自负了，觉得他不可能真的挑出我的任何毛病。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaunslz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	was	all	so	delightful	:	the	little	councils	in	the	attic	,	sometimes	about	the
它	曾是	全部	所以	愉快	:	这	小的	议会	在	这	阁楼	,	有时	关于	这

['æktɪŋ] ,

acting	,
表演	,

这一切都太令人愉快了：阁楼里的小型会议，有时是关于表演的，

['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dresɪz] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l]

sometimes	**about**	**the**	**dresses**	**;**	**then**	**,**	**as**	**the**	**day**	**approached**	**,**	**the**	**innumerable**
有时	关于	这	连衣裙	;	然后	,	作为	这	天	接近	,	这	无数

[sə'dʒestʃənz][fɔ:r; fər] " [steɪdʒ] [ɪ'fekts] .

suggestions	**for**	**"**	**stage**	**effects**	**.**
建议	为了	"	阶段	效果	.

有时是关于礼服的；然后，随着婚礼日期的临近，出现了无数关于"舞台效果"的建议。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	**We**	**were**	**always**	**scampering**	**up**	**there**	**for**	**this**	**and**	**that**	**,**
"	我们	是	总是	四处奔跑	向上	那里	为了	这	和	那	,

"我们总是跑上去拿这拿那的东西，"

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] ['meri] [lent] [ə; eɪ] [nu:]

and	**the**	**fact**	**of**	**concealing**	**our**	**purpose**	**from**	**Cousin**	**Mary**	**lent**	**a**	**new**
和	这	事实	的	隐藏	我们的	目的	从	表哥	玛丽	借出的	一个	新的

[zest][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] .

zest	**to**	**our**	**delight**	**.**
热情	到	我们的	喜	.

而我们向表妹玛丽隐瞒了我们的意图，这更增添了我们的喜悦。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] ['mɪstər] . ['lʌdləj]

Now	**all**	**this**	**time**	**I**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**what**	**a**	**strong**	**influence**	**Mr**	**.**	**Ludlow**
现在	全部	这	时间	我	可以	不是	帮助	感觉	什么	一个	强的	影响	先生	.	卢德洛

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] :

was	**in**	**the**	**little**	**circle**	**:**
曾是	在	这	小的	圆圈	:

这么长时间以来，我始终能感受到卢德洛先生在那个小圈子里的影响力有多么强大：

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][fʌn][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] ,

with	**all**	**his**	**fun**	**and**	**good**	**-**	**humor**	**,**
和	全部	他的	乐趣	和	好的	-	幽默	,

他风趣幽默，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [meɪd] ['pi:p(ə)l][tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	**had**	**a**	**certain**	**dignity**	**which**	**made**	**people**	**turn**	**to**	**him**	**with**	**a**
他	有	一个	肯定	尊严	哪个	制成	人们	转动	到	他	和	一个

[pɪ'kju:liər] [rɪ'spekt] .

peculiar	**respect**	**.**
奇特	尊重	.

他有一种独特的尊严，使人们对他心生敬意。

[ɪf] ['evər][aɪ][felt] [ə'bæʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][met][hɪz; ɪz] [greɪv] ['kaɪndli] [glæns] ;

If	**ever**	**I**	**felt**	**abashed**	**,**	**it**	**was**	**when**	**I**	**met**	**his**	**grave**	**kindly**	**glance**	**;**
如果	曾经	我	毛毡	羞愧	,	它	曾是	什么时候	我	遇见	他的	严重	亲切地	瞥一眼	;

如果说我曾经感到羞愧，那就是当我迎上他那严肃而慈祥的目光时；

[ɪf] ['evər][aɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənts] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] ['sɪli] ['selfɪʃ] [self] ,

if	**ever**	**I**	**stopped**	**for**	**an**	**instant's**	**criticism**	**of**	**my**	**silly**	**selfish**	**self**	**,**
如果	曾经	我	停止	为了	一个	即时	批评	的	我的	愚蠢的	自私	自己	,

如果我哪怕有片刻停下来，批判一下自己愚蠢自私的性格，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

it	**was**	**when**	**I**	**thought**	**of**	**what**	**he**	**would**	**think**	**of**	**me**	**.**
它	曾是	什么时候	我	想法	的	什么	他	会	思考	的	我	.

当时我想到他会怎么看待我。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [fʌn][ænd; ənd] ['pleʒər]

The	secret	of	it	was	that	with	all	his	love	of	honest	fun	and	pleasure
这	秘密	的	它	曾是	那	和	全部	他的	爱	的	诚实的	乐趣	和	乐趣

,

,

,

秘诀在于，尽管他热爱纯粹的乐趣和快乐，

[hiː; hi][hæd; həd] ['haɪər] [laɪts] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər]

he	had	higher	lights	:	he	was	seeking	something	of	which	I	had	never
他	有	更高	灯	:	他	曾是	寻求	某物	的	哪个	我	有	绝不

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

他志存高远：他追求的是我从未想过的东西；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] ['dɪgnɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	a	purpose	in	his	life	which	dignified	it	,
他	有	一个	目的	在	他的	生活	哪个	凝重	它	,

他的人生有目标，这使他的人生充满尊严。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtəst] ['moʊmənts][aɪ][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

so	that	in	his	lightest	moments	I	felt	that	his	influence	was	a	strong	and
所以	那	在	他的	最轻	时刻	我	毛毡	那	他的	影响	曾是	一个	强的	和

['sɪriəs] [wʌn] .

serious	one	.
严肃的	一	.

所以即使在他最轻松的时刻，我也能感受到他强大的影响力。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	times	he	encouraged	me	to	talk	to	him	,
在	时代	他	鼓励	我	到	讲话	到	他	,

他有时会鼓励我和他说话，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [keɪt] ,

and	I	was	startled	one	day	by	overhearing	him	say	to	Kate	,
和	我	曾是	惊慌	一	天	经过	偷听	他	说	到	凯特	,

有一天，我无意中听到他对凯特说，这让我大吃一惊：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt][duː] [ruːθ] ['dʒʌstɪs] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I	think	you	don't	do	Ruth	justice	;	I	believe	there	is	more	in	her	than	that	.
"	我	思考	你	不	做	露丝	正义	;	我	相信	那里	是	更多的	在	她	比	那	.

“我认为你对露丝的评价不够客观；我相信她身上还有更多值得称道的地方。”

" [aɪ] ['fænsɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ] ['æktɪŋ] ,

"	I	fancied	directly	that	this	referred	to	my	acting	,
"	我	幻想	直接地	那	这	指	到	我的	表演	,

我当时就觉得这是指我的演技，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['efərt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ][tɜːrn]

and	the	only	result	was	an	increase	of	effort	when	it	came	my	turn
和	这	仅有的	结果	曾是	一个	增加	的	努力	什么时候	它	来了	我的	转动

[tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ri'hɜːsəlz] .

to	appear	at	the	rehearsals	.
到	出现	在	这	排练	.

唯一的结果就是，轮到我参加排练时，我更加努力了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] .

The	morning	of	the	eventful	day	arrived	.
这	早晨	的	这	多事	天	到达的	.

那个意义非凡的日子终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][æt; ət][ten]

It	had	been	agreed	that	we	were	to	marshal	our	forces	at	ten
它	有	到过	同意	那	我们	是	到	元帅	我们的	力量	在	十

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

o'clock	in	the	attic	,
点钟	在	这	阁楼	,

我们事先约定，十点钟在阁楼集合。

[ænd; ənd][ɔːl] [help][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] , [siːts] , [laɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	all	help	in	the	adjustment	of	curtains	,	seats	,	lights	,	etc	.
和	全部	帮助	在	这	调整	的	窗帘	,	座位	,	灯	,	ETC	.

并协助调整窗帘、座椅、灯光等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	a	time	of	intense	fascination	.
它	曾是	一个	时间	的	激烈的	魅力	.

那是一个充满浓厚兴趣的时代。

[wiː; wi]['gɝːlz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] ['geili] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['evriθɪŋ] ;

We	girls	talked	and	laughed	gayly	,	enjoying	everything	;
我们	女孩们	谈话	和	笑了	同性恋地	,	享受	一切	;

我们女孩们说说笑笑，开心极了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [æz; əz]['mɪstər] . ['lʌdləj] [neɪld]

and	I	can	hear	now	the	sound	of	the	hammer	as	Mr	.	Ludlow	nailed
和	我	能	听到	现在	这	声音	的	这	锤	作为	先生	.	卢德洛	钉子

[ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;

up	this	and	that	;
向上	这	和	那	;

我现在仿佛还能听到卢德洛先生用锤子钉东西的声音；

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz][wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drʌgɪtɪŋ]

the	creaking	of	the	boards	as	we	ran	across	them	before	the	druggeting
这	嘎吱作响	的	这	板	作为	我们	跑	穿过	他们	前	这	吸毒

[wʌz; wəz] [tækt] [daʊn] ;

was	tacked	down	;
曾是	已钉住	向下	;

我们在木板上奔跑时，木板发出吱嘎作响的声音，而此时木板还没有钉牢；

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['ɔːfərɪŋ] [əd'vaɪs] , [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] ,

the	voices	of	one	and	another	asking	questions	,	offering	advice	,	expostulating	,
这	声音	的	一	和	其他	问	问题	,	提供	建议	,	抗议	,

['krɪtɪˌsaɪz] :

criticising	:
批评	:

人们互相提问、提供建议、辩驳、批评的声音：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

it	was	a	most	enjoyable	morning	.
它	曾是	一个	最多	令人愉悦	早晨	.

这是一个非常愉快的上午。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 5,)
第3/4页

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [sent] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

We	had	a	luncheon	sent	up	to	us	in	the	attic	,
我们	有	一个	午餐	发送	向上	到	我们	在	这	阁楼	,

我们被送了一份午餐到阁楼上来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

and	I	think	that	was	the	best	of	all	;	it	was	like	a	picnic	,
和	我	思考	那	曾是	这	最好的	的	全部	;	它	曾是	喜欢	一个	野餐	,

我觉得那是最好的一次；就像一次野餐。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

except	that	there	were	hot	dishes	,	and	a	servant	to	run	up	and	down	.
除了	那	那里	是	热的	菜肴	,	和	一个	仆人	到	跑步	向上	和	向下	.

只不过，这里还有热腾腾的菜肴，以及一个跑来跑去的仆人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] ;

There	was	to	be	a	dance	after	the	play	,	and	a	supper	;
那里	曾是	到	是	一个	舞蹈	后	这	玩	,	和	一个	晚餐	;

戏剧结束后将有舞会和晚宴；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lʌntʃən] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bæŋkwɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

but	that	luncheon	seemed	to	me	a	far	more	delightful	banquet	than	the	one
但	那	午餐	似乎	到	我	一个	远的	更多的	愉快	宴会	比	这	一

[tuː; tə][biː; bi] [spred] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [daʊn] [sterz] .

to	be	spread	that	evening	in	the	beautiful	dining	-	room	down	stairs	.
到	是	传播	那	晚上	在	这	美丽的	用餐	-	房间	向下	楼梯	.

但在我看来，那顿午餐比当晚在楼下漂亮的餐厅里举行的宴会要令人愉快得多。

[jet] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [kept] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [dres]

Yet	in	my	mind	I	kept	anticipating	the	glories	of	the	evening	,	the	dress
然而	在	我的	头脑	我	保留	预期	这	荣耀	的	这	晚上	,	这	裙子

然而，我的脑海中却一直萦绕着夜晚的辉煌，那件礼服。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] , [maɪ] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] , ['faɪnəli][ðə; ði] [dæns] ,

I	was	to	wear	,	my	speeches	,	the	whole	effect	,	finally	the	dance	,
我	曾是	到	穿	,	我的	演讲	,	这	所有的	影响	,	最后	这	舞蹈	,

我要穿的衣服，我的演讲，整个效果，最后是舞蹈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][bænd][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] ,

with	a	real	band	of	musicians	,	and	the	supper	,
和	一个	真实的	乐队	的	音乐家	,	和	这	晚餐	,

配有真正的乐队演奏，还有晚餐，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

at	which	we	young	people	were	to	have	a	table	all	to	ourselves	.
在	哪个	我们	年轻的	人们	是	到	有	一个	桌子	全部	到	我们自己	.

我们这些年轻人将独享一张桌子。

[baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-]['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [keit] ,

By	three	o'clock	our	luncheon	was	over	,	and	Kate	,
经过	三	点钟	我们的	午餐	曾是	超过	,	和	凯特	,

下午三点，我们的午餐结束了，凯特

[huː] [wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] ,

who	was	arranging	the	stage	for	the	first	scene	,
WHO	曾是	安排	这	阶段	为了	这	第一的	场景	,

谁在为第一幕布置舞台？

[faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

found	she	needed	a	book	which	was	in	the	parlor	.
成立	她	需要	一个	书	哪个	曾是	在	这	客厅	.

她发现自己需要一本书，而这本书就在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	turned	to	me	.
她	转向	到	我	.

她转向我。

" [kʌm] , [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	Come	,	Ruth	,	"	she	said	,	a	little	sharply	,	"	you	are	doing	nothing	.
"	来	,	露丝	,	"	她	说	,	一个	小的	尖锐地	,	"	你	是	正在做	没有什么	.

“来吧，露丝，”她语气有些生硬地说，“你什么也没做。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪg] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['teɪbl] ?

Will	you	run	down	and	get	me	that	big	book	on	the	parlor	table	?
将要	你	跑步	向下	和	得到	我	那	大的	书	在	这	客厅	桌子	?

你能跑下去帮我把客厅桌子上那本大书拿来吗?

" [aɪ] [ə'sentid] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] ,

"	I	assented	willingly	enough	,	and	ran	down	the	four	flights	of	stairs	,
"	我	同意	心甘情愿	足够的	,	和	跑	向下	这	四	航班	的	楼梯	,

我欣然同意，然后跑下了四层楼梯。

['skersli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

scarcely	thinking	what	I	was	doing	,	until	I	reached	the	parlor	.
几乎	思维	什么	我	曾是	正在做	,	直到	我	达到	这	客厅	.

我几乎没怎么思考自己在做什么，直到走到客厅。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

I	was	just	going	into	the	room	,	my	hand	was	on	the	handle	of	the	door
我	曾是	只是	去	进入	这	房间	,	我的	手	曾是	在	这	处理	的	这	门

,

,

,

我正要进房间，手放在门把手上。

[wen] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðə; ði]['poʊstmənz] ['fɪgjər] [ˌaʊt'saɪd] .

when	I	saw	through	the	glass	of	the	front	door	the	postman's	figure	outside	.
什么时候	我	锯	通过	这	玻璃	的	这	正面	门	这	邮递员的	数字	外部	.

当我透过前门的玻璃看到邮递员的身影时，他正站在门外。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði] [waɪd] ['hevi]

Even	now	I	can	see	the	street	with	its	covering	of	snow	,	the	wide	heavy
甚至	现在	我	能	看	这	街道	和	它是	覆盖	的	雪	,	这	宽的	重的

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

即使现在，我仍然能看到被白雪覆盖的街道，以及那宽大厚重的门。

[ðə; ði][dɪm][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

the	dim	hall	with	the	winding	staircase	at	the	back	,
这	暗淡	大厅	和	这	绕线	楼梯	在	这	后退	,

昏暗的大厅，后面有一条蜿蜒的楼梯。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ɪn]['fænsi][maɪ] [oʊn] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	I	can	picture	in	fancy	my	own	girlish	figure	standing	there	,
和	我	能	图片	在	想要	我的	自己的	少女	数字	常设	那里	,

我可以想象自己少女的身影站在那里，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæd; həd] [kʌm] .

not	**knowing**	**that**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**moments**	**of**	**my**	**life**	**had**	**come**	**.**
不是	会心	那	一	的	这	最多	重要的	时刻	的	我的	生活	有	来	.

当时我并不知道，我生命中最重要的一刻已经到来。

[ðə; ði]['poʊstmən] [drɑːpt] [ə; eɪ][bɪg] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

The	**postman**	**dropped**	**a**	**big**	**letter**	**into**	**the**	**box**	**.**
这	邮差	掉落	一个	大的	信	进入	这	盒子	.

邮递员把一封厚厚的信投进了信箱。

[aɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

I	**went**	**forward**	**,**	**and**	**taking**	**it**	**up**	**,**
我	去	向前	,	和	采取	它	向上	,

我向前走去，然后拿起它，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['pɑːˌpɑːz] ['hændraɪtɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	**pleased**	**to**	**find**	**on**	**it**	**papa's**	**handwriting**	**addressed**	**to**	**me**	**.**
曾是	高兴	到	寻找	在	它	爸爸的	手写	已解决	到	我	.

很高兴发现上面有爸爸亲笔写给我的字。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði]['pɑːrlər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɜːrid] [wʌz; wəz] ['iːkwəli]

No	**one**	**was**	**about**	**the**	**hall**	**,**	**the**	**parlor**	**into**	**which**	**I**	**hurried**	**was**	**equally**
不	一	曾是	关于	这	大厅	,	这	客厅	进入	哪个	我	慌忙	曾是	同样地

['desələt] ,

desolate	**,**
荒凉	,

大厅里空无一人，我匆匆走进的客厅也同样冷清。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [keit] ['wɑːntɪd] .

and	**I**	**sat**	**down**	**to**	**read**	**my**	**letter**	**before**	**going**	**up**	**with**	**the**	**book**	**Kate**	**wanted**	**.**
和	我	卫星	向下	到	读	我的	信	前	去	向上	和	这	书	凯特	通缉	.

我坐下来读了我的信，然后带着凯特想要的书上去。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [dæʃt] [maɪ] [gʊd]

I	**opened**	**my**	**letter**	**with**	**feverish**	**haste**	**,**	**but**	**the**	**first**	**glance**	**dashed**	**my**	**good**
我	打开	我的	信	和	发烧	匆忙	,	但	这	第一的	瞥一眼	虚线	我的	好的

['spɪrɪts] .

spirits	**.**
烈酒	.

我急切地打开信，但第一眼看到的内容就让我兴致全无。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

I	**read**	**the**	**few**	**lines**	**with**	**a**	**sinking**	**heart**	**,**
我	读	这	很少	线条	和	一个	下沉	心	,

我怀着沉重的心情读完了这几行字。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ['hɜːrɪdli] [treɪst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] :

and	**I**	**can**	**almost**	**see**	**them**	**now**	**hurriedly**	**traced**	**across**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**:**
和	我	能	几乎	看	他们	现在	匆匆	追踪	穿过	一个	少量	的	纸	:

我仿佛能看到它们匆匆地被勾勒在一张纸上的样子：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**573**	**]**
[	页	-	]

[第573页]

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , — [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [jʊr; jər]['vɪzɪt] ,

"	**My**	**dear**	**little**	**Girl**	**,**	**—**	**You**	**will**	**know**	**that**	**I**	**feel**	**very**	**sorry**	**to**	**cut**	**short**	**your**	**visit**	**,**
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	—	你	将要	知道	那	我	感觉	非常	对不起	到	切	短的	你的	访问	,

"我亲爱的小女儿，——你应该知道，我很遗憾要缩短你的探访时间，

[bʌt; bət] ['wɪni] [ɪz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ɪz] ['eɪlɪŋ] ,

but	Winny	is	not	well	,	and	Joe	is	ailing	,
但	温妮	是	不是	出色地	,	和	乔	是	生病	,

但是温妮身体不好，乔也病了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .

and	I	am	afraid	you	must	come	home	at	once	.
和	我	是	害怕的	你	必须	来	家	在	一次	.

恐怕你必须立刻回家。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðɪs] ['letər] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

You	will	get	this	letter	about	three	o'clock	on	Tuesday	,
你	将要	得到	这	信	关于	三	点钟	在	周二	,

你将在星期二下午三点左右收到这封信。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːləu] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɪks] - [ə'klɔk, əu-][treɪn] ;

and	Mr	.	Barlow	is	coming	up	from	New	York	on	the	six	-	o'clock	train	;
和	先生	.	巴洛	是	未来	向上	从	新的	约克	在	这	六	-	点钟	火车	;

巴洛先生将乘坐六点钟的火车从纽约过来；

[soʊ] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['meri] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɛpoʊ] ,

so	if	Cousin	Mary	will	see	you	safely	to	the	dépôt	,
所以	如果	表哥	玛丽	将要	看	你	安全	到	这	仓库	,

所以，如果玛丽表妹能安全送你到车站的话，

['mɪstər] . [biː] . [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Mr	.	B	.	will	look	out	for	you	.
先生	.	B	.	将要	看	出去	为了	你	.

B先生会照顾你的。

" [ɪn] [heɪst] , [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

"	In	haste	,	your	loving
"	在	匆忙	,	你的	爱

"匆忙之中，你深爱的

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

" [ruːθ] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] . — [drɔːn] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['æbi] .

"	RUTH	READING	HER	LETTER	.	—	Drawn	by	E	.	A	.	Abbey	.
"	露丝	阅读	她	信	.	—	绘制	经过	E	.	一个	.	修道院	.

"露丝在读她的信。——由 EA Abbey 绘制。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] ,

For	a	moment	I	sat	still	in	the	big	arm	-	chair	,	staring	at	the	letter	,
为了	一个	片刻	我	卫星	仍然	在	这	大的	手臂	-	椅子	,	凝视	在	这	信	,

我在宽大的扶手椅里静静地坐了一会儿，盯着那封信看。

[nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

not	realizing	just	what	it	meant	.
不是	意识到	只是	什么	它	意思是	.

当时他并没有意识到这意味着什么。

[ðen] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] .

Then	I	glanced	at	the	clock	.
然后	我	瞥了一眼	在	这	钟	.

然后我瞥了一眼时钟。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][pæst] [θriː] .

Yes	,	it	was	only	half	past	three	.
是的	,	它	曾是	仅有的	一半	过去的	三	.

是的，当时才三点半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

There	was	time	to	say	good	-	by	to	them	all	,
那里	曾是	时间	到	说	好的	-	经过	到	他们	全部	,

还有时间跟他们所有人道别。

[ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs]

and	get	down	to	the	dépôt	long	before	six	;	and	as	I	said	this
和	得到	向下	到	这	仓库	长的	前	六	;	和	作为	我	说	这

[mə'kænɪkli] [tuː; tə][maɪ'self] ,

mechanically	to	myself	,
机械地	到	我	,

六点之前就得赶到车站；我机械地对自己说着这些话时，

[aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] — ['selfɪʃ] [terz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ; [terz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪni] [ænd; ənd]

I	burst	into	tears	—	selfish	tears	,	I	regret	to	say	;	tears	not	for	Winny	and
我	爆裂	进入	眼泪	—	自私	眼泪	,	我	后悔	到	说	;	眼泪	不是	为了	温妮	和

[dʒoʊ][æt; ət][hoʊm] ,

Joe	at	home	,
乔	在	家	,

我突然哭了起来——很遗憾，这是自私的眼泪；不是为家里的温妮和乔而哭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	for	my	great	disappointment	.
但	为了	我的	伟大的	失望	.

但令我非常失望的是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi]

It	was	while	I	was	crying	that	I	began	to	think	it	would	not	really	be
它	曾是	尽管	我	曾是	哭泣	那	我	开始	到	思考	它	会	不是	真的	是

['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] — [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz] ['letər] ;

necessary	for	me	to	go	—	no	one	knew	of	papa's	letter	;
必要的	为了	我	到	去	—	不	一	知道	的	爸爸的	信	;

就在我哭泣的时候，我开始觉得我其实没必要去——没有人知道爸爸的信；

[waɪ] [niːd] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ?

why	need	I	tell	them	until	tomorrow	?
为什么	需要	我	告诉	他们	直到	明天	?

为什么非要等到明天才告诉他们?

['ʃʊrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Surely	twenty	-	four	hours	more	or	less	could	make	no	difference	.
一定	二十	-	四	小时	更多的	或者较少的		可以	制作	不	不同之处	.

前后相差二十四小时肯定不会有什么区别。

['wɪni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['pleʒər] [ðɪs]

Winny	would	be	the	last	person	in	the	world	to	wish	to	spoil	my	pleasure	this
温妮	会	是	这	最后的	人	在	这	世界	到	希望	到	剧透	我的	乐趣	这

[wei] ;

way	;
方式	;

温妮是世界上最不可能以这种方式破坏我快乐的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪl] , [ɔːr]['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] .

and	then	she	could	not	be	very	ill	,	or	papa	would	have	said	so	.
和	然后	她	可以	不是	是	非常	患病的	,	或者	爸爸	会	有	说	所以	.

那么她不可能病得很重，否则爸爸会说的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hestər] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [nɜːrs] ,

There	was	Hester	,	our	old	nurse	,
那里	曾是	海丝特	,	我们的	老的	护士	,

还有我们以前的护士海丝特。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

always	ready	to	come	up	from	the	village	when	she	was	needed	.
总是	准备好	到	来	向上	从	这	村庄	什么时候	她	曾是	需要	.

她总是随时准备从村里赶来帮忙。

[æz; əz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] ['pɑ:pə] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

As	the	temptation	to	conceal	my	letter	and	disobey	papa	came	upon	me	,
作为	这	诱惑	到	隐藏	我的	信	和	违	爸爸	来了	之上	我	,

当我萌生了隐瞒信件、违抗爸爸命令的念头时，

[aɪ] [gru:] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

I	grew	more	sharply	conscious	of	everything	around	me	.
我	生长	更多的	尖锐地	有意识的	的	一切	大约	我	.

我对周围的一切都变得更加敏锐。

[ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] [mɔ:r] ['braɪtli] , [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [si:md] ['laʊdər] ,

The	fire	burned	more	brightly	,	the	ticking	of	the	clock	seemed	louder	,
这	火	烧伤	更多的	明亮地	,	这	滴答	的	这	钟	似乎	更大声	,

火焰燃烧得更旺了，时钟的滴答声似乎也更响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]

and	the	snow	-	flakes	fell	against	the	windows	of	the	long	room	whiter
和	这	雪	-	薄片	跌倒	反对	这	视窗	的	这	长的	房间	更白

[ænd; ənd]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] .

and	softer	.
和	更柔和	.

雪花落在长屋的窗户上，变得更白更柔。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['ri:zənɪŋ] [pæst] ,

Five	minutes	of	selfish	reasoning	passed	,
五	分钟	的	自私	推理	通过了	,

五分钟的自私思考过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ɪn][maɪ'self]['oʊnli][æn; ən]['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ]

and	then	I	had	begun	to	see	in	myself	only	an	injured	and	reasoning
和	然后	我	有	开始	到	看	在	我	仅有的	一个	受伤	和	推理

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

然后，我开始在自己身上看到的只是一个受伤的、有理智的人。

[aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	would	wait	until	the	morning	.
我	会	等待	直到	这	早晨	.

我会等到早上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [krʌʃt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [si:zd] [ðə; ði] [bʊk] [keit]

With	this	decision	,	I	crushed	the	letter	into	my	pocket	,	seized	the	book	Kate
和	这	决定	,	我	碎	这	信	进入	我的	口袋	,	查获	这	书	凯特

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

做出这个决定后，我把信揉成一团塞进口袋，抓起凯特想要的那本书。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

and	hurried	out	into	the	hall	.
和	慌忙	出去	进入	这	大厅	.

然后匆匆跑进了大厅。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get] [haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['bi:ɪŋ] [aɪ][felt] .

But	I	never	shall	forget	how	like	a	watched	and	guilty	being	I	felt	.
但	我	绝不	将	忘记	如何	喜欢	一个	观看	和	有罪的	存在	我	毛毡	.

但我永远不会忘记当时我感觉自己像个被监视的、有罪的个体。

[ðə; ði] [sterz] [lʊkt] ['ʃædoʊi] ; [aɪ]['ɔːlmoʊst] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,

The	stairs	looked	shadowy	;	I	almost	longed	for	courage	to	go	into	the	attic	,
这	楼梯	看起来	阴暗的	；	我	几乎	渴望	为了	勇气	到	去	进入	这	阁楼	，

楼梯看起来有些阴暗；我几乎渴望鼓起勇气走进阁楼。

[riːd] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

read	them	all	my	letter	,	and	say	good	-	by	;	but	the	first	sight	of	the
读	他们	全部	我的	信	，	和	说	好的	-	经过	；	但	这	第一的	视线	的	这

[geɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

gay	little	company	,
同性恋	小的	公司	，

让他们读我的信，并向他们道别；但第一眼看到这群活泼的小伙伴们，

[ðə; ði]['mɪmɪk][steɪdʒ] , ['mɪli] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] ['soʊɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] - [rɪŋz] ,

the	mimic	stage	,	Milly	seated	on	a	ladder	sewing	curtain	-	rings	,
这	模仿	阶段	，	米莉	坐着	在	一个	梯子	缝纫	窗帘	-	戒指	，

模仿舞台上，米莉坐在梯子上缝窗帘环。

['dʒesi] [praɪs] ['treɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] " ['bɔrdz] " [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Jessie	Price	trailing	up	and	down	the	"	boards	"	rehearsing	her	part	,
杰西	价格	尾随	向上	和	向下	这	"	板	"	排练	她	部分	，

杰西·普莱斯在舞台上来回走动，排练她的部分。

[keit] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lʌdləj] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['kændlz] , [di'speld] [maɪ] ['kɑːnʃəns] -

Kate	and	Mary	and	Mr	.	Ludlow	arranging	candles	,	dispelled	my	conscience	-
凯特	和	玛丽	和	先生	.	卢德洛	安排	蜡烛	,	驱散	我的	良心	-

[priks] ;

pricks	;
刺痛	；

凯特、玛丽和卢德洛先生摆放蜡烛的情景，驱散了我的良心不安；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][left] .

it	was	too	fascinating	to	be	left	.
它	曾是	也	迷人	到	是	左边	.

它太吸引人了，不去它简直可惜。

['mɪli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

Milly	looked	up	from	her	sewing	.
米莉	看起来	向上	从	她	缝纫	.

米莉从缝纫中抬起头来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [daʊn] [sterz] [soʊ] [lɔːŋ] , [ruːθ] ?

"	Well	,	"	she	exclaimed	,	"	what	has	kept	you	down	stairs	so	long	,	Ruth	?
"	出色地	,	"	她	惊呼	,	"	什么	有	保留	你	向下	楼梯	所以	长的	,	露丝	?

“哎呀，”她惊呼道，“露丝，你为什么在楼下待了这么久？”

" [aɪ] [felt] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ['kerləsli] : " [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	I	felt	confused	,	but	tried	to	answer	carelessly	:	"	Oh	,	I	was	in	the	parlor	.
"	我	毛毡	使困惑	,	但	尝试	到	回答	粗心大意	:	"	哦	,	我	曾是	在	这	客厅	.

我感到很困惑，但还是漫不经心地回答道：“哦，我在客厅里。”

" ['mɪstər] . ['lʌdləj] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Mr	.	Ludlow	turned	around	suddenly	.
"	先生	.	卢德洛	转向	大约	突然	.

卢德洛先生突然转过身来。

" [waɪ] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['ruːθs] [vɔɪs] ?

"	Why	,	was	that	Ruth's	voice	?
"	为什么	,	曾是	那	露丝的	嗓音	?

“什么？那是露丝的声音吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [fleɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [læft] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] .
I felt my cheeks flame , but I laughed , a little defiantly .
我 毛毡 我的 脸颊 火焰 , 但 我 笑了 , 一个 小的 公然挑衅 .

我感到脸颊发烫，但我还是笑了，带着一丝挑衅。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Certainly , sir , " I answered .
" 当然 , 先生 , " 我 回答 .

“当然可以，先生，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['lʌdləj] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['greɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [sed]
And then Mr . Ludlow looked at me gravely for a moment , but said
和 然后 先生 . 卢德洛 看起来 在 我 严重地 为了 一个 片刻 , 但 说
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

然后，卢德洛先生严肃地看了我一会儿，但没有再说什么。

" [hɪr] , ['ruːθi] , " [keit] [sed] , " [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [red] ['kɜːrt(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" Here , Ruthie , " Kate said , " go and find that other red curtain , will you ,
" 这里 , 露西 , " 凯特 说 , " 去 和 寻找 那 其他 红色的 窗帘 , 将要 你 ,

“露西，”凯特说，“你去把另一块红窗帘找找，好吗？”

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ?
like a dear ?
喜欢 一个 亲爱的 ?

像一只鹿?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ,
" I was searching for it behind the scenes ,
" 我 曾是 搜索 为了 它 在后面 这 场景 ,

“我一直在幕后寻找它，”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] ['letərz] .
when I heard the voices outside discussing some expected letters .
什么时候 我 听到 这 声音 外部 讨论 一些 预期的 信件 .

当我听到外面有人在讨论一些即将收到的信件时。

[ðen] ['mɪstər] . ['lʌdləj] [kɔːld] [aʊt] , " [ruːθ] , [dɪd] [ðə; ði] ['poʊstmən] [kʌm] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [daʊn]
Then Mr . Ludlow called out , " Ruth , did the postman come while you were down
然后 先生 . 卢德洛 称为 出去 , " 露丝 , 做过 这 邮差 来 尽管 你 是 向下
[sterz] ?
stairs ?
楼梯 ?

这时，卢德洛先生喊道：“露丝，你下楼的时候邮递员来过吗？”

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['waɪldli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ;
" For an instant my heart beat so wildly that I could not speak ;
" 为了 一个 立即的 我的 心 打 所以 疯狂地 那 我 可以 不是 说话 ;

“那一刻，我的心跳得如此剧烈，以至于我无法说话；

[bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'diːə] [pə'zest] [ˌem 'iː] : [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [æd'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['pɑːˌpɑːz]
but one idea possessed me : I must not admit to having received papa's
但 一 主意 拥有 我 : 我 必须 不是 承认 到 拥有 已收到 爸爸的
['letər] .
letter .
信 .

但我心中却只有一个念头：我绝不能承认收到过爸爸的信。

[ɔːl] [maɪ] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [fled] , [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

All	my	moral	courage	fled	,	and	scarcely	knowing	what	it	was	that	I	was
全部	我的	道德	勇气	逃亡	,	和	几乎	会心	什么	它	曾是	那	我	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

我所有的道德勇气都消失殆尽，几乎不知道自己在说什么。

[aɪ] ['ænsər] , " [noʊ] , [sɜːr] .

I	answered	,	"	No	,	sir	.
我	回答	,	"	不	,	先生	.

我回答说："不，先生。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .

"	There	was	a	silence	which	it	seemed	to	me	I	could	not	endure	.
"	那里	曾是	一个	沉默	哪个	它	似乎	到	我	我	可以	不是	忍受	.

"我感到一阵莫名的沉默，我似乎无法忍受。"

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

Everything	seemed	to	stand	still	.
一切	似乎	到	站立	仍然	.

一切仿佛都静止了。

[aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [bəːnd] [maɪ] [tʌŋ] .

I	had	told	my	first	and	last	lie	,	and	the	words	burned	my	tongue	.
我	有	讲述	我的	第一的	和	最后的	说谎	,	和	这	字	烧伤	我的	舌头	.

我说出了我人生中的第一个也是最后一个谎言，那些话语灼烧着我的舌头。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] .

I	had	found	the	curtain	,	but	I	had	no	power	to	move	.
我	有	成立	这	窗帘	,	但	我	有	不	力量	到	移动	.

我找到了窗帘，但我却动弹不得。

['faɪnəli] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Finally	I	roused	myself	,	and	rejoined	the	others	.
最后	我	唤醒	我	,	和	重新加入	这	其他的	.

最后我振作起来，重新加入了其他人。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

Their	voices	rose	and	fell	;	they	were	laughing	over	some	joke	of	Mr	.
他们的	声音	玫瑰	和	跌倒	;	他们	是	笑	超过	一些	开玩笑	的	先生	.

['lʌdloʊz] ;

Ludlow's	;
卢德洛的	;

他们的声音忽高忽低，他们被卢德洛先生的某个笑话逗得哈哈大笑；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

but	to	me	everything	was	changed	.
但	到	我	一切	曾是	已更改	.

但对我来说，一切都变了。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[waɪld] ['beɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] . — [drɔːn] [baɪ] ['dænjəl] [siː] . [bɪrd] .

WILD	BABES	OF	THE	WOOD	.	—	Drawn	by	Daniel	C	.	Beard	.
荒野	宝贝们	的	这	木头	.	—	绘制	经过	丹尼尔	C	.	胡须	.

森林里的野孩子——丹尼尔·C·比尔德绘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 574]
[页 -]

[第574页]

[jelm] , ['θəːstən] ['kaʊnti] , ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .
Yelm , Thurston County , Washington Territory .
耶尔姆 , 瑟斯顿 县 , 华盛顿 领土 .

华盛顿领地瑟斯顿县耶尔姆市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɑːt][kwaɪt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little boy not quite seven years old .
我 是 一个 小的 男生 不是 相当 七 年 老的 .

我是一个还不到七岁的小男孩。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]
I can read Young People , and have been a subscriber to it since the
我 能 读 年轻的 人们 , 和 有 到过 一个 订户 到 它 自从 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['nʌmbər] .
nineteenth number .
第十九 数字 .

我会读《青少年》杂志，而且从第十九期开始就是它的订户。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][maɪ]['pɑːpə][tuː; tə] - [deɪ] ,
I am delighted with it , and , as I told my papa to - day ,
我 是 高兴极了 和 它 , 和 , 作为 我 讲述 我的 爸爸 到 - 天 ,

我对此非常满意，而且，正如我今天告诉爸爸的那样，

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .
wish it were a daily paper .
希望 它 是 一个 日常的 纸 .

真希望它是份日报。

[aɪ] [tuː] [laɪk] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " ['fɪlz] ['fɛəriz] " [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
I too like " Toby Tyler " and " Phil's Fairies " best of all the stories ,
我 也 喜欢 " 托比 泰勒 " 和 " 菲尔的 仙女 " 最好的 的 全部 这 故事 ,

在所有故事中，我也最喜欢《托比·泰勒》和《菲尔的仙女们》。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
though I am interested in everything in it , especially the Post - office Box .
尽管 我 是 感兴趣的 在 一切 在 它 , 尤其 这 邮政 - 办公室 盒子 .

虽然我对里面的所有东西都感兴趣，尤其是邮政信箱。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [wel] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ,
Although I can read Young People quite well , I can not write ,
虽然 我 能 读 年轻的 人们 相当 出色地 , 我 能 不是 写 ,

虽然我能很好地阅读青少年读物，但我不会写作。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ]['pɑːpə][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
so I have got my papa to write this for me .
所以 我 有 得到 我的 爸爸 到 写 这 为了 我 .

所以我让爸爸帮我写了这篇文章。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [jelm] , [ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preri] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
My home is on the Yelm , the Indian name for a beautiful prairie in Washington
我的 家 是 在 这 耶尔姆 , 这 印度 姓名 为了 一个 美丽的 草原 在 华盛顿
['terətɔːri] .
Territory .
领土 .

我的家在耶尔姆（Yelm）边，耶尔姆是华盛顿领地一片美丽草原的印第安语名称。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ;

From	our	house	we	have	a	splendid	view	of	the	Cascade	Range	;
从	我们的	房子	我们	有	一个	灿烂	看法	的	这	级联	范围	;

从我们家可以欣赏到喀斯喀特山脉的壮丽景色;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][grænd] [snoʊ] [piːk] , [maʊnt] [reɪ'nɪr] .

and	of	its	grand	snow	peak	,	Mount	Rainier	.
和	的	它是	盛大	雪	顶峰	,	山	雷尼尔	.

以及它雄伟的雪山——雷尼尔山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɔːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] " [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

It	is	forty	miles	distant	"	as	the	crow	flies	,
它	是	四十	英里	遥远	"	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

直线距离是四十英里。

" [jet] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ([ɪk'sept] [ɪn]['aʊər; ɑːr] " ['reɪni] ['siːz(ə)n] ")

"	yet	so	clear	and	pure	is	the	atmosphere	(	except	in	our	"	rainy	season	"	)
"	然而	所以	清除	和	纯的	是	这	气氛	(	除了	在	我们的	"	下雨	季节	"	)

然而，这里的空气却如此清澈纯净（除了我们的"雨季"）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['skersli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'zɜːrvər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

it	seems	scarcely	a	third	of	that	distance	from	the	observer	looking	at	it
它	似乎	几乎	一个	第三	的	那	距离	从	这	观察员	寻找	在	它

,

,

,

从观察者的角度来看，它似乎只有实际距离的三分之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

首次。

[reɪ'nɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wʌns][æn; ən] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] .

Rainier	was	no	doubt	once	an	active	volcano	.
雷尼尔	曾是	不	怀疑	一次	一个	积极的	火山	.

雷尼尔山无疑曾经是一座活火山。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] [æd'ventʃərəs] ['trævələz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [spent]

Several	years	ago	two	adventurous	travellers	climbed	to	the	summit	,	and	spent
一些	年	前	二	冒险的	旅行者	攀登	到	这	首脑	,	和	花费

[ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] ,

a	night	there	,
一个	夜晚	那里	,

几年前，两位富有冒险精神的旅行者攀登到了山顶，并在那里过夜。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

having	been	unable	to	ascend	and	return	to	the	base	of	the	mountain	in	one	day	.
拥有	到过	无法	到	上升	和	返回	到	这	根据	的	这	山	在	一	天	.

由于无法在一天之内登顶并返回山脚。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kreɪtər] ,

They	found	an	ancient	crater	,
他们	成立	一个	古老的	火山口	,

他们发现了一个古老的陨石坑，

[ænd; ənd] [wɔ:md] [ðer; ðər] [bɪ'nʌmd] [lɪmz] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['dʒɛts] [ʌv; əv][hɑ:t]['veɪpər] [ðeɪ] [faʊnd]

and	warmed	their	benumbed	limbs	by	the	small	jets	of	hot	vapor	they	found
和	温暖	他们的	麻木	四肢	经过	这	小的	喷气式飞机	的	热的	汽	他们	成立

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

rising	from	one	side	of	the	crater	.
上升	从	一	边	的	这	火山口	.

他们用从火山口一侧升起的细小热蒸汽喷流温暖着麻木的四肢。

[smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [si:n] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Smoke	and	steam	are	sometimes	seen	rising	from	the	summit	,
抽烟	和	蒸汽	是	有时	已见	上升	从	这	首脑	,

有时可以看到山顶升起烟雾和蒸汽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [kwaɪt] ['fri:kwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['si:z(ə)n] .

and	this	has	occurred	quite	frequently	during	the	present	season	.
和	这	有	发生	相当	频繁地	期间	这	展示	季节	.

这种情况在本赛季已经频繁发生。

['æftər]['raɪzɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði]['veɪpər] [kən'densiz] ['pɑ:rʃəli]

After	rising	some	distance	above	the	summit	,	the	vapor	condenses	partially
后	上升	一些	距离	多于	这	首脑	,	这	汽	冷凝	部分

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

水汽上升到山顶以上一定高度后，有时会部分凝结。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [kən'si:lz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ;

and	forms	a	great	cloud	that	for	a	time	conceals	the	summit	;
和	表格	一个	伟大的	云	那	为了	一个	时间	隐藏	这	首脑	;

并形成一大片云雾，暂时遮蔽了山顶；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði]['veɪpər] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][laɪk][æn; ən] [ɪ'mens]

at	other	times	the	vapor	hangs	above	the	mountain	-	top	like	an	immense
在	其他	时代	这	汽	悬挂	多于	这	山	-	顶部	喜欢	一个	巨大

[ɪn'vɜ:rtɪd] [boʊl] [ɔ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæt] ;

inverted	bowl	or	Chinese	hat	;
倒	碗	或者	中国人	帽子	;

有时，水汽会像一个巨大的倒扣碗或中国帽子一样悬挂在山顶上；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bloʊn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['waɪndz] .

and	again	it	is	blown	rapidly	away	by	strong	winds	.
和	再次	它	是	吹	快速	离开	经过	强的	风	.

它又一次被强风迅速吹走。

[maɪ]['pɑ:pə] [kɔ:lz] [reɪ'nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] , ['nætʃ(ə)rəl] [bə'rɑ:mɪtər] ,

My	papa	calls	Rainier	a	great	,	natural	barometer	,
我的	爸爸	呼叫	雷尼尔	一个	伟大的	,	自然的	晴雨表	,

我爸爸称雷尼尔山是绝佳的天然晴雨表。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [i'mɪts] ['veɪpər] [ðæt] [kən'densiz] [ɪn] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ɪts] ['sʌmɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]

as	when	it	emits	vapor	that	condenses	in	clouds	about	its	summit	it	almost
作为	什么时候	它	发出	汽	那	冷凝	在	云	关于	它是	首脑	它	几乎

['ʃʊrli] ['ɪndɪˌkeɪts] " ['fɔ:lɪŋ] ['weðər] " [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

surely	indicates	"	falling	weather	"	within	two	or	three	days	.
一定	表示	"	坠落	天气	"	之内	二	或者	三	天	.

当火山喷发出的水汽在其山顶凝结成云时，几乎可以肯定地预示着两三天内将出现"降温天气"。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər] [reɪ'nɪr] [ɪz] [tætʃ] - - , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt]

The	Indian	name	for	Rainier	is	Tach	-	hōma	,	the	meaning	of	which	I	do	not
这	印度	姓名	为了	雷尼尔	是	转速	-	-	,	这	意义	的	哪个	我	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

雷尼尔山的印度语名字是Tach-hōma，我不知道它的意思。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [reɪ'nɪr] — [wɪl] [nɑːt] [hʌnt] [ðə; ði]

Some	of	the	Indians	are	very	superstitious	about	Rainier	—	will	not	hunt	the
一些	的	这	印度人	是	非常	迷信的	关于	雷尼尔	—	将要	不是	打猎	这

['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn] ,

mountain	sheep	far	up	the	snow	-	line	,
山	羊	远的	向上	这	雪	-	线	,

有些印第安人对雷尼尔山非常迷信——他们不会在雪线以上很远的地方猎杀山羊。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

and	think	its	summit	is	the	abode	of	an	evil	spirit	.
和	思考	它是	首脑	是	这	住所	的	一个	邪恶的	精神	.

并认为山顶是邪灵的居所。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] [huː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃɪkɪnz]

I	would	like	to	inform	the	little	boy	in	Ohio	who	boasted	of	his	early	chickens
我	会	喜欢	到	通知	这	小的	男生	在	俄亥俄州	WHO	吹嘘	的	他的	早期的	鸡

,

,

,

我想告诉那位在俄亥俄州吹嘘自己早期养鸡的小男孩：

[hætʃt] [mɑːrtʃ] - , [ænd; ənd] [fred] [diː] . [em] . , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

hatched	March	28	,	and	Fred	D	.	M	.	,	of	New	York	,
孵化	行进	-	,	和	弗雷德	D	.	M	.	,	的	新的	约克	,

3月28日孵化，来自纽约的弗雷德·DM

[huːz] [ten] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [hætʃt] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

whose	ten	chickens	were	hatched	on	the	11th	of	March	,
谁	十	鸡	是	孵化	在	这	11th	的	行进	,

它的十只小鸡于3月11日孵化，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hen] [ðæt] [hætʃt] [twelv] ['tʃɪkɪnz] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

that	I	have	a	hen	that	hatched	twelve	chickens	on	the	21st	of	January	.
那	我	有	一个	母鸡	那	孵化	十二	鸡	在	这	21st	的	一月	.

我有一只母鸡，它在1月21日孵出了12只小鸡。

[aɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪt] (['kəutʃin]) [ɑːr; ər] [naʊ] — [dʒuːn][ˌtuː'tuː] — ['ɔːlmoʊst]

I	raised	them	all	,	and	the	pullets	(	Cochins	)	are	now	—	June	2	—	almost
我	提高	他们	全部	,	和	这	小母鸡	(	科钦人	)	是	现在	—	六月	2	—	几乎

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['kɑːmən] [henz] .

as	large	as	common	hens	.
作为	大的	作为	常见的	母鸡	.

它们都是我养大的，现在（6月2日）这些小母鸡（柯钦鸡）几乎和普通母鸡一样大了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ['sʌmtaɪmz] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] [ɪn] ['februeri] [wen]

The	little	chicks	sometimes	scampered	over	the	snow	-	crust	in	February	when
这	小的	小鸡	有时	四处逃窜	超过	这	雪	-	地壳	在	二月	什么时候

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

wandering	from	their	home	in	the	wood	-	shed	.
漫游	从	他们的	家	在	这	木头	-	棚	.

二月份的时候，小鸡们有时会从柴房里的家出来，在积雪上飞奔。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['edɪtər] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['letər] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][poʊst]
I do not know whether Mr . Editor will think my letter worthy a place in the Post
我 做 不是 知道 无论 先生 . 编辑 将要 思考 我的 信 值得 一个 地方 在 这 邮政
- ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,
- office Box ,
- 办公室 盒子 ,

我不知道编辑先生是否会认为我的信值得刊登在邮局信箱里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [iːtʃ] [wiːk] [riːd]
but I have derived so much pleasure from what I have each week read
但 我 有 衍生的 所以 很多 乐趣 从 什么 我 有 每个 星期 读
[ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə'temptɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːləmz] .
there that I felt like attempting something for its columns .
那里 那 我 毛毡 喜欢 尝试 某物 为了 它是 列 .

但我每周从那里阅读到的内容都让我感到非常愉快，所以我想尝试为它的专栏写点什么。

['hæri] [es] . [viː] . [tiː] .
Harry S . V . T .
哈里 S . V . T .

哈里·SVT

['kɔltʃɛstə˞] , [vər'mɑːnt] .
Colchester , Vermont .
科尔切斯特 , 佛蒙特 .

佛蒙特州科尔切斯特。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [daʊn]
I go to school , and we have an exercise of spelling the school down
我 去 到 学校 , 和 我们 有 一个 锻炼 的 拼写 这 学校 向下
.
:
.

我去上学，我们要做一项练习，把学校的名字拼写出来。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [spiːk] ['piːsɪz] .
We also speak pieces .
我们 还 说话 件 .

我们也发表一些观点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] .
I have been at school four terms , and have not missed a day .
我 有 到过 在 学校 四 条款 , 和 有 不是 错过 一个 天 .

我已经上了四个学期的学，一天也没有缺席。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Young People very much .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] , "
I think " Toby Tyler , "
我 思考 " 托比 泰勒 , "

我认为"托比·泰勒"，

" ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] , " [ænd; ənd] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " [ɔːl][dʒʌst]['splendɪd] .
" Mildred's Bargain , " and " Susie Kingman's Decision " all just splendid .
" 米尔德雷德的 便宜货 , " 和 " 苏西 金曼的 决定 " 全部 只是 灿烂 .

《米尔德雷德的交易》和《苏西·金曼的决定》都非常精彩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [leɪk] [ʃæm'plein] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

I	live	on	a	farm	a	little	way	from	Lake	Champlain	,	and	it	is	very
我	居住	在	一个	农场	一个	小的	方式	从	湖	尚普兰	,	和	它	是	非常

['plez(ə)nt] [hɪr] .

pleasant	here	.
令人愉快的	这里	.

我住在离尚普兰湖不远的一个农场里，这里环境非常宜人。

[wiː; wi] [went] ['boʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

We	went	boating	a	few	weeks	ago	.
我们	去	划船	一个	很少	周	前	.

几周前我们去划船了。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ʌp][frʌm; frəm] ['bɜːrlɪŋtən] ,

My	little	cousin	,	two	years	old	,	was	up	from	Burlington	,
我的	小的	表哥	,	二	年	老的	,	曾是	向上	从	伯灵顿	,

我两岁的小表弟从伯灵顿过来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	she	thought	it	a	treat	to	play	in	the	sand	and	water	.
和	她	想法	它	一个	对待	到	玩	在	这	沙	和	水	.

她觉得在沙子和水里玩耍是一件非常愉快的事情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] .

I	have	a	little	sister	who	is	seven	years	old	,	and	I	am	nine	.
我	有	一个	小的	姐姐	WHO	是	七	年	老的	,	和	我	是	九	.

我有一个七岁的妹妹，我九岁。

[siː] . [es] . [ef] .

C	.	S	.	F	.
C	.	S	.	F	.

脑脊液

['rɔːli] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Raleigh	,	North	Carolina	.
罗利	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州罗利市。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	one	bound	volume	of	Young	People	with	my	name	on	it	.
我	有	一	边界	体积	的	年轻的	人们	和	我的	姓名	在	它	.

我有一本装订好的《青少年读物》，上面有我的名字。

[ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪstɚz] .

The	next	is	to	be	sister's	.
这	下一个	是	到	是	姐妹	.

接下来是成为姐妹。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

We	have	read	almost	all	the	stories	,
我们	有	读	几乎	全部	这	故事	,

我们几乎读完了所有的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] ['eni] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz] " ['toʊbi]['tailə] .

but	I	have	not	read	any	that	I	liked	so	well	as	"	Toby	Tyler	.
但	我	有	不是	读	任何	那	我	喜欢	所以	出色地	作为	"	托比	泰勒	.

但我还没有读过任何一本像《托比·泰勒》那样让我喜欢的书。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] . -

"	I	want	to	see	the	end	of	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	.	'
"	我	想	到	看	这	结尾	的	"	这	巡航	的	这	-	鬼	.	-

“我想看到‘幽灵号’游轮之旅的结局。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks] .

"	I	have	a	little	fox	.
"	我	有	一个	小的	狐狸	.

我有一只小狐狸。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [pri'fəːz] [rɔː] [læm] .

He	will	eat	almost	anything	,	but	prefers	raw	lamb	.
他	将要	吃	几乎	任何事物	,	但	偏好	生的	羊肉	.

他几乎什么都吃，但最喜欢生羊肉。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

I	love	him	dearly	.
我	爱	他	亲爱的	.

我非常爱他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

He	follows	me	around	.
他	跟随	我	大约	.

他一直跟着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

George	H	.	H	.
乔治	H	.	H	.

乔治·HH

['brʌnzwɪk] , [nuː] [jɔːk] .

Brunswick	,	New	York	.
布伦瑞克	,	新的	约克	.

纽约州布伦瑞克。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [hɪr] ,

I	do	not	take	Harper's	Young	People	,	but	my	cousin	,	who	is	making	a	long	visit	here	,
我	做	不是	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	但	我的	表哥	,	WHO	是	制作	一个	长的	访问	这里	,

我不买《哈珀斯青少年》杂志，但我表弟买了，他在这里待了很长时间。

[dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

does	,	and	I	like	it	very	much	.
做	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

确实如此，我很喜欢。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg][aɪ][hæd; həd][læst] ['sʌmər] .

I	want	to	tell	you	about	a	dog	I	had	last	summer	.
我	想	到	告诉	你	关于	一个	狗	我	有	最后的	夏天	.

我想跟你们说说我去年夏天养的那条狗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	you	began	to	scold	him	,
作为	很快	作为	你	开始	到	骂	他	,

你刚开始责骂他，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ][soʊ] ['pɪtɪfəli] ,

he	would	sit	down	and	look	up	at	you	so	pitifully	,
他	会	坐	向下	和	看	向上	在	你	所以	可怜地	,

他会坐下来，用那种可怜兮兮的眼神仰望着你，

[ænd; ənd][pʊt][fɜːrst][wʌn] [pɔː] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	put	first	one	paw	up	and	then	the	other	,
和	放	第一的	一	爪子	向上	和	然后	这	其他	,

先抬起一只爪子，然后抬起另一只爪子。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .

as	though	he	were	begging	you	to	stop	.
作为	尽管	他	是	乞讨	你	到	停止	.

仿佛他在哀求你停下来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] !

His	name	was	Sam	,	and	he	was	such	a	good	dog	!
他的	姓名	曾是	山姆	,	和	他	曾是	这样的	一个	好的	狗	!

他的名字叫山姆，他是一只非常乖的狗狗！

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .

He	is	dead	now	.
他	是	死的	现在	.

他已经死了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ɪz][ten] ,

I	am	eleven	years	old	,	and	I	have	a	cat	that	is	ten	,
我	是	十一	年	老的	,	和	我	有	一个	猫	那	是	十	,

我今年十一岁，我养了一只十岁的猫。

[ænd; ənd] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .

and	looks	just	like	a	tiger	.
和	看起来	只是	喜欢	一个	老虎	.

看起来就像一只老虎。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [ɪn][prɪnt] .

I	hope	you	will	print	this	,	for	I	have	never	seen	any	of	my	letters	in	print	.
我	希望	你	将要	打印	这	,	为了	我	有	绝不	已见	任何	的	我的	信件	在	打印	.

我希望您能刊登这封信，因为我从未见过我的信件被印刷出来。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][let] ['ʌðər] [ðæn; ðən][səb'skraɪbɚz] [raɪt] [ænd; ənd][send] " ['wɪgəlz] .

Please	tell	me	if	you	let	others	than	subscribers	write	and	send	"	Wiggles	.
请	告诉	我	如果	你	让	其他的	比	订阅者	写	和	发送	"	扭动	.

请问您是否允许订阅者以外的人写信和发送“Wiggles”?

" ['deɪzi] .

"	Daisy	.
"	雏菊	.

“雏菊。

[ɔːl]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'skraɪbɚz][ɔːr][nɑːt] , [meɪ] [send] " ['wɪgəlz] ,

All	little	readers	,	whether	they	are	subscribers	or	not	,	may	send	"	Wiggles	,
全部	小的	读者	,	无论	他们	是	订阅者	或者	不是	,	可能	发送	"	扭动	,

所有小读者，无论是否是订阅用户，都可以发送“Wiggles，

" [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

"	and	write	to	the	Post	-	office	Box	.
"	和	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

并写信至邮政信箱。

['æθənz] , [ˌælə'bæmə] .

Athens	,	Alabama	.
雅典	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州雅典市。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['meni] ['letərz] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	never	written	very	many	letters	,	but	then	I	am	only	eight	years	old	.
我	有	绝不	书面	非常	许多	信件	,	但	然后	我	是	仅有的	八	年	老的	.

我以前很少写信，不过我才八岁。

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ] ['senətər] ,

When	my	grandfather	was	in	Washington	as	a	Senator	,
什么时候	我的	祖父	曾是	在	华盛顿	作为	一个	参议员	,

我祖父在华盛顿担任参议员期间，

[maɪ] ['letərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

my	letters	were	a	source	of	great	amusement	to	him	,	and	he	made
我的	信件	是	一个	来源	的	伟大的	娱乐	到	他	,	和	他	制成

[ə; eɪ] ['veri] [prɑːmpt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

a	very	prompt	correspondent	.
一个	非常	迅速的	通讯员	.

我的信件给他带来了极大的乐趣，他也是一位非常及时的回信者。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] .

The	story	of	"	Toby	Tyler	"	was	a	fine	thing	.
这	故事	的	"	托比	泰勒	"	曾是	一个	美好的	事物	.

《托比·泰勒》的故事很精彩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

I	was	sorry	when	it	ended	.
我	曾是	对不起	什么时候	它	结束	.

结束的时候我很遗憾。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pets] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd]['lɪt(ə)l]['gɑːrdn] [ðæt][aɪ] ['kʌltɪveɪt] [maɪ'self] .

I	have	a	lot	of	pets	,	and	a	splendid	little	garden	that	I	cultivate	myself	.
我	有	一个	很多	的	宠物	,	和	一个	灿烂	小的	花园	那	我	培育	我	.

我养了很多宠物，还有一个我亲手打理的漂亮小花园。

[tɑːm] [mə'kleɪən] , [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Tom	McClellan	,	my	cousin	and	constant	companion	,	has	gone	to	the	country	,
汤姆	麦克莱伦	,	我的	表哥	和	持续的	伴侣	,	有	已消失	到	这	国家	,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnsəm] .

and	I	am	lonesome	.
和	我	是	寂寞	.

我的表弟兼老朋友汤姆·麦克莱伦去了乡下，我感到很孤独。

[maɪ]['poʊniz] [neɪm] [ɪz] ['rɪbən] .

My	pony's	name	is	Ribbon	.
我的	小马的	姓名	是	丝带	.

我的小马名叫丝带。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] [giːs] , [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][wʌn][pɪg] .

I	have	six	geese	,	fifteen	chickens	,	and	one	pig	.
我	有	六	鹅	,	十五	鸡	,	和	一	猪	.

我有六只鹅、十五只鸡和一头猪。

[maɪ][dɔːg][ɪz] [ded] .

My	dog	is	dead	.
我的	狗	是	死的	.

我的狗死了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['tʃæmpiən] [frend] .

I	am	your	champion	friend	.
我	是	你的	冠军	朋友	.

我是你最忠实的朋友。

['wɪli] [es] . [piː] .

Willie	S	.	P	.
威利	S	.	P	.

威利 SP

['lebənɑ:n] , [mɪ'zʊri] .
Lebanon , **Missouri** .
黎巴嫩 , 密苏里州 .

密苏里州黎巴嫩市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **a** **little** **girl** **eight** **years** **old** .
我 是 一个 小的 女孩 八 年 老的 .

我是一个八岁的小女孩。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [eɪtθ] ['nʌmbər]
My **sister** **and** **I** **have** **taken** **Harper's** **Young** **People** **ever** **since** **the** **eighth** **number**
我的 姐姐 和 我 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们 曾经 自从 这 第八 数字
[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,
was **printed** ,
曾是 打印 ,

自从第八期创刊以来，我和姐姐就一直订阅《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][wi:; wi][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
and **we** **like** **it** **very** **much** .
和 我们 喜欢 它 非常 很多 .

我们非常喜欢它。

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [kloʊzd] [læst] [wi:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Our **school** **closed** **last** **week** **with** **an** **exhibition** .
我们的 学校 关闭 最后的 星期 和 一个 展览 .

我们学校上周以一场展览作为闭幕式。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['ju:niən] [ti:] ['pɑ:rti] .
We **had** **a** **piece** **called** **the** **"** **Union** **Tea** **Party** .
我们 有 一个 片 称为 这 " 联盟 茶 派对 .

我们曾创作过一个名为"工会茶党"的作品。

" [kə'lʌmbiə] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [steɪts] , ['teritəriz] ,
" **Columbia** , **Uncle** **Sam** , **and** **Brother** **Jonathan** **received** **the** **States** , **Territories** ,
" 哥伦比亚 , 叔叔 山姆 , 和 兄弟 乔纳森 已收到 这 各州 , 领土 ,
[ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
and **Boys** **from** **the** **West** .
和 男孩们 从 这 西方 .

"哥伦比亚、山姆大叔和乔纳森兄弟从西部接收了各州、领地和男孩们。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn]['kɑ:stu:m] , [i:tʃ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **were** **dressed** **in** **costume** , **each** **wearing** **a** **sash** **with** **the** **name** **of** **the**
全部 是 穿着 在 戏服 , 每个 穿着 一个 窗扇 和 这 姓名 的 这
[steɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
State **upon** **it** ,
状态 之上 它 ,

所有人都身着盛装，每人都佩戴着一条写有州名的绶带。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .
and **carrying** **a** **flag** .
和 携带 一个 旗帜 .

并携带一面旗帜。

[i:tʃ] [brɔ:t] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] [kə'lʌmbiə] .
Each **brought** **an** **offering** **to** **Mother** **Columbia** .
每个 带来 一个 提供 到 母亲 哥伦比亚 .

每个人都向哥伦比亚母亲献上了祭品。

[maɪ]['sɪstər] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər] , [wʌz; wəz] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['roʊd]
My **sister** **,** **dressed** **as** **a** **Quaker** **,** **was** **Pennsylvania** **,** **and** **I** **was** **Rhode**
我的 姐姐 , 穿着 作为 一个 贵格会 , 曾是 宾夕法尼亚州 , 和 我 曾是 罗德岛
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

我妹妹打扮成贵格会教徒，代表宾夕法尼亚州，而我则代表罗德岛州。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] [gɜːrl] .
and **dressed** **like** **a** **Dutch** **girl** **.**
和 穿着 喜欢 一个 荷兰语 女孩 .

她打扮得像个荷兰女孩。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] ['loʊkəsts][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
The **fourteen** **-** **year** **locusts** **are** **here** **,** **and** **I** **wish** **you** **could** **listen** **to**
这 十四 - 年 蝗虫 是 这里 , 和 我 希望 你 可以 听 到
[ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] " ['fɑːr] - [ə; eɪ] - [oʊ] !
them **calling** **"** **Phar** **-** **a** **-** **oh** **!**
他们 呼叫 " 法尔 - 一个 - 哦 !

十四年蝗虫来了，我真希望你们能听到它们呼喊"法老啊！"

['fɑːr] - [ə; eɪ] - [oʊ] !
Phar **-** **a** **-** **oh** **!**
法尔 - 一个 - 哦 !

法老王！

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [təudz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" **It** **sounds** **as** **if** **a** **thousand** **toads** **were** **singing** **all** **at** **once** **.**
" 它 声音 作为 如果 一个 千 蟾蜍 是 歌唱 全部 在 一次 .

"听起来就像一千只蟾蜍同时在唱歌。"

['pɑːpə]['mægnɪfaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][greɪnz][ʌv; əv]
Papa **magnified** **some** **of** **the** **eggs** **,** **and** **they** **looked** **larger** **than** **grains** **of**
爸爸 放大 一些 的 这 鸡蛋 , 和 他们 看起来 更大的 比 谷物 的
[raɪs] .
rice **.**
米 .

爸爸把一些鸡蛋放大，它们看起来比米粒还大。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [triːz] [wɪð; wɪθ][mə'skiːtoʊ] [net][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
He **covered** **one** **of** **his** **fine** **trees** **with** **mosquito** **net** **to** **keep** **them** **from**
他 涵盖 一 的 他的 美好的 树木 和 蚊子 网 到 保持 他们 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他用蚊帐罩住了他的一棵好树，以防止蚊子叮咬。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm]['loʊkəsts] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
I **have** **caught** **some** **locusts** **,** **and** **if** **any** **of** **the** **readers** **of** **Young** **People**
我 有 捕捉 一些 蝗虫 , 和 如果 任何 的 这 读者 的 年轻的 人们
[wɑːnt][ə; eɪ] [per] ,
want **a** **pair** **,**
想 一个 一对 ,

我抓到了一些蝗虫，如果《青少年》杂志的读者中有人想要一对，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] .
I **will** **send** **them** **,** **if** **they** **will** **give** **me** **something** **in** **return** **from** **their** **home** **.**
我 将要 发送 他们 , 如果 他们 将要 给 我 某物 在 返回 从 他们的 家 .

如果他们愿意从家里给我一些回报，我就把他们送过去。

[aɪ][send][ðə; ði]['edɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][splɪt] [twɪgz][ænd; ənd] [tuː] ['loʊkəsts][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	send	the	editor	a	little	box	with	some	split	twigs	and	two	locusts	in	it	.
我	发送	这	编辑	一个	小的	盒子	和	一些	分裂	树枝	和	二	蝗虫	在	它	.

:

.

我寄给编辑一个小盒子，里面装着一些劈开的树枝和两只蝗虫。

['netə] [sɝːl] .

Netta	Serl	.
内塔	塞尔	.

内塔·塞尔。

[kroʊ] ['eɪdʒənsi] , [mɑːn'tænə] ['terətɔːri] .

Crow	Agency	,	Montana	Territory	.
乌鸦	机构	,	蒙大拿	领土	.

蒙大拿州克罗族保留地。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

I	have	taken	Young	People	ever	since	it	was	published	.
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从这门课出版以来，我就一直选修它作为青少年课程。

[maɪ] [ænt] ['dʒɔːrdʒə][sendz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][oʊld][hoʊm][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

My	aunt	Georgia	sends	it	to	me	from	my	old	home	in	Columbus	,	Ohio	.
我的	阿姨	乔治亚州	发送	它	到	我	从	我的	老的	家	在	哥伦布	,	俄亥俄州	.

我的姑姑乔治亚从我在俄亥俄州哥伦布市的老家寄给我。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] " [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [jet] .

I	like	"	Toby	Tyler	"	the	best	of	all	the	stories	yet	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	这	最好的	的	全部	这	故事	然而	.

在所有故事中，我最喜欢《托比·泰勒》。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæmp][ɪz][ɪn] ,

My	papa	is	the	physician	here	,	and	when	the	camp	is	in	,
我的	爸爸	是	这	医生	这里	,	和	什么时候	这	营	是	在	,

我爸爸是这里的医生，当营地开放时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['indiəns] [hɪr] .

there	are	about	thirty	-	five	hundred	Indians	here	.
那里	是	关于	三十	-	五	百	印度人	这里	.

这里大约有三千五百名印度人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ə'nuːɪtiːz] ,

It	was	as	good	as	a	circus	to	see	the	Indians	receive	their	annuities	,
它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	到	看	这	印度人	收到	他们的	年金	,

[meɪ] - .

May	11	.
可能	-	.

5月11日，印第安人领取年金的场面简直就像一场马戏表演。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [θriː] ['indiəns]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['poʊni] ;

On	this	occasion	you	might	see	three	Indians	riding	the	same	pony	;
在	这	场合	你	可能	看	三	印度人	骑术	这	相同的	小马	;

在这种情况下，你可能会看到三个印第安人骑着同一匹小马；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːfs] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] [diːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [suː] ,

and	some	chiefs	would	tell	of	their	brave	deeds	,	such	as	killing	a	Sioux	,
和	一些	酋长们	会	告诉	的	他们的	勇敢的	契约	,	这样的	作为	杀	一个	苏族	,

有些酋长会讲述他们的英勇事迹，例如杀死一名苏族人。

[ɔ:r] ['sti:lɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] .

or	stealing	horses	from	their	enemies	.
或者	偷窃	马匹	从	他们的	敌人	.

或者从敌人那里偷马。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪdʒ-z] [stɔ:r] ;

The	other	day	I	saw	a	young	bear	at	the	trader's	store	;
这	其他	天	我	锯	一个	年轻的	熊	在	这	交易员的	店铺	;

前几天我在杂货店看到了一只小熊;

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

one	of	the	Indians	had	brought	him	in	.
一	的	这	印度人	有	带来	他	在	.

是其中一个印第安人把他带进来的。

[ðə; ði] [krəuz] [kɔ:l] [maɪ] ['pɑ:pə] [ɛk] - [bɑ:r] - [ri:] , [wɪtʃ] [mi:nz] ['dɑ:ktər] .

The	Crows	call	my	papa	Ech	-	bar	-	rei	,	which	means	Doctor	.
这	乌鸦	称呼	我的	爸爸	科技	-	酒吧	-	雷	,	哪个	方法	医生	.

乌鸦们叫我爸爸 Ech-bar-rei，意思是医生。

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [pleɪ] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['indiəns] .

I	often	play	ball	with	the	little	Indians	.
我	经常	玩	球	和	这	小的	印度人	.

我经常和小印第安人一起玩球。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sɪks] [waɪt] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

There	are	six	white	children	at	this	agency	besides	myself	.
那里	是	六	白色的	孩子们	在	这	机构	除了	我	.

除了我之外，这家机构还有六个白人孩子。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .

We	see	the	mountains	covered	with	snow	the	year	around	.
我们	看	这	山脉	涵盖	和	雪	这	年	大约	.

我们看到群山终年都被白雪覆盖。

['hæri] ['dʌblju:] .

Harry	W	.
哈里	W	.

哈里·W.

[wi:; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['indiəns] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [traɪ] [nɑ:t]

We	hope	the	boys	who	have	no	little	Indians	to	play	ball	with	will	try	not
我们	希望	这	男孩们	WHO	有	不	小的	印度人	到	玩	球	和	将要	尝试	不是

[tu:; tə] [bi:; bi] ['enviəs] [ʌv; əv] ['hæri] .

to	be	envious	of	Harry	.
到	是	羡慕	的	哈里	.

我们希望那些没有小印第安人一起玩球的男孩们不要羡慕哈里。

['dænvil] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Danville	,	Illinois	.
丹维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州丹维尔。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] .

I	saw	in	Young	People	that	there	is	a	prospect	of	a	Natural	History	Society	.
我	锯	在	年轻的	人们	那	那里	是	一个	前景	的	一个	自然的	历史	社会	.

我在《青年》杂志上看到，有人提出成立自然历史学会的设想。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] .

I	am	very	much	in	favor	of	this	,	and	I	hope	it	will	succeed	.
我	是	非常	很多	在	偏爱	的	这	,	和	我	希望	它	将要	成功	.

我非常赞成，希望它能成功。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]
I would like to know if those who do not take Young People can become
我 会 喜欢 到 知道 如果 那些 WHO 做 不是 拿 年轻的 人们 能 变得
['membər] .
members .
成员 .

我想知道那些不参加青年团契的人是否可以成为会员。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have a friend who does not take it ,
我 有 一个 朋友 WHO 做 不是 拿 它 ,

我有个朋友不服用这种药。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [maɪn] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['vɪzɪt] [ə'kɜːrz] ['evri] ['ʌðər]
but she reads mine whenever she comes to see me , which visit occurs every other
但 她 阅读 矿 每当 她 来 到 看 我 , 哪个 访问 发生 每一个 其他
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

但她每次来看我的时候都会读我的日记，她每隔一天晚上都会来看我。

[aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .
I going to see her on other days .
我 去 到 看 她 在 其他 天 .

我打算改天再去看她。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [fɔːrmd] , ['evri] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
If the society is formed , every member should possess a book on natural history
如果 这 社会 是 形成 , 每一个 成员 应该 具有 一个 书 在 自然的 历史
;
;
;

如果成立该协会，每位成员都应该拥有一本自然史书籍；

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
also , if the reports were printed in a special department , it would be very
还 , 如果 这 报告 是 打印 在 一个 特别的 部门 , 它 会 是 非常
[naɪs] .
nice .
好的 .

另外，如果报告能在专门的部门打印出来，那就太好了。

['greɪsi] [biː] .
Gracie B .
格雷西 B .

格雷西·B

['evənz] - [mɪlz] , [nuː] [jɔːk] .
Evans - Mills , New York .
埃文斯 - 米尔斯 , 新的 约克 .

纽约州埃文斯米尔斯。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] ,
I am in favor of having a Natural History Society ,
我 是 在 偏爱 的 拥有 一个 自然的 历史 社会 ,

我赞成成立自然历史学会。

[nɑːt][tuː; tə][kən'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['hʌndrəd] ['membər] , [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ʌndər]
not **to** **contain** **more** **than** **one** **hundred** **members** **,** **none** **to** **be** **admitted** **under**
不是 到 包含 更多的 比 一 百 成员 , 没有任何 到 是 承认 在下面
[ten][ɔːr]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] .
ten **or** **over** **fifteen** **.**
十 或者 超过 十五 .

成员人数不得超过一百人，不得接纳十岁以下或十五岁以上的成员。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] ,
I **think** **there** **should** **be** **no** **initiation** **fee** **,**
我 思考 那里 应该 是 不 引发 费用 ,

我认为不应该收取入会费。

[bʌt; bət] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ten] [sents] [iːtʃ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [bʊks] .
but **members** **should** **pay** **ten** **cents** **each** **month** **for** **the** **purpose** **of** **buying** **books** **.**
但 成员 应该 支付 十 分 每个 月 为了 这 目的 的 购买 图书 .

但会员每月应缴纳 10 美分用于购买书籍。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [fɪʃ] .
I **have** **a** **book** **which** **treats** **of** **animals** **,** **birds** **,** **insects** **,** **and** **fish** **.**
我 有 一个 书 哪个 款待 的 动物 , 鸟类 , 昆虫 , 和 鱼 .

我有一本书，内容是关于动物、鸟类、昆虫和鱼类的。

['mædɪsn] [siː] . , [dʒʌn] .
Madison **C** **.** **,** **Jun** **.**
麦迪逊 C . , 俊 .

麦迪逊 C.，Jun.

['bremən] , [ˌɪndi'ænə] .
Bremen **,** **Indiana** **.**
不来梅 , 印第安纳州 .

印第安纳州布雷门。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][prə'poʊzd][ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv]
I **am** **in** **favor** **of** **the** **Natural** **History** **Society** **proposed** **in** **No** **.** **83** **of**
我 是 在 偏爱 的 这 自然的 历史 社会 建议的 在 不 . - 的
['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Harper's **Young** **People** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 ,

我赞成《哈珀青少年》杂志第83期中提出的成立自然历史学会的提议。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][sə'dʒestʃənz][tuː; tə] [meɪk] .
but **I** **have** **no** **suggestions** **to** **make** **.**
但 我 有 不 建议 到 制作 .

但我没有什么建议可以提。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I **will** **be** **very** **glad** **to** **hear** **from** **others** **on** **the** **subject** **.**
我 将要 是 非常 高兴的 到 听到 从 其他的 在 这 主题 .

我非常乐意听听其他人对此的看法。

['edi] [em] . ['dʌbljuː] .
Eddie **M** **.** **W** **.**
埃迪 M . W .

艾迪·MW

[wi'nəunə] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Winona **,** **Minnesota** **.**
威诺娜 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州威诺纳市。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

I	was	very	much	pleased	with	the	letter	from	the	president	of	the	Young
我	曾是	非常	很多	高兴	和	这	信	从	这	总统	的	这	年轻的

['kemɪsts] - [klʌb] .

Chemists	'	Club	.
化学家	-	俱乐部	.

我非常高兴收到青年化学家俱乐部主席的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌentə'mɑːlədʒi] ,

I	am	interested	in	entomology	,
我	是	感兴趣的	在	昆虫学	,

我对昆虫学很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

and	I	hope	that	the	readers	of	Young	People	will	organize	a	Natural
和	我	希望	那	这	读者	的	年轻的	人们	将要	组织	一个	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] .

History	Society	.
历史	社会	.

我希望《青少年》杂志的读者们能够组织一个自然历史学会。

[aɪ][prə'poʊz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn] .

I	propose	the	following	plan	.
我	提出	这	下列的	计划	.

我提出以下方案。

[let] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [miːt] [tə'geðər] ,

Let	a	number	of	boys	and	girls	living	in	the	same	neighborhood	meet	together	,
让	一个	数字	的	男孩们	和	女孩们	活的	在	这	相同的	邻里	见面	一起	,

让居住在同一社区的一些男孩女孩聚在一起，

[ə'dɑːpt][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'lekt] ['ɑːfəsərz] .

adopt	a	constitution	,	and	elect	officers	.
采纳	一个	宪法	,	和	选	警官	.

制定宪法，并选举官员。

[iːtʃ] [sə'saɪəti] [ðʌs] [fɔːrmd] [maɪt] [send] [ɪts] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]

Each	society	thus	formed	might	send	its	address	to	the	editor	of	Harper's	Young
每个	社会	因此	形成	可能	发送	它是	地址	到	这	编辑	的	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

每个由此形成的社团都可以将地址寄给《哈珀青少年》杂志的编辑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm]

and	as	he	is	a	very	obliging	gentleman	,	I	think	he	would	publish	them
和	作为	他	是	一个	非常	乐于助人	绅士	,	我	思考	他	会	发布	他们

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

而且他是一位非常乐于助人的绅士，我想他会为我们出版这些作品的。

[siː] . [iː] . [piː] .

C	.	E	.	P	.
C	.	E	.	P	.

CEP

['wɔrik] , [ˌpensl'veɪniə] .

Warwick	,	Pennsylvania	.
沃里克	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州沃里克。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [əd'vænst] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][wʌn] ,

I	think	the	idea	advanced	by	Charles	H	.	Williamson	is	a	splendid	one	,
我	思考	这	主意	先进的	经过	查尔斯	H	.	威廉姆森	是	一个	灿烂	一	,

我认为查尔斯·H·威廉姆森提出的想法非常棒。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['waɪdli] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

and	in	so	widely	circulated	a	publication	as	Young	People	,
和	在	所以	广泛	流通	一个	发布	作为	年轻的	人们	,

并在像《青年人》这样广为流传的刊物上发表。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

correspondence	could	be	obtained	from	all	parts	of	the	world	,
一致	可以	是	获得	从	全部	部分	的	这	世界	,

可以收到来自世界各地的信件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [geɪnd] .

and	a	great	deal	of	useful	knowledge	might	be	gained	.
和	一个	伟大的	交易	的	有用	知识	可能	是	获得	.

这样可以获得很多有用的知识。

[i:] . [dʒi:] . [keɪ] .

E	.	G	.	K	.
E	.	G	.	K	.

EGK

['nu:ərk; 'nju:ərk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

['si:ɪŋ] ['mæstər] [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['wɪljəmsənz] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

Seeing	Master	Charles	H	.	Williamson's	letter	with	reference	to	forming	a	Natural
看到	掌握	查尔斯	H	.	威廉姆森的	信	和	参考	到	成型	一个	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

History	Society	,
历史	社会	,

看到查尔斯·H·威廉姆森大师关于成立自然历史学会的信，

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

in	No	.	83	of	Harper's	Young	People	,
在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,

在《哈珀青少年》杂志第83期中，

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə]['ɔ:fər][maɪ][ə'pɪnjən][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .

I	beg	leave	to	offer	my	opinion	to	him	with	regard	to	the	same	.
我	求	离开	到	提供	我的	观点	到	他	和	看待	到	这	相同的	.

我谨就此事向他提出我的意见。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,

I	think	that	it	would	be	a	very	good	thing	,
我	思考	那	它	会	是	一个	非常	好的	事物	,

我认为这将是一件非常好的事。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	also	think	that	a	great	deal	of	interest	would	be	taken	in	it	.
和	我	还	思考	那	一个	伟大的	交易	的	兴趣	会	是	已采取	在	它	.

而且我认为人们会对此非常感兴趣。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] .

I	hope	that	it	will	prove	successful	.
我	希望	那	它	将要	证明	成功的	.

我希望它能成功。

['peri] ['dʌbljuː] .
Perry W .
佩里 W .

佩里·W.

[ðə; ði] ['letərz] [wiː; wi] [prɪnt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['wɪljəmsənz] [prə'poʊz(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] -
The letters we print in reply to Charles H . Williamson's proposal in Our Post -
这 信件 我们 打印 在 回复 到 查尔斯 H . 威廉姆森的 提议 在 我们的 邮政 -
['ɑːfɪs] [bɑːks] [noʊ] . - ,
office Box No . 83 ,
办公室 盒子 不 . - ,

我们在邮政信箱 83 号刊登的信件，是对查尔斯·H·威廉姆森提议的回应，

[ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .
show that his idea meets with general approval .
展示 那 他的 主意 满足 和 一般的 赞同 .

表明他的想法得到了普遍认可。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The boys and girls think they will enjoy the study of nature .
这 男孩们 和 女孩们 思考 他们 将要 享受 这 学习 的 自然 .

男孩女孩们认为他们会喜欢研究自然。

[ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]
The summer vacation will give a famous opportunity for using eyes and ears
这 夏天 假期 将要 给 一个 著名的 机会 为了 使用 眼睛 和 耳朵
[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
out - of - doors ,
出去 - 的 - 门 ,

暑假将提供一个绝佳的机会，让人们到户外活动时能够充分观察和聆听。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .
and so we recommend that the society be organized at once .
和 所以 我们 推荐 那 这 社会 是 组织 在 一次 .

因此，我们建议立即组织该协会。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] ,
Let it be called " The Young People's Natural History Society ,
让 它 是 称为 " 这 年轻的 人们的 自然的 历史 社会 ,

就叫它"青少年自然历史学会"吧

" ['hævɪŋ] [ɪts] [hed] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
" having its head bureau of information in Our Post - Office Box .
" 拥有 它是 头 局 的 信息 在 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

"其信息总局设在我们的邮政信箱。

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['oʊvər] [ten] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
All boys and girls over ten and under fifteen may be allowed to join it ,
全部 男孩们 和 女孩们 超过 十 和 在下面 十五 可能 是 允许 到 加入 它 ,

凡十岁以上十五岁以下的男孩女孩均可参加。

[prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .
provided only that they are readers of this paper .
假如 仅有的 那 他们 是 读者 的 这 纸 .

前提是他们是本文的读者。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] .
The number shall not be limited .
这 数字 将 不是 是 有限的 .

数量不限。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] - [seɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪn]

For	convenience	'	sake	,	we	will	imagine	that	the	editor	of	Young	People	is	in
为了	方便	-	清酒	,	我们	将要	想象	那	这	编辑	的	年轻的	人们	是	在

[ðə; ði] [tʃer] .

the	chair	.
这	椅子	.

为了方便起见，我们假设《青年》杂志的编辑坐在主席台上。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'sjuːmz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɔɪnt] ['paʊər] .

The	chair	in	this	case	assumes	what	is	called	the	appointing	power	.
这	椅子	在	这	案件	假设	什么	是	称为	这	任命	力量	.

在这种情况下，主席就拥有了所谓的任命权。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] . ,

He	will	appoint	Charles	H	.	Williamson	,	Brooklyn	,	E	.	D	.	,	N	.	Y	.	,
他	将要	委	查尔斯	H	.	威廉姆森	,	布鲁克林	,	E	.	D	.	,	N	.	是	.	,

他将任命纽约州布鲁克林的查尔斯·H·威廉姆森。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['muːvər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

who	was	the	original	mover	in	the	matter	,	president	of	the	society	.
WHO	曾是	这	原来的	搬家公司	在	这	事情	,	总统	的	这	社会	.

此事最初的发起人是该协会的主席。

['bræntʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] ['eni] ['sɪti] , [taʊn] , [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt]

Branches	may	be	formed	in	any	city	,	town	,	or	village	where	there	are	intelligent
分支	可能	是	形成	在	任何	城市	,	镇	,	或者	村庄	在哪里	那里	是	聪明的

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

任何有聪明男孩女孩的城市、城镇或乡村都可以成立分会。

[noʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eni]

No	initiation	fee	shall	be	charged	,	and	no	money	shall	be	paid	for	any
不	引发	费用	将	是	带电	,	和	不	钱	将	是	有薪酬的	为了	任何

['pɜːrpəs] [wət'evər] .

purpose	whatever	.
目的	任何	.

不收取任何入会费，也不以任何名义支付任何款项。

['oʊnərz] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ['miːtiŋz]

Owners	of	books	about	natural	history	may	take	them	to	the	club	meetings
所有者	的	图书	关于	自然的	历史	可能	拿	他们	到	这	俱乐部	会议

,

,

,

拥有自然历史书籍的人可以把书带到俱乐部聚会上。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

which	ought	to	be	held	once	a	fortnight	,	at	a	designated	time	and	place	.
哪个	应该	到	是	握住	一次	一个	两星期	,	在	一个	指定的	时间	和	地方	.

应该每两周举行一次，在指定的时间和地点举行。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːfəsərz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prezɪdənt]

The	only	officers	necessary	to	a	good	organization	shall	be	a	president
这	仅有的	警官	必要的	到	一个	好的	组织	将	是	一个	总统

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekrəteri] .

and	a	secretary	.
和	一个	秘书	.

一个好的组织只需要一位主席和一位秘书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [fjuː] ['ɑːfəsərz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ]

It	is	always	a	good	plan	to	have	as	few	officers	as	possible	in	such
它	是	总是	一个	好的	计划	到	有	作为	很少	警官	作为	可能的	在	这样的

[sə'saiətiz] [æz; əz] [ðiːz] .

societies	as	these	.
社会	作为	这些	.

在这样的社会里，尽可能减少官员人数始终是一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði]

It	shall	be	the	duty	of	members	to	find	out	all	they	can	about	the
它	将	是	这	责任	的	成员	到	寻找	出去	全部	他们	能	关于	这

['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [pər'suːd] [baɪ][ðer; ðər] [bræntʃ] .

special	department	of	natural	history	pursued	by	their	branch	.
特别的	部门	的	自然的	历史	追击	经过	他们的	分支	.

成员有责任尽可能了解其所在分会所从事的自然历史特殊研究领域的一切情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [mʌst; məst] [dɪ'pend] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

Of	course	their	studies	must	depend	somewhat	upon	the	place	where	they	live
的	课程	他们的	研究	必须	依赖	有些	之上	这	地方	在哪里	他们	居住

,

,

,

当然，他们的学习在一定程度上取决于他们居住的地方。

['weðər] ['ɪnlənd][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ɔːr][koʊld]['klaɪmət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

whether	inland	or	by	the	sea	,	in	a	warm	or	cold	climate	,	etc	.
无论	内陆	或者	经过	这	海	,	在	一个	温暖的	或者	寒冷的	气候	,	ETC	.

无论是在内陆还是沿海，在温暖还是寒冷的气候下等等。

[bʊks] [ɑːr; ər] ['veri] ['helpf(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fækts] [θruː]

Books	are	very	helpful	,	but	we	advise	you	to	try	to	discover	facts	through
图书	是	非常	有帮助	,	但	我们	建议	你	到	尝试	到	发现	事实	通过

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

your	own	observation	.
你的	自己的	观察	.

书籍很有帮助，但我们建议您尝试通过自己的观察来发现事实。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sekrətəriz] [meɪ] [send] [rɪ'pɔːrts]

On	the	first	Monday	of	every	month	the	various	secretaries	may	send	reports
在	这	第一的	周一	的	每一个	月	这	各种各样的	秘书	可能	发送	报告

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

to	Our	Post	-	office	Box	,
到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

每个月的第一个星期一，各秘书可以将报告发送到我们的邮政信箱。

['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

telling	what	they	have	done	.
讲述	什么	他们	有	完毕	.

讲述他们所做的事情。

[pliːz] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ][send] .

Please	tell	the	name	of	your	president	in	the	first	report	you	send	.
请	告诉	这	姓名	的	你的	总统	在	这	第一的	报告	你	发送	.

请在提交的第一份报告中说明贵国总统的姓名。

[ɪf] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wiljəmsn] ;

If	difficulties	arise	,	they	will	be	adjusted	by	President	Williamson	;
如果	困难	出现	,	他们	将要	是	调整	经过	总统	威廉姆森	;

如果出现困难，威廉姆森总统将予以解决；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [pər'pleksɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l] ,

and	if	any	questions	are	too	perplexing	for	him	to	settle	,
和	如果	任何	问题	是	也	令人费解	为了	他	到	定居	,

如果有什么问题太过复杂，他无法解决，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [huː] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

he	may	refer	them	to	the	Editor	,	who	will	of	course	remain	in	the	chair	.
他	可能	参考	他们	到	这	编辑	,	WHO	将要	的	课程	保持	在	这	椅子	.

他可能会将这些问题转交给编辑，而编辑当然仍将担任主席一职。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] , [tuː] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

A	history	of	Montreal	,	two	colored	pictures	of	the	city	,	and	a	picture
一个	历史	的	蒙特利尔	,	二	有色	图片	的	这	城市	,	和	一个	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːlz] ,

of	the	American	Falls	,
的	这	美国人	瀑布	,

蒙特利尔历史简介、两张蒙特利尔彩色照片和一张美国瀑布的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæntəgræf] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt]

and	a	pantograph	,	with	full	directions	for	enlarging	pictures	,	for	a	foot
和	一个	受电弓	,	和	满的	方向	为了	扩大	图片	,	为了	一个	脚

- ['paʊər] [skroʊl] - [sɔː] .

-	power	scroll	-	saw	.
-	力量	滚动	-	锯	.

以及一个用于脚踏式曲线锯的缩放仪，并附有放大图片的完整说明。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Please	write	to	arrange	exchange	.
请	写	到	安排	交换	.

请来信安排换货事宜。

['klærəns] [mɑːrʃ] ,

Clarence	Marsh	,
克拉伦斯	沼泽	,

克拉伦斯·马什

- [nɔːrθ] [lɑː] [sæl] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

392	North	La	Salle	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
-	北	拉	萨勒	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市北拉萨尔街392号

[sɔɪl] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Soil	and	stones	of	Ohio	,	for	the	same	of	any	other	State	.
土壤	和	石头	的	俄亥俄州	,	为了	这	相同的	的	任何	其他	状态	.

俄亥俄州的土壤和石头，与其他任何州的土壤和石头一样。

['kɪti] [dʒiː] . [mætʃɛt] ,

Kittie	G	.	Matchette	,
小猫	G	.	玛吉特	,

Kittie G. Matchette,

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['griːnvɪl] , ['dɑːrk] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

P	.	O	.	Box	103	,	Greenville	,	Darke	Co	.	,	Ohio	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	格林维尔	,	达克	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州达克县格林维尔邮政信箱 103 号。

[ˌtʃaɪˈniːz] [kɔɪnz] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .

Chinese	**coins**	**,**	**for**	**foreign**	**and**	**United**	**States**	**postage**	**stamps**	**.**
中国人	硬币	,	为了	外国的	和	团结的	各州	邮资	邮票	.

中国硬币，用于兑换外国和美国邮票。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔɪl][frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

An	**ounce**	**of**	**soil**	**from**	**California**	**,**	**for**	**the**	**same**	**from**	**any**	**other**	**State**	**.**
一个	盎司	的	土壤	从	加利福尼亚州	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

一盎司加州土壤，相当于其他任何州的一盎司土壤。

[iː] . [ɑːr] . [mænzi] ,

E	**.**	**R**	**.**	**Manzy**	**,**
E	.	拉	.	曼齐	,

ER Manzy，

[lɑːk] [bɑːks] - , ['bluːmˌfiːld] , [səˈnoʊmə][ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .

Lock	**Box**	**19**	**,**	**Bloomfield**	**,**	**Sonoma**	**Co**	**.**	**,**	**Cal**	**.**
锁	盒子	-	,	布卢姆菲尔德	,	索诺玛	合作	.	,	卡尔	.

加州索诺玛县布卢姆菲尔德邮政信箱 19 号

[rer] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [bʊks] , [siː] - ['ʃɛlz] , [prest] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['flaʊər] [siːdz] , [fɔːr; fər]

Rare	**minerals**	**,**	**books**	**,**	**sea**	**-**	**shells**	**,**	**pressed**	**flowers**	**,**	**and**	**flower**	**seeds**	**,**	**for**
稀有的	矿物	,	图书	,	海	-	贝壳	,	按下	花朵	,	和	花	种子	,	为了

[rer] ['fɔːrən] [stæmps] ,

rare	**foreign**	**stamps**	**,**
稀有的	外国的	邮票	,

稀有矿物、书籍、贝壳、压花和花籽，换取稀有外国邮票。

['fɒslz] , [oʊld][kɔɪnz] , [ɔːr]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔːr] ['pɑːtəri] .

fossils	**,**	**old**	**coins**	**,**	**or**	**Indian**	**arrow**	**-**	**heads**	**or**	**pottery**	**.**
化石	,	老的	硬币	,	或者	印度	箭	-	头部	或者	陶器	.

化石、古币、印第安箭头或陶器。

['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [səˈlɪsɪtɪd] .

Offers	**of**	**exchange**	**for**	**a**	**magic**	**lantern**	**solicited**	**.**
优惠	的	交换	为了	一个	魔法	灯笼	征求意见	.

征集交换魔灯的方案。

[dʒɑːn] [məˈkiːvɝ] ,

John	**McKeever**	**,**
约翰	麦基弗	,

约翰·麦基弗

- [iːst] 113th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

212	**East**	**113th**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	东方	113th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东113街212号。

['sɑːlɪd] [liːd] [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) .

Solid	**lead**	**ore**	**,**	**for**	**foreign**	**stamps**	**(**	**no**	**duplicates**	**)**	**.**
坚硬的	带领	矿石	,	为了	外国的	邮票	(	不	重复项	)	.

用于外国邮票的固体铅矿石（无重复）。

[dʒoʊ][es] . [məkˈnaɪt] ,

Joe	**S**	**.**	**McKnight**	**,**
乔	S	.	麦克奈特	,

乔·S·麦克奈特

[ker] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [væk'siːn] ['kʌmpəni] ,

Care	**of**	**Pennsylvania**	**Vaccine**	**Company**	**,**
关心	的	宾夕法尼亚州	疫苗	公司	,

由宾夕法尼亚疫苗公司提供

['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] , ['fræŋklɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .
Chambersburg , Franklin Co . , Penn .
钱伯斯堡 , 富兰克林 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州富兰克林县钱伯斯堡

['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][oʊld][kɔɪnz][ɔːr][stæmps] .
Foreign and United States stamps and postmarks , for old coins or stamps .
外国的 和 团结的 各州 邮票 和 邮戳 , 为了 老的 硬币 或者 邮票 .

外国和美国的邮票和邮戳，适用于旧硬币或邮票。

[ˌnɪkəˈrɑːgwə][stæmps] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪrd] .
Nicaragua stamps especially desired .
尼加拉瓜 邮票 尤其 想要的 .

尼加拉瓜邮票尤其受欢迎。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [məkˈfɑːrlənd] ,
George W . McFarland ,
乔治 W . 麦克法兰 ,

乔治·W·麦克法兰

- ['stɑːktən] [ˌes 'tiː] . , ['trentən] , [en] . [dʒeɪ] .
121 Stockton St . , Trenton , N . J .
- 斯托克顿 英石 . , 特伦顿 , N . J .

新泽西州特伦顿市斯托克顿街121号

['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [gʊd]
Twenty - five foreign stamps , for an Indian arrow - head and a few good
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .
United States stamps .
二十 - 五 外国的 邮票 , 为了 一个 印度 箭 - 头 和 一个 很少 好的
团结的 各州 邮票 .

二十五枚外国邮票，换取一枚印度箭头和几枚品相不错的美国邮票。

[oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] - [sent] [stæmps] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪrd] .
Old issues of 2 - cent stamps especially desired .
老的 问题 的 2 - 中心 邮票 尤其 想要的 .

特别想要旧版的2美分邮票。

['tɔməs] [ef] . ['mænəhæn] ,
Thomas F . Manahan ,
托马斯 F . 马纳汉 ,

托马斯·F·马纳汉

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
P . O . Box 388 , New York City .
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 388。

[ten] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [kɔɪn] .
Ten foreign stamps , for one foreign coin .
十 外国的 邮票 , 为了 一 外国的 硬币 .

十枚外国邮票，换一枚外国硬币。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['ɑːzlɚ] ,
Charles H . Osler ,
查尔斯 H . 奥斯勒 ,

查尔斯·H·奥斯勒

[məˈkænɪksˌtaʊn] , ['fredrɪk] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌem 'diː] .
Mechanicstown , Frederick Co . , Md .
机械镇 , 弗雷德里克 合作 . , 马里兰州 .

马里兰州弗雷德里克县梅卡尼克斯敦

[stæmps] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , [fræns] , ['ɪtəli] , ['denmɑːrk] , ['hɑːlənd] , ['ɪŋglənd] , ['beldʒəm] , [ænd; ənd]

Stamps	from	Germany	,	France	,	Italy	,	Denmark	,	Holland	,	England	,	Belgium	,	and
邮票	从	德国	,	法国	,	意大利	,	丹麦	,	荷兰	,	英格兰	,	比利时	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

a	few	other	countries	,
一个	很少	其他	国家	,

来自德国、法国、意大利、丹麦、荷兰、英国、比利时以及其他一些国家的邮票，

[fɔːr; fər] [stæmps] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

for	stamps	from	other	countries	than	those
为了	邮票	从	其他	国家	比	那些

除了那些国家之外，其他国家的邮票

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	575	]
[	页	-	]

[第575页]

[ə'bʌv] [neɪmd] .

above	named	.
多于	命名	.

以上所述。

[pliːz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sevrəl] [stæmps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Please	exchange	several	stamps	at	a	time	.
请	交换	一些	邮票	在	一个	时间	.

请一次性兑换多枚邮票。

['dʌgləs] [diː] . [muə; mɔː] ,

Douglass	D	.	Moore	,
道格拉斯	D	.	摩尔	,

道格拉斯·D·摩尔

[ker] [ʌv; əv] [tɑːm] [muə; mɔː] ,

Care	of	Tom	Moore	,
关心	的	汤姆	摩尔	,

由汤姆·摩尔代为照管

['lɪvɪŋstən] , [poʊlk] [ˌsiː 'oʊ] . , ['teksəs] .

Livingston	,	Polk	Co	.	,	Texas	.
利文斯顿	,	波尔克	合作	.	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州波尔克县利文斯顿。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [dreɪk] " [wel] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔɪl] [wel] ['evər] [pʊt] [daʊn] ,

A	piece	of	wood	from	the	"	Drake	"	well	,	the	first	oil	well	ever	put	down	,
一个	片	的	木头	从	这	"	德雷克	"	出色地	,	这	第一的	油	出色地	曾经	放	向下	,

这是一块来自"德雷克"油井的木头，这是人类历史上第一口油井。

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [rer] [stæmps] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l]

for	Indian	relics	,	ocean	curiosities	,	minerals	,	rare	stamps	,	or	anything	suitable
为了	印度	遗物	,	海洋	奇闻异事	,	矿物	,	稀有的	邮票	,	或者	任何事物	合适的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .

for	a	museum	.
为了	一个	博物馆	.

适合收藏印度文物、海洋奇珍、矿物、珍稀邮票或任何适合博物馆收藏的物品。

[fræŋk] [məkˈfɑːrlənd] ,

Frank	McFarland	,
坦率	麦克法兰	,

弗兰克·麦克法兰

['taɪtəsˌvɪl] , [pen] .
Titusville , Penn .
泰特斯维尔 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州泰特斯维尔

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][oʊld] [kɔɪnz] .
Foreign stamps , for old coins .
外国的 邮票 , 为了 老的 硬币 .

外国邮票，用于旧硬币。

['rɑːbərt]['noʊb(ə)l] , - [nɔːrθ] [twelfθ] [ˌes 'tiː] . ,
Robert Noble , 221 North Twelfth St . ,
罗伯特 高贵 , - 北 第十二 英石 . ,

罗伯特·诺布尔，北十二街221号

['rɪtʃmənd] , [weɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪnd] .
Richmond , Wayne Co . , Ind .
里士满 , 韦恩 合作 . , 印度 .

印第安纳州韦恩县里士满

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [mɔːs] , [ænd; ənd] ['flaʊər] [siːdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brækɪt] - [sɔː] [ɔːr][æn; ən]['ɪndiən]
Minerals , moss , and flower seeds , for a bracket - saw or an Indian
矿物 , 苔藓 , 和 花 种子 , 为了 一个 括号 - 锯 或者 一个 印度
[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .
bow and arrows .
弓 和 箭头 .

矿物、苔藓和花籽，用于制作支架锯或印度弓箭。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['eni] ['pækɪdʒ] .
Please write before sending any package .
请 写 前 发送 任何 包裹 .

请在寄送包裹前写一封信。

[siː] . [eɪtʃ] . ['nɪkəlz] ,
C . H . Nichols ,
C . H . 尼科尔斯 ,

CH Nichols，

['kʌmɪŋ] , ['fɔrˌsaɪθ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Cumming , Forsyth Co . , Ga .
卡明 , 福赛斯 合作 . , 加 .

佐治亚州福赛斯县卡明

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
Postmarks , for minerals .
邮戳 , 为了 矿物 .

矿产邮戳。

[prest] ['fɝːnz] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Pressed ferns from Illinois , for ocean curiosities .
按下 蕨类植物 从 伊利诺伊州 , 为了 海洋 奇闻异事 .

来自伊利诺伊州的压制蕨类植物，供海洋奇观爱好者收藏。

['wɪni] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['bɝːti] ['elɪs] ,
Winnie Needles and Bertie Ellis ,
温妮 针头 和 伯蒂 埃利斯 ,

温妮·尼德尔斯和伯蒂·埃利斯

['næʃvɪl] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .
Nashville , Washington Co . , Ill .
纳什维尔 , 华盛顿 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州华盛顿县纳什维尔

['ɪnsekts] , ['poʊstmɑːrk] , ['fɔːrən] [stæmps] , [stoʊnz] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] , [smɔːl] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [waɪt]

Insects	,	postmarks	,	foreign	stamps	,	stones	from	Indiana	,	small	shells	from	White
昆虫	,	邮戳	,	外国的	邮票	,	石头	从	印第安纳州	,	小的	贝壳	从	白色的

['rɪvər] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊdz] ,

River	,	different	kinds	of	woods	,
河	,	不同的	种类	的	树林	,

昆虫、邮戳、外国邮票、印第安纳州的石头、白河的小贝壳、不同种类的木材

[ænd; ənd] [flɪnts] [frʌm; frəm] ['teksəs] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [kɔɪnz] , [siː] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	flints	from	Texas	,	for	foreign	coins	,	sea	-	shells	,	and	all	kinds	of
和	燧石	从	德克萨斯州	,	为了	外国的	硬币	,	海	-	贝壳	,	和	全部	种类	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

还有来自德克萨斯州的燧石，可以用来铸造外国硬币、贝壳和各种奇珍异宝。

['æfrɪkən] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

African	,	Asiatic	,	and	South	and	Central	American	coins	especially	desired	.
非洲	,	亚洲	,	和	南	和	中央	美国人	硬币	尤其	想要的	.

尤其喜爱非洲、亚洲以及南美洲和中美洲的硬币。

[tʃɑːrlz] [iː] . - ,

Charles	E	.	Oldacre	,
查尔斯	E	.	-	,

查尔斯·E·奥尔德克雷

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['noʊbəlzˌvɪl] , ['hæmɪltən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪnd] .

P	.	O	.	Box	341	,	Noblesville	,	Hamilton	Co	.	,	Ind	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	诺布尔斯维尔	,	汉密尔顿	合作	.	,	印度	.

印第安纳州汉密尔顿县诺布尔斯维尔邮政信箱 341 号

[ten] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ['ræt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr]

Ten	United	States	postmarks	and	a	rattlesnake	rattle	,	for	any	kind	of	ore
十	团结的	各州	邮戳	和	一个	响尾蛇	嘎嘎作响	,	为了	任何	种类	的	矿石

[ɪk'sept] [goʊld] .

except	gold	.
除了	金子	.

十枚美国邮戳和一个响尾蛇尾巴，可用于兑换除黄金以外的任何种类矿石。

[sɔɪl] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Soil	from	Nebraska	,	for	ocean	curiosities	.
土壤	从	内布拉斯加州	,	为了	海洋	奇闻异事	.

来自内布拉斯加州的土壤，用于海洋奇观研究。

[liː] [oʊ'dɑːnəl] ,

Lee	O'Donnell	,
李	奥唐奈	,

李·奥唐纳

[ˌes 'tiː] . ['edwərd] , [buːn] [ˌsiː 'oʊ] . , [neb] .

St	.	Edward	,	Boone	Co	.	,	Neb	.
英石	.	爱德华	,	布恩	合作	.	,	鼻	.

内布拉斯加州布恩县圣爱德华

[rer] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][ænd; ənd][kɔɪnz] .

Rare	stamps	,	for	stamps	and	coins	.
稀有的	邮票	,	为了	邮票	和	硬币	.

稀有邮票，包括邮票和硬币。

[pliːz] [send] [lɪst] [bɪ'fɔːr] [eks'tʃeindʒiŋ] .

Please	send	list	before	exchanging	.
请	发送	列表	前	交换	.

交换前请先发送清单。

['henri] - ,
Henry Maetzel ,
亨利 - ,

亨利·梅策尔

- [west] ['lɪvɪŋstən] ['ævənuː] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .
49 West Livingston Avenue , Columbus , Ohio .
- 西方 利文斯顿 大街 , 哥伦布 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哥伦布市西利文斯顿大道49号。

[mɔːs] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] .
Moss , for sea - shells .
苔藓 , 为了 海 - 贝壳 .

苔藓，用来装贝壳。

['meri] [dʒeɪ] . ['mænsfiːld] , ['mɛrəl] , ['pəuəl][ˌsiː 'oʊ] . , ['kaɪ] .
Mary J . Mansfield , Merrill , Powell Co . , Ky .
玛丽 J . 曼斯菲尔德 , 梅里尔 , 鲍威尔 合作 . , 肯塔基州 .

玛丽·J·曼斯菲尔德，梅里尔，鲍威尔县，肯塔基州

[sænd][ʌv; əv] [eɪt] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm][ˌminiː'hɑːhɑː] [fɔːlz] , [pʊt] [ʌp] ['seprətli] [ɪn] ['bɔtlz] ,
Sand of eight different colors from Minnehaha Falls , put up separately in bottles ,
沙 的 八 不同的 颜色 从 明尼哈哈 瀑布 , 放 向上 分别地 在 瓶子 ,

来自明尼哈哈瀑布的八种不同颜色的沙子，分别装在瓶子里。

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔːr]['relɪks] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,
for foreign stamps , ocean curiosities , Indian arrow - heads or relics , minerals ,
为了 外国的 邮票 , 海洋 奇闻异事 , 印度 箭 - 头部 或者 遗物 , 矿物 ,
[wʊdz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
woods , or anything pretty and curious .
树林 , 或者 任何事物 漂亮的 和 好奇的 .

外国邮票、海洋奇珍、印度箭头或文物、矿物、木材，或任何漂亮而奇特的东西。

['bɜːrti] ['dʌbljuː] . [mə'krækən] ,
Burtie W . McCracken ,
伯蒂 W . 麦克拉肯 ,

伯蒂·W·麦克拉肯

- ['westərn] ['ævənuː] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
1016 Western Avenue , Minneapolis , Minn .
- 西 大街 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市西大街1016号

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [kɔɪnz] , [ɔːr] [gʊd] [bʊks] ['naɪsli] [baʊnd] ,
I will exchange rare postage stamps , coins , or good books nicely bound ,
我 将要 交换 稀有的 邮资 邮票 , 硬币 , 或者 好的 图书 很好 边界 ,

我愿意交换珍稀邮票、硬币或装帧精美的书籍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən] ['tɑːməhɔːk] , [ɔːr]
for a genuine Indian bow and arrow , a genuine Indian tomahawk , or
为了 一个 真的 印度 弓 和 箭 , 一个 真的 印度 钺 , 或者
['ɪndiən]['relɪks] .
Indian relics .
印度 遗物 .

真正的印第安弓箭、真正的印第安战斧或印第安文物。

[pliːz] [steɪt] , [wen] [juː; jʊ][send] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][rɪ'tɜːrn] .
Please state , when you send , what you want in return .
请 状态 , 什么时候 你 发送 , 什么 你 想 在 返回 .

请在发送邮件时说明您希望收到的回礼。

[siː] . [hɔːl] ,
C . **Hall** ,
C . 大厅 ,

C. Hall,

- [west] ['θɜːrti] - [θɜːrd][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
318 **West** **Thirty** - **third** **St** . , **New** **York** **City** .
- 西方 三十 - 第三 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西三十三街318号。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn]
I **will** **exchange** **a** **printing** - **press** **and** **complete** **outfit** , **for** **a** **magic** **lantern**
我 将要 交换 一个 印刷 - 按 和 完全的 全套服装 , 为了 一个 魔法 灯笼
[ænd; ənd] [slaɪdz] ,
and **slides** ,
和 幻灯片 ,

我愿意用一台印刷机和全套设备换一台幻灯机和幻灯片。

[ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] [fret] - [sɔː] .
or **a** **foot** - **power** **fret** - **saw** .
或者 一个 脚 - 力量 烦恼 - 锯 .

或者脚踏式线锯。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['dɛməˌrɛst] ,
W . **T** . **Demarest** ,
W . T . 德马雷斯特 ,

WT Demarest,

- ['vɛrɪk] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
106 **Varick** **St** . , **New** **York** **City** .
- 瓦里克 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市瓦里克街106号。

['spænɪʃ] [ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [mɔːs] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔːr]['æfrɪkə] .
Spanish **and** **Florida** **moss** , **for** **stones** **from** **Europe** , **Asia** , **or** **Africa** .
西班牙语 和 佛罗里达 苔藓 , 为了 石头 从 欧洲 , 亚洲 , 或者 非洲 .

西班牙苔藓和佛罗里达苔藓，适用于来自欧洲、亚洲或非洲的石头。

[ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [seɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [leɪks] [ɔːr]
A **few** **stones** **from** **Lake** **Erie** , **to** **exchange** **for** **same** **from** **other** **lakes** **or**
一个 很少 石头 从 湖 伊利 , 到 交换 为了 相同的 从 其他 湖泊 或者
['rɪvəz] ;
rivers ;
河流 ;

从伊利湖取几块石头，去交换从其他湖泊或河流取来的石头；

[ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər] [seɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz]
and **stones** **from** **New** **York** , **for** **same** **from** **other** **States** **and** **Territories**
和 石头 从 新的 约克 , 为了 相同的 从 其他 各州 和 领土
.
:
.

以及来自纽约的石头，还有其他州和地区的石头。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [kɔɪn] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] ['prɪntɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] - ; ['ɔːlsoʊ][oʊld]
A **foreign** **coin** , **for** **an** **American** **newspaper** **printed** **previous** **to** **1830** ; **also** **old**
一个 外国的 硬币 , 为了 一个 美国人 报纸 打印 以前的 到 - ; 还 老的
[ə'merɪkən] [kɔɪnz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
American **coins** , **for** **others** .
美国人 硬币 , 为了 其他的 .

一枚外国硬币，用于购买 1830 年以前印刷的美国报纸；也用于购买其他物品的旧美国硬币。

[pliːz] [send] ['poʊst(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [kɔɪn] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪt'self] .

Please	**send**	**postal**	**describing**	**coin**	**before**	**sending**	**the**	**coin**	**itself**	**.**
请	发送	邮政	描述	硬币	前	发送	这	硬币	本身	.

请先寄送硬币的邮政说明，然后再寄送硬币本身。

[eɪtʃ] . [ef] . [kɜːr] , - [steɪt] [ˌes 'tiː] . , ['ɔːbərn] , [en] . [waɪ] .

H	**.**	**F**	**.**	**Kerr**	**,**	**164**	**State**	**St**	**.**	**,**	**Auburn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
H	.	F	.	克尔	,	-	状态	英石	.	,	奥本	,	N	.	是	.

HF Kerr，纽约州奥本市州街164号

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [ɔːr] [də'mestɪk] [stæmps] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [kə'lektər] .

I	**will**	**exchange**	**foreign**	**or**	**domestic**	**stamps**	**with**	**any**	**other**	**collector**	**.**
我	将要	交换	外国的	或者	国内的	邮票	和	任何	其他	集电极	.

我愿意与其他集邮爱好者交换国内外邮票。

['wɪli] [ə; eɪ] . [rʌd] ,

Willie	**A**	**.**	**Rudd**	**,**
威利	一个	.	鲁德	,

威利·A·鲁德

- ['evərgriːn] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

330	**Evergreen**	**Avenue**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	常绿	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

330 Evergreen Avenue, 布鲁克林, NY

['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [faɪv] - [sent] ['nuːzpeɪpər] [stæmp] ; ['fɪfti] ,

Twenty	**-**	**five**	**foreign**	**stamps**	**,**	**for**	**a**	**United**	**States**	**5**	**-**	**cent**	**newspaper**	**stamp**	**;**	**fifty**	**,**
二十	-	五	外国的	邮票	,	为了	一个	团结的	各州	5	-	中心	报纸	邮票	;	五十	,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] - - [sent] ['nuːzpeɪpər] ;

for	**a**	**10**	**-**	**cent**	**newspaper**	**;**
为了	一个	-	-	中心	报纸	;

25枚外国邮票，可换一枚美国5美分报纸邮票；50枚外国邮票，可换一枚10美分报纸邮票；

- , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - - [sent] ['nuːzpeɪpər] .

100	**,**	**for**	**a**	**25**	**-**	**cent**	**newspaper**	**.**
-	,	为了	一个	-	-	中心	报纸	.

100，就为了买一份25美分的报纸。

[noʊ] ['djuːplikits] ['gɪv(ə)n] .

No	**duplicates**	**given**	**.**
不	重复项	给定	.

没有重复项。

['edwərd] [aɪ] . ['tɪbɪts] , [sə'deɪljə] , [moʊ] .

Edward	**I**	**.**	**Tibbitts**	**,**	**Sedalia**	**,**	**Mo**	**.**
爱德华	我	.	蒂比特斯	,	塞达利亚	,	莫	.

Edward I. Tibbitts，密苏里州塞达利亚市

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['væljuəb(ə)l]

Ocean	**curiosities**	**and**	**shells**	**from**	**South**	**America**	**,**	**for**	**any**	**curiosities**	**valuable**
海洋	奇闻异事	和	贝壳	从	南	美国	,	为了	任何	奇闻异事	有价值的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

for	**a**	**museum**	**.**
为了	一个	博物馆	.

来自南美洲的海洋奇珍异宝和贝壳，任何对博物馆有价值的奇珍异宝。

[dʒɑːn] [tʃɑːrnɝ] ,

John	**Tscharner**	**,**
约翰	查尔纳	,

约翰·查纳

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][θriː] , [oʊˈkɔːˌvɪl] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

P	.	O	.	Box	3	,	Okawville	,	Washington	Co	.	,	Ill	.
P	.	哦	.	盒子	3	,	奥卡维尔	,	华盛顿	合作	.	,	患病的	.

邮政信箱 3，奥考维尔，华盛顿州，伊利诺伊州

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iksˈtʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	other	exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	其他	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

['dʒuːliə][ef] . ['ɛrmən] , ['lɪliən] [iː] . ['ædəmz] , [ænd; ənd]['wɔːltər][siː] . [bəult] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [neɪmz]

Julia	F	.	Ehrman	,	Lillian	E	.	Adams	,	and	Walter	C	.	Boult	withdraw	their	names
朱莉娅	F	.	埃尔曼	,	莉莲	E	.	亚当斯	,	和	沃尔特	C	.	布尔特	提取	他们的	姓名

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lɪst] .

from	the	exchange	list	.
从	这	交换	列表	.

Julia F. Ehrman、Lillian E. Adams 和 Walter C. Boult 从交换名单中撤回了他们的名字。

['kɑːnstənt] ['riːdər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ˌeɪ es 'eɪ] ['greɪz] ['bɑːtəni] , ['sprɪŋərz] ['fɔːrɪst] [laɪf] ,

Constant	Reader	,	and	Others	.	—	Asa	Gray's	Botany	,	Springer's	Forest	Life	,
持续的	读者	,	和	其他的	.	—	阿萨	格雷的	植物学	,	斯普林格的	森林	生活	,

[braʊnz] [triːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

Browne's	Trees	of	America	,
布朗的	树木	的	美国	,

《常识读者》及其他书籍——阿萨·格雷的《植物学》、斯普林格的《森林生活》、布朗的《美国树木》

[ɪŋgɝsɔlz] [frendz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɛniz] [wɜːrks][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ([θriː]

Ingersoll's	Friends	Worth	Knowing	,	and	Rennie's	works	on	Natural	History	(	three
英格索尔	朋友们	值得	会心	,	和	雷尼的	作品	在	自然的	历史	(	三

['vɑːljəmz] , [ɑːn][bɜːrdz] ,

volumes	,	on	Birds	,
卷	,	在	鸟类	,

英格索尔的《值得结识的朋友》和伦尼的自然史著作（三卷，分别论述鸟类、

['elifənts] , [ænd; ənd] [kˈwɒdrʊpedz]) , [wɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

Elephants	,	and	Quadrupeds	)	,	will	prove	useful	to	you	.
大象	,	和	四足动物	)	,	将要	证明	有用	到	你	.

大象和四足动物会对你有所帮助。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

These	books	are	published	by	Harper	&	Brothers	.
这些	图书	是	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	.

这些书由哈珀兄弟出版社出版。

[sæm][diː] . — [gɪˈlɛspiz] [wɜːrk][ɑːn] [sərˈveɪɪŋ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːt] [jʊr; jər] [niːd] .

Sam	D	.	—	Gillespie's	work	on	surveying	will	probably	meet	your	need	.
山姆	D	.	—	吉莱斯皮的	工作	在	测量	将要	大概	见面	你的	需要	.

Sam D.——吉莱斯皮关于测量方面的工作可能符合您的需求。

[ef] . [ə; eɪ] . [el] . — [red] [ɪŋk] . — [bɔɪl] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][brəˈzɪl] - [wʊd] , [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

F	.	A	.	L	.	—	Red	Ink	.	—	Boil	two	ounces	of	Brazil	-	wood	,	half	an	ounce	of
F	.	一个	.	L	.	—	红色的	墨水	.	—	熬	二	盎司	的	巴西	-	木头	,	一半	一个	盎司	的

['æləm] ,

alum	,
明矾	,

FAL——红色墨水。——将两盎司巴西木、半盎司明矾煮沸，

[hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ,

half	an	ounce	of	crystals	of	tartar	,
一半	一个	盎司	的	晶体	的	鞑靼	,

半盎司酒石酸晶体

[ɪn][ˌsɪks'ti:n] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər] [tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf] .

in	sixteen	ounces	of	pure	water	till	the	water	is	reduced	one	-	half	.
在	十六	盎司	的	纯的	水	直到	这	水	是	减少	一	-	一半	.

在 16 盎司纯净水中加入，直到水减少一半。

[dɪ'zɑ:lv] [ɪn][ðə; ði] [streɪnd] ['lɪkər] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [gʌm] - ['ærəbɪk] ,

Dissolve	in	the	strained	liquor	half	an	ounce	of	gum	-	arabic	,
溶解	在	这	紧张	酒	一半	一个	盎司	的	胶	-	阿拉伯	,

将半盎司阿拉伯胶溶解在滤出的液体中，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][dræmz][ʌv; əv] ['kɑ:tʃəni:l] ['paʊdər] [dai'dʒestid][ɪn][wʌn]

and	add	one	and	a	half	drams	of	cochineal	powder	digested	in	one
和	添加	一	和	一个	一半	戏剧	的	胭脂虫	粉末	消化	在	一

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .

and	a	half	ounces	of	alcohol	.
和	一个	一半	盎司	的	酒精	.

加入 1.5 德拉姆的胭脂虫粉，用 1.5 盎司酒精消化。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['pɜ:rmənənt] [ɪŋk] .

This	will	make	a	beautiful	,	permanent	ink	.
这	将要	制作	一个	美丽的	,	永恒的	墨水	.

这将制成一种漂亮且持久的墨水。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['iziə] [wei] :

But	if	you	prefer	,	you	may	take	this	somewhat	easier	way	:
但	如果	你	更喜欢	,	你	可能	拿	这	有些	更轻松	方式	:

但如果您愿意，也可以选择这种相对简单的方法：

[dɪ'zɑ:lv] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kɑ:tʃəni:l] ['paʊdər] [ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] .

Dissolve	an	ounce	of	cochineal	powder	in	half	a	pint	of	hot	water	.
溶解	一个	盎司	的	胭脂虫	粉末	在	一半	一个	品脱	的	热的	水	.

将一盎司胭脂虫粉溶解在半品脱热水中。

[wen] [koʊld] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv]['hɑ:rtsˌhɔ:rn] .

When	cold	,	add	a	quart	of	spirits	of	hartshorn	.
什么时候	寒冷的	,	添加	一个	夸脱	的	烈酒	的	鹿角	.

冷却后，加入一夸脱鹿角酒。

[daɪ'lu:t][wɪð; wɪθ] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Dilute	with	three	ounces	of	water	.
稀	和	三	盎司	的	水	.

用三盎司水稀释。

[let] [ˌaɪ 'ti:][stænd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] [klɪr] ['lɪkwɪd] .

Let	it	stand	a	few	days	,	and	then	pour	off	the	clear	liquid	.
让	它	站立	一个	很少	天	,	和	然后	倒	离开	这	清除	液体	.

静置几天，然后倒掉清澈的液体。

['ɪntrəstɪd] [frend] . — ['gɔrdənz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['mægnətɪzəm] , [ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Interested	Friend	.	—	Gordon's	Electricity	and	Magnetism	,	the	last	edition	of
感兴趣的	朋友	.	—	戈登的	电	和	磁性	,	这	最后的	版	的

-	['fɪzɪks]	,	-	['fɪzɪks]	,
Ganot's	Physics	,	Deschand's	Physics	,
-	物理	,	-	物理	,

感兴趣的朋友推荐：戈登的《电磁学》、加诺的《物理学》最新版、德尚的《物理学》。

[ænd; ənd] ['gʌθri:z] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['mægnətɪzəm][kæn; kən][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði]

and	Guthrie's	Electricity	and	Magnetism	can	be	comprehended	by	the
和	格思里的	电	和	磁性	能	是	理解	经过	这

['ɔ:rd(ə)neri] [haɪ] - [sku:l] [bɔɪ] .

ordinary	high	-	school	boy	.
普通的	高的	-	学校	男生	.

普通高中男生都能理解格思里的《电磁学》。

[ðə; ði] [skuːl] [tekst] - [bʊks] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kuːliːz] [nuː]

The	school	text	-	books	on	natural	philosophy	,	as	,	for	instance	,	Cooley's	New
这	学校	文本	-	图书	在	自然的	哲学	,	作为	,	为了	实例	,	库利	新的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

Natural	Philosophy	,
自然的	哲学	,

例如，库利的《新自然哲学》等学校自然哲学教科书

[gɪv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

give	much	that	is	easily	understood	.
给	很多	那	是	容易地	理解	.

尽量提供易于理解的内容。

['hʌmpti] ['dʌmpti] . — [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [poʊsts][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['brʌslz] [ænd; ənd]

Humpty	Dumpty	.	—	The	earliest	posts	for	carrying	letters	between	Brussels	and
矮胖子	矮胖子	.	—	这	最早	帖子	为了	携带	信件	之间	布鲁塞尔	和

[vi'enə] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][frɑːnts] ,

Vienna	were	established	in	1516	by	Franz	,
维也纳	是	已确立的	在	-	经过	弗朗茨	,

矮胖子——最早往返于布鲁塞尔和维也纳之间的信件传递驿站是由弗朗茨于1516年建立的。

[prɪns] [ʌv; əv] ['θɝːn] [ˌju ɛn 'di]['tæksɪs; 'tæksiz] .

Prince	of	Thurn	und	Taxis	.
王子	的	瑟恩	和	出租车	.

图恩和塔克西斯王子。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌn'tɪl] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	descendants	enjoyed	the	monopoly	until	1806	,	on	the	dissolution	of	the
他的	后代	享受	这	垄断	直到	-	,	在	这	溶解	的	这

['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

German	Empire	.
德语	帝国	.

他的后代一直享有垄断权，直到 1806 年德意志帝国解体。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [bə'veriə] .

The	present	Prince	has	a	palace	in	Ratisbon	,	a	very	ancient	city	of	Bavaria	.
这	展示	王子	有	一个	宫殿	在	雷蒂斯邦	,	一个	非常	古老的	城市	的	巴伐利亚	.

现任王子在雷根斯堡拥有一座宫殿，雷根斯堡是巴伐利亚一座非常古老的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['mjuːnɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] .

It	is	sixty	-	nine	miles	north	of	Munich	,	on	the	right	bank	of	the	Danube	.
它	是	六十	-	九	英里	北	的	慕尼黑	,	在	这	正确的	银行	的	这	多瑙河	.

它位于慕尼黑以北 69 英里处，在多瑙河右岸。

[ɪts] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

Its	cathedral	was	founded	in	1275	,	and	completed	in	1875	.
它是	大教堂	曾是	创立	在	-	,	和	完全的	在	-	.

它的大教堂始建于 1275 年，于 1875 年竣工。

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wʌz; wəz][ɪn'lɑːrdʒd][baɪ]

The	abbey	of	St	.	Emmerau	,	the	patron	saint	of	the	city	,	was	enlarged	by
这	修道院	的	英石	.	-	,	这	赞助人	圣	的	这	城市	,	曾是	放大	经过

['ʃɑːləˌmeɪn] .

Charlemagne	.
查理曼大帝	.

圣埃默劳修道院是这座城市的守护圣人，由查理曼大帝扩建。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['θɜ˞:n] [ˌju ɛn 'di]['tæksɪs; 'tæksiz][kæn; kən] [si:]

In	the	rear	of	his	palace	the	Prince	of	Thurn	und	Taxis	can	see
在	这	后部	的	他的	宫殿	这	王子	的	瑟恩	和	出租车	能	看

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə]['keplər] ,

a	monument	to	Kepler	,
一个	纪念碑	到	开普勒	,

图恩和塔克西斯亲王的宫殿后方可以看到一座开普勒纪念碑。

[ðə; ði][ə'strɑ:nəmər] , [hu:z] [rɪ'meɪnz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] .

the	astronomer	,	whose	remains	lie	in	the	Protestant	burial	-	ground	.
这	天文学家	,	谁	遗迹	说谎	在	这	新教	葬礼	-	地面	.

这位天文学家的遗体安葬在基督教新教墓地。

[i:] . [ti:] . — [fɜ:rst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['livəpu:l] . — [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli]

E	.	T	.	—	First	Bishop	of	Liverpool	.	—	The	diocese	of	Liverpool	was	recently
E	.	T	.	—	第一的	主教	的	利物浦	.	—	这	教区	的	利物浦	曾是	最近

[fɔ:rmd] ['meɪnli] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃestər] .

formed	mainly	out	of	Chester	.
形成	主要	出去	的	切斯特	.

ET——利物浦第一任主教。——利物浦教区最近主要由切斯特教区组成。

[ɪts] ['bɪʃəp] [ɪz][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [tʃɑ:rlz] ['raɪl] , [di:] . [di:] .

Its	bishop	is	the	Rev	.	John	Charles	Ryle	,	D	.	D	.
它是	主教	是	这	牧师	.	约翰	查尔斯	莱尔	,	D	.	D	.

该教区的主教是约翰·查尔斯·赖尔牧师（神学博士）。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [lɔ:rd] ['bi:kənzˌfi:ld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][ɪn] - .

He	was	nominated	by	Lord	Beaconsfield	,	and	was	consecrated	in	1880	.
他	曾是	提名	经过	主	比肯斯菲尔德	,	和	曾是	已祝圣的	在	-	.

他由比肯斯菲尔德勋爵提名，并于 1880 年被祝圣。

[hi:; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊʃən(ə)l]

He	is	known	as	the	author	of	some	excellent	books	of	a	devotional
他	是	已知	作为	这	作者	的	一些	出色的	图书	的	一个	灵修

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

他以撰写一些优秀的灵修书籍而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:məntеɪtər] [ɑ:n][ðə; ði]['gɔspəlz] .

and	as	a	commentator	on	the	Gospels	.
和	作为	一个	评论员	在	这	福音书	.

以及作为福音书注释者。

[kaʊnt] [noʊ] [ə'kaʊnt] . — [ðə; ði] [ə'dres] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn'kwaɪər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Count	No	Account	.	—	The	address	for	which	you	inquire	was	published	in	the
数数	不	帐户	.	—	这	地址	为了	哪个	你	查询	曾是	已发布	在	这

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

Post	-	office	Box	,
邮政	-	办公室	盒子	,

不予受理。——您所查询的地址已在邮政信箱中公布。

[noʊ] . - , ['hɑ:rpɜ˞z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

No	.	82	,	Harper's	Young	People	.
不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

第 82 期，《哈珀青少年》杂志。

['baɪsɪklɪŋ] .

BICYCLING	.
自行车	.

骑自行车。

[ɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [æskt] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['baɪsɪkəlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd]

All	boys	who	have	asked	questions	concerning	the	price	of	bicycles	are	referred
全部	男孩们	WHO	有	问	问题	有关	这	价格	的	自行车	是	指

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

to	the	advertisements	of	the	Pope	Manufacturing	Company	,
到	这	广告	的	这	教皇	制造业	公司	,

所有询问过自行车价格的男孩都被建议去看波普制造公司的广告。

[ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] [i:] . [aɪ] . ['hɔrsmən] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

of	Boston	,	and	E	.	I	.	Horsman	,	of	New	York	,
的	波士顿	,	和	E	.	我	.	霍斯曼	,	的	新的	约克	,

来自波士顿的 EI Horsman，以及来自纽约的 EI Horsman，

[ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

on	the	last	page	of	the	cover	of	Young	People	.
在	这	最后的	页	的	这	覆盖	的	年轻的	人们	.

在《青少年》杂志封面的最后一页。

[ɑ:r] . [bi:] . [swi:t] . — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] ['baɪsɪkəlz] [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [wi:lz] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]

R	.	B	.	Sweet	.	—	You	can	buy	bicycles	with	front	wheels	of	from	28	to
拉	.	B	.	甜的	.	—	你	能	买	自行车	和	正面	车轮	的	从	-	到

- [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

42	inches	in	diameter	,
-	英寸	在	直径	,

RB Sweet——你可以买到前轮直径从28英寸到42英寸不等的自行车。

[wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['taɪərz] [ænd; ənd] [sti:l] [spoʊks] , [fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] $12 [tu:; tə] $35 .

with	rubber	tires	and	steel	spokes	,	for	from	$12	to	$35	.
和	橡皮	轮胎	和	钢	发言人	,	为了	从	$12	到	$35	.

采用橡胶轮胎和钢辐条，售价从 12 美元到 35 美元不等。

[dʒɔ:rdʒ] [el] . [hɔ:l] . — [si:] [prɪ'si:dɪŋ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [fɜ:rst] ['kwestʃən] .

George	L	.	Hall	.	—	See	preceding	answer	for	your	first	question	.
乔治	L	.	大厅	.	—	看	前	回答	为了	你的	第一的	问题	.

乔治·L·霍尔——关于你的第一个问题，请参见前面的回答。

['oʊnli] ['baɪsɪkəlz] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['taɪərz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['drɪvn] [ʌp] [hɪl] .

Only	bicycles	with	rubber	tires	and	careful	finish	can	be	driven	up	hill	.
仅有的	自行车	和	橡皮	轮胎	和	小心	结束	能	是	驱动	向上	爬坡道	.

只有配备橡胶轮胎且做工精良的自行车才能骑上山坡。

[ə; eɪ] [səb'skraɪbər] , [ˌfɪlə'delfɪr] . — ['sevrəl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði]

A	Subscriber	,	Philadelphia	.	—	Several	of	your	questions	are	answered	in	the
一个	订户	,	费城	.	—	一些	的	你的	问题	是	回答	在	这

[prɪ'si:dɪŋ] ['pærəˌgræf] .

preceding	paragraphs	.
前	段落	.

费城一位订户来信——您提出的几个问题在前面的段落中已经得到了解答。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:lɜ˞z]

You	can	get	a	bicycle	on	the	installment	plan	from	either	of	the	dealers
你	能	得到	一个	自行车	在	这	分期付款	计划	从	任何一个	的	这	经销商

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [ɪf] [jʊr; jər] ['refrənsɪz] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [gʊd] .

advertising	in	this	paper	if	your	references	are	sufficiently	good	.
广告	在	这	纸	如果	你的	参考	是	足够	好的	.

如果你的信用记录足够好，你可以从本报刊登广告的两家经销商处分期购买自行车。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [raɪd] [ə; eɪ] [wi:l] [ʌv; əv] [les] [saɪz] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] ,

You	should	not	ride	a	wheel	of	less	size	than	46	inches	,
你	应该	不是	骑	一个	车轮	的	较少的	尺寸	比	-	英寸	,

你不应该骑小于46英寸轮径的自行车。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] $65 .
of **which** **the** **price** **is** **$65** **.**
的 哪个 这 价格 是 $65 .

其中价格为 65 美元。

[di:] . [ɑ:r] . ['ælən] . — [send] [tu:; tə] [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['sɪmənz] & [sʌn] , [oʊk] [hɔ:l] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
D **.** **R** **.** **Allen** **.** **—** **Send** **to** **G** **.** **W** **.** **Simmons** **&** **Son** **,** **Oak** **Hall** **,** **Boston** **,**
D . 拉 . 艾伦 . — 发送 到 G . W . 西蒙斯 & 儿子 , 橡木 大厅 , 波士顿 ,

艾伦博士——请寄往波士顿橡树厅的GW Simmons & Son公司。

[fɔ:r; fər] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [praɪs] [ʌv; əv] [el] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [su:t] .
for **samples** **and** **price** **of** **L** **.** **A** **.** **W** **.** **suit** **.**
为了 样品 和 价格 的 L . 一个 . W . 套装 .

索取诉讼案件的样品和价格。

['hæri] [en] . ['nɪkəlz] . — [si:] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɑ:n] ['kʌvər] .
Harry **N** **.** **Nichols** **.** **—** **See** **advertisements** **on** **cover** **.**
哈里 N . 尼科尔斯 . — 看 广告 在 覆盖 .

哈里·N·尼科尔斯——请参阅封面上的广告。

[ɪ'mænjuəl] ['sɛn] . — [ju:; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
Emanuel **Senn** **.** **—** **You** **would** **doubtless** **derive** **much** **pleasure** **from** **a** **bicycle** **,**
伊曼纽尔 森 . — 你 会 毫无疑问 派生 很多 乐趣 从 一个 自行车 ,

伊曼纽尔·森恩——毫无疑问，骑自行车会让你获得很多乐趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ]
and **I** **should** **advise** **you** **to** **get** **one** **if** **you** **have** **friends** **of** **your** **own** **age**
和 我 应该 建议 你 到 得到 一 如果 你 有 朋友们 的 你的 自己的 年龄
[hu:] [oʊn] ['baɪsɪkəlz] ,
who **own** **bicycles** **,**
WHO 自己的 自行车 ,

如果你有同龄的朋友拥有自行车，我建议你也买一辆。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪd] .
and **with** **whom** **you** **could** **ride** **.**
和 和 谁 你 可以 骑 .

你可以和他们一起骑行。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdz] . — [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
George **A** **.** **Richards** **.** **—** **I** **can** **not** **answer** **the** **question** **as** **to** **which** **is** **the**
乔治 一个 . 理查兹 . — 我 能 不是 回答 这 问题 作为 到 哪个 是 这
[best] [meɪk] ,
best **make** **,**
最好的 制作 ,

乔治·A·理查兹——我无法回答哪个品牌最好这个问题。

[æz; əz] ['evri] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪsɪkl] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['merɪt] .
as **every** **style** **of** **bicycle** **has** **its** **own** **peculiar** **merit** **.**
作为 每一个 风格 的 自行车 有 它是自己的 奇特 优点 .

每种款式的自行车都有其独特的优点。

['i:ðər] [ðə; ði] " [kə'lʌmbiə] " [ɔ:r] [ðə; ði] " ['hɔrsmən] " [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['baɪsɪkl] .
Either **the** **"** **Columbia** **"** **or** **the** **"** **Horsman** **"** **is** **a** **good** **bicycle** **.**
任何一个 这 " 哥伦比亚 " 或者 这 " 霍斯曼 " 是 一个 好的 自行车 .

“哥伦比亚”或“霍斯曼”都是不错的自行车。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] .
It **is** **almost** **impossible** **to** **ride** **a** **bicycle** **against** **a** **strong** **wind** **.**
它 是 几乎 不可能的 到 骑 一个 自行车 反对 一个 强的 风 .

顶着强风骑自行车几乎是不可能的。

['baɪsɪkəlz][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n] [rʌf] , ['hɪli] [stri:ts] .

Bicycles	**can**	**not**	**be**	**used**	**to**	**advantage**	**on**	**rough**	**,**	**hilly**	**streets**	**.**
自行车	能	不是	是	用过的	到	优势	在	粗糙的	,	丘陵	街道	.

在崎岖不平、坡度较大的街道上，自行车无法发挥优势。

[tu:; tə] [dɪs'maʊnt] , [ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [left] ['ped(ə)l] [ɪz] [daʊn] ; [ðen] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stɪrəp] ,

To	**dismount**	**,**	**you**	**wait**	**until**	**the**	**left**	**pedal**	**is**	**down**	**;**	**then**	**imagine**	**it**	**a**	**stirrup**	**,**
到	下马	,	你	等待	直到	这	左边	踏板	是	向下	;	然后	想象	它	一个	镫	,

下车时，要等到左侧踏板踩下；然后想象它像一个马镫。

[θroʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [leg] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl] ,

throw	**the**	**right**	**leg**	**backward**	**over**	**the**	**backbone**	**of**	**the**	**bicycle**	**,**
扔	这	正确的	腿	落后	超过	这	骨干	的	这	自行车	,

将右腿向后甩过自行车的后梁，

[ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

and	**dismount**	**exactly**	**as**	**you**	**would**	**from**	**the**	**back**	**of**	**a**	**horse**	**.**
和	下马	确切地	作为	你	会	从	这	后退	的	一个	马	.

然后像从马背上下来一样下马。

[i:] . [ə; eɪ] . ['hɔr] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['baɪsɪkl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [wɪl] [kɔ:st][ə'baʊt] $25 ,

E	**.**	**A**	**.**	**Hoare**	**.**	**—**	**A**	**good**	**bicycle**	**,**	**such**	**as**	**you**	**want**	**,**	**will**	**cost**	**about**	**$25**	**,**
E	.	一个	.	霍尔	.	—	一个	好的	自行车	,	这样的	作为	你	想	,	将要	成本	关于	$25	,

EA Hoare——一辆像你想要的那种好自行车，大约要25美元。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] $1 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:n]

to	**which**	**you**	**must**	**add**	**$1**	**for**	**a**	**crate**	**and**	**the**	**express**	**charges**	**on**
到	哪个	你	必须	添加	$1	为了	一个	箱	和	这	表达	收费	在

[ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

a	**fifty**	**-**	**pound**	**package**	**from**	**New**	**York**	**to**	**your**	**place**	**of**	**residence**	**.**
一个	五十	-	磅	包裹	从	新的	约克	到	你的	地方	的	住宅	.

此外，您还需支付 1 美元的包装箱费，以及从纽约到您居住地 50 磅包裹的快递费。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	**The**	**Captain**	**.**
"	这	队长	.

"船长。"

" [ðə; ðɪ] ['nɔ:ti] ['aɪləndz] . — ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['pʌz(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ][fræŋk][es] .

"	**The**	**Naughty**	**Islands**	**.**	**—**	**Answers**	**to**	**this**	**puzzle**	**have**	**been**	**sent**	**by**	**Frank**	**S**	**.**
"	这	淘气	岛屿	.	—	答案	到	这	谜	有	到过	发送	经过	坦率	S	.

['deivis] ,

Davis	**,**
戴维斯	,

"淘气岛"——这道谜题的答案已由弗兰克·S·戴维斯提供。

['meriən] , ['besi] , [sæm][ænd; ənd] [wɪl] , ['dʒu:liə][i:] . [smɪθ] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['nɔ:tən] .

Marian	**,**	**Bessie**	**,**	**Sam**	**and**	**Will**	**,**	**Julia**	**E**	**.**	**Smith**	**,**	**and**	**Richard**	**Norton**	**.**
玛丽安	,	贝西	,	山姆	和	将要	,	朱莉娅	E	.	史密斯	,	和	理查德	诺顿	.

玛丽安、贝西、萨姆和威尔、朱莉娅·E·史密斯和理查德·诺顿。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][fræŋk][es] . ['deivis] , " [nɔ:rθ]

Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**have**	**been**	**received**	**from**	**Frank**	**S**	**.**	**Davis**	**,**	**"**	**North**
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	坦率	S	.	戴维斯	,	"	北

[stɑ:r] ,

Star	**,**
星星	,

已收到来自 Frank S. Davis 的谜题正确答案，《北极星》

" ['henri] - , ['wɪljəm] [biː] . ['hædli] , " [skuːl] - [bɔɪ] , " ['edi] [es] . - , ['efi]
" Henry Eikema , William B . Hadley , " School - Boy , " Eddie S . Hequembourg , Effie
" 亨利 - , 威廉 B . 哈德利 , " 学校 - 男生 , " 埃迪 S . - , 艾菲
['dʌbljuː] . ['raɪnoʊ] ,
W . Rhino ,
W . 犀牛 ,

亨利·艾克玛，威廉·B·哈德利，《学生》，埃迪·S·赫克姆堡，埃菲·W·犀牛，

" [tel] [iː] . [græf] , " ['luːɪs] [liː] ['gæmb(ə)l] , [dʒiː] . - , " ['lɛdˌvɪl] , " ['hæri] ['fɪlɪps] ,
" Tel E . Graph , " Louis Lee Gamble , G . Volckhausen , " Leadville , " Harry Phillips ,
" 电话 E . 图形 , " 路易斯 李 赌博 , G . - , " 利德维尔 , " 哈里 菲利普斯 ,

“Tel E. Graph”、“Louis Lee Gamble、G. Volckhausen、“Leadville”、“Harry Phillips”

['meri] [ə; eɪ] . ['gɪθənz] , " [kwiːn] [bes] , " ['izəbel] ['dʒeɪkəb] , ['mɔd] ['wɪlsn] , ['ɪdɪθ] ['θəːmən] , "
Mary A . Githens , " Queen Bess , " Isobel Jacob , Maude Wilson , Edith Thurman , "
玛丽 一个 . 吉森斯 , " 女王 贝丝 , " 伊莎贝尔 雅各布 , 莫德 威尔逊 , 伊迪丝 瑟曼 , "
['vaɪ, 'viː] [oʊ] . [let] ,
Vi O . Let ,
维 哦 . 让 ,

玛丽·A·吉森斯，《贝丝女王》，伊莎贝尔·雅各布，莫德·威尔逊，伊迪丝·瑟曼，《维·O·莱特》，

" [dʒi'maimə] ['biːstən] , ['ruːpərt] ['nɔːtən] , [ænd; ənd] ['edwərd] [en] . [smɪθ] .
" Jemima Beeston , Rupert Norton , and Edward N . Smith .
" 杰米玛 比斯顿 , 鲁珀特 诺顿 , 和 爱德华 N . 史密斯 .

杰米玛·比斯顿、鲁珀特·诺顿和爱德华·N·史密斯。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə; eɪ] ['stænzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] .
A STANZA AND THE AUTHOR'S NAME .
一个 诗节 和 这 作者的 姓名 .

一节诗和作者姓名。

- [ˌɛfˈoʊ] - [ɛn'ɛm]
Sviel fo aregt enm
- fo - 恩姆

Sviel fo aregt enm

['læl] - [suː]
lal nimdre su
拉尔 - 苏

拉尔·尼姆德雷·苏

[ˌiː'dʌbəljuː] ['eɪˌsiː'ɛn] - ['ruːoʊ] - - ,
Ew acn aekm ruo ivsel bsuilem ,
新 坎 - 若 - - ,

Ew acn aekm ruo ivsel bsuilem，

[dæn] , - , - - [suː]
Dan , edaptrgni , aelve idnehb su
担 , - , - - 苏

Dan, edaptrgni, aelve idnehb su

-	[noʊ]	[het]	-	[ˌɛfˈoʊ]	-	—
Toforpuist	**no**	**het**	**snasd**	**fo**	**emti**	**—**
-	不	他的	-	fo	-	—

Toforpuist no het snasd fo emti—

-	[ˈhæt]	-	-	,
Toforpuist	**hatt**	**spaherp**	**onahtre**	**,**
-	帽子	-	-	,

Toforpuist hatt spaherp onahtre,

-	-	-	-	[ɑːˈmiːn] ,
Lisaign	**r'eo**	**s'eilf**	**nemols**	**amin**	**,**
-	-	-	-	阿明	,

Lisaign r'eo s'eilf nemols amin，

[ə; eɪ]	-	[ˌdiː en ˈeɪ]	-	-	,
A	**rofnorl**	**dna**	**pshirweekde**	**rbohtre**	**,**
一个	-	脱氧核糖核酸	-	-	,

A rofnorl dna pshirweekde rbohtre，

-	-	[ˈeɪˌtɛk]	-	-	.
Nigese	**labsl**	**atek**	**aehtr**	**ignaa**	**.**
-	-	阿泰克	-	-	.

Nigese labsl atek aehtr ignaa.

-	-	-	.
Yenrh	**Throwdsaw**	**Wolgolnlef**	**.**
-	-	-	.

Yenrh Throwdsaw Wolgolnlef。

[noʊ]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 5,)
第4/4页

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn][kæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['kɪt(ə)n] .
In cat , but not in kitten .
在 猫 , 但 不是 在 小猫 .

成年猫有这种症状，但小猫没有。

[ɪn] [glʌvz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['mɪtn] .
In gloves , but not in mitten .
在 手套 , 但 不是 在 手套 .

戴手套，但没戴连指手套。

[ɪn] [kɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bed] .
In cot , but not in bed .
在 婴儿床 , 但 不是 在 床 .

在婴儿床里，但不在床上。

[ɪn] ['lævəndər] , [nɑːt][ɪn] [red] .
In lavender , not in red .
在 薰衣草 , 不是 在 红色的 .

是淡紫色，不是红色。

[ɪn]['peɪpər] , [nɑːt][ɪn] [klɔːθ] .
In paper , not in cloth .
在 纸 , 不是 在 布 .

用纸做的，不是用布做的。

[ɪn] ['kʌstərd] , [nɑːt][ɪn] [brɔːθ] .
In custard , not in broth .
在 蛋奶冻 , 不是 在 肉汤 .

用蛋奶冻，而不是肉汤。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kʊk] [wɪl] [teɪk]
The whole a careful cook will take
这 所有的 一个 小心 厨师 将要 拿

一个细心的厨师会花很长时间

[tuː; tə]['fleɪvər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .
To flavor a delicious cake .
到 味道 一个 可口的 蛋糕 .

给美味的蛋糕增添风味。

['neti] [dʒeɪ] .
Nettie J .
内蒂 J .

内蒂·J.

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD **SQUARE** . **1** .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
A **celebrated** **mountain** . **2** .
一个 著名 山 . 2 .

一座著名的山峰。2.

['kɑːntækt] . [θriː] .
Contact . **3** .
接触 . 3 .

联系方式.3.

[geɪn] [ɪn] ['mʌni] . [fɔːr] .
Gain **in** **money** . **4** .
获得 在 钱 . 4 .

4. 获得金钱收益。

['bɪtər] . [faɪv] .
Bitter . **5** .
苦的 . 5 .

苦味.5。

['ʃeltərz] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .
Shelters **for** **cattle** .
避难所 为了 牛 .

牛棚。

['leɪdi] ['beti] .
Lady **Betty** .
女士 贝蒂 .

贝蒂夫人。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[tuː] ['iːzi] [hæf] - [skwer] . [wʌn] .
TWO **EASY** **HALF** **-** **SQUARES** . **1** .
二 简单的 一半 - 正方形 . 1 .

两种简单的半正方形。1.

[æn; ən] ['æmbʊʃ] .
An **ambush** .
一个 伏击 .

伏击。

[ˌtuː'tuː] . [muːvd] ['kwɪkli] . [θriː] .
2 . **Moved** **quickly** . **3** .
2 . 已搬 迅速地 . 3 .

2. 行动迅速。3.

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] . [fɔːr] .
An **article** . **4** .
一个 文章 . 4 .

文章。4.

[ə; eɪ] ['letər] . [wʌn] .
A **letter** . **1** .
一个 信 . 1 .

一封信。1.

[ə; eɪ] [fruːt] .

A	fruit	.
一个	水果	.

一种水果。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [ˈmæstɪkeɪt] . [θriː] .

2	.	To	masticate	.	3	.
2	.	到	咀嚼	.	3	.

2. 咀嚼。3.

[nɪr] . [fɔːr] .

Near	.	4	.
靠近	.	4	.

近.4.

[ə; eɪ] [ˈletər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ˈpəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[tuː] [ˈiːzi] [ˈdaiəmənds] . [wʌn] .

TWO	EASY	DIAMONDS	.	1	.
二	简单的	钻石	.	1	.

两颗简单的钻石。1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [fɪʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] . [θriː] .

A	fish	resembling	a	snake	.	3	.
一个	鱼	类似	一个	蛇	.	3	.

3. 一条长得像蛇的鱼。

[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [nʌt] . [fɔːr] .

A	tree	and	its	nut	.	4	.
一个	树	和	它是	坚果	.	4	.

一棵树和它的坚果。4.

[ə; eɪ] [bɔɪ] . [faɪv] .

A	boy	.	5	.
一个	男生	.	5	.

一个男孩。5.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [wʌn] .

A	letter	.	1	.
一个	信	.	1	.

一封信。1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[tuː; tə] [pleɪs] . [θriː] .

To	**place**	**.**	**3**	**.**
到	地方	.	3	.

放置。3.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . [fɔːr] .

Part	**of**	**a**	**musical**	**instrument**	**.**	**4**	**.**
部分	的	一个	音乐	乐器	.	4	.

乐器的一部分。4.

[tuː; tə] [straɪk] ['dʒentli] . [faɪv] .

To	**strike**	**gently**	**.**	**5**	**.**
到	罢工	轻轻地	.	5	.

轻轻击打。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	**letter**	**.**
一个	信	.

一封信。

['sæmjuəl][keɪ] .

Samuel	**K**	**.**
塞缪尔	K	.

塞缪尔·K.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**85**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 85 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['pɪktʃər] .

Picture	**.**
图片	.

图片。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[viː]

V
V

V

[tiː][aɪ][en]

T	**I**	**N**
T	我	N

锡

[tiː][oʊ][en][aɪ][siː]

T	**O**	**N**	**I**	**C**
T	哦	N	我	C

补品

[viː][aɪ]

V	**I**
V	我

六

[en][iː][dʒiː][ə; eɪ][ɑːr]
N **E** **G** **A** **R**
N E G 一个 拉

内加尔

[en][aɪ][dʒiː][iː][ɑːr]
N **I** **G** **E** **R**
N 我 G E 拉

尼日尔

[siː][ə; eɪ][ɑːr]
C **A** **R**
C 一个 拉

车

[ɑːr]
R
拉

拉

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ɑːr][iː][juː][es][es]
R **E** **U** **S** **S**
拉 E U S S

鲁伊斯

[tiː][eɪtʃ][ɑːr][iː][iː]
T **H** **R** **E** **E**
T H 拉 E E

三

[el][oʊ][aɪ][ɑːr][iː]
L **O** **I** **R** **E**
L 哦 我 拉 E

卢瓦尔河谷

[aɪ][en][ə; eɪ][en][iː]
I **N** **A** **N** **E**
我 N 一个 N E

伊纳内

[iː][ə; eɪ][dʒiː][el][iː]
E **A** **G** **L** **E**
E 一个 G L E

鹰

[raɪn] , [seɪn] .
Rhine **,** **Seine** **.**
莱茵河 , 罾 .

莱茵河，塞纳河。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[biː][ə; eɪ][biː][iː][biː][aɪ][tiː][iː]
B **A** **B** **E** **B** **I** **T** **E**
B 一个 B E B 我 T E

巴比比

[ə; eɪ][viː][oʊ]['dʌbljuː]

A	V	O	W
一个	V	哦	W

承认

[aɪ][tiː][iː][em]

I	T	E	M
我	T	E	M

物品

[biː][oʊ][ɑːr][iː][tiː][iː][ə; eɪ][em]

B	O	R	E	T	E	A	M
B	哦	拉	E	T	E	一个	M

钻孔队

[iː]['dʌbljuː][iː][ɑːr][iː][em][em][ə; eɪ]

E	W	E	R	E	M	M	A
E	W	E	拉	E	M	M	一个

埃韦雷玛

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[tiː][ˌeɪ dʒiː 'juː][es]

T	agu	S
T	古	S

标签 S

[aɪ][tiː'eɪˈɛsˌsiː][ə; eɪ]

I	tasc	A
我	塔斯克	一个

我 tasc A

[tiː]['aɪˈbiː][ɑːr]

T	ibe	R
T	伊比	拉

蒂贝R

[aɪ][sɛˈlɑːn][diː]

I	celan	D
我	策兰	D

我 celan D

[siː][hɪl][aɪ]

C	hil	I
C	希尔	我

孩子

[ə; eɪ]['rɑːgoʊ][en]

A	rago	N
一个	拉戈	N

拉戈N

[siː] - [aɪ]

C	otopax	I
C	-	我

科托帕克斯 I

[ə; eɪ] - [ə; eɪ]

A	tlant	A
一个	-	一个

一个斜面 A

[ˌtiːtiˈkɑːkɑː] , [sɑːˈdinjə] .

Titicaca	,	**Sardinia**	.
的的喀喀湖	,	撒丁岛	.

的的喀喀湖，撒丁岛。

['θroʊɪŋ] [laɪt] , [ɑːn][peɪdʒ] - . — [bæt] .

Throwing	**Light**	,	**on**	**page**	**528**	.	**—**	**Bat**	.
投掷	光	,	在	页	-	.	—	蝙蝠	.

《投光》第 528 页。——蝙蝠。

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blæŋks][ɪn][ðə; ði] " ['nɔːti] ['aɪləndz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] " [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn]

By	**filling**	**up**	**the**	**blanks**	**in**	**the**	**"**	**Naughty**	**Islands**	**in**	**New**	**York**	**State**	**"**	**you**	**will**	**obtain**
经过	填充	向上	这	空白	在	这	"	淘气	岛屿	在	新的	约克	状态	"	你	将要	获得

[ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['les(ə)n][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɑːn][peɪdʒ] - :

the	**correct**	**solution**	**of**	**the**	**puzzling**	**lesson**	**in**	**geography**	**on**	**page**	**528**	**:**
这	正确的	解决方案	的	这	令人费解	课	在	地理	在	页	-	:

填入"纽约州的淘气岛屿"一栏的空白处，你就能得到第528页那堂令人费解的地理课的正确答案：

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [θriː] ['brʌðərz] , [ded] , ['tʃestərfiːld] , ['mʊrɪfiːld, 'mʊrfiːld] ,

The	**Three**	**Brothers**	,	**St**	.	**John**	,	**Three**	**Brothers**	,	**Dead**	,	**Chesterfield**	,	**Moorefield**	,
这	三	兄弟	,	英石	.	约翰	,	三	兄弟	,	死的	,	切斯特菲尔德	,	穆尔菲尔德	,

['winfiːld] , ['nævəˌgeɪtɚz] , [kə'neri] ,

Winfield	,	**Navigators**	,	**Canary**	,
温菲尔德	,	导航员	,	金丝雀	,

三兄弟、圣约翰、三兄弟、死者、切斯特菲尔德、摩尔菲尔德、温菲尔德、领航员、金丝雀、

['leghɔːrn] , ['heðər] , [brest] , [swɑːn] , ['kɔːrəl] , ['reɪni] , [kæʃ'mɪr] , ['ʃʊgər] , ['sæmən] , [θriː]

Leghorn	,	**Heather**	,	**Brest**	,	**Swan**	,	**Coral**	,	**Rainy**	,	**Cashmere**	,	**Sugar**	,	**Salmon**	,	**Three**
来航鸡	,	希瑟	,	布雷斯特	,	天鹅	,	珊瑚	,	下雨	,	羊绒	,	糖	,	三文鱼	,	三

['brʌðərz] , ['fuːnən] , ['faɪər] ,

Brothers	,	**Funen**	,	**Fire**	,
兄弟	,	菲英岛	,	火	,

来亨鸡、石楠鸡、布雷斯特鸡、天鹅鸡、珊瑚鸡、雨鸡、羊绒鸡、糖鸡、鲑鱼鸡、三兄弟鸡、菲英鸡、火鸡

[griːs] , ['tʃestərfiːld] , ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] , ['faɪər] , ['tʃestərfiːld] , [bəːn] , ['lʊkaʊt] , [spriː] .

Greece	,	**Chesterfield**	,	**Boiling**	**Spring**	,	**Fire**	,	**Chesterfield**	,	**Berne**	,	**Lookout**	,	**Spree**	.
希腊	,	切斯特菲尔德	,	沸腾	春天	,	火	,	切斯特菲尔德	,	伯尔尼	,	瞭望台	,	狂欢	.

希腊，切斯特菲尔德，沸泉，火，切斯特菲尔德，伯尔尼，瞭望台，斯普里。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [æn; ən] ['erər] [krept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['pʌz(ə)l] ,

We	**regret**	**that**	**an**	**error**	**crept**	**into**	**our**	**puzzle**	**,**
我们	后悔	那	一个	错误	悄悄地爬	进入	我们的	谜	,

我们很遗憾拼图中出现了错误。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒi'ɑːgrəfi] [klæs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	**we**	**are**	**sure**	**the**	**whole**	**geography**	**class**	**has**	**already**	**found**	**it**	**out**	**.**
但	我们	是	当然	这	所有的	地理	班级	有	已经	成立	它	出去	.

但我们相信整个地理班的学生都已经发现了这一点。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]

Single	**Copies**	,	**4**	**cents**	**;**	**One**	**Subscription**	,	**one**	**year**	,	**$1**	**.**	**50**	**;**	**Five**	**Subscriptions**	,	**one**
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn][æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 576]
[页 -]

[第576页]

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪksp'ləʊʒnz] .
SUBMARINE EXPLOSIONS .
潜艇 爆炸 .

潜艇爆炸。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ˈlɪt(ə)l][groʊv] ,
At **the** **back** **of** **an** **old** **farm** **-** **house** **,** **in** **a** **shady** **little** **grove** **,**
在 这 后退 的 一个 老的 农场 - 房子 , 在 一个 阴凉 小的 树林 ,

在一座老农舍的后面，一片绿树成荫的小树林里，

[θruː] [wɪtʃ] [ˈrɪpld] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [striːm] ,
through **which** **rippled** **a** **shallow** **stream** **,**
通过 哪个 涟漪 一个 浅的 溪流 ,

一条浅浅的溪流从中荡漾而过。

[wɪtʃ] [stɑːpt] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][groʊv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,
which **stopped** **on** **its** **way** **in** **the** **grove** **to** **make** **a** **deep** **pool** **,**
哪个 停止 在 它是 方式 在 这 树林 到 制作 一个 深的 水池 ,

它在途中停在树林里，形成了一个深水潭。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈrɔɪəl] [fʌn] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɪn][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈblæstɪŋ] .
we **had** **some** **royal** **fun** **one** **Fourth** **of** **July** **in** **submarine** **blasting** **.**
我们 有 一些 皇家 乐趣 一 第四 的 七月 在 潜艇 爆破 .

我们在七月四日那天玩潜艇爆破游戏，玩得不亦乐乎。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ]
Our **methods** **and** **materials** **were** **simple** **,** **but** **the** **result** **very** **gratifying**
我们的 方法 和 材料 是 简单的 , 但 这 结果 非常 可喜
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
to **us** **.**
到 我们 .

我们的方法和材料都很简单，但结果却让我们非常满意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [kʌp][ʌv; əv] [kleɪ] ,
In **the** **first** **place** **,** **we** **made** **a** **rude** **cup** **of** **clay** **,**
在 这 第一的 地方 , 我们 制成 一个 粗鲁的 杯子 的 黏土 ,

首先，我们用黏土做了一个简陋的杯子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [strɪŋ] ;
to **the** **bottom** **of** **which** **we** **attached** **a** **string** **;**
到 这 底部 的 哪个 我们 随附的 一个 细绳 ;

我们在底部系了一根绳子；

[ðen] [wiː; wi] [stʌk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈkrækər] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [kleɪ] [ˌɪnˈsaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]
then **we** **stuck** **a** **fire** **-** **cracker** **to** **the** **soft** **clay** **inside** **;** **and** **when** **all** **was**
然后 我们 卡住 一个 火 - 饼干 到 这 柔软的 黏土 里面 ; 和 什么时候全部 曾是
[ˈredi] ,
ready **,**
准备好 ,

然后我们把鞭炮粘在里面的软泥上；一切准备就绪后，

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkrækər] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [bʌt; bət] [ˈkerfəli] [ˈloʊɝd] [ðə; ði][kʌp] , [ˈbɑːtəm] [ʌp] , [ˈɪntuː]
lighted **the** **cracker** **,** **and** **quickly** **but** **carefully** **lowered** **the** **cup** **,** **bottom** **up** **,** **into**
照明 这 饼干 , 和 迅速地 但 小心 降低 这 杯子 , 底部 向上 , 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

点燃饼干，然后迅速而小心地将杯子底部朝上放入水中。

['prez(ə)ntli][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ;

Presently	**we**	**saw**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**away**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pool**	**;**
目前	我们	锯	一个	噗	的	抽烟	离开	在	这	底部	的	这	水池	;

这时，我们看到池底冒出一缕青烟；

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bel] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

the	**diving**	**-**	**bell**	**was**	**overthrown**	**,**
这	潜水	-	钟	曾是	被推翻	,

潜水钟被推倒了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

and	**then**	**hidden**	**from**	**view**	**by**	**the**	**small**	**cloud**	**of**	**smoke**	**as**	**it**	**came**
和	然后	隐	从	看法	经过	这	小的	云	的	抽烟	作为	它	来了

['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

curling	**up**	**and**	**burst**	**upon**	**the**	**surface**	**.**
冰壶	向上	和	爆裂	之上	这	表面	.

然后，它被一小团升腾而起的烟雾遮蔽了视线，并在水面上爆裂开来。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['daɪvɪŋ] - [bel] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['ʃætərd]

One	**side**	**of**	**our**	**diving**	**-**	**bell**	**was**	**blown**	**out**	**,**	**but**	**not**	**sufficiently**	**shattered**
一	边	的	我们的	潜水	-	钟	曾是	吹	出去	,	但	不是	足够	破碎

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es] ;

to	**satisfy**	**us**	**;**
到	满足	我们	;

我们的潜水钟一侧被炸毁了，但破碎程度不足以让我们满意；

[soʊ][wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [kən'strʌkt] [wʌn][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

so	**we**	**set**	**to**	**work**	**to**	**construct**	**one**	**on**	**a**	**more**	**extensive**	**scale**	**.**
所以	我们	放	到	工作	到	构造	一	在	一个	更多的	广泛的	规模	.

因此，我们着手建造一个规模更大的项目。

[wi:; wi][prəʊ'kjʊəd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]['wɔ:tər] - ['melən] , [ænd; ənd] ['sku:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

We	**procured**	**half**	**of**	**a**	**small**	**water**	**-**	**melon**	**,**	**and**	**scooping**	**out**	**the**	**inside**	**,**
我们	采购	一半	的	一个	小的	水	-	瓜	,	和	舀取	出去	这	里面	,

我们买了半个小西瓜，然后把瓜瓤挖空，

[pæst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [θru:] [ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hevɪli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ;

passed	**a**	**string**	**through**	**the**	**top**	**,**	**and**	**weighted**	**it**	**heavily**	**round**	**with**	**stones**	**;**
通过了	一个	细绳	通过	这	顶部	,	和	加权	它	重度	圆形的	和	石头	;

将一根绳子穿过顶部，并在绳子上挂满石头，使其沉重地压在顶部；

[ðen] [wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [θri:] ['faɪər] - ['krækərz] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'geðər] ,

then	**we**	**arranged**	**three**	**fire**	**-**	**crackers**	**inside**	**,**	**with**	**their**	**heads**	**pointing**	**together**	**,**
然后	我们	安排	三	火	-	饼干	里面	,	和	他们的	头部	指向	一起	,

然后我们在里面摆放了三个鞭炮，让它们的头部朝向一起。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .

all	**of**	**which**	**is**	**represented**	**in**	**Fig**	**.**	**1**	**.**
全部	的	哪个	是	代表	在	如图	.	1	.

所有这些都在图 1 中有所体现。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:rd] [tu:] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [wedʒd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['krækərz]

We	**also**	**bored**	**two**	**holes**	**in**	**the**	**top**	**,**	**and**	**wedged**	**a**	**couple**	**of**	**crackers**
我们	还	无聊的	二	孔	在	这	顶部	,	和	楔形	一个	夫妻	的	饼干

[θru:] [ðem; ðəm] .

through	**them**	**.**
通过	他们	.

我们还在顶部钻了两个孔，并把几块饼干塞了进去。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][fju:ziz][wɜ:r; wər][ɪn]['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Then	**,**	**taking**	**care**	**that**	**all**	**the**	**fuses**	**were**	**in**	**perfect**	**order**	**and**	**of**	**the**	**same**
然后	,	采取	关心	那	全部	这	保险丝	是	在	完美的	命令	和	的	这	相同的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

然后，在确保所有保险丝状态良好且长度一致的情况下，

[wi:; wi][gɑ:t]['ʌʊər; ɑ:r]['tæk(ə)l] ['redi] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə]['loʊər]['aʊər; ɑ:r]['daɪvɪŋ] - [bel] .

we	**got**	**our**	**tackle**	**ready**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**lower**	**our**	**diving**	**-**	**bell**	**.**
我们	得到	我们的	处理	准备好	,	和	准备	到	降低	我们的	潜水	-	钟	.

我们准备好了所有装备，准备放下潜水钟。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði][fju:ziz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ,

At	**the**	**right**	**moment**	**all**	**the**	**fuses**	**were**	**lighted**	**at**	**once**	**,**
在	这	正确的	片刻	全部	这	保险丝	是	照明	在	一次	,

就在恰当的时机，所有的保险丝同时被点燃。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

and	**down**	**she**	**went**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pool**	**.**
和	向下	她	去	到	这	底部	的	这	水池	.

她沉入了泳池底部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

It	**was**	**an**	**anxious**	**moment**	**as**	**we**	**watched**	**the**	**result**	**.**
它	曾是	一个	焦虑的	片刻	作为	我们	观看	这	结果	.

等待结果的那一刻，我们都非常焦虑。

['prez(ə)ntli] [pʌf] ; [ðen] [pʌf] , [pʌf] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ;

Presently	**puff**	**;**	**then**	**puff**	**,**	**puff**	**,**	**in**	**rapid**	**succession**	**;**
目前	噗	;	然后	噗	,	噗	,	在	迅速的	演替	;

现在喷出一口气；然后喷出两口气，快速连续喷出；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [keɪm] [pʌfs] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] ,

and	**then**	**up**	**came**	**puffs**	**of**	**one**	**at**	**a**	**time**	**and**	**two**	**together**	**,**
和	然后	向上	来了	泡芙	的	一	在	一个	时间	和	二	一起	,

然后，一阵阵烟雾飘了起来，有时是一缕，有时是两缕。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

and	**then**	**a**	**big**	**one**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**.**
和	然后	一个	大的	一	来了	到	这	表面	.

然后，一个大家伙浮出了水面。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['aʊər; ɑ:r]['daɪvɪŋ] - [bel] [tɜ:rn] [waɪt] [saɪd][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ,

We	**had**	**seen**	**our**	**diving**	**-**	**bell**	**turn**	**white**	**side**	**up**	**,**	**like**	**a**	**shark**	**,**
我们	有	已见	我们的	潜水	-	钟	转动	白色的	边	向上	,	喜欢	一个	鲨鱼	,

我们看到潜水钟翻转过来，白色的一面朝上，就像鲨鱼一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['blækənd] [ˌɪn'saɪd] ,

and	**now**	**we**	**hauled**	**it**	**up**	**,**	**to**	**find**	**it**	**a**	**good**	**deal**	**blackened**	**inside**	**,**
和	现在	我们	拖拽	它	向上	,	到	寻找	它	一个	好的	交易	变黑	里面	,

现在我们把它拖上来，发现里面已经相当焦黑了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

and	**,**	**if**	**my**	**memory**	**serves**	**me**	**right**	**at**	**this**	**length**	**of**	**time**	**,**
和	,	如果	我的	记忆	服务	我	正确的	在	这	长度	的	时间	,

如果我没记错的话，时间应该就是这样了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [splɪt] .

with	**one**	**of**	**the**	**sides**	**split**	**.**
和	一	的	这	侧面	分裂	.

其中一侧裂开了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

We	were	in	hopes	of	blowing	it	to	pieces	,	but	still	,	as	it	was	,
我们	是	在	希望	的	吹	它	到	件	,	但	仍然	,	作为	它	曾是	,

我们原本希望把它炸成碎片，但结果却并非如此。

[wi:; wi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [sək'ses] .

we	pronounced	it	a	glorious	success	.
我们	发音	它	一个	辉煌	成功	.

我们宣布这是一次辉煌的成功。

['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [traɪd] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

After	this	we	tried	some	further	experiments	,
后	这	我们	尝试	一些	更远	实验	,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ˌem 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	result	of	which	astonished	me	not	a	little	.
这	结果	的	哪个	惊讶	我	不是	一个	小的	.

之后我们又进行了一些实验，结果令我颇感惊讶。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [ə'tætʃt] [smɔ:l] ['æroʊ] - [ʃeɪpt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [laɪk] [ðɪs] ([fɪg] .

We	simply	attached	small	arrow	-	shaped	pieces	of	clay	,	like	this	(	Fig	.
我们	简单地	随附的	小的	箭	-	形状	件	的	黏土	,	喜欢	这	(	如图	.

我们简单地将小的箭头状粘土片粘上去，就像这样（图）。

[ˌtu:'tu:]) , [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][fju:ziz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

2	)	,	to	the	ends	of	fire	-	crackers	,	lighted	the	fuses	,	and	then	,
2	)	,	到	这	结束	的	火	-	饼干	,	照明	这	保险丝	,	和	然后	,

2）将鞭炮的引线点燃，然后，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] , [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]

waiting	until	they	were	on	the	point	of	explosion	,	threw	them	into	the	water
等待	直到	他们	是	在	这	观点	的	爆炸	,	扔	他们	进入	这	水

.

:

.

等到它们即将爆炸时，把它们扔进水里。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌfs]

Down	they	went	,	and	exploded	at	the	bottom	,	and	up	came	the	little	puffs
向下	他们	去	,	和	爆炸了	在	这	底部	,	和	向上	来了	这	小的	泡芙

[ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .

of	white	smoke	.
的	白色的	抽烟	.

它们向下坠落，在底部爆炸，升起一缕缕白烟。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

I	confess	I	was	astonished	,
我	承认	我	曾是	惊讶	,

我承认我当时感到很惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf]

for	I	certainly	expected	the	water	would	extinguish	them	before	they	were	half
为了	我	当然	预期的	这	水	会	熄灭	他们	前	他们	是	一半

[wei] [daʊn] .

way	down	.
方式	向下	.

因为我原本以为水会在它们沉到一半之前就把它们淹死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [fʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækərz] , [ænd; ənd]

It	was	glorious	fun	,	and	we	avoided	the	noise	of	the	crackers	,	and
它	曾是	辉煌	乐趣	,	和	我们	避免	这	噪音	的	这	饼干	,	和

[ðeɪ] [bəːnd] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] ,

they	burned	nothing	—	except	,
他们	烧伤	没有什么	—	除了	,

那真是太有趣了，我们避开了鞭炮的噪音，而且除了……之外，什么也没烧坏。

[pər'hæps] , [ðə; ði] [fɪʃ] .

perhaps	,	the	fish	.
也许	,	这	鱼	.

或许是鱼。

[dʒʌst][soʊ] .

JUST	SO	.
只是	所以	.

正是如此。

[baɪ][em] . [iː] .

BY	M	.	E	.
经过	M	.	E	.

作者：我

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] [sɔː] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pæs] ,

A	young	calf	saw	one	day	a	circus	pass	,
一个	年轻的	小牛	锯	一	天	一个	马戏团	经过	,

有一天，一头小牛犊看到一个马戏团经过。

[ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][wʌns] , " [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðæt] [ʃoʊ] ;

And	cried	at	once	,	"	Oh	,	I	must	join	that	show	;
和	哭	在	一次	,	"	哦	,	我	必须	加入	那	展示	;

他立刻喊道："哦，我一定要参加那个节目；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] ;

Just	as	they	run	to	see	the	elephant	;
只是	作为	他们	跑步	到	看	这	大象	;

就像他们奔跑去看大象一样；

[ðə; ði][foʊks] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] . "

The	folks	would	run	to	look	at	me	,	I	know	.	"
这	各位	会	跑步	到	看	在	我	,	我	知道	.	"

我知道，人们都会跑来看我。

" [jʊə(r)] [kwaɪt][mɪ'steɪkən] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃiːp] ; " [fɔːr; fər] [waɪl]

"	You're	quite	mistaken	,	"	said	a	sheep	;	"	for	while
"	你是	相当	错误	,	"	说	一个	羊	;	"	为了	尽管

"你完全错了，"一只羊说；"因为虽然

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lænd][ðə; ði] ['elifənts] [ɑːr; ər] [fjuː] —

In	this	great	land	the	elephants	are	few	—
在	这	伟大的	土地	这	大象	是	很少	—

在这片广袤的土地上，大象数量稀少——

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['wʌndɚz] [ɑːr; ər] — [ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] ,

And	therefore	wonders	are	—	the	world	,	my	dear	,
和	所以	奇迹	是	—	这	世界	,	我的	亲爱的	,

因此，奇迹就在于——世界，我亲爱的，

[hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [kævz] [laɪk][juː; jʊ] .

Has	seen	a	multitude	of	calves	like	you	.
有	已见	一个	民众	的	小牛	喜欢	你	.

它见过很多像你这样的小牛。

" [bɪg] [fɔːrθ] [ðɪs] [taɪm] .
" **BIG** **FOURTH** **THIS** **TIME** **.**
" 大的 第四 这 时间 .

“这次是四大巨头。”

" [oʊ] , [lʊk] !
" **Oh** **,** **look** **!**
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[wɒts] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] !
what's **coming** **with** **Pop** **!**
是什么 未来 和 流行音乐 !

Pop!即将推出什么?

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] !
George **Washington** **!**
乔治 华盛顿 !

乔治·华盛顿!

[wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðɪs] [taɪm] !
won't **we** **have** **a** **Fourth** **of** **July** **this** **time** **!**
惯于 我们 有 一个 第四 的 七月 这 时间 !

这次我们一定能过上一个完整的七月四日!

" [ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] .
" **A** **TROUBLED** **DREAM** **.**
" 一个 麻烦 梦 .

“一个不安的梦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神